

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1529 - 1531	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	1532 - 1562	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation d'autorisation
Judgments on applications for leave	1563 - 1584	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1585 - 1598	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1599	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1600	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1601	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1602 - 1610	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1611 - 1693	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1694	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1695 - 1710	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	1711 - 1727	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	1728 - 1732	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	1733 - 1741	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1742	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1743	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	1744	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Peter Frederick John Hogben

J.M. Peter Firestone

v. (23693)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Dirk Ryneveld, Q.C.

Crown Counsel Office

FILING DATE 31.8.1993

Gregory Henry Joseph Williams

Terrence L. Robertson, Q.C.

Harper Grey Easton

v. (23694)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Dirk Ryneveld, Q.C.

Min. of the A.G.

FILING DATE 2.9.1993

Ginette Turgeon

Sylvain Roy

c. (23695)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

Germain Tremblay

DATE DE PRODUCTION 3.9.1993

Seafarers' International Union of Canada

Joseph R. Nuss, Q.C.

Ahern, Lalonde, Nuss, Drymer

v. (23696)

Canada Labour Relations Board et al. (F.C.A.)

Harvey L. Morrison

McInnes Cooper & Robertson

FILING DATE 2.9.1993

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL PRODUITES**

Kyle Wayne Unger

Sheldon Pinx, Q.C.

Wolch, Pinx, Tapper, Scurfield

v. (23697)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

Dept. of the A.G.

FILING DATE 3.9.1993

Elaine Schachtschneider

Marvin J. Huberman

Morris, Rose, Ledgett

v. (23698)

Her Majesty The Queen (F.C.A.) (Ont.)

J. Paul Malette

Dep. A.G. of Canada

FILING DATE 7.9.1993

Ernest Roy French

Alan D. Gold

Gold & Fuerst

v. (23595)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Shelley Hallett

Min. of the A.G.

FILING DATE 9.9.1993

Mostafa Zohiri

F. Theodore Abboud

v. (23701)

Abdelaziz Bentaleb (Alta.)

Louis Faber

Faber Gurevitch Bickman

FILING DATE 8.9.1993

Guy Henri Godin

Michel Savonitto
Marchand, Magnan, Melançon, Forget

c. (23702)

**La Société canadienne de la Croix-Rouge et al.
(Qué.)**

Robert E. Charbonneau
Mackenzie, Gervais

DATE DE PRODUCTION 9.9.1993

**Kenneth Ray Howard also known as Lavern
Vogel**

Leslie Pringle

v. (23703)

**Her Majesty The Queen in right of Canada et al.
(Crim.)(Ont.)**

Dept. of Justice

FILING DATE 9.9.1993

La Corporation Eagle Lumber Limitée

Jean Tremblay
Guy & Gilbert

c. (23704)

Bock & Tétreau Inc. (Qué.)

Michel Décary
Stikeman, Elliott

DATE DE PRODUCTION 10.9.1993

**Ministry of Municipal Affairs and the Township
of Innisfil**

Rosalyn Train and Elaine Ross
A.G. for Ontario

v. (23705)

Moonshot Developments Limited (Ont.)

Jill M. Knudsen
Lerner & Assoc.

FILING DATE 9.9.1993

Franck Côté et al.

Agnès Laporte

c. (23707)

Sa Majesté La Reine et al. (Qué.)

René Morin
Min. de la Justice

DATE DE PRODUCTION 13.9.1993

PWA Corporation

D.R. O'Connor, Q.C. / R.S. Russel
Borden & Elliot

v. (23708)

**The Gemini Group Automated Distribution
Systems Inc. et al. (Ont.)**

Brian G. Morgan
Osler, Hoskin & Harcourt

FILING DATE 13.9.1993

**The Gemini Group Limited Partnership, The
Gemini Group Automated Distribution Systems
Inc.**

Michael L. Phelan
Osler, Hoskin & Harcourt

v. (23709)

**The Director of Investigation and Research et
al. (F.C.A.)(Ont.)**

Donald B. Houston
Dept. of Justice

FILING DATE 14.9.1993

Mounif El-Zein

Mounif El-Zein

c. (23691)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

James Brunton

DATE DE PRODUCTION 31.8.1993

Gilles Bazinet

Philip Schneider

c. (23714)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

Jacques Trudel
Min. de la Justice

DATE DE PRODUCTION 15.9.1993

**Anne Marie Mumford, an infant who sues by her
mother and next friend, Frances Mumford, and
Frances Mumford**

David Miles

v. (23715)

**Health Sciences Centre and Dr. Charles
Ferguson et al. (F.C.A.)(Man.)**

Fillmore and Riley

FILING DATE 15.9.1993

Kanwljit Singh Sandhu

S.R. Chamberlain, Q.C.

v. (23450)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

Kenneth J. Yule
Dept. of Justice

FILING DATE 16.9.1993

Audrey Hill

Mark F. Crossfield
Gruman, Brown & Crossfield

v. (23650)

**The Registrar, South Alberta Land Registrati on
District (Alta.)**

D.W. Kinloch
Alberta Justice Civil Law

FILING DATE 21.9.1993

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**REQUÊTES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

SEPTEMBER 7, 1993 / LE 7 SEPTEMBRE 1993

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ./
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

Randall Clifford Lawrence

v. (23659)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Constitutional law - Statutes - Interpretation - Offenses - Applicant charged on one count of causing a disturbance by swearing and one count of resisting arrest - Applicant convicted of resisting arrest - Whether the trial judge erred in holding that the arrest of the Applicant was not unlawful because the offence of causing a disturbance by swearing, created by s. 175(1)(a)(i) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, is, pursuant to s. 52 of the *Constitution Act, 1982*, of no force and effect, because it infringes s. 2(b) of the *Charter* and cannot be justified by s. 1 of the *Charter* - Whether an arrest, even if made in good faith, for the offence created by s. 175(1)(a)(i) of the *Criminal Code*, is a valid arrest for the purpose of the offence of resisting arrest.

PROCEDURAL HISTORY

October 22, 1991 Provincial Court of Alberta (Enright J.)	Applicant guilty of resisting arrest; Section 175(1)(a)(i) of the <i>Criminal Code</i> not a violation of s. 2(b) of the <i>Charter</i>
July 14, 1992 Court of Queen's Bench of Alberta (Cooke J.)	Summary conviction appeal dismissed
May 7, 1993 Court of Appeal for Alberta (McClung, Belzil and Côté JJ.A.)	Appeal dismissed
July 5, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Crestbrook Forest Industries Limited

v. (23627)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Commercial law - Pre-trial procedure - Company law - Agency - Applicant entering into joint venture agreement and pulp sales agreement with two Japanese companies which became its principal shareholders - Minister of National Revenue reassessing Applicant's income from proceeds of pulp sales by amount of discounts claimed by the Applicant and for withholding tax - Applicant appealing Revenue Canada's decision - Applicant unable to answer 22 questions during examination for discovery - Federal Court, Trial Division, allowing in part Respondent's application for an order compelling the Applicant to answer the questions and ordering that 3 questions be answered - Federal Court, Trial Division, dismissing Respondent's appeal and allowing Applicant's cross-appeal - Whether the Federal Court of Appeal erred in deciding that the Applicant was compelled to obtain answers from its shareholders in the course of an examination for discovery and in ordering that, if the Applicant failed to provide answers to the questions within the time specified by the Court, the Applicant's statement of claim should be struck out and the action dismissed.

PROCEDURAL HISTORY

October 1, 1991 Federal Court, Trial Division (Giles P., Associate Senior Prothonotary)	Application for an order compelling the Applicant to provide answers allowed in part
July 13, 1992 Federal Court, Trial Division (Jerome A.C.J.)	Respondent's appeal dismissed; Applicant's cross-appeal allowed
April 22, 1993 Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Stone and Craig JJ.A.)	Appeal allowed

June 16, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

Martha Breen

v. (23626)

**The Registrar of Motor Vehicles and
The Minister of Transportation (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Statutes - Judicial review - Judgments and orders - Licences - Suspensions - Whether the decision of the Registrar of Motor Vehicles to suspend a licence is subject to judicial review - Section 26(1) of the *Highway Traffic Act*, R.S.O. 1980, c. 198.

PROCEDURAL HISTORY

May 15, 1990
Supreme Court of Ontario
(Philp J.)

Application for judicial review from the Respondent Registrar's decision to suspend the Applicant's licence allowed

December 3, 1992
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Finlayson and Labrosse, JJ.A.)

Appeal allowed

June 8, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 16, 1993
Supreme Court of Canada
(Cory J.)

Motion to extend the time to apply for leave to appeal to June 11, 1993, granted

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

Leslie A. Mulholland

v. (23657)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Statutes - Interpretation - Assessment - Procedural law - Appeal - Judicial Review - Deduction - Third party payments made in compliance with a separation agreement - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in judging that the Applicant had no arguable case for appeal.

PROCEDURAL HISTORY

August 21, 1992 Tax Court of Canada (Taylor J.)	Appeal from the assessment for the 1989 taxation year dismissed
December 29, 1992 Federal Court of Appeal (MacGuigan J.A.)	Application for an extension of time to commence s. 28 application dismissed
March 1, 1993 Federal Court of Appeal (MacGuigan J.A.)	Application for reconsideration dismissed
June 30, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and for an extension of time filed

SEPTEMBER 14, 1993 / LE 14 SEPTEMBRE 1993

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

J. S. R.

v. (23661)

**The Lennox and Addington Family
and Children's Services**

- and -

Sandra Mary R. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Access - Custody - Evidence - Child in need of protection - Sexual abuse - Whether the trial judge properly reviewed the expert evidence - Whether the trial judge erred in law in admitting evidence relating only to the disposition of the matter before determining that the child was in need of protection - Whether the Court of Appeal erred in not finding that there was an arguable point in law to be argued on the appeal.

PROCEDURAL HISTORY

February 14, 1991
Ontario Court of Justice (Provincial Division)
(Kirkland J.)

Order: child in need of protection with access denied to the Applicant; restraining order denying the Applicant access

December 6, 1991
Ontario Court (General Division)
(Hurley J.)

Motion for leave to extend time for serving and filing notice of appeal dismissed

April 30, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Blair, Griffiths and Abella JJ.A.)

Appeal dismissed

June 29, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

**Gilbert Pilot, Geneviève St-Onge, Fernand Michel,
Raoul Vollant, Omer St-Onge, Sylvestre Rock,
Mark Vollant, Léo St-Onge, Léonce Vollant,
Robert Pilot et Delisca St-Onge Jourdain**

v. (23628)

**Conseil de Bande des Montagnais
de Sept-Iles/Maliotenam -
Innu TakuaiKAN - Uashat Mak Mani-Utenam (Qué.)**

NATURE OF THE CASE

Indians - Procedural law - Jurisdiction - Injunction - Whether the Court had jurisdiction to grant an injunction restraining the Applicants from their roadway blockade.

PROCEDURAL HISTORY

December 2, 1992 Québec Superior Court (Hamel Prothonotary)	Interim interlocutory injunction granted against the Applicants
December 8, 1992 Québec Superior Court (Goodwin J.)	Interlocutory injunction granted against the Applicants until final disposition
February 1, 1992 Québec Superior Court (Goodwin J.)	Contempt of court found against Omer St-Onge, Gilbert Pilot and Geneviève St-Onge
February 4, 1993 Québec Superior Court (Goodwin J.)	Permanent injunction granted against the Applicants prohibiting them from continuing in their roadway blockade
May 3, 1993 Court of Appeal for Québec (Lebel, Tourigny and Fish JJ.A.)	Motion for dismissal of appeal granted
May 25, 1992 Québec Superior Court (Goodwin J.)	Contempt of court found against Jules Bacon, Evelyn St-Onge and Sylvain Vollant
May 25, 1992 Québec Superior Court (Goodwin J.)	Contempt of court found against Jules Bacon, Robert Pilot, Sylvestre Rock, Evelyn St-Onge and Sylvain Vollant
May 25, 1992 Québec Superior Court (Goodwin J.)	Contempt of court found against Jules Bacon, Evelyn St-Onge and Raoul Vollant
June 18, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 29, 1993 Supreme Court of Canada (McLachlin J.)	Application for stay dismissed

SEPTEMBER 21, 1993 / LE 21 SEPTEMBRE 1993

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

Richard Alexander Fraser

v. (23663)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Appeals - Evidence - Identification - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's ruling as admissible evidence of the in-court identification of the Applicant at his trial before the jury by witnesses who had previously seen the Applicant in a physical line-up which the trial judge had ruled was held in contravention of the Applicant's rights under ss. 7 and 10(b) of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

March 1, 1990 County Court of Vancouver (Drost C.C.J.)	Conviction: robbery
April 13, 1993 Court of Appeal for British Columbia (Carrothers, Southin and Prowse JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
July 30, 1993 Supreme Court of Canada (L'Heureux-Dubé J.)	Motion for extension of time granted
August 13, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Peter Frederick John Hogben

v. (23693)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Appeals - Evidence - Second degree murder - Statements given by the Applicant to the police ruled admissible as evidence - Whether the Court of Appeal erred in failing to exclude the Applicant's oral statements to the police before his arrest pursuant to ss. 10(b) and 24(2) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the Applicant's written statement was not obtained by threats and inducements and in failing to rule the statement inadmissible - Whether the Court of Appeal erred in failing to order a new trial.

PROCEDURAL HISTORY

June 25, 1991
Supreme Court of British Columbia
(Millward J.)

Conviction: second degree murder

March 4, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Legg and Taylor JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

August 31, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Glenn Ivor Jones

v. (23687)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Narcotics - Food and drugs - Police - Evidence - Defence - Entrapment - Whether there is any evidence of entrapment - Whether the Applicant's rights under ss. 11(g) and 24(2) of the *Charter* were infringed.

PROCEDURAL HISTORY

June 17, 1992
Court of Queen's Bench for Saskatchewan
(Batten J.)

Conviction: 2 counts of trafficking in a narcotic, morphine, contrary to s. 4(1) of the *Narcotic Control Act* and 1 count of trafficking in a controlled drug, methylphenidate (Ritalin) contrary to s. 39(1) of the *Food and Drug Act*

April 29, 1993
Court of Appeal for Saskatchewan
(Bayda, Wakeling and Shershtoboff JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed; Respondent's appeal against sentence allowed: sentence imposed by the trial judge varied

August 20, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Gaetan Larivière

v. (23537)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Narcotics - Police - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the trial judge did not err in admitting evidence pertaining to Section 1, 8 and 9 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether there is evidence that the Applicant was harassed by the police officer at the time of the offence - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the trial judge did not inconsistently direct, and thereby misdirect, the essential elements of the offence.

PROCEDURAL HISTORY

January 17, 1992 Court of Queen's Bench of Alberta (MacCallum J.)	Conviction: possession of cocaine for the purpose of trafficking and possession of cocaine
February 8, 1993 Court of Appeal for Alberta (Fraser C.J., McClung and Gallant J.J.A.)	Appeal dismissed for want of prosecution
July 23, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Michael Cross

v. (23607)

Correctional Services Canada and National Parole Board (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Offences - Detention - Parole - Procedural law - Application for an order in the nature of *habeas corpus* with *certiorari* in aid on grounds that the Applicant's detention was unlawful and in violation of his ss. 7, 9, 10(c) and 11(d) constitutional rights and for rendering null and void any actions of the National Parole Board since his apprehension - Whether the trial judge and the Court of Appeal erred in law in failing to distinguish between the remedies of *habeas corpus* with *certiorari* in aid and *certiorari simpliciter* to quash - Whether the Court of Appeal erred in concluding that it was not open to the judge below to grant *habeas corpus* having declined to grant *certiorari* in relation to the decision of a federal board or tribunal affecting the liberty of the subject - Whether the decision of the Court of Appeal is inconsistent with the decisions of this Court in *Dumas v. Leclerc Institute*, [1986] 2 S.C.R. 459; *R. v. Gamble*, [1988] 2 S.C.R. 595; and *Idziak c. Canada (Minister of Justice)* (1993), 77 C.C.C. (3d) 65.

PROCEDURAL HISTORY

March 15, 1993 Supreme Court of British Columbia (Drake J.)	Order: Applicant released on <i>habeas corpus</i>
---	---

March 23, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(Carrothers, Cumming and
Hollinrake, JJ.A.)

Respondents' appeal allowed

June 8, 1993
Supreme Court of Canada
(Cory J.)

Motion for an extension of time to file an application
for leave to appeal granted

July 8, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

S.D.

v. (23658)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Young offenders - Evidence - Sexual assault - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the s. 16 *Evidence Act* inquiry was proper - Whether the Court of Appeal erred by failing to conclude that the evidence of the events of December 15, 1990, was inadmissible - Whether the Court of Appeal erred by failing to conclude that the trial judge erred by using the evidence of a witness as being determinative of the Applicant's guilt in that they are consistent with the actions of a child molester - Whether the Court of Appeal erred by failing to conclude that the Applicant was denied a fair trial by virtue of the fact that the trial judge evaluated the Applicant's conduct on December 15, 1990, with reference to the conduct of a child molester when there was no evidence led at trial on that issue.

PROCEDURAL HISTORY

April 2, 1992
Provincial Court of Ontario
(Johnston J.)

Conviction: sexual assault

May 5, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Galligan and Abella JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

July 2, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

Bernard Hebert

v. (23669)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - Offenses - Charge to the jury - Applicant convicted on two counts of first degree murder - Whether the trial judge erred by failing to explicitly instruct the jury that a lesser degree of drunkenness than is required to negate the intent to commit murder can still negative planning and deliberation - Whether the trial judge erred by charging the jury that, "it is my view that much of the same evidence that indicates intent can well indicate planning and deliberation", such that it may have left the jury with the impression that planning and deliberation was not something more than mere intent to kill.

PROCEDURAL HISTORY

November 6, 1985 Supreme Court of Ontario (Callon J.)	Conviction: two counts of first degree murder
October 3, 1991 Court of Appeal for Ontario (C.J.O., Robins and Krever JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
July 15, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
July 22, 1993 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time granted

Desmond Haughton

v. (23665)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - Offenses - Charge to the jury - Applicant convicted of second degree murder - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the failure of the trial judge to leave the lesser offence of manslaughter to the jury on two discrete grounds did not cause a substantial wrong or miscarriage of justice to the Applicant at his trial.

PROCEDURAL HISTORY

May 29, 1990 Supreme Court of Ontario (Maloney J.)	Conviction: second degree murder Sentence: life imprisonment without eligibility for parole for 18 years
December 16, 1992 Court of Appeal for Ontario (Krever, Doherty and Abella JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed; Appeal against sentence allowed
July 12, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

K.G.H.

v. (23666)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Trial - Jury - Incest and sexual assault - Trial judge holding that the playing back of the complainant's testimony was part of the jury's deliberation and not part of the trial -Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that the exclusion of the Applicant from the courtroom in violation of s. 650 of the *Criminal Code* was a mere "procedural irregularity" which caused no "prejudice" and which could be cured by the application of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in holding that this was a proper case in which to apply s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

April 18, 1991
Ontario Court (General Division)
(Brown J.)

Conviction: Incest and sexual assault

March 3, 1993
Court of Appeal for Ontario (Dubin C.J.O.,
Tarnopolsky and Catzman JJ.A.)

Appeal dismissed
Publication and broadcast ban continued

July 12, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension
of time filed

Her Majesty the Queen

v. (23675)

Jerry Andrew Godin (Crim.)(N.B.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Appeals - Offenses - Provincial Court of New Brunswick convicting Respondent of aggravated assault pursuant to s. 268(2) of the *Criminal Code* - Whether the majority of the Court of Appeal erred in requiring the Applicant to prove a subjective foresight to wound, maim, disfigure or endanger life in order to substantiate a conviction for aggravated assault - Whether the majority of the Court of Appeal erred in holding that the trial judge applied the wrong standard of proof at the trial.

PROCEDURAL HISTORY

April 22, 1992 Provincial Court of New Brunswick (Arseneault P.C.J.)	Conviction: aggravated assault
June 8, 1993 Court of Appeal for New Brunswick (Angers, Rice [dissenting] and Ayles JJ.A.)	Appeal against conviction allowed
July 29, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Hubert Pierlot

v. (23646)

Her Majesty the Queen (Crim.)(P.E.I.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Taxation - Estates - Jurisdiction - Penal law - Audit - Production of information and documents - Demand of information and documents under s. 231.2(1) of the *Income Tax Act* - Whether the trial court had jurisdiction to try the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in law by neglecting to consider the application of s. 231.2(1) of the *Income Tax Act* - Whether the Court of Appeal erred in law by misinterpreting the meaning and application of section 231.6 of the *Income Tax Act*.

PROCEDURAL HISTORY

November 7, 1991 Provincial Court (Plamondon J.)	Conviction: two counts of failing to comply with the requirements of a notice pursuant to s. 231.2(1)(a) and (b) of the <i>Income Tax Act</i> , S.C. 1970-71-72, c. 63 as amended
---	---

September 11, 1992
Prince Edward Island Supreme Court
(MacDonald C.J.)

Summary conviction appeal dismissed

March 23, 1993
Court of Appeal for Prince Edward Island
(Carruthers C.J., Mitchell and
Campbell JJ.A.)

Appeal dismissed

June 18, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Robert Lloyd Janes

v. (22997)

The Government of Newfoundland (Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Costs - Court of Appeal awarding costs to the Applicant - Applicant's bill of costs taxed and allowed by taxing officer - Applicant's appeal to the Supreme Court, Trial Division, dismissed - Whether Court of Appeal erred in upholding the trial judge's decision.

PROCEDURAL HISTORY

March 5, 1991
Supreme Court of Newfoundland, Trial Division
(Poole Q.C., Master)

Applicant's bill of costs taxed and allowed in the amount of \$1,934.35

May 10, 1991
Supreme Court of Newfoundland, Trial Division
(Roberts J.)

Appeal dismissed

November 18, 1991
Court of Appeal of Newfoundland
(Gushue, O'Neill and Marshall JJ.A.)

Appeal dismissed

May 11, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Uday Singh

v. (23602)

**The Board of Governors of Laurentian University
and J. Donald O'Shea (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Labour law - Colleges and universities - Collective agreement - Right to represent self in grievance proceedings.

PROCEDURAL HISTORY

February 6, 1991 Ontario Court, General Division Divisional Court (Callaghan C.J. and Montgomery and Campbell JJ.)	Application for judicial review of arbitration award upholding the Applicant's dismissal from employment dismissed
October 13, 1992 Court of Appeal for Ontario (Grange, Carthy and Weiler JJ.A.)	Motion for leave to appeal dismissed
June 17, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

Jean-Denis Gagnon

c. (23597)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Procès - Appel - Preuve - Expertise psychiatrique préliminaire complétée avant le début du procès et expertise psychiatrique finale complétée après la déclaration de culpabilité - Demande présentée par un accusé sans l'assentiment de son procureur - La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant la requête du demandeur visant à présenter une nouvelle preuve, à savoir une expertise psychiatrique? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le juge de première instance était justifié de ne pas prendre connaissance de l'expertise psychiatrique préliminaire, tel que le demandeur le souhaitait? -La Cour d'appel a-t-elle erré en présumant qu'il y avait accord entre le demandeur et son procureur relativement à la preuve psychiatrique et ce, malgré la dissension manifestée lors du procès? - Est-ce que cette preuve psychiatrique était de nature à soulever un doute sur la capacité du demandeur de formuler l'intention spécifique de tuer au moment de la commission de l'infraction?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 décembre 1989 Cour supérieure du Québec (Trotier j.c.s.)	Verdict: Coupable de meurtre au second degré
Le 14 décembre 1992 Cour d'appel du Québec (Bisson j.c.q., Tourigny et Moisan [<i>ad hoc</i>], j.c.a.)	Appel rejeté
Le 2 juin 1993 Cour suprême du Canada (Cory j.)	Requête en prorogation de délai accordée; requête pour obtenir l'autorisation de présenter une nouvelle preuve déferée aux juges saisis de la demande d'autorisation
Le 30 juillet 1993 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête pour présenter une nouvelle preuve déposées

René Bertrand

c. (23647)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Procédure - Recours - Tribunaux - Requête en rétractation de jugement selon les articles 483 et 523 du *Code de procédure civile* du Québec - Le maintien de la déclaration de culpabilité du demandeur constitue-t-il une erreur judiciaire? - Si oui, cette cour a-t-elle le pouvoir d'apporter réparation au demandeur, soit entendre le nouveau témoin qui l'innocenterait? - La Cour d'appel a-t-elle erré en dirigeant le demandeur à la Cour suprême du Canada en s'appuyant sur l'arrêt *Tenorio c. R.* (C.A.), 23 avril 1993 décision en CSC, alors que l'arrêt *Vaudry c. R.* (C.A.), 12 septembre 1989, émanant de la même Cour favorise plutôt la requête en rétractation de jugement selon les articles 483 et 523 du *C.p.c.* du Québec?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 juin 1982 Cour supérieure du Québec (Chevalier j.c.s.)	Condamnation: meurtre au deuxième degré
Le 17 juillet 1984 Cour d'appel du Québec (Monet, Bisson et Tyndale j.c.a.)	Requête selon l'article 610(1)a) <i>C. cr.</i> rejetée et appel rejeté
Le 22 avril 1993 Cour d'appel du Québec (Proulx, Rousseau-Houle et Délisle j.c.a.)	Requête en rétractation du jugement rendu le 17 juillet 1984 rejetée

Le 16 juillet 1993
Cour suprême du Canada
(L'Heureux-Dubé j.)

Requête en nouvelle preuve déferée aux juges saisis
de la demande d'autorisation

Le 22 juin 1993
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Dorne James Primeau

v. (23613)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Pre-trial procedure - Preliminary hearing - Right to silence - Order under s. 24(1) of the *Charter* that the Applicant not be compelled to testify at the preliminary hearing of another accused - Appeal of an interlocutory order - Violation of the Applicant's rights under s. 7 of the *Charter* - Whether an appellate court has jurisdiction to consider an appeal of an interlocutory order to quash a subpoena for a witness at a preliminary hearing - Extent to which a person accused of a criminal offence is able to rely upon the right to silence, and his right not to be compelled to testify in relation to the criminal matter for which he stands charged - Whether an accused can be compelled by the Crown, against his will to provide sworn evidence subject to examination in chief and cross-examination regarding his knowledge or involvement in criminal activity for which he stands charged, thereby force him to incriminate himself and be compelled to breach his right to silence prior to his own trial being concluded on the identical allegation of criminal activity.

PROCEDURAL HISTORY

March 30, 1993
Court of Queen's Bench for Saskatchewan
(Geatros P.C.J.)

Order under s. 24(1) of the *Charter*: Applicant not to
be compelled to testify at the preliminary hearing of
another accused

June 7, 1993
Court of Appeal for Saskatchewan
(Vancise, Wakeling and Gerwing, JJ.A.)

Respondent's appeal allowed

August 5, 1993
Supreme Court of Canada (Gonthier J.)

Application for a stay of proceedings granted subject
to conditions

August 24, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

M. B. B.

c. (23393)

Suzanne Larose, J.H.V., M.G.B. et M.E.B.

et

Commission de la protection des droits de la jeunesse (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Garde - Mineurs - Appels - Preuve - Protection de la jeunesse - Déclaration en vertu de l'art. 38 de la *Loi sur la protection de la jeunesse* que la sécurité des enfants est compromise - Le juge de première instance a-t-elle erré en soumettant le demandeur à un double péril, contrevenant ainsi à l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Le juge de première instance a-t-elle erré en recevant la preuve par ouï-dire des déclarations antérieures des enfants et, subsidiairement, en donnant foi à cette preuve alors qu'elle n'avait pas la force probante requise?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 mai 1991 Cour du Québec, Chambre de la jeunesse (Godin, J.C.Q.)	Déclaration que la sécurité des enfants est compromise
Le 17 juillet 1991 Cour du Québec, Chambre de la jeunesse (Godin, J.C.Q.)	Décision sur les mesures finales
Le 24 septembre 1992 Cour supérieure du Québec (Meyer, J.C.S.)	Appel rejeté
Le 25 novembre 1992 Cour d'appel du Québec (McCarthy, J.C.A.)	Requête pour permission d'appel rejetée
Le 5 février 1993 Cour suprême du Canada (Sopinka J.)	Requête en prorogation de délai jusqu'au 5 mars 1993 pour déposer une demande d'autorisation d'appel accordée
Le 27 août 1993 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposée

La municipalité de Saint-Jean-des-Piles

c. (23660)

**La Commission municipale du Québec,
Odette Lapalme et Guy Bacon**

et

Gestion des rebuts D.M.P. Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit de l'environnement - Législation - Compétence - Municipalités - Contrôle judiciaire - Interprétation - Prise de connaissance de la demande d'augmentation du tarif d'enfouissement des déchets - Computation du délai - Articles 64.3, 64.4 et 64.5 de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, L.R.Q. ch. Q-2 - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur de droit en retenant de l'article 64.5 de la *Loi sur la qualité de l'environnement* une interprétation littérale plutôt qu'une interprétation libérale propre à sa finalité et susceptible d'assurer l'équité procédurale dans le respect des règles de justice naturelle?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 24 octobre 1991
Commission municipale du Québec
(Lapalme et Bacon, membres)

La Commission se déclare sans compétence pour entendre la demande de fixation de tarif provisoire et de modification des tarifs d'enfouissement des déchets

Le 22 avril 1992
Cour supérieure du Québec
(Legris, J.C.S.)

Requête de la demanderesse en évocation rejetée

Le 11 mai 1993
Cour d'appel du Québec
(Bisson J.C.Q., LeBel et
Moisan [*ad hoc*], J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 7 juillet 1993
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Belcourt Construction Company

c. (23683)

**Jack Cooperberg, Stanley Hitzig, Richard Lawrence, Attila Benko,
Robert Lefcort, Marvin Hayman, Allen Rosen, Don Charness, Lilian Yesovitch (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Responsabilité civile - Biens immeubles - Contrats - Mandat - Recours - Immeubles en copropriété - Vices cachés - Pouvoirs et obligations des administrateurs de copropriété - Capacité des administrateurs d'intenter une action contre le promoteur et le constructeur - Articles 441v, 441y et 441z du *C.c.B.-C.* - Responsabilité légale de l'article 1688 *C.c.B.-C.* - Responsabilité contractuelle de l'article 1065 *C.c.B.-C.* - Garantie légale et conventionnelle pour vices cachés -

La Cour d'appel a-t-elle erré en établissant que les administrateurs de la propriété avaient, en vertu du *Code civil du Bas-Canada*, capacité pour ester en justice en vue de réclamer d'un constructeur vendeur les dommages résultant de vices cachés, de défauts de construction ou d'inexécution d'obligations contractuelles, alors qu'il s'agit de l'exercice de droits contractuels qui n'appartiennent qu'au cocontractant acheteur ou, selon le cas, au successeur de cet acheteur.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 29 septembre 1986 Cour supérieure du Québec (Belleville J.C.S.)	Actions des intimés en dommages-intérêts accueillie
Le 30 juillet 1993 Cour d'appel du Québec (Tyndale, LeBel et Brossard, J.J.C.A.)	Appel de la demanderesse rejeté Appel incident des intimés rejeté
Le 19 août 1993 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 25 août 1993 Cour suprême du Canada (Cory J.)	Requête en sursis d'exécution des jugements d'instance inférieure accordée

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND SOPINKA AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES SOPINKA ET IACOBUCCI**

**The Gemini Group Limited Partnership, The Gemini Group Automated
Distribution System Inc.**

v. (23709)

The Director of Investigation and Research

and

**PWA Corporation
Canadian Airlines International Ltd. (F.C.A.)**

AND BETWEEN:

Covia Canada Corp., Covia Canada Partnership Corp.

v.

The Director of Investigation and Research

and

PWA Corporation, Canadian Airlines International Ltd. (F.C.A.)

AND BETWEEN:

Air Canada

v.

The Director of Investigation and Research

and

PWA Corporation, Canadian Airlines International Ltd. (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Appeals - Judicial review - Jurisdiction - Remedies - Tribunals - Competition law - Powers of the Competition Tribunal to vary prior Tribunal orders - Appropriate test to determine those circumstances in which the Tribunal is permitted to vary or rescind an existing consent order without the consent of the persons against whom the order is made - Circumstances in which an appeal court can substitute its own findings for the findings of fact and mixed findings of fact and law made by a specialized tribunal.

PROCEDURAL HISTORY

April 22, 1993
Competition Tribunal
(Strayer J., and Roseman Dr. and Smith, members)

Application of the Director of Investigation and Research for a variation of the Consent Order dated July 7, 1989 dismissed

July 30, 1993
Federal Court of Appeal
(Heald, Hugessen and MacGuigan (Dissenting in part) J.J.A.)

Appeal allowed; Decision of the Competition Tribunal set aside and matter returned to Tribunal for reconsideration - Cross-appeal dismissed

September 14, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal of The Gemini Group Limited Partnership, The Gemini Group Automated Distribution System Inc. filed

September 17, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal Covia Canada Corp., Covia Canada Partnership Corp. filed

September 20, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal Air Canada filed

PWA Corporation

v. (23708)

**The Gemini Group Automated Distribution Systems Inc.,
Air Canada, and Covia Canada Partnership Corp. (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Fiduciary duties - Partnership agreements - Dissolution - Jurisdiction - Competition law - Whether the majority of the Court of Appeal misinterpreted the Court's equitable jurisdiction under s. 35(f) of the *Partnerships Act*, R.S.O. 1990, c. P-5, by failing to order dissolution of the Partnership on the basis that it would be just and equitable to do so - Whether the majority of the Court of Appeal erred in finding a breach of the PWA nominee directors' fiduciary duties.

PROCEDURAL HISTORY

April 2, 1993
Ontario Court of Justice (General Division)
(Callaghan C.J.O.)

Action seeking an Order dissolving the Gemini Group Limited Partnership dismissed

August 11, 1993
(Dubin C.J.O. (Dissenting), and Griffiths and Arbour J.J.A.)

Appeal dismissed

September 13, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

SEPTEMBER 28, 1993 / LE 28 SEPTEMBRE 1993

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

United Steelworkers of America, Local 9332

v. (23621)

The Honourable Justice K. Peter Richard, in his capacity as Commissioner under the *Public Inquiries Act*, and as a Special Examiner under the *Coal Mines Regulation Act* appointed pursuant to Order-in-Council No. 952-504, dated the 15th day of May, 1992

and

Gerald J. Phillips, Roger Parry, Glynn Jones, Arnold Smith, Robert Parry, Brian Palmer and Kevin Atherton

and

The Attorney General of Nova Scotia, representing Her Majesty the Queen in the Right of Nova Scotia

and

Westray Families' Group

and

Town of Stellarton (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Administrative law - Public inquiries - Evidence - Right to silence - Individual respondents, managerial and supervisory employees at the Westray Mine, facing quasi-criminal charges and criminal investigation following underground mining accident - Would their *Charter* rights in relation to the Westray Mine Public Inquiry be adequately protected by the right of a criminal accused to refuse to testify before a provincial inquiry - Would the Inquiry infringe their right to silence under s. 7 of the *Charter* or their right to a fair trial guaranteed by s. 11(d) of the *Charter*? - That the Appeal Division erred in law in granting a stay of the Westray Mine Public Inquiry.

PROCEDURAL HISTORY

December 3, 1992
Supreme Court of Nova Scotia,
Trial Division
(Glube C.J.T.D.)

Declaration that terms of reference of public inquiry were *ultra vires* the province of Nova Scotia

January 19, 1993
Supreme Court of Nova Scotia,
Appeal Division (Clarke C.J.N.S. and Hallett and Matthews J.J.A.)

Appeal allowed: order of Trial Division quashed; Proceedings in inquiry stayed pending completion of criminal investigation and resolution of charges

June 11, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 18, 1992
Supreme Court of Canada
(McLachlin J.)

Extension of time for applying for leave to appeal granted to June 28, 1993

The Honourable Justice K. Peter Richard, in his capacity as Commissioner under the *Public Inquiries Act*, and as a Special Examiner under the *Coal Mines Regulation Act* appointed pursuant to Order-in-Council No. 952-504, dated the 15th day of May, 1992

v. (23621)

United Steelworkers of America, Local 9332

and

**Gerald J. Phillips, Roger Parry, Glynn Jones, Arnold Smith, Robert Parry,
Brian Palmer and Keven Atherton**

and

**The Attorney General of Nova Scotia, representing Her Majesty the Queen in the
Right of Nova Scotia**

and

Westray Families' Group

and

Town of Stellarton (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Administrative law - Public inquiries - Evidence - Right to silence - Individual respondents, managerial and supervisory employees at the Westray Mine, facing quasi-criminal charges and criminal investigation following underground mining accident - Would their *Charter* rights in relation to the Westray Mine Public Inquiry be adequately protected by the right of a criminal accused to refuse to testify before a provincial inquiry - Would the Inquiry infringe their right to silence under s. 7 of the *Charter* or their right to a fair trial guaranteed by s. 11(d) of the *Charter*? - That the Appeal Division erred in law in granting a stay of the Westray Mine Public Inquiry.

PROCEDURAL HISTORY

December 3, 1992
Supreme Court of Nova Scotia,
Trial Division
(Glube C.J.T.D.)

Declaration that terms of reference of public inquiry were *ultra vires* the province of Nova Scotia

January 19, 1993
Supreme Court of Nova Scotia,
Appeal Division (Clarke C.J.N.S. and Hallett and
Matthews J.J.A.)

Appeal allowed: order of Trial Division quashed;
Proceedings in inquiry stayed pending completion of
criminal investigation and resolution of charges

June 18, 1992
Supreme Court of Canada
(McLachlin J.)

Extension of time for applying for leave to appeal
granted to June 28, 1993

June 28, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Dale Edward Kerton

v. (23671)

Brenda Leigh Kerton (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Statute - Divorce - Custody - Access - Infants - Maintenance - Costs - Joint custody - What is the proper judicial attitude to be brought to custody dispute between separated spouses in terms of custodial and parenting arrangements for children? - What joint custodial arrangements and other shared parenting arrangements for the children of separated spouses are envisaged, or legally permitted, by section 16 of the *Divorce Act*? -What standards, criteria, or guidelines are the provincial courts to consider in determining when joint custody and other shared parenting arrangements of children are appropriate between separated spouses? - In custody disputes, when should costs be awarded against one of the spouses in the proceeding who advances a claim and plan for custody of children?

PROCEDURAL HISTORY

March 13, 1991 Ontario Court (General Division) (Jenkins J.)	Order as to child custody, support and access
June 21, 1991 Ontario Court (General Division) (Jenkins J.)	Order as to costs
May 20, 1993 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Goodman and McKinlay JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
July 16, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**R. Wayne Turner and
Big Wheels Transport & Leasing Ltd.**

v. (23651)

**Martin Tomlinson and
Michael and Helen May Tomlinson (P.E.I.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Jurisdiction - Motor vehicles - *Forum Non Conveniens* - Tort occurring outside jurisdiction - Motor vehicle accident occurring in the Province of Quebec while the Applicant lived in Prince Edward Island and the corporate Applicant had its head office there also but had a place of business in Quebec - Applicants moving to have Respondents' action stayed - Whether the result of the Court of Appeal's decision will be to encourage persons involved in motor vehicle accidents in the Province of Quebec to "forum shop" and commence actions in jurisdictions other than that Province - Whether the Chambers judge erred in determining that the Province of Quebec could be an appropriate forum or jurisdiction for the Respondents to have their claims for damages or compensation determined - Whether the determination by the Court of Appeal, that the Applicants had not met the "heavy onus" upon them to show that some jurisdiction other than the Province of Prince Edward Island could be an appropriate forum, should be set aside.

PROCEDURAL HISTORY

December 20, 1991
Prince Edward Island Supreme Court, Trial Division
(Mullaly J.)

Respondents application to have action stayed or dismissed allowed but appropriate *forum* held to be the Province of Quebec

April 28, 1993
Court of Appeal for Prince Edward Island
(Carruthers C.J.P.E.I., Mitchell and DesRoches JJ.A.)

Appeal allowed

July 9, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ./
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

Gregory Henry Joseph Williams

v. (23694)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - Defence - Admissibility of statements - Intoxication - Charge to the jury with respect to the defence of intoxication - Right not to be arbitrarily detained or imprisoned - Whether the Court of Appeal erred in applying the curative provisions in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code of Canada* to dismiss the appeal, given the possibility of a different verdict - Whether the Courts below erred in admitting as evidence the oral and written statements of the Applicant, made to the police during interrogation and to an undercover police officer, when these were obtained in violation of his rights pursuant to ss. 7 and 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

PROCEDURAL HISTORY

January 10, 1990 Supreme Court of British Columbia (Spencer J.)	Conviction: first degree murder contrary to s. 231(5) of the <i>Criminal Code</i> , R.S.C. 1985, c. C-46.
April 2, 1993 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C., Hinkson, Legg, Wood and Hinds JJ.A.)	Appeal dismissed
September 2, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Marlene Rankel, Debby Boddington and Paula Schaap

v. (23688)

**The Psychologists Association of Alberta and
Sandra Wolfe, Registrar of the Psychologists
Association of Alberta (Alta.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Jurisdiction - Prerogative writs - Appeal - Statutes - Interpretation - Respondent Registrar failing to comply with statutory duty to act forthwith under the *Psychology Profession Act*, S.A. 1985, c. P-25.01, with respect to complaints made against the Applicants - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Respondent Registrar's failure to comply with the statutory duty to act forthwith as prescribed by s. 30(a) and 32(a) of the *Psychology*

Profession Act does not go to jurisdiction - Whether the Court of Appeal erred in stating that the remedy for failure to comply with the statutory time requirements was an order in the nature of *mandamus* - Whether the decision of the Court of Appeal is a marked departure from basic principles of Canadian administrative law with respect to loss of jurisdiction and the availability of *certiorari* and prohibition.

PROCEDURAL HISTORY

May 20, 1992 Court of Queen's Bench of Alberta (Marshall J.)	Application for judicial review dismissed
May 4, 1993 Court of Appeal for Alberta (Lieberman, Côté and McFadyen JJ.A.)	Appeal dismissed
August 26, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Seafarer's International Union of Canada

v. (23696)

**Canada Labour Relations Board and Rowan Canada
Limited and Attorney General of Nova Scotia (F.C.A.)**

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Division of powers - Labour law - Certification - Statutes - Interpretation - Applicant applying for certification as bargaining agent for employees of offshore drilling platform located in offshore area as defined in the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* - Respondent company opposing application on the ground that Respondent Board has no jurisdiction because the *Trade Union Act* and not the *Canada Labour Code* is applicable pursuant to s. 157 of the *Implementation Act* - Applicant claiming that s. 157 of the *Implementation Act* is invalid - Whether the Federal Court of Appeal erred in concluding that s. 157 of the *Implementation Act* was a constitutional delegation of legislative authority - Whether the Federal Court of Appeal erred in applying *Furtney v. Her Majesty the Queen*, [1991] 3 S.C.R. 54 - Whether the Federal Court of Appeal erred in stating that s. 157(5) of the *Implementation Act* was severable from the rest of s. 157.

PROCEDURAL HISTORY

October 1, 1992 Canada Labour Relations Board (Eberlee T.M., Eayrs M., and Bastien F.)	Application for certification dismissed; Section 157 of the <i>Implementation Act</i> held constitutionally valid
May 11, 1993 Federal Court of Appeal (Marceau, Desjardins and Létourneau JJ.A.)	Application for judicial review dismissed
September 2, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

Ginette Turgeon

c. (23695)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Infractions - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans son interprétation des mots "illégalement et frauduleusement" de l'art. 365 *C.cr.* (anciennement l'art. 323) qui apparaissent à la dénonciation? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en interprétant l'art. 365 *C.cr.* d'une façon qui entraîne une violation des art. 2b) et 11d) de la *Charte*, alors qu'une autre interprétation n'entraînerait pas cette violation?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 29 mai 1990 Cour municipale de Montréal (Fontaine j.c.m.)	Demanderesse reconnue coupable d'avoir entrepris, moyennant contrepartie, de dire la bonne aventure en violation de l'art. 365b) <i>C.cr.</i>
Le 31 octobre 1990 Cour supérieure du Québec (Ducros j.c.s.)	Appel rejeté
Le 6 mai 1993 Cour d'appel du Québec (McCarthy, Chouinard et Brossard jj.c.a.)	Appel rejeté
Le 3 septembre 1993 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Joseph Mercier Rémy

c. (23648)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Infractions - Interprétation - Proférer des menaces de mort - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit dans l'interprétation du mot "quelqu'un" de l'art. 264.1(1)a) du *Code criminel*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en omettant d'interpréter restrictivement l'art. 264.1(1)a) du *C. cr.* qui limite la liberté d'expression garantie à l'al. 2b) de la *Charte canadienne*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en excluant de la protection de l'al. 2b) de la *Charte canadienne* la déclaration faite par le demandeur concernant les relations entre les Noirs et les policiers au Canada? - Interprétation de l'arrêt *R. c. McCraw*, [1991] 3 R.C.S. 72.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 septembre 1990
Cour du Québec, chambre
criminelle et pénale
(Pelletier J.C.Q.)

Culpabilité: Proférer des menaces de mort
(264.1(1)a) du *Code criminel*)

Le 28 avril 1993
Cour d'appel du Québec
(Brossard, Proulx et
Delisle, J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 23 juin 1993
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Lucile Leblanc

c. (23676)

**Leblond Buzzetti & Associés Ltée, syndic de l'actif de Gallagher
Leblanc Ltée, faillie (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Faillite - Législation - Interprétation - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que les créanciers dûment convoqués en assemblée, en vertu de l'art. 103 de la *Loi sur la faillite*, n'auraient pas le pouvoir de remettre en question la validité de l'approbation donnée par les inspecteurs au syndic relativement à la transaction intervenue entre le syndic et la mise en cause? - Articles 37, 103 et 119 de la *Loi sur la faillite*, L.R.C. 1985, ch. B-3.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 27 novembre 1992
Cour supérieure du Québec
(Gervais j.c.s.)

Requête demandant la convocation d'une assemblée
des créanciers accueillie en partie

Le 4 juin 1993
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Baudouin et Proulx jj.c.a.)

Pourvoi accueilli en partie

Le 3 août 1993
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

La compagnie minière Lamaque Ltée.

v. (23684)

Le sous-ministre de l'énergie et des ressources du Québec (Qué.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Respondent assessing Applicant and disallowing hedging losses claimed under "operating expenses of the mine" - Applicant's motion to cancel assessment dismissed by the Provincial Court - Whether the Court of Appeal erred in interpreting s. 8 of the *Mining Duties Act* - Whether the Court of Appeal erred in determining that the hedging losses incurred by the Applicant do not qualify as operating expenses of the mine within the meaning of s. 8 of the *Act* - Whether the Court of Appeal erred in refusing to apply to the *Act* the case law dealing with other taxation statutes which have held that hedging transactions, in particular, losses associated thereto form part of the operating expenses of an enterprise thereby taking a functional and contextual approach to the issue in litigation.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

REQUÊTES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

December 9, 1985
Provincial Court of Quebec
(Côté J.)

Applicant's motion to cancel assessment dismissed

May 3, 1993
Court of Appeal for Quebec
(Brossard, Proulx [dissenting] and Rousseau-Houle
J.J.A.)

Appeal dismissed

August 19, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

SEPTEMBER 9, 1993 / LE 9 SEPTEMBRE 1993

23525 PATRICK MICHAEL LACHANCE v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (N.S.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Trial - Fraud - *Mens rea* - Jury - Applicant filing duplicate expense claims totalling \$2,893.64 - The Applicant was tried before a jury and was found guilty as charged - The Nova Scotia Court of Appeal dismissed his appeal from conviction - What is the mental element of the crime of fraud?

23592 ALBERT PATRICK CARROLL v. RICHARD ANDREW MONTSION, TIMOTHY FREDERICK BROWN and HERBERT BISHOP STEPHEN (Crim.) (Man.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Police - Evidence - Damages - Assault - Malicious prosecution - Charges of impaired driving and failure to take a breathalyser test against the Applicant dismissed by the Provincial Court of Manitoba - Applicant's action in damages dismissed by the Court of Queen's Bench of Manitoba - Whether the violation of an accused's rights pursuant to s. 10(b) of the *Charter* to retain and instruct counsel without delay should be a factor in the consideration of whether the accused has been maliciously prosecuted - Whether a violation of an accused's right pursuant to s. 12 of the *Charter* not to be subjected to any cruel and unusual treatment should be a factor in the consideration of whether the accused has been maliciously prosecuted - Whether the failure by law enforcement authorities to afford a detainee an opportunity to provide a breath sample and thereafter proceed with the prosecution of that detainee on a charge of refusing to provide a breath sample constitutes malicious prosecution.

23468 NATHAN EDWARD ZASTOWNY v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est autorisée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Search and seizure - Narcotics - Should evidence of warrantless search of automobile parked on private property have been excluded? - Was search reasonable? - Did Court of Appeal err in upholding rulings of trial judge?

23512RICHARD KEVIN HAMMERBECK v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (B.C.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Interpretation - Section 282 of the *Criminal Code* - Applicant convicted of abduction of his child in contravention of custody order - Whether Court of Appeal erred in failing to find that trial court had no jurisdiction on basis that offence was not committed in British Columbia - Whether Court of Appeal erred in finding that indictment could be amended - Did Court of Appeal err in failing to act upon evidence of perjury of witness? - Whether prosecution of Applicant was an abuse of process - Non disclosure of evidence.

23631HER MAJESTY THE QUEEN v. GEORGE RAJIC (Crim.) (Ont.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Interpretation - Section 249 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Did the Court of Appeal err in defining the *actus reus* of dangerous driving as a marked departure from the standard of care of a reasonable driver in the circumstances? - Interpretation of *R. v. Hundal*, [1993] 1 S.C.R. 867.

SEPTEMBER 16, 1993 / LE 16 SEPTEMBRE 1993

23606INDERJIT SINGH REYAT - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (B.C.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Offences - Did the Court Appeal err in holding that the *mens rea* for manslaughter is objective foreseeability of bodily harm, that is not trivial, caused by a dangerous, unlawful act or acts that result in death? - Did Court of Appeal err in holding that unlawful act manslaughter is not an offence that carries such a high degree of social stigma that a constitutionally mandated higher test of *mens rea* is required?

23649PROCTER & GAMBLE INC. - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF THE PROVINCE OF ALBERTA
and THE PROVINCIAL COURT OF ALBERTA (Crim.) (Alta.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Statutes - Interpretation - Section 485.1 of the *Criminal Code* - Private prosecutions dismissed for want of prosecution - Attorney General did not intervene in those prosecutions - Renewal of dismissed prosecutions - Written consent of Deputy Attorney General - Whether the Respondent Attorney General adopted the procedure provided in s. 485.1 of the *Criminal Code* for laying an information after the indictments resulting from private prosecutions had been dismissed for want of prosecution - Right of persons facing the recommencement of prosecutions that had been dismissed.

23637JACK MALCOLM PHILLIPS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Alta.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Identification - Robberies at two different banking institutions - Identical circumstances - Trial judge deciding that both offences were committed by the same man - Photo line-up - Applicant identified from photo line-up by teller from first robbery but not by teller from second robbery - Positive identification by some tellers - Trial judge stating that the accused bears a very remarkable resemblance to the person who appears in the surveillance photographs - Trial judge concluding that Applicant was the robber - Whether the trial judge erred in law in his application of the law of identification, in failing to appreciate material evidence and in his application of similar fact evidence.

23653 CHANDER PRABHA WALIA - v. - GAGAN WALIA and INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application to extend time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs, as is the application for a stay which is thereby moot.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens, tout comme la demande d'arrêt des procédures qui, de ce fait, perd tout intérêt pratique.

NATURE OF THE CASE

Torts - Vicarious liability - Damages - Motor vehicles - Actions - Applicant injured in a motor vehicle accident while riding as a passenger - Action in damages allowed - Appeal to increase award of damages dismissed - Whether the Court of Appeal for British Columbia erred in law by not allowing the appeal after finding that the trial judge came to the wrong conclusion but was not palpably wrong.

23530 JOHN HORTON v. KINGS COUNTY DISTRICT SCHOOL BOARD (N.S.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Labour law - Arbitration - Jurisdiction - Applicant's contract with Respondent terminated - Applicant appealing termination - Respondent raising preliminary objection as to jurisdiction of Board of Appeal - Board of Appeal confirming jurisdiction and dismissing preliminary motion - Board of Appeal dismissing Applicant's appeal on termination of employment - Applicant objecting to continuation of hearing - Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division dismissing Applicant's application for *certiorari* - Whether the Court of Appeal for Nova Scotia erred in failing to hold that the Arbitrator exceeded his jurisdiction by proceeding to a hearing on the issue of the termination whereas the Board had previously made a finding that the Applicant had not resigned his employment - Whether the Court of Appeal for Nova Scotia erred in failing to hold that the Arbitrator exceeded his jurisdiction by again hearing evidence on the issue of resignation.

23538 IRENE GRESLIK v. THE ONTARIO LEGAL AID PLAN OF THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Pre-trial procedure - Actions - Appeals - Judicial discretion - Applicant presenting Motion for Judgment - Applicant presenting Motion for Adjournment of Motion for Judgment - Supreme Court of Ontario refusing Motion for Adjournment and dismissing Motion for Judgment - Applicant bringing action for a mandatory injunction prohibiting the distribution of advertising leaflet of the Respondent and for damages - Respondent's motion to dismiss Applicant's claim for delay dismissed by Master - Supreme Court of Ontario, Divisional Court, dismissing Respondent's appeal to dismiss Applicant's action - Supreme Court of Ontario refusing Applicant's motion for an adjournment and dismissing motion for judgment, without reasons - Whether Respondent's leaflet is misleading, false, harmful and contrary to the *Combines Investigation Act* - Whether the Respondent has purposely and unprofessionally delayed the case - Whether the Supreme Court of Ontario erred in refusing the motion for an adjournment - Whether the Supreme Court of Ontario erred by not recording reasons - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the appeal.

23560 NsC CORPORATION LTD., by Court Order dated March 26, 1992, in its own name and at its own risk and expense, for NsC DIESEL POWER INC., a Bankrupt and Plaintiff by Counterclaim and Claim v. ABN (AMRO) BANK CANADA - and - GOWLING, STRATHY & HENDERSON and BLAKE, CASSELS & GRAYDON and BOYNE CLARKE (N.S.)

CORAM: La Forest, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Barristers and solicitors - Pre-trial procedure - Evidence - Affidavit of solicitor for the Respondent Bank sent to prothonotary's office but not sent to judge until after application to set aside order of foreclosure for default of defence granted - Principles applicable to setting aside default judgments - Whether the Appeal Division, erred in failing to discern that the affidavit was not evidence properly before the Court.

23443 BUENA VISTA DEVELOPMENTS LTD., RICHARD CRENIAN AND LARRY MICHIAL MACHULA v. FIRST CITY TRUST COMPANY AND ARCHIE TILFORD AND EUGENE TILFORD (Sask.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête pour prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Contracts - Mortgages - Purchase money mortgage - *Limitation of Civil Rights Act* - *Land Titles Act* - Whether s. 2 of *Limitation of Civil Rights Act* protects the individual Applicants from liability to the Respondent for mortgage deficiencies - Whether s. 75(2) of *Land Titles Act* permits the corporate Applicant to obtain judgment against the Respondents.

23605 DAVID WHITE v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Qué.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La requête pour prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Jury - Whether the trial judge erred in allowing the jury to listen to cassettes of testimony alone in the jury room - Jury returning four hours later with a guilty verdict - Whether the trial judge erred in making it impossible to make sure that the jury complied with the legal requirements with regards to the re-hearing - Whether the Applicant's fundamental right to be present at all stages of the trial in which his vital interests would be affected was violated - Whether the Court of Appeal erred in hearing the Applicant's appeal in his absence.

23577 EDWARD DAVIS v. SALTSRING ISLAND WATER PRESERVATION SOCIETY, NORTH SALTSRING WATERWORKS DISTRICT, and AUBREY MARLER, and ATTORNEY GENERAL FOR CANADA (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Constitutional - Environment law - Waters & watercourses - *Regulation SOR/85-186* adding St. Mary Lake to Schedule III of the *Boating Restriction Regulations*, C.R.C. 1978, c. 1407, prohibiting the use of power boats, declared validly enacted and enforceable - Extent of Parliament's power to use the jurisdiction granted to it under s. 91(10) of the *Constitution Act, 1867*, to legislate with respect to and for the purpose of the protection of the environment - Operation of the principles of *stare decisis* and fairness in constitutional litigation in circumstances where an enactment is declared of no force or effect

pursuant to s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*, and doubt is later thrown on the correctness of that declaration in a later, unrelated court proceeding.

23614 GARY ROGERS v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande en autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Sexual assault - Charge to the jury - Did the trial judge err in admitting similar fact evidence - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge's misdirection on similar fact evidence occasioned no substantial wrong or miscarriage of justice - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge did not err in charging the jury with respect to his pre-trial ruling regarding the admissibility of similar fact evidence - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge did not err in his charge to the jury concerning the burden of proof?

23630 COMPAGNIE DE CONSTRUCTION BELCOURT LTÉE (BELCOURT INC.) v. THE ADMINISTRATORS OF CO-PROPRIÉTÉ FOREST VILLAGE - et - VILLE DE DOLLARS-DES-ORMEAUX, THE REGISTRAR FOR THE REGISTRATION DIVISION OF MONTREAL (Qué.)

CORAM: Les Juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit des biens - Code civil - Immeubles - Interprétation - Servitude par destination du père de famille - Droit d'usage - Conditions d'existence d'une servitude - Application des articles 549, 550 et 551 du *Code civil du Bas-Canada* - La Cour d'appel a-t-elle erré en établissant une servitude par destination du père de famille alors que les terrains, fonds dominant et fonds servant, n'ayant jamais été utilisés aux fins recherchées par le propriétaire du fonds dominant, appartenaient à des propriétaires différents et qu'aucune des parties aux transactions intervenues n'avaient l'intention de créer une telle servitude? - La Cour d'appel a-t-elle erré en accordant un droit d'usage après avoir conclu simplement à l'existence d'une servitude par destination du père de famille?

SEPTEMBER 23, 1993 / LE 23 SEPTEMBRE 1993

23488 JOHN A. HARRISON v. CHRISTOPHER J. HABER, R. ALAN EAGLESON, REGENT INVESTMENTS LTD., 425520 ONTARIO LTD. and JAMES VAN WYCK (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Pre-trial procedure - Actions - Limitation of actions - Barristers and solicitors - Supreme Court of Ontario dismissing Applicant's action in damages against Respondents pursuant to Rule 48.14 of the *Ontario Rules of Civil Procedure*, O.Reg. 560/84, following the Applicant lawyer's failure to attend on a status hearing - Supreme Court of Ontario dismissing Applicant's Motion for an Order setting aside the dismissal order - Court of Appeal for Ontario dismissing appeal - Whether the Court of Appeal erred in determining that, as "no error having been found in the trial court office", the Order dismissing the action pursuant to Rule 48.14 of the *Ontario Rules of Civil Procedure*, O.Reg. 560/84, should not be set aside.

23492 SOBEYS INC. and ANTIGONISH MALL LTD. v. XANADU INVESTMENTS LTD. and ATLANTIC WHOLESALERS (N.S.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Statutes - Interpretation - Appeal - Judicial review - Evidence - Application for approval of a shopping centre pursuant to s. 11 of the *Shopping Centre Development Act*, R.S.N.S. 1989, c. 427 - Whether the Court of Appeal erred in law in applying an incorrect standard of review and in characterizing the grounds of appeal as based on binding and conclusive findings of fact - Whether the Court of Appeal erred in law in dismissing the appeal from the Board which interpreted the *Shopping Centre Development Act* as imposing an obligation on the Applicants to present direct evidence of an anticipated negative impact of a proposed new shopping centre development and in restricting the nature and sources of any such direct evidence - Whether the Court of Appeal erred in law in dismissing the appeal from the Board which interpreted the *Shopping Centre Development Act* as not requiring the Board to consider the need for or desirability of a particular type or proposed store and which failed to determine whether there is excess capacity in the area for additional retail grocery space contrary to the provisions of s. 6(b) of the *Act*.

23507 MICHAEL ELIK v. PATRICIA MAY ELIK (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of property - Maintenance - Action for relief pursuant to the *Family Law Act, 1986*, S.O. 1986 c.4 - Value of shares in company owned by the spouses - Whether valuation of business should proceed on an liquidation of assets basis or as a going concern - In a matrimonial action for an equalisation of net family assets, whether the valuation of a spouses' business as a going concern on a discounted future income stream basis is appropriate when the business is a franchise or license operation - Whether order of support on appeal is valid.

23290GABRIEL TARDI v. CAISSE POPULAIRE D'OUTREMONT and CAROLINE MARRAZZA (Que.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeal - Petition for a Receiving Order granted to the Respondents - Superior Court of Quebec, Bankruptcy Division, dismissing Applicant's motion to revoke receiving order - Court of Appeal for Quebec dismissing Respondents' motion for dismissal of appeal and for security - Court of Appeal dismissing Applicant's appeal - Whether the Court of Appeal erred in allowing the Respondents' motion and dismissing the Applicant's appeal after previously dismissing the Respondents' motion - Whether the Court of Appeal erred by not ruling that the Respondents' motion was illfounded in facts and in law and in not dismissing the motion - Whether the Superior Court, Bankruptcy Division, erred in dismissing the motion to revoke the receiving order.

23555HER MAJESTY THE QUEEN v. MICHAEL PAWLOWSKI (Crim.) (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Procedural law - Costs - Jurisdiction - Court - Appeals - Respondent charged with war crimes and crimes against humanity - Applicant's two applications for a Rogatory Commission dismissed - Applicant's application for leave to appeal dismissed by the Supreme Court of Canada - Respondent making a motion for costs - Ontario Court, General Division, awarding costs - Court of Appeal for Ontario dismissing Applicant's appeal - Whether, in the absence of a statutory authority to award costs, the granting of monetary compensation under s. 24(1) of the *Charter* is criminal or civil in its essential character - Whether a Court is obliged to follow a procedure which includes a right of appeal where such a procedure exists, where a judge of plenary jurisdiction agrees to entertain an application for a remedy under s. 24(1) of the *Charter* - Whether s. 24(1) of the *Charter* enlarges the inherent jurisdiction of a Superior Court of criminal jurisdiction to award costs where a *Charter* violation is found or apprehend.

23571THE SAVARIN LTD. v. FASKEN & CALVIN, HENRY KOURY and ROBERT E. POGUE (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Commercial law - Torts - Negligence - Wills - Estates - Executors and administrators - Sale - Judgments and orders - Abuse of process of the courts - Prior determinations - Motion to strike out the statement of fact - Whether the Court of Appeal denied the Applicant its right to natural justice, and otherwise erred, by refusing to hear, entertain or consider submissions and grounds of fraud respecting the Respondents Fasken & Calvin - Whether the Court of appeal erred in confirming the reasons of Carruthers J. that the issues in this action had been previously determined - Whether the Court of Appeal erred in confirming the reasons of Carruthers J. that the Applicant's action was an abuse of process of the court.

23572 THE SAVARIN LTD. v. FASKEN & CALVIN, HENRY KOURY, ROBERT E. POGUE, H.B.H. FINANCIAL SERVICES LTD., 364514 ONTARIO LTD., TERRENCE E. O'NEILL, BARRY BROWNING, JOHN FRANCIOTTI and JERRY HUGO (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Administrative law - Commercial law - Torts - Negligence - Wills - Estates - Executors and administrators - Sale - Judgments and orders - Abuse of process of the courts - Prior determinations - Motion to strike out the statement of fact - Whether the Court of Appeal denied the Applicant its right to natural justice, and otherwise erred, by refusing to hear, entertain or consider submissions and grounds of fraud respecting the Respondents Fasken & Calvin - Whether the confirmation by the Court of Appeal that a predetermination of the issues constituted *res judicata* or issue estoppel was an error in law.

23573 THE SAVARIN LTD. v. FASKEN & CALVIN, SAMUEL ASSAF, BRUCE THOMAS, HENRY KOURY, EDNA THOMAS, ROBERT E. POGUE, and SAMUEL ASSAF and EDNA THOMAS, Executors of the Estate of EVA ASSAF (deceased) and THE IROQUOIS HOTEL LONDON LTD. (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Commercial law - Torts - Negligence - Wills - Estates - Executors and administrators - Sale - Judgments and orders - Abuse of process of the courts - Prior determinations - Motion to strike out the statement of fact - Whether the Court of Appeal denied the Applicant its right to natural justice, and otherwise erred, by refusing to hear, entertain or consider submissions and grounds of fraud respecting the Respondents Fasken & Calvin - Whether the Court of Appeal erred in law by confirming the finding of Carruthers J. that the issues of negligence and fraud of Fasken & Calvin had been previously determined - Whether the Court of Appeal erred in confirming the reasons of Carruthers J. that the Applicant's action was an abuse of process of the court.

23536 HILL-EVEREST HOLDINGS LTD. and IROQUOIS DEVELOPMENTS LTD. v. SMALLEY AGENCIES LTD. (Man.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Property law - Sale - Agency - Commission - Where owners of property engage a real estate agent and give the agent an exclusive listing and undertake to pay a commission on any sale "contracted during the currency of the agreement", whether the real estate agent's commission is payable where a sale is concluded in settlement of a suit for specific performance which the owners had instituted against a purchaser who had entered into an agreement to purchase the property prior to the existence of the listing agreement and which law suit was pending at the time that the property was listed for sale.

**23567 FRED TROFIMENKOFF, ROBERT LOOV, GARY HUGHES, HENRY A.R. DEPAIVA and MIKE
WARD v. THE NATIONAL VICTORIA AND GREY TRUST CO. (Alta.)**

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Loan - Mortgages - Interpretation - Statutes - Whether the Court of Appeal erred in interpreting s. 2 of *The National Housing Loans Act* (Alberta), R.S.A. 1970, c. 255 or s. 43 of the *Law of Property Act*, R.S.A. 1980, c. L-8 as applying to loans insured under the *National Housing Act*, R.S. c. N-10 - Whether the Court of Appeal erred in ignoring the distinction between the making of a loan and the insuring of a loan.

**23484 TRUST GÉNÉRAL INC. c. SYDNEY WOLOFSKY, KENNETH WOLOFSKY et PETER WOLOFSKY
(Qué.)**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Procédure - Appel - Immeubles - Vente - Courtiers - Mandat - Demanderesse, courtier en immeubles, détenant mandat des intimés de trouver un acheteur pour immeubles - Intimés refusant de donner suite à offre d'achat par acheteur trouvé par la demanderesse - Intimés acceptant et exécutant offre d'achat supérieure sans payer la commission de la demanderesse - Action de la demanderesse pour la commission de \$1 million accueillie - La Cour d'appel, en se substituant au juge de première instance dans l'appréciation de la preuve, est-elle allée à l'encontre de son rôle de tribunal d'appel? - Le jugement de la Cour d'appel remet-il en question le principe que le courtier a droit au paiement de sa commission s'il présente, conformément à son mandat, un acheteur et que la transaction n'est pas conclue en raison du fait du vendeur? - Le jugement de la Cour d'appel a-t-il l'effet de modifier la pratique du courtage immobilier? - Le jugement de la Cour d'appel remet-il en question le principe qu'une partie à un contrat a l'obligation de négocier de bonne foi?

23563 PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC, MARC-YVAN CÔTÉ et RÉJEAN CANTIN c. CLAUDE VANIER, GÉRARD COURNOYER, RAYMOND MORISSETTE, ROBERT LANGLOIS, JEAN-JACQUES CÉSAIRE et GÉRARD VIAU - et - L'HÔPITAL LOUIS-H. LAFONTAINE, RENÉ DESCHAMPS, PIERRE ROLLIN, LE CURATEUR PUBLIC DU QUÉBEC, LE COMITÉ DES BÉNÉFICIAIRES DE L'HÔPITAL LOUIS-H. LAFONTAINE (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Législation - Contrôle judiciaire - Compétence - Interprétation - Abus de pouvoir - Contestation de la décision du ministre de la Santé et des Services sociaux d'assumer l'administration provisoire de l'hôpital Louis-H. Lafontaine en application de l'article 163 de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.R.Q., ch. S-5 - Quelle est la norme de contrôle judiciaire d'une décision d'un ministre d'assumer l'administration provisoire d'un centre hospitalier en application de la loi?

23494 LES ENTREPRISES RAYMOND DENIS INC. c. PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC et VILLE DE VAL-BÉLAIR (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit municipal - Droit de l'environnement - Législation - Injonction interlocutoire - Droits acquis - Dans les cas où un exploitant d'une carrière-sablière prétend détenir des droits acquis, écartant de ce fait la nécessité d'obtenir un certificat d'autorisation pour l'exploitation de son entreprise, le juge à qui l'on demande l'octroi d'une injonction interlocutoire visant à faire cesser l'exploitation de l'entreprise, doit-il examiner la balance des inconvénients? - Application de l'article 22 de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, L.R.Q., ch. Q-2.

23554 DAVID FOXCROFT v. ECONOMICAL MUTUAL INSURANCE COMPANY (Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Judgment - Appeal - Insurance - Interest - Damage to personal property - Applicant's claim covered by insurance policy - Replacement costs and pre-judgment interest granted by Court of Queen's Bench of Alberta - Interpretation and application of the "Replacement Cost" provisions of property insurance policies - When is a Court of Appeal justified in interfering with a decision of the trial judge which is arbitrary and based on the evidence before the trial judge.

23574 MAURICE MALKA v. LOUISE LAFOND (Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Family law - Evidence - Divorce - Maintenance - Access - Division of property - Respondent seeking divorce from Applicant - Applicant bringing action in impropriety of sale agreement of family home to Respondent - Whether the Courts erred in refusing to grant the Applicant a compensatory allowance - Whether the trial judge erred in failing to consider the evidence on the impropriety case in dismissing the demand for a compensatory allowance - Whether the Courts erred in refusing the Applicant the demand to reduce the alimentary pension and to have access to the children.

23601 STEPHEN JAMES KING v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - Trial - Defence - Charge to jury - Right to the effective assistance of counsel - Whether the Court of Appeal erred in refusing to admit fresh evidence regarding the issue of right to the effective assistance of counsel - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the trial judge erred in omitting to charge the jury regarding the *mens rea* of the aggravated assault and the justification of self-defence - Whether the Court of Appeal erred in failing to address the effect of the Applicant testifying on his sentencing hearing, regarding his perception that he had been acting in self-defence.

23562 JEAN FOURNIER v. CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION (F.C.A.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Statutes - Interpretation - Evidence - Jurisdiction - Applicant filing complaint with Respondent against Privy Council Office alleging discrimination on the basis of family status - Respondent deciding not to deal with the complaint pursuant to s. 41(d) of the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6 - Applicant's application for *certiorari* and *mandamus* dismissed by the Federal Court, Trial Division - Whether the Federal Court of Appeal erred in its interpretation and application of the principles of law governing the issue of administrative bias not formally raised in first instance - Whether the Federal Court of Appeal erred in concluding that most of the new evidence that the Applicant wished to introduce into the record could have been adduced in first instance - Whether the Federal Court of Appeal erred in its interpretation and application of the principles of law governing the issue of reasonable apprehension of bias - Whether the Federal Court of Appeal erred in its interpretation and application of the *Canadian Human Rights Act* - Whether the Federal Court of Appeal erred in its interpretation and application of the principles of law governing the issue of the rules of procedural fairness - Whether the Federal Court of Appeal erred in concluding that the Applicant did not adduce evidence establishing bad faith or consideration of extraneous factors.

23535 MARIO LUSSIER c. SA MAJESTÉ LA REINE (Crim.) (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Législation - Stupéfiants - Interprétation des infractions - Preuve - Demandeur reconnu coupable d'avoir été en possession, en vue d'en faire le trafic, de 1 000 livres de hachisch - Le verdict de culpabilité de possession pour fins de trafic est-il compatible avec le verdict d'acquiescement de complot en vue de faire le trafic? - Le droit du demandeur à un procès juste et équitable a-t-il été violé lorsque l'intimée a, dans sa plaidoirie, décidé de répudier partie du témoignage de l'un des ses témoins sans avoir avisé le demandeur avant qu'il contre-interroge le témoin? - Les droits du demandeur ont-ils été violés par suite de la perquisition effectuée sans mandat?

23633J.E. VERREAULT & FILS LTÉE c. COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE QUÉBEC et CONSTRUCTION BEURIVAGE & MÉHOT INC. (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrats - Interprétation - Dépens - Interprétation des clauses d'un appel d'offres - Soumissions - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que les soumissionnaires n'avaient pas l'obligation de soumissionner avec des produits "Johnson Controls Ltd."? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que l'annexe explicative jointe à la soumission de la demanderesse n'est pas claire? - La Cour d'appel a-t-elle erré en ne voulant pas modifier la décision du premier juge de ne pas mitiger les dépens comme le lui permet l'article 477(1) *C.p.c.*?

23635THE TRAVELERS INDEMNITY COMPANY OF CANADA v. THE MICHIGAN CATASTROPHIC CLAIMS ASSOCIATION (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Evidence - Appeals - Whether a decision of a foreign jurisdiction decided after a Canadian trial decision can properly be adduced as evidence at the Canadian appellate level.

23656FERMO'S INC. v. COMITÉ PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DU MEUBLE (Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Collective agreements - Statutes - Statutory instruments - Interpretation - Decree - Furniture according to the Decree - Whether the Applicant is a manufacturer of furniture according to the *Decree Respecting the Furniture Industry*, Decree 1809-83 (1983) G.O.2, P. 3370.

23645 ALI REZA MOHAMMAD BEYGI v. THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION (Ont.)
(F.C.A.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Immigration - Administrative law - Judicial review - Evidence - Convention Refugee Status denied to the Applicant - What role does the standard of proof play in determining the manner and extent to which an appellate court should grant curial deference to the decision of an administrative tribunal?

23564 JOHN MONAHAN c. BANK OF MONTREAL (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Appel - Art. 501.5. du *Code de procédure civile*, L.R.Q. 1977, ch. C-25 - La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant l'appel du demandeur en raison de son caractère abusif ou dilatoire? - La Cour a-t-elle ainsi violé la règle *audi alteram partem* et commis un déni de justice?

SEPTEMBER 30, 1993 / LE 30 SEPTEMBRE 1993

23591 OLDHW-GW LTD. v. HER MAJESTY THE QUEEN (F.C.A.) (Ont.)

CORAM:La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Whether a tax exemption granted by Puerto Rico to an affiliate of a Canadian corporation is an "export incentive" within the meaning of s. 5907(10)(b) of the *Income Tax Regulations* - Legal effect of a certificate issued by the Secretary of State for External Affairs pursuant to s. 14(1)(b) of the *State Immunity Act* both under the *Immunity Act* and at common law - Meaning of "export" in a taxing statute.

23575 GEORGE D. WESTON v. HENRY J. MARQUIS, O.C. and ESTHER O'CONNOR - and - CANADIAN CANCER SOCIETY, HEART AND STROKE FOUNDATION OF CANADA, CANADIAN DIABETES ASSOCIATION and ST. ANDREW AND ST. DAVID'S UNITED CHURCH (N.B.)

CORAM:La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Wills - Estates - Procedural law - Appeal - Jurisdiction - Evidence - Costs - Whether the Court of Appeal misdirected itself with respect to the level of testamentary capacity necessary to make a valid will and the proof of such that is required in order to negate an allegation of lack of testamentary capacity - Whether the Court of Appeal erred in failing to allow costs out of the Estate to the Applicant throughout, notwithstanding its finding against him at the appeal level - Whether the Court of Appeal erred in overriding the trial judge's findings of fact contrary to well established principles.

23568 WEST PARK HOSPITAL v. SERVICE EMPLOYEES INTERNATIONAL UNION, LOCAL 204 and H. RAY ILLING (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Statutes - Interpretation - Labour law - Civil rights - Pay equity - Meaning of the phrase "maintain pay equity" in s. 7 of the *Pay Equity Act*, R.S.O. 1990, c. P.7 - Arbitration of dispute regarding wage adjustment for male dominated trades - Can an arbitrator make an award the parties would be prohibited from bargaining for? - Can a tribunal constituted under one statute make an order which could breach requirements of another statute?

23590 EASTWALSH HOMES LTD. v. ANATAL DEVELOPMENT CORP. and ANATAL DEVELOPMENTS LTD. (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Sale - Contracts - Damages - Agreement of purchase and sale for building lots providing that Respondent Anatal Developments Ltd. was to use its best efforts to register a plan of subdivision within a specific time period - Plan of subdivision not registered and agreement terminated - Applicant's action in damages for breach of contract allowed by the Supreme Court of Ontario - If a wrongdoer deprives a plaintiff of a chance or opportunity, what principles are applicable to the award of damages - For what kind of wrong does a wrongdoer bear an onus to show the uncertainty of damages, and how is that onus satisfied - Whether the Court of Appeal erred in interfering with the trial judge's finding of fact based on several weeks of expert testimony.

23576 MILLAR WESTERN PULP (MEADOW LAKE) LTD. and NORSASK FOREST PRODUCTS INC. v. LEON IRON and SASKATCHEWAN ACTION FOUNDATION FOR THE ENVIRONMENT INC. (Sask.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Appeals - Respondents applying for judicial review and Applicants applying to be added as parties to that application - Court of Queen's Bench dismissing Applicant's application but ordering that they be permitted to intervene and be added as parties subject to conditions - Applications for leave to appeal dismissed - Role the developer of a project which is subject to environmental review will play if public interest groups challenge regulatory decisions affecting the project - Whether access to the Court of Appeal was properly denied in the circumstances.

23625 DONALD McGUIRE v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Evidence - Defence - Applicant charged with first degree murder of fellow inmate - Two inmates testifying at trial for the Crown - Applicant convicted by Supreme Court of Ontario - Inmate recanting testimony in affidavit and then recanting affidavit - Whether the Court of Appeal erred in applying the law respecting the admission of fresh evidence on appeal - Whether the Court of Appeal erred in applying the law respecting confirmatory or corroborating evidence - Whether the Court of Appeal erred in applying the law respecting unsavoury witnesses - Whether the Court of Appeal erred in applying the law relating to parties to an offence.

23598 CECILE DEBORAH SILVERBERG v. LAURIE RICHARD SILVERBERG (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Maintenance - Variation - *Divorce Act*, R.S.C. 1970, c. D-8 - Whether the Court of Appeal erred in not substituting its discretion for that of the trial judge - Whether the Court of Appeal erred in not finding that the children are "children of the marriage" and are entitled to support - Whether the Court of Appeal erred in not finding that the wife is entitled to maintenance on a continuing indefinite basis - Whether the Court of Appeal erred in not applying the principles set out by this Court in *Moge v. Moge*, [1992] 3 S.C.R. 813.

23611 LYLE ALLAN RAYMOND v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (B.C.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Trial - Evidence - Offenses - Applicant finding licence plate and putting it on his van - Whether the trial judge misconstrued the evidence and committed a manifest error in convicting the Applicant - Whether the trial judge erred in applying s. 355(b) of the *Criminal Code*.

23670 ROYAL BANK OF CANADA v. KAWAI CANADA MUSIC LTD. (Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Statutes - Interpretation - Securities - Creditor and debtor - Court of Queen's Bench concluding that Applicant's s. 178 of the *Bank Act* security has priority over the Respondent's security - To what extent does security in favour of a bank under s. 178 of the *Bank Act* operate to defeat competing interests in personal property that are recognized in provincial law - Whether a prior registered *Bank Act* security from a debtor takes priority over the position of a vendor to such debtor who sells under conditional sales contract registered under provincial statute - To what extent does a reservation of title by a vendor of personal property sold to a debtor affect prior registered *Bank Act* security from a debtor - Whether ss. 179(1) and 187 of the *Bank Act* operate to subordinate a conditional vendor's interest in personal property to *Bank Act* security.

2.9.1993

Before / Devant: LE JUGE McLACHLIN

**Requête en prorogation du délai pour la demande
d'autorisation et demande d'autorisation
d'intervention**

**Motion to extend the time for leave to intervene
and for leave to intervene**

PAR/BY: La Commission des droits de la personne du
Québec

DANS/IN: Le Syndicat de l'enseignement de
Champlain et al.

c. (23188)

La Commission scolaire régionale de Chambly (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED

3.9.1993

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time for leave to intervene
and for leave to intervene**

**Requête en prorogation du délai pour la
demande d'autorisation et demande
d'autorisation d'intervention**

BY/PAR: Attorney General of Canada

IN/DANS: Richard B. et al.

v. (23298)

Children's Aid Society of Metropolitan Toronto et al.
(Ont.)

THE FOLLOWING WAS ORDERED:

1. IT IS ORDERED that the time for filing the application of the Attorney General of Canada for leave to intervene in the cross-appeal is extended to the date of this Order.
2. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Attorney General of Canada is granted leave to intervene in the issue of costs in the cross-appeal, and to make oral argument for 20 minutes at the hearing of the appeal and cross-appeal.
3. AND IT IS FURTHER ORDERED that the factum of the Attorney General of Canada shall be limited to a total of 20 pages on all issues in the appeal and cross-appeal.
4. AND IT IS FURTHER ORDERED that the matter of costs, if any, for additional disbursements incurred as a result of this intervention, may be dealt with upon application by either party.

7.9.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'intimée

Canadian Broadcasting Corporation

v. (23142)

Canada Labour Relations Board et al. (F.C.A.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to Oct. 8, 1993.

7.9.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file an intervener's factum

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire d'un intervenant

Montague Brown

v. (22946)

Her Majesty The Queen in right of the province of B.C. as represented by the Minister of Transportation and Highway (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to Sept. 30, 1993.

7.9.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file an intervener's factum

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire d'un intervenant

Patrick Owen Swinamer

v. (22915)

A.G. of N.S. representing Her Majesty The Queen in the right of the province of Nova Scotia (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to Sept. 30, 1993.

7.9.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'intimée

Roger Cornelius Russell Yorke

v. (23359)

Her Majesty The Queen represented by the A.G. of Canada (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to Sept. 3, 1993.

7.9.1993

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Autres requêtes

Other motions

Renvoi sur la Loi sur la taxe d'accise (23630)(Qué.) /
In the matter of a Reference of Quebec Sales Tax
(Qué.)(23690)

La requête du Procureur général du Canada pour obtenir une ordonnance:

a) ordonnant que le Procureur général du Canada ait la conduite du renvoi et soit responsable de la préparation et du contenu du dossier;

-
- b)formulant les questions constitutionnelles soulevées dans le renvoi et donnant les directives requises pour la signification desdites questions constitutionnelles aux procureurs généraux des provinces et aux ministres de la Justice des gouvernements des territoires;
- c)ordonnant que le dossier soit déposé et signifié au plus tard le 1^{er} octobre 1993;
- d)ordonnant que le mémoire du Procureur général du Canada soit déposé et signifié au plus tard le 5 novembre 1993;
- e)ordonnant que les mémoires des intervenants soient déposés et signifiés au plus tard le 26 novembre 1993;
- f)ordonnant que ce renvoi soit inscrit pour audition au cours de la session débutant le 5 octobre 1993.

étant venue à audition ce jour, après avoir entendu les représentations du procureur représentant le Procureur général du Canada:

IL EST ORDONNÉ:

1. Que le Procureur général du Canada ait la conduite du renvoi et soit responsable de la préparation et du contenu du dossier;
 2. Que l'avis des questions constitutionnelles soulevées dans le renvoi telles que formulées dans l'annexe "A" ci-annexé de même qu'une copie du décret C.P. 1993-1740 en date du 26 août 1993 et le document annexé audit décret soient aussitôt signifiés aux procureurs généraux des provinces et aux ministres de la Justice des gouvernements des territoires avec une copie de la présente Ordonnance;
 3. Que les avis d'intervention des procureurs généraux des provinces et des ministres de la Justice des territoires rédigés selon la formule "C" des règles devront être déposés au greffe de la Cour au plus tard le 8 octobre 1993;
 4. Que le dossier soit déposé et signifié au plus tard le 1^{er} octobre 1993;
 5. Que le mémoire du Procureur général du Canada soit déposé et signifié au plus tard le 5 novembre 1993;
 6. Que les mémoires des intervenants soient déposés et signifiés au plus tard le 26 novembre 1993;
 7. Que le renvoi soit inscrit pour audition au cours de la session débutant le 5 octobre 1993.
-

13.9.1993

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion to extend the time in which to serve and file a notice of intention to intervene

Requête en prorogation du délai de signification et de production d'un avis d'intention d'intervention

BY/PAR:Attorney General of Alberta

IN/DANS:Robert James S.

v. (23581)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 30, 1993 *nunc pro tunc*.

13.9.1993

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion for a stay of execution

Requête en vue de surseoir à l'exécution

Frederick W.L. Black et al.

Frederick W.L. Black, in person.

v. (23686)

David Coles, for ABN AMRO Bank

Ernst & Young Inc. et al. (N.S.)

No one appearing for Ernst & Young Inc.

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

THE FOLLOWING WAS ORDERED:

By way of preliminary submission, the applicant objected to the standing of ABN AMRO Bank Canada (the "Bank") to contest the applicant's motion herein for a stay of proceedings pending determination of the application for leave to appeal to this Court. The Bank was an active participant in the matter in the courts below and in my opinion was properly present to appear on the motion for a stay. As to that motion, I am of the view that the applicant has not satisfied the well established grounds necessary to obtain a stay. Accordingly, the motion for a stay is dismissed with costs to the Bank.

15.9.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'appelante

Edda Emilie Zeitel et al.

v. (22792)

Susan Diane Ellscheid et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 8, 1993, *nunc pro tunc*.

17.9.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a case on appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de production du dossier d'appel

Bruce Douglas Branch et al.

Randall Hofley, for the motion.

v. (22978)

B.C. Securities Commission (B.C.)

W.G. Burke-Robertson, Q.C., contra.

GRANTED / ACCORDÉE

17.9.1993

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai de production du mémoire des intimés

Motion to extend the time in which to file the respondents' factum

Le Comité paritaire de l'industrie de la chemise et al.

c. (23083)

Jonathan Potash et al. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 17 septembre 1993.

20.9.1993

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to adjourn the hearing of this appeal

George Henry Howard

v. (22999)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Requête pour ajourner l'audition de cet appel

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Adjourned to January 1994 session.

20.9.1993

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for a full day hearing and motion to extend the time in which to file the respondent's factum

The Attorney General of Canada

v. (22758)

The Attorney General of British Columbia (B.C.)

Requête en vue d'obtenir une journée complète d'audience et requête en prorogation du délai de production du mémoire de l'intimé

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 29, 1993.

20.9.1993

Before / Devant: LE JUGE IACOBUCCI

Requête en prorogation du délai de signification et de production de la demande d'autorisation

Ura Greenbaum

c. (23700)

The Public Curator of Québec (Qué.)

Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 22, 1993.

21.9.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for additional time to present oral argument

Jessica Teresa Toneguzzo - Norvell et al.

v. (23195)

Nelson Savein et al. (B.C.)

Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie

Henry S. Brown, Q.C., for the appellant and the respondent Savein.

David Wilson, for the respondent Burnaby Hospital.

GRANTED / ACCORDÉE

21.9.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's argument

Donald Moran

v. (23326)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'intimée

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to Sept. 7, 1993.

21.9.1993

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned

Douglas James Whittle

v. (23466)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné**GRANTED / ACCORDÉE** on the condition that the case be heard not later than during the term commencing in January 1994.

21.9.1993

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned

Sa Majesté La Reine

c. (23424)

Colette Petel (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED sur condition que l'appel soit entendu au plus tard durant la session de janvier 1994.

21.9.1993

Before/ Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned

Henri Daviault

c. (23435)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED sur condition que l'appel soit entendu au plus tard durant la session de janvier 1994.

22.9.1993

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion to extend the time in which to serve and file a notice of appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de production d'un avis d'appel

Clifford Crawford

With the consent of the parties.

v. (23711)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to Sept. 30, 1993.

23.9.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file an intervener's factum

Her Majesty The Queen

v. (23049)

Shane Leslie Price (Alta.)

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire d'un intervenant

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to Sept. 16, 1993.

23.9.1993

Before / Devant: CORY J.

Motion for leave to intervene

BY/PAR:Ontario Securities Commission

IN/DANS:The Superintendent of Brokers

v. (23107)

Murray Pezim et al.

and between

The British Columbia Securities Commission

v. (23113)

Murray Pezim et al. (B.C.)

Requête en autorisation d'intervention

John I. Laskin, for the motion.

Randall Hofley, contra.

W.G. Burke-Robertson, Q.C., for the appellants.

GRANTED / ACCORDÉE Oral argument is limited to 15 minutes, costs of this application reserved to the Court hearing the appeal.

12.8.1993

Before / Devant: SOPINKA J.

Motion for a review of the decision of the Registrar

Gerald M. Brissette and Bernard Bezaire as Executor and Trustee of the Last Will and Testament of Mary Cecile Brissette, deceased

v. (22125)

Westbury Life Insurance Company, formerly known as Pitts Life Insurance Co. (Ont.)

Requête en révision de la décision du registraire**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS**

The respondent applies, pursuant to Rule 62, for review of the Registrar's taxation of its bill of costs of this appeal which was dismissed with costs on a party and party scale. The Registrar refused to increase the amount in respect to tariff B items 7, 13 and 19 notwithstanding that the tariff allows her a discretion to do so. Her refusal was grounded on the premise that it was not shown that this case was relatively more complex than cases to which the tariff was intended to apply. The standard of review under Rule 62 was expressed as follows in *Bhatnager v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, [1991] 3 S.C.R. 317, at p. 318:

Rule 62 authorizes a review of the decision of the Registrar and not an appeal. A judge of this Court should not generally interfere with the decision of the Registrar simply on the basis of a difference of opinion as to the proper amount to be allowed. Rather, there must be an error in principle or the Registrar must be shown to be clearly wrong in the amount allowed.

L'intimée demande, conformément à l'art. 62 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, la révision de la taxation de son mémoire de frais que le registraire a établie dans le présent pourvoi rejeté avec dépens comme entre parties. Le registraire a refusé d'augmenter le montant relatif au tarif B, postes 7, 13 et 19, même si le tarif lui donne le pouvoir discrétionnaire de le faire. Son refus était fondé sur la prémisse qu'il n'avait pas été démontré que cette affaire était relativement plus complexe que celles auxquelles on a voulu que le tarif s'applique. La norme de révision visée à l'art. 62 est formulée ainsi dans *Bhatnager c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)*, [1991] 3 R.C.S. 317, à la p. 318:

L'article 62 permet une révision de la décision du registraire et non pas un appel. Un juge de notre Cour ne devrait pas en général intervenir dans la décision du registraire uniquement en raison d'une divergence d'opinions quant au montant exact à accorder. Il doit y avoir une erreur de principe ou l'on doit prouver que le registraire s'est manifestement trompée au sujet du montant accordé.

There is no question that from the point of view of indemnity, the tariff items are woefully inadequate. In my view, although this may be a reason for the tariff to be amended, while it remains at its present level it is the expression of legislative policy with respect to the amounts to be allowed as a general rule. The Registrar's discretion is not intended to be used to make up for the inadequacy of the tariff. Rather, the Registrar has a discretion to increase an allowance if it is shown that the circumstances of a given case are such that the tariff, which is generally applicable, is inadequate. There are no such circumstances here.

The application is dismissed with costs.

Il n'y a pas de doute que les postes du tarif sont malheureusement inadéquats à titre d'indemnité. J'estime que, même si cela peut être une raison de le modifier, le tarif traduit, dans son état actuel, une politique législative quant aux montants qui doivent être accordés en règle générale. Le pouvoir discrétionnaire du registraire n'est pas destiné à compenser pour le caractère inadéquat du tarif. Le registraire a plutôt le pouvoir discrétionnaire d'augmenter le montant prévu au tarif s'il est démontré qu'en raison des circonstances d'une affaire donnée le tarif, généralement applicable, est inadéquat. Pareilles circonstances n'existent pas en l'espèce.

La requête est rejetée avec dépens.

22.9.1993

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned and motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum

Her Majesty The Queen

v. (23340)

John Chartrand (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 15, 1993.

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné et requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'appelante

23.9.1993

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai de production du mémoire de l'intimée

La Corporation Eagle Lumber Limitée

c. (23704)

Bock & Tétreau Inc. (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 28 octobre 1993.

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum

24.9.1993

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

Gregory William Pittman

v. (23436)

Her Majesty The Queen (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE on condition that the appeal be ready to be heard in the January 94 session.

24.9.1993

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned and motion to extend the time in which to serve and file the case on appeal

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné et requête en prorogation du délai de signification et de production du dossier d'appel

Her Majesty The Queen

v. (23217)

Henry Arthur Johnson et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 15, 1993.

24.9.1993

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion to extend the time in which to file a reply factum

Requête en prorogation du délai de production d'un mémoire en réplique

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (23049)

Shane Leslie Price (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

24.9.1993

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion for an order sealing documents

Her Majesty The Queen

v. (23361)

Reza (Ont.)

Requête en vue de faire sceller des documents

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL PRODUITS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

16.9.1993

Donald Anton Zazulak

v. (23713)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

AS OF RIGHT

15.9.1993

Her Majesty The Queen

v. (23712)

Paul Wayne Moyer (Crim.)(Ont.)

AS OF RIGHT

21.9.1993

Clifford Crawford

v. (23711)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

AS OF RIGHT

**NOTICES OF INTERVENTION
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION PRODUITS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR:Attorney General of Canada

IN/DANS: **Her Majesty The Queen**

v. (23217)

Henry Arthur Johnson et al. (Crim.)(Ont.)

BY/PAR:Attorney General of Canada

IN/DANS: **Richard B. et al.**

v. (23298)

Children's Aid Society of Metropolitan Toronto et al. (Ont.)

BY/PAR: Procureur général du Québec

IN/DANS: **Renvoi sur la Loi sur la taxe d'accise (23630)(Qué.) / In the matter of a Reference of Quebec Sales Tax
(Qué.)(23690)**

(Under section 53 of the SC Act)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT PRODUITS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

7.9.1993

Gaetan Larivière

v. (23537)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

(Withdrawal of the appeal as of right but wish to proceed with the application for leave to appeal)

27.9.1993

Cameron Edward Durham

v. (23189)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

(appeal)

28.9.1993

Kubanali Mohammed Rahemtulla

v. (23509)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

(appeal)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

SEPTEMBER 9, 1993 / LE 9 SEPTEMBRE 1993

22523 ALLEN GOSSET v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Que.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Stevenson* and Iacobucci JJ.

The appeal is dismissed and the decision of the majority of the Quebec Court of Appeal ordering a new trial is affirmed.

Le pourvoi est rejeté et la décision de la Cour d'appel du Québec, à la majorité, d'ordonner un nouveau procès est confirmée.

22596 HER MAJESTY THE QUEEN v. ORVAL STUART FINLAY and THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA AND THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA (Crim.) (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory and McLachlin JJ.

The appeal is allowed, the stay is lifted, and the matter should proceed to trial. The constitutional questions are answered as follows:

1. Does s. 86(2) of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, infringe or deny the right to life, liberty and security of the person, and the right not to be deprived of that right, except in accordance with the principles of fundamental justice, as guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

2. If the answer to question 1 is yes, is the infringement of s. 7 a reasonable limit that can be demonstrably justified under s. 1 of the *Charter*?

Answer: This question does not arise.

* Stevenson J. took no part in the judgment.
Le juge Stevenson n'a pas pris part au jugement.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt des procédures est annulé et l'affaire devrait être renvoyée à procès. Les réponses suivantes sont données aux questions constitutionnelles:

1. Le paragraphe 86(2) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, porte-t-il atteinte au droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne et à celui de ne se voir porter atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale, que garantit l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

2. Si la réponse à la première question est affirmative, l'atteinte à l'art. 7 est-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer en vertu de l'article premier de la *Charte*?

Réponse: Cette question ne se pose pas.

22810 HER MAJESTY THE QUEEN v. A.W.E. (Crim.) (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed and the conviction restored, Lamer C.J. and Sopinka and Major JJ. dissenting.

Le pourvoi est accueilli et la déclaration de culpabilité est rétablie. Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Major sont dissidents.

22593 MARC CREIGHTON v. HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF SASKATCHEWAN (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed and the conviction of the appellant is confirmed. The constitutional question is answered as follows:

1. Does the common law definition of unlawful act manslaughter contravene s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

Le pourvoi est rejeté et la déclaration de culpabilité de l'appelant est confirmée. La réponse suivante est donnée à la question constitutionnelle:

1. La définition en common law de l'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal enfreint-elle l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

22490/636 CHRISTINE NAGLIK v. HER MAJESTY THE QUEEN - and between - **HER MAJESTY THE QUEEN v. CHRISTINE NAGLIK and ATTORNEY GENERAL OF CANADA, ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA** (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the convictions on both counts are set aside and a new trial is ordered on each of these counts, and the cross-appeal is allowed, L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. dissenting in part. The constitutional questions are answered as follows:

1. Does an objective basis of liability for s. 215 of the *Criminal Code* of Canada offend s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

2. If the answer to question 1 is yes, is an objective basis of liability for s. 215 a reasonable limit on the s. 7 *Charter* right pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: This question does not arise.

Le pourvoi est accueilli, les déclarations de culpabilité relatives aux deux chefs sont annulées et un nouveau procès est ordonné à l'égard de chacun de ces chefs, et le pourvoi incident est accueilli, les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier étant dissidents en partie. Les réponses suivantes sont données aux questions constitutionnelles:

1. Un fondement objectif de la responsabilité dans le cas de l'art. 215 du *Code criminel* du Canada est-il contraire à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

2. Si la réponse à la première question est affirmative, un fondement objectif de la responsabilité dans le cas de l'art. 215 constitue-t-il une limite raisonnable au droit garanti par l'art. 7 de la *Charte* conformément à l'article premier de la *Charte*?

Réponse: Cette question ne se pose pas.

23090 SOUTH NATION RIVER CONSERVATION AUTHORITY and KOSTUCH ENGINEERING LIMITED v. AUTO CONCRETE CURB LTD. (Ont.)

CORAM: La Forest and Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed with costs to the appellants throughout.

L'appel est accueilli avec dépens en faveur des appelantes dans toutes les cours.

SEPTEMBER 30, 1993 / LE 30 SEPTEMBRE 1993

22804 ROBERT WALLACE WILEY v. HER MAJESTY THE QUEEN - and - DAVID ANGELO GRANT
(Crim.) (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

22606 ROBERT SCOTT PLANT v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

22355/87 ONTARIO HYDRO v. THE ONTARIO LABOUR RELATIONS BOARD, THE SOCIETY OF ONTARIO HYDRO PROFESSIONAL AND ADMINISTRATIVE EMPLOYEES, THE CANADIAN UNION OF PUBLIC EMPLOYEES - THE C.L.C. ONTARIO HYDRO EMPLOYEES UNION LOCAL 1000, THE COALITION TO STOP THE CERTIFICATION OF THE SOCIETY ON BEHALF OF CERTAIN EMPLOYEES, TOM STEVENS, C.S. STEVENSON, MICHELLE MORRISSEY-O'RYAN and GEORGE ORR - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC and THE ATTORNEY GENERAL FOR NEW BRUNSWICK - AND BETWEEN - THE CANADIAN UNION OF PUBLIC EMPLOYEES - THE C.L.C. ONTARIO HYDRO EMPLOYEES UNION, LOCAL 1000 v. ONTARIO HYDRO, THE ONTARIO LABOUR RELATIONS BOARD, THE SOCIETY OF ONTARIO HYDRO PROFESSIONAL AND ADMINISTRATIVE EMPLOYEES, THE COALITION TO STOP THE CERTIFICATION OF THE SOCIETY ON BEHALF OF CERTAIN EMPLOYEES, TOM STEVENS, C.S. STEVENSON, MICHELLE MORRISSEY-O'RYAN and GEORGE ORR - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC and THE ATTORNEY GENERAL FOR NEW BRUNSWICK (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

The appeals are dismissed and the order of the Court of Appeal reinstating the decision of the Ontario Labour Relations Board, and declaring that the *Canada Labour Code* applies to employees of Ontario Hydro who are employed on or in connection with nuclear facilities that come under s. 18 of the *Atomic Energy Control Act*, is confirmed, Sopinka, Cory and Iacobucci JJ. dissenting. There is no order as to costs.

Les pourvois sont rejetés et l'ordonnance de la Cour d'appel qui rétablit la décision de la Commission des relations de travail de l'Ontario et qui déclare que le *Code canadien du travail* s'applique aux employés d'Ontario Hydro qui travaillent dans le cadre des établissements nucléaires visés par l'art. 18 de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* est confirmée. Les juges Sopinka, Cory et Iacobucci sont dissidents. Il n'y a pas d'adjudication de dépens.

22578 HER MAJESTY THE QUEEN v. HENRY MORGENTALER - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF NEW BRUNSWICK, R.E.A.L. WOMEN OF CANADA and CANADIAN ABORTION RIGHTS ACTION LEAGUE (Crim.) (N.S.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed, with costs of the appeal to the respondent on a party and party scale.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Is the *Medical Services Act*, R.S.N.S. 1989, c. 281, *ultra vires* the Legislature of the Province of Nova Scotia on the ground that the Act is legislation in relation to criminal law falling within the exclusive legislative jurisdiction of the Parliament of Canada under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*?

Answer: Yes.

2. Is the *Medical Services Designation Regulation*, N.S. Reg. 152/89, made on the 20th day of July, 1989, pursuant to s. 8 of the *Medical Services Act*, R.S.N.S. 1989, c. 281, *ultra vires* the Lieutenant Governor in Council on the ground the Regulation was made pursuant to legislation in relation to criminal law falling within the exclusive legislative jurisdiction of the Parliament of Canada under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*?

Answer: Yes.

Le pourvoi est rejeté. Des dépens dans le pourvoi sont accordés à l'intimé comme entre parties.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. La *Medical Services Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 281, excède-t-elle la compétence de la législature de la province de la Nouvelle-Écosse pour le motif que cette loi touche au droit criminel, une matière qui relève de la compétence législative exclusive du Parlement du Canada, en vertu du par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Réponse: Oui.

2. Le *Medical Services Designation Regulation*, N.S. Reg. 152/89, pris le 20 juillet 1989, conformément à l'art. 8 de la *Medical Services Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 281, excède-t-il la compétence du lieutenant-gouverneur en conseil pour le motif que ce règlement a été pris conformément à une loi touchant au droit criminel, une matière qui relève de la compétence législative exclusive du Parlement du Canada, en vertu du par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Réponse: Oui.

22618 MARGUERITE SLATTERY v. DOANE RAYMOND LIMITED, TRUSTEE OF THE ESTATE OF RAYMOND P. SLATTERY, A BANKRUPT (N.B.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs, L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ. dissenting.

Le pourvoi est rejeté avec dépens. Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin sont dissidents.

23075HER MAJESTY THE QUEEN v. DAVID ANGELO GRANT - AND - ROBERT WALLACE WILEY
(Crim.) (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Jacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the acquittals are set aside and a new trial is ordered.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Is s. 10 of the *Narcotic Control Act*, R.S.C., 1985, c. N-1, to the extent that it authorizes a search without warrant of any place other than a dwelling-house, inconsistent with the right to be secure against unreasonable search or seizure as guaranteed by s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and, to that extent, inoperative and of no force and effect?

Answer: Yes, to the extent that it authorizes such searches in circumstances other than in exigent circumstances where it would be impracticable to obtain a warrant.

2. Is s. 10 of the *Narcotic Control Act*, R.S.C., 1985, c. N-1, to the extent that it may authorize the perimeter search of a dwelling-house without a warrant inconsistent with the right to be secure against unreasonable search or seizure as guaranteed by s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and, to that extent, inoperative and of no force and effect?

Answer: Yes, to the extent that it authorizes such searches in circumstances other than in exigent circumstances where it would be impracticable to obtain a warrant.

Le pourvoi est accueilli, les acquittements sont annulés et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. L'article 10 de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. (1985), ch. N-1, est-il, dans la mesure où il autorise les perquisitions sans mandat sauf dans les maisons d'habitation, incompatible avec le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives garanti par l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et est-il, dans cette mesure, inopérant?

Réponse: Oui, dans la mesure où il autorise de telles perquisitions en l'absence de situation d'urgence où il serait pratiquement impossible d'obtenir un mandat.

2. L'article 10 de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. (1985), ch. N-1, est-il, dans la mesure où il permet d'effectuer sans mandat une perquisition périphérique d'une maison d'habitation, incompatible avec le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives garanti par l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et est-il, dans cette mesure, inopérant?

Réponse: Oui, dans la mesure où il autorise de telles perquisitions en l'absence de situation d'urgence où il serait pratiquement impossible d'obtenir un mandat.

23476 SUE RODRIGUEZ v. ATTORNEY GENERAL OF CANADA and ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA - and - THE BRITISH COLUMBIA COALITION OF PEOPLE WITH DISABILITIES, DYING WITH DIGNITY, THE RIGHT TO DIE SOCIETY OF CANADA, THE COALITION OF PROVINCIAL ORGANIZATIONS OF THE HANDICAPPED, THE PRO-LIFE SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA, THE PACIFIC PHYSICIANS FOR LIFE SOCIETY, THE CANADIAN CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS, THE EVANGELICAL FELLOWSHIP OF CANADA, AND THE PEOPLE IN EQUAL PARTICIPATION INC. (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed without costs, Lamer C.J., L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. dissenting. The constitutional questions are answered as follows:

1. Does s. 241(b) of the *Criminal Code* of Canada infringe or deny, in whole or in part, the rights and freedoms guaranteed by ss. 7, 12 and 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No, except as to s. 15 in respect of which an infringement is assumed. Lamer C.J. and Cory J. would answer in the affirmative with respect to s. 15. L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. would answer in the affirmative with respect to s. 7.

2. If so, is it justified by s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and therefore not inconsistent with the *Constitution Act, 1982*?

Answer: With respect to s. 15, the answer is yes. Lamer C.J. and Cory J. would answer in the negative. With respect to ss. 7 and 12, this question does not arise. L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. would answer in the negative.

Le pourvoi est rejeté sans dépens. Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin sont dissidents. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. L'alinéa 241b) du *Code criminel* du Canada porte-t-il atteinte, en totalité ou en partie, aux droits et libertés garantis par les art. 7 et 12 et le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non, sauf en ce qui concerne l'art. 15 dont la violation est présumée. Le juge en chef Lamer et le juge Cory répondraient par l'affirmative pour ce qui est de l'art. 15. Les juges L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin répondraient par l'affirmative pour ce qui est de l'art. 7.

2. Dans l'affirmative, est-il justifié par l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés* et donc compatible avec la *Loi constitutionnelle de 1982*?

Réponse: Pour ce qui est de l'art. 15, oui. Le juge en chef Lamer et le juge Cory répondraient par la négative. Pour ce qui est des art. 7 et 12, cette question ne se pose pas. Les juges L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin répondraient par la négative.

22429 EDGEWORTH CONSTRUCTION LTD. v. N. D. LEA & ASSOCIATES LTD. and PACIFIC COAST ENERGY CORPORATION, WESTCOAST ENERGY INC. and INTEC ENGINEERING INC. - and between - EDGEWORTH CONSTRUCTION LTD. v. N. N. WALJI, GRAHAM A. FARY, WARREN REID and persons whose names are unknown to the Plaintiff (B.C.)

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed against N. D. Lea and Associates Ltd. The appeal is dismissed against the individual engineers. Costs will follow the event, here and below.

Le pourvoi est accueilli contre N. D. Lea and Associates Ltd. Le pourvoi est rejeté contre les ingénieurs pris individuellement. Les dépens dans toutes les cours suivront l'issue de la cause.

23037 JAMES HARBOTTLE v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

Judgment rendered orally May 25, 1993, reasons delivered.

Jugement rendu oralement le 25 mai 1993, motifs déposés.

Allen Gosset c. Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qué.) (22523)

Répertorié: R. c. Gosset / Indexed as: R. v. Gosset

Judgment rendered September 9, 1993 / Jugement rendu le 9 septembre 1993

Présents: Le Juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Stevenson** et Iacobucci.

Droit criminel -- Homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal -- Infraction sous-jacente -- Mens rea -- Policier ayant tiré sur un suspect et l'ayant tué, accusé d'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal -- Utilisation d'une arme à feu d'une manière négligente en contravention du par. 86(2) du Code criminel constituant l'infraction sous-jacente -- Le juge du procès a-t-il commis une erreur en établissant le critère applicable pour déterminer ce en quoi consiste la négligence? -- La Cour d'appel a-t-elle eu raison d'annuler l'acquiescement? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 86(2), 222(5)a), 686(4)b)(i).

L'accusé, un policier, a répondu à un appel d'un chauffeur de taxi qui se plaignait d'un client qui refusait de payer le prix d'une course. Soupçonnant que les 150 paquets de cigarettes qui se trouvaient dans le taxi étaient entrés illégalement en possession du client, contre qui il existait un mandat d'arrestation, le policier l'a arrêté et conduit au poste de police. Il a ouvert la portière arrière pour faire sortir le suspect, qui a alors tenté de s'enfuir. L'accusé l'a poursuivi et a dégainé son revolver pendant la poursuite. Il a crié: «Arrête ou je tire», puis braqué son revolver sur le suspect, l'index sur la détente. Une balle a été tirée, blessant mortellement le suspect à la tête. L'accusé a été accusé d'homicide involontaire coupable. En vertu de l'al. 222(5)a) du *Code criminel*, une personne commet un homicide coupable lorsqu'elle cause la mort d'un être humain au moyen d'un acte illégal. Le ministère public a allégué que l'utilisation d'une arme à feu d'une manière négligente par l'accusé, en contravention du par. 86(2), constituait l'acte illégal. Au procès, l'accusé a reconnu que le revolver devait être armé lorsqu'il l'a braqué sur le suspect. Il a aussi indiqué qu'il n'a jamais eu l'intention de tirer et que le coup est parti accidentellement. L'accusé a été acquitté par un jury. La Cour d'appel a annulé l'acquiescement et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le présent pourvoi soulève la question du critère approprié pour déterminer ce en quoi consiste la négligence dans le contexte du par. 86(2) du *Code* lorsqu'elle est l'infraction sous-jacente de l'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal. Il s'agit en outre de déterminer si, en admettant que le juge du procès ait commis une erreur à cet égard, la Cour d'appel a eu raison d'annuler l'acquiescement.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory et McLachlin: Le critère applicable à la manipulation négligente d'une arme à feu est énoncé dans l'arrêt *R. c. Creighton*. Il appartenait au jury de conclure que la conduite du policier constituait un écart marqué par rapport à la norme de diligence qu'observerait une personne raisonnable dans les circonstances. Cela était donc suffisant pour que l'on puisse conclure à l'existence de l'*actus reus* et de la *mens rea* nécessaires, en l'absence de preuve d'incapacité d'apprécier le risque lié à la conduite. En raison de la directive erronée au jury, il y a lieu d'ordonner la tenue d'un nouveau procès.

Le Juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Iacobucci: La détermination de ce que l'on entend par «d'une manière négligente» ou «sans prendre suffisamment de précautions à l'égard de la sécurité d'autrui» aux fins du par. 86(2) du *Code* doit se faire en fonction d'un critère objectif, qui exige un écart marqué par rapport à la norme de diligence qu'observerait une personne raisonnable. La notion de négligence pénale, ou négligence en matière criminelle, doit être distinguée de la notion de négligence en matière civile, puisqu'elle tient compte des faiblesses particulières de l'accusé, le cas échéant, parce qu'il n'aurait pu agir autrement dans les circonstances. Dans la détermination de la faute en vertu du par. 86(2) du *Code*, il y aurait lieu de demander au jury d'examiner si la conduite de l'accusé constitue un écart marqué par rapport à la norme de diligence qu'observerait une personne raisonnable dans les circonstances de l'infraction. Si la réponse est négative, l'accusé doit être acquitté puisqu'il n'a pas eu une conduite négligente par rapport à un critère objectif. Toutefois, si la réponse est affirmative, il faut alors indiquer au jury qu'il doit examiner si la conduite de l'accusé constituait

** Le juge Stevenson n'a pas pris part au jugement.

un écart marqué par rapport à la norme de diligence requise, soit *a*) parce qu'il n'a pas réfléchi à l'obligation de diligence ni, par conséquent, au risque de préjudice que sa conduite comportait, soit *b*) parce que, en raison de faiblesse humaines, il n'avait pas la capacité de réfléchir à l'obligation de diligence. Si c'est l'hypothèse *a*) qui est retenue, l'accusé doit être déclaré coupable puisque le droit criminel ne peut permettre que le fait de ne pas avoir été conscient d'une chose constitue une excuse à la responsabilité criminelle en cas de négligence. Si la réponse est *b*), il y a lieu de procéder à la troisième étape de l'examen et d'indiquer au jury d'examiner si, dans le contexte de l'infraction en question, une personne raisonnable possédant les capacités de l'accusé aurait fait en sorte d'être conscient de l'obligation de diligence requise.

Si un jury devait conclure que l'utilisation de l'arme à feu par l'accusé constitue un écart marqué par rapport à la norme de diligence qu'observerait un policier raisonnablement prudent dans les circonstances, et si l'on ne présente aucune preuve laissant supposer que l'accusé, en raison d'une faiblesse humaine particulière, n'était pas en mesure de satisfaire à son obligation de diligence dans les circonstances, alors l'accusé doit être déclaré coupable en vertu du par. 86(2) du *Code*. Il faut toutefois prouver les éléments suivants pour déclarer un accusé coupable d'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal en vertu de l'al. 222(5)*a*): (1) que l'acte illégal a causé la mort de la victime; (2) que l'exigence en matière de faute pour cet acte illégal (qui ne peut être un acte de responsabilité absolue) est imputable à l'accusé; (3) que l'acte illégal est un acte dangereux, selon un critère objectif, et (4) que l'acte illégal était tel qu'une personne raisonnable aurait, dans les circonstances où se trouvait l'accusé, prévu le risque de mort. Si la tenue d'un nouveau procès était ordonnée, il faudrait dire au jury qu'il doit examiner de nouveau la capacité de l'accusé dans le contexte du quatrième élément de l'infraction, afin de déterminer si l'accusé avait la capacité de prévoir le risque de mort découlant de l'acte illégal.

Lorsqu'il a demandé au jury d'examiner l'état d'esprit de l'accusé en l'espèce pour déterminer si celui-ci avait une intention «criminelle», le juge du procès a commis une erreur de droit. La gravité de l'erreur contenue dans les directives, laquelle touchait les éléments mêmes de l'infraction qu'il incombait au ministère public d'établir, a bien pu avoir influé sur l'issue du procès. En conséquence, il y a lieu d'ordonner la tenue d'un nouveau procès.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1991] R.J.Q. 1567, 67 C.C.C. (3d) 156, 37 Q.A.C. 161, 6 C.R. (4th) 239, qui a accueilli l'appel du ministère public contre l'acquittement de l'accusé relativement à une accusation d'homicide involontaire coupable et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté.

Serge Ménard, pour l'appelant.

René de la Sablonnière et François Huot, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Trudel, Nadeau, Lesage, Cleary, Larivière & Associés, Montréal.

Procureur de l'intimée: René de la Sablonnière, Québec.

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Stevenson*** and Iacobucci J.J.

Criminal law -- Unlawful act manslaughter -- Predicate offence -- Mens rea -- Police officer who shot and killed suspect charged with unlawful act manslaughter -- Officer's careless use of firearm contrary to s. 86(2) of Criminal Code constituting predicate offence -- Whether trial judge erred in stating proper test for determining carelessness -- Whether Court of Appeal correct in overturning acquittal -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 86(2), 222(5)(a), 686(4)(b)(i).

*** Stevenson J. took no part in the judgment.

The accused, a police officer, responded to a call from a taxi driver complaining of a customer who refused to pay his fare. Suspecting that the 150 packs of cigarettes in the taxi had come into the customer's possession illegally, and as there was an outstanding warrant for his arrest, the officer arrested him and took him to the police station. When he opened the rear door of the car at the station to let the suspect out, the latter attempted to flee. The accused chased after him, taking his gun out of its holster as he ran. He yelled "Stop or I'll shoot", and then pointed the gun at the suspect with his finger on the trigger. A shot went off, fatally striking the suspect in the head. The accused was charged with manslaughter. Under s. 222(5)(a) of the *Criminal Code*, a person commits culpable homicide when he causes the death of a human being by means of an unlawful act. The Crown contended that the accused's careless use of a firearm contrary to s. 86(2) constituted the unlawful act. At trial the accused acknowledged that the gun must have been cocked at the time he pointed it at the suspect. He further indicated that he never intended to shoot and that the gun went off accidentally. The accused was acquitted by a jury. The Court of Appeal set aside the acquittal and ordered a new trial. This appeal raises the issues of the proper test for determining carelessness in the context of s. 86(2) of the *Code* where it is the predicate offence of unlawful act manslaughter, and whether, if the trial judge erred on this question, the Court of Appeal was correct in overturning the acquittal.

Held: The appeal should be dismissed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.: The proper test for the careless handling of a firearm is set out in *R. v. Creighton*. It was open to the jury to find that the conduct of the accused police officer constituted a marked departure from the standard of care of a reasonably prudent person in the circumstances. This was sufficient to permit a finding of the necessary *actus reus* and *mens rea*, absent evidence of incapacity to appreciate the risk involved in the conduct. The misdirection to the jury requires that a new trial be directed.

Per Lamer C.J. and Sopinka and Iacobucci JJ.: The determination of what constitutes "in a careless manner" or "without reasonable precautions for the safety of other persons" for purposes of s. 86(2) of the *Code* must be assessed on an objective standard, requiring a marked departure from the standard of care of a reasonable person. Penal negligence, or negligence in a criminal setting, is to be distinguished from negligence under civil law and incorporates the particular frailties of the accused, if any, because he or she could not have acted otherwise in the circumstances. In the determination of fault under s. 86(2) of the *Code*, it would be necessary for the jury to be instructed to consider whether the conduct of the accused was a marked departure from the standard of care of a reasonable person in the circumstances of the offence. If the answer is no, then the accused must be acquitted, since his or her conduct was not objectively negligent. If the answer is yes, however, then the jury must be instructed to consider whether the conduct of the accused was a marked departure from the required standard of care because (a) he or she did not turn his or her mind to the duty of care and thus to the risk likely to result from the conduct, or (b) he or she lacked the capacity to turn his or her mind to the duty of care, due to human frailties. If the answer is (a), the accused must be convicted, since the criminal law cannot allow the absence of actual awareness to be an excuse to criminal liability for negligence. If the answer is (b), the third stage of the inquiry is needed, under which the jury should be instructed to consider whether in the context of the particular offence, the reasonable person with the capacities of the accused would have made him or herself aware of the required duty of care.

If a jury should find the accused's use of the firearm in this case met the threshold of a marked departure from the standard of care of a reasonably prudent police officer in the circumstances, and no evidence is tendered to suggest that the accused, due to any particular human frailty, was unable to exercise his duty of care in the circumstances, then the accused must be convicted under s. 86(2) of the *Code*. In order to convict an accused of unlawful act manslaughter under s. 222(5)(a), however, it is necessary to prove (1) that the unlawful act caused the death of the victim; (2) that the accused has satisfied the fault requirement of that unlawful act (which cannot be one of absolute liability); (3) that the unlawful act is objectively dangerous; and (4) that the unlawful act was one from which a reasonable person, in the circumstances of the accused, would have foreseen the risk of death. Should a new trial be ordered, the jury would have to be instructed to consider the capacity of the accused again in the context of the fourth element of the offence, to determine whether the accused was capable of foreseeing the risk of death arising from the unlawful act.

In directing the jury to inquire into the mind of the accused in this case, in order to determine if he possessed "criminal" intent, the trial judge committed an error in law. Given the seriousness of the error in the charge, which went to

the very heart of the elements of the offence that the Crown had to establish, the outcome may well have been affected, and therefore a new trial is required.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1991] R.J.Q. 1567, 67 C.C.C. (3d) 156, 37 Q.A.C. 161, 6 C.R. (4th) 239, allowing the Crown's appeal from the accused's acquittal on a charge of manslaughter and ordering a new trial. Appeal dismissed.

Serge Ménard, for the appellant.

René de la Sablonnière and *François Huot*, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Trudel, Nadeau, Lesage, Cleary, Larivière & Associés, Montréal.

Solicitor for the respondent: René de la Sablonnière, Québec.

Her Majesty the Queen v. Orval Stuart Finlay (Crim.) (Sask.) (22596)

Indexed as: R. v. Finlay / Répertoire: R. c. Finlay

Judgment rendered September 9, 1993 / Jugement rendu le 9 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory and McLachlin JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Mens rea -- Criminal Code prohibiting storing of firearms or ammunition "in a careless manner" -- Whether offence satisfies minimum fault requirements under s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 86(2).

Criminal law -- Mens rea -- Criminal Code prohibiting storing of firearms or ammunition "in a careless manner" -- Whether offence satisfies minimum fault requirements under s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 86(2).

The accused was charged with storing firearms and ammunition in a careless manner, contrary to s. 86(2) of the *Criminal Code*. He was granted a stay of proceedings in Provincial Court, on the basis that s. 86(2) violated s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in a manner that could not be justified under s. 1 of the *Charter*. The Court of Queen's Bench reversed this judgment and ordered that the matter proceed to trial. It found that since the defence of due diligence was available, s. 7 of the *Charter* did not affect the validity of s. 86(2). The Court of Appeal allowed the accused's appeal and restored the stay of proceedings. It found that "mere negligence" did not meet the constitutional fault requirement found in s. 7 of the *Charter* and that the section was not saved by s. 1 of the *Charter*.

Held: The appeal should be allowed.

Per L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ.: Lamer C.J.'s reasons were agreed with, except with respect to the objective test for penal negligence discussed in *R. v. Gosset*.

Per Lamer C.J. and Sopinka J.: In conducting a substantive review of criminal legislation under s. 7 of the *Charter*, courts must ensure that an element of fault allowing at least for a defence of due diligence is contained in all offences for which an accused is liable to imprisonment. Where the offence is one which carries sufficient social stigma coupled with potentially severe penal sanctions, the principles of fundamental justice may require a higher level of *mens rea*. Based on the interpretation of the section in *R. v. Gosset*, s. 86(2) of the *Code* satisfies these requirements. The fault requirement of the provision is to be assessed objectively and consists of conduct that is a marked departure from the standard of care of a reasonable person in the circumstances. If a reasonable doubt exists either that the conduct in question did not constitute a marked departure from that standard of care, or that reasonable precautions were taken to discharge the duty of care in the circumstances, a verdict of acquittal must follow. The objective assessment of fault also has to consider the capacity of an accused to meet the standard of care required in the circumstances. Given the nature of the offence, the absence of any proof of advertence in the imposition of a conviction, and the range of punishment upon conviction, there is not sufficient stigma arising from a conviction under s. 86(2) to require a subjective *mens rea*.

Even though s. 86(2) of the *Code* will shortly be repealed and replaced, the accused remains in jeopardy, and the issue in this case is therefore not moot.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (1991), 91 Sask. R. 228, 64 C.C.C. (3d) 557, 6 C.R. (4th) 157, 6 C.R.R. (2d) 128, [1991] 5 W.W.R. 193, reversing a decision of the Court of Queen's Bench (1990), 83 Sask. R. 191, 55 C.C.C. (3d) 548, 50 C.R.R. 381, setting aside a stay of proceedings ordered by Finley Prov. Ct. J. (1990), 53 C.C.C. (3d) 417. Appeal allowed.

Graeme G. Mitchell and Thomson Irvine, for the appellant.

Mark Brayford, for the respondent.

William H. Corbett, Q.C., and Peter J. Lamont, for the intervener the Attorney General of Canada.

Ian R. Smith, for the intervener the Attorney General for Ontario.

François Huot, Mario Tremblay and Gilles Laporte, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Brian G. Wilford, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

George H. Copley, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Ken Tjosvold, for the intervener the Attorney General for Alberta.

Solicitors for the appellant: Darryl Bogdasavich, Regina.

Solicitors for the respondent: Brayford-Shapiro, Saskatoon.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: Ian R. Smith, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: René de la Sablonnière, Québec.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Brian G. Wilford, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: George H. Copley, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Department of the Attorney General, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory et McLachlin.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Mens rea -- Le Code criminel interdit l'entreposage d'armes à feu ou de munitions «d'une manière négligente» -- L'infraction satisfait-elle à l'exigence minimale en matière de faute aux termes de l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 86(2).

Droit criminel -- Mens rea -- Le Code criminel interdit l'entreposage d'armes à feu ou de munitions «d'une manière négligente» -- L'infraction satisfait-elle à l'exigence minimale en matière de faute aux termes de l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 86(2).

L'inculpé a été accusé d'avoir entreposé des armes à feu et des munitions d'une manière négligente, en contravention du par. 86(2) du *Code criminel*. Il a obtenu un arrêt des procédures en cour provinciale, pour le motif que le par. 86(2) du *Code* viole l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* d'une manière dont la justification ne peut pas se démontrer en vertu de l'article premier de la *Charte*. La Cour du Banc de la Reine a infirmé ce jugement et a ordonné la tenue du procès. Elle a considéré que, puisqu'il était possible d'invoquer la diligence raisonnable comme moyen de défense, l'art. 7 de la *Charte* n'a pas d'effet sur la validité du par. 86(2). La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'accusé et a rétabli l'arrêt des procédures. Elle a statué qu'une «simple négligence» ne satisfait pas à l'exigence constitutionnelle en matière de faute que prévoit l'art. 7 de la *Charte* et que l'article n'est pas sauvegardé par l'article premier de la *Charte*.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Les juges L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin: Les motifs du juge en chef Lamer sont acceptés, sauf pour ce qui est du critère objectif pour la négligence pénale, analysé dans l'arrêt *R. c. Gosset*.

Le juge en chef Lamer et le juge Sopinka: Dans le cadre d'un examen quant au fond des lois en matière criminelle aux termes de l'art. 7 de la *Charte*, les tribunaux doivent s'assurer que toutes les infractions pour lesquelles un accusé est passible d'une peine d'emprisonnement comprennent un élément de faute qui permette au moins le recours à la diligence raisonnable comme moyen de défense. Lorsqu'il s'agit d'une infraction qui comporte suffisamment de stigmates sociaux associés à des sanctions pénales qui peuvent être sévères, les principes de justice fondamentale peuvent exiger un degré plus élevé de *mens rea*. Sur le fondement de l'interprétation donnée dans l'arrêt *R. c. Gosset*, le par. 86(2) satisfait à ces exigences. L'exigence en matière de faute que prévoit le paragraphe doit être évaluée de façon objective, et il s'agit de la conduite qui constitue un écart marqué par rapport à la norme de diligence qu'observerait une personne raisonnablement prudente dans les circonstances. S'il existe un doute raisonnable soit que la conduite en question ne constituait pas un écart marqué par rapport à la norme de diligence, soit que les précautions raisonnables ont été prises pour s'acquitter de l'obligation de diligence dans les circonstances, il faut prononcer un verdict d'acquittement. L'évaluation objective de la faute doit également prendre en considération la capacité d'un accusé de satisfaire à la norme de diligence requise dans les circonstances. Étant donné la nature de l'infraction, l'absence de toute preuve que l'accusé a agi consciemment lorsqu'une déclaration de culpabilité est prononcée et l'étendue de la peine en cas de déclaration de culpabilité, il n'y a pas suffisamment de stigmates qui découleraient d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de ce paragraphe pour exiger une *mens rea* subjective.

Même si le par. 86(2) du *Code* sera bientôt abrogé et remplacé, l'accusé continue d'être en danger et la question soulevée dans le présent pourvoi n'est par conséquent pas théorique.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (1991), 91 Sask. R. 228, 64 C.C.C. (3d) 557, 6 C.R. (4th) 157, 6 C.R.R. (2d) 128, [1991] 5 W.W.R. 193, qui a infirmé une décision de la Cour du Banc de la Reine (1990), 83 Sask. R. 191, 55 C.C.C. (3d) 548, 50 C.R.R. 381, qui avait annulé un arrêt des procédures ordonné par le juge Finley de la Cour provinciale (1990), 53 C.C.C. (3d) 417. Pourvoi accueilli.

Graeme G. Mitchell et Thomson Irvine, pour l'appelante.

Mark Brayford, pour l'intimé.

William H. Corbett, c.r., et *Peter J. Lamont*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Ian R. Smith, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

François Huot, Mario Tremblay et Gilles Laporte, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Brian G. Wilford, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

George H. Copley, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Ken Tjosvold, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Procureurs de l'appelante: Darryl Bogdasavich, Regina.

Procureurs de l'intimé: Brayford-Shapiro, Saskatoon.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Ian R. Smith, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: René de la Sablonnière, Québec.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Brian G. Wilford, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: George H. Copley, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Le ministère du Procureur général, Edmonton.

Her Majesty the Queen v. A.W.E. (Crim.) (Alta.) (22810)

Indexed as: R. v. E. (A.W.) / Répertoire: R. c. E. (A.W.)

Judgment rendered September 9, 1993 / Jugement rendu le 9 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Appeal -- Procedure -- Trial judge's report to Court of Appeal -- Jury convicting accused of sexual offence against young boy -- Report to Court of Appeal submitted by trial judge on his own initiative indicating that had he been sitting alone he would not have convicted accused -- Report taken into account by Court of Appeal in finding verdict unsafe -- Whether report should have been considered by Court of Appeal -- Whether verdict unsafe -- Whether trial judge's charge adequate -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 682(1).

Criminal law -- Appeal -- Procedure -- Trial judge's report to Court of Appeal -- Scope of report -- Circumstances in which Court of Appeal should request report from trial judge -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 682(1).

Criminal law -- Sexual offence -- Young complainant -- Credibility -- Charge to jury -- Trial judge bringing to jury's attention problems they should consider in assessing young complainant's testimony but excluding any comment on the evidence from his charge -- Accused convicted of sexual offence largely on basis of complainant's testimony -- Whether trial judge's instructions to jury adequate -- Whether trial judge properly exercised his discretion in excluding comment on the evidence from his charge.

The accused was found guilty by a jury of engaging in anal intercourse with his step-son. The complainant was 13 years old at the time of the trial and the only Crown witness on the material points. He was permitted to give sworn testimony after the appropriate inquiry by the trial judge. He testified that, from the age of five, he was subjected to repeated and violent sexual acts by the accused. The accused testified on his own behalf and denied the allegations. Credibility was the crucial issue and the jury believed the complainant over the accused. He appealed his conviction. The judgment of the Court of Appeal was still reserved, when the trial judge wrote, on his own initiative, a letter to the appeal panel expressing his reservations about the verdict. He indicated that he would not have found the accused guilty on the evidence at trial as he was of the view that such a verdict would have been unsafe. In light of the letter, the court received further submissions from counsel. In its judgment, the court held that it was entitled to factor the letter into its decision-making, as the communication did not amount to reasons, or supplementary reasons, for judgment. The court found that the evidence of the complainant seemed difficult to believe as true, both on the face of the transcripts and in the eyes of the trial judge as conveyed through the trial judge's report, and concluded that the verdict was unsafe and ordered a new trial. The offence of "anal intercourse" did not exist at the time of the commission of the offence, though there was an offence of "buggery". The court held that this defect did not go to the heart of the charge, and gave leave to the Crown to amend the indictment to allege "buggery" instead of "anal intercourse". However, on the chance that some factual, legal or procedural remedy might be open to the accused based on this discrepancy, the court ruled that this was an independent ground for quashing the conviction and ordering a new trial.

Held (Lamer C.J. and Sopinka and Major JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Cory and Iacobucci JJ.: A Court of Appeal should not routinely request a report from a trial judge. Section 682(1) of the *Code* originated at a time when there was seldom a transcript made of the trial proceedings. Transcripts are now routinely available to the courts of appeal and it is on the basis of that record that their decisions should be made. It is only in those rare situations where something occurred which is not reflected in the record and upon which opposing counsel cannot agree that a report from a trial judge might be requested. A desire for comments with regard to the demeanour of a witness does not justify a request for a report. The assessment of the demeanour of a witness falls within the exclusive domain of the jurors as the triers of the facts. Here, the unsolicited report of the trial judge was not authorized by s. 682(1) and should not have been considered by the Court of Appeal. It pertained exclusively to evidence already in the record of the trial which was before the Court of Appeal.

The verdict of the jury must prevail. In light of the evidence presented at trial, it is highly unlikely that the Court of Appeal would have concluded that the guilty verdict was unreasonable under s. 686(1)(a) of the *Code* were it not for the trial judge's comments contained in his report. The jury could have based its verdict upon the testimony of the complainant alone. The medical evidence was also consistent with the sexual abuse described by the complainant. There was thus clear evidence to support the verdict.

Further, the trial judge's charge did not contain any errors that would necessitate a new trial. The trial judge's directions adequately brought to the attention of the jury the problems that they should consider in assessing the testimony of a young complainant. Taken in the context of the entire charge, they provide proper instructions to the jury and there was no duty or need for the trial judge to make other comments upon the evidence. The charge was not only fair but also favourable to the accused. The trial judge's report must not be considered when reviewing the charge. To find misdirection upon reading the charge and the trial judge's report together would be to direct a new trial based upon the very report that should not have been considered.

Per Lamer C.J. and Major J. (dissenting): The Court of Appeal erred in finding that the trial judge's report was authorized under s. 682(1) of the *Code*. The section makes no provision for a report of a trial judge as was produced in this case. No request was made by the Court of Appeal for the report and the trial judge's comments pertained exclusively to evidence already in the record of the trial before the Court of Appeal. A report submitted on the trial judge's initiative, which does nothing more than elaborate on the evidence in the record in support of a conviction, is invalid under s. 682(1). In any event, even if the report were valid, the trial judge's comments exceeded the bounds of what properly could be received and relied upon by the Court of Appeal in a s. 682(1) report. Where a trial judge takes issue with the verdict of the jury, such a report cannot be taken into consideration by the Court of Appeal. This would amount to nothing less than inviting the trial judge to enter the appellate arena. In the context of a jury trial, the jury's version of the findings of fact must prevail over that of the trial judge. The comments contemplated within a trial judge's report are comments relating to material issues not apparent on the face of the transcript, such as the demeanour of witnesses, the comportment of counsel, the behaviour of the jury and the general atmosphere of a trial. A Court of Appeal may, however, request a report on any matter pertaining to a trial which, in its view, requires elaboration. Here, the intent of the trial judge in submitting the report was to express his view that the verdict of the jury was unsafe. The s. 682(1) report was not designed to provide trial judges with an open forum for impugning the findings of the jury and, assuming that the Court of Appeal had requested the trial judge's report, the contents of that report would amount to an improper interference by the trial judge in the appellate process, and should not have been relied upon.

The Court of Appeal erred in ordering a new trial on the ground that the verdict was unsafe. It is highly unlikely that the court would have concluded that the guilty verdict was unreasonable under s. 686(1)(a) of the *Code* were it not for the comments contained in the report. There was evidence in the testimony of the complainant and the other witnesses upon which the jury could have reasonably based a verdict of guilty. A physical examination of the complainant, accepted by the trial judge, revealed findings consistent with the sexual abuse described by him. Given that the trial judge was satisfied that the complainant was of sufficient maturity to be sworn, and that his testimony was given in detail without significant internal inconsistencies, there was not a sufficient basis apart from the trial judge's report for the Court of Appeal to have found the verdict of the jury unsafe.

The proper forum for a trial judge to express his reservations regarding the credibility of the witnesses in the context of a jury trial is in the charge to the jury. Although the trial judge could not in his remarks to the jury go so far as to assert that he disbelieved the complainant's testimony, or that he believed the testimony of the defence witnesses, he could at least have suggested that, in his view, the jury should proceed cautiously in assessing the complainant's testimony. The ability of the jury to arrive at a just verdict is enhanced where such comment is offered, so long as the trial judge emphasizes to the jury that they remain at liberty to disagree with his view. Where, as in this case, the ultimate verdict rests largely on the complainant's credibility, added prudence on the trial judge's part is necessary to ensure that the primacy of the jury as the trier of fact is not compromised. Thus, while the charge to the jury appears sound on its own, when it is read together with the subsequent trial judge's report accepted by the Court of Appeal it is clear that the trial judge misdirected himself in his charge to the jury. This is an error of law which cannot be ignored. This error cannot be cured by application of the proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Code*. Had the trial judge not misdirected himself with

respect to the ambit of his charge to the jury, given the centrality of credibility to the verdict, it is not possible to say that a properly instructed jury would necessarily have convicted.

Finally, the Court of Appeal also erred in ordering a new trial on the basis of a difference between the laws at the time of trial and the laws at the time of the offence. The trial judge was correct in accepting the complainant's uncorroborated evidence based on the law in force at the time of trial and there is no factual, legal, or procedural argument triggered by the old offence or by the change of offence which would affect the outcome of a new trial. The Court of Appeal's order granting the Crown leave to amend the indictment should the Crown proceed with a new trial should be affirmed.

Per Sopinka J. (dissenting): The trial judge's report was not authorized by s. 682(1) of the *Code*. Such a report should be made only in the circumstances described by Cory J. However, the report's having been made and received discloses an error of law which might have affected the verdict. This cannot be ignored. When considered in the absence of the trial judge's views as to the credibility of the complainant, the trial judge's comments in the charge on the problems that the jury should consider in assessing the complainant's evidence were fair. Nonetheless, but for an error of law, the trial judge would have added a comment with respect to the reliability of this evidence. For the reason given by Lamer C.J., the trial judge was entitled to make such a comment which would have enured to the benefit of the accused. Absent the error in law, the verdict would not necessarily have been the same.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1991), 84 Alta. L.R. (2d) 220, 120 A.R. 63, 8 W.A.C. 63, allowing the accused's appeal from his conviction on a charge of having anal intercourse with a small boy, and ordering a new trial. Appeal allowed, Lamer C.J. and Sopinka and Major JJ. dissenting.

Ken Tjosvold, for the appellant.

A. Clayton Rice, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Ken Tjosvold, Edmonton.

Solicitor for the respondent: A. Clayton Rice, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, Iacobucci et Major.

Droit criminel -- Appel -- Procédure -- Rapport du juge du procès à la Cour d'appel -- Accusé déclaré coupable par un jury d'avoir commis une infraction d'ordre sexuel contre un jeune garçon -- Juge du procès indiquant dans son rapport à la Cour d'appel que, s'il avait siégé seul, il n'aurait pas déclaré l'accusé coupable -- Rapport soumis par le juge du procès de sa propre initiative -- Cour d'appel tenant compte du rapport pour conclure que le verdict est imprudent -- Le rapport aurait-il dû être pris en considération par la Cour d'appel? -- Le verdict était-il imprudent? -- L'exposé du juge du procès était-il adéquat? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 682(1).

Droit criminel -- Appel -- Procédure -- Rapport du juge du procès à la Cour d'appel -- Portée du rapport -- Circonstances dans lesquelles la Cour d'appel devrait demander un rapport au juge du procès -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 682(1).

Droit criminel -- Infraction d'ordre sexuel -- Jeune plaignant -- Crédibilité -- Exposé au jury -- Juge du procès attirant l'attention du jury sur les difficultés dont il devrait tenir compte pour apprécier le témoignage du jeune plaignant, mais excluant de son exposé tout commentaire sur la preuve -- Accusé déclaré coupable d'une infraction d'ordre sexuel principalement sur la foi du témoignage du plaignant -- Les directives du juge du procès étaient-elles adéquates? -- Le juge du procès a-t-il bien exercé son pouvoir discrétionnaire en excluant de son exposé tout commentaire sur la preuve?

L'accusé a été déclaré coupable par un jury d'avoir eu des relations sexuelles anales avec son beau-fils. Le plaignant, qui avait treize ans au moment du procès, était le seul témoin à charge sur les points importants. Celui-ci a été autorisé à témoigner sous serment après que le juge du procès eut effectué la vérification appropriée. Il a témoigné avoir été soumis, à partir de cinq ans, à des actes sexuels répétés et violents de la part de l'accusé. Ce dernier a témoigné en son propre nom et a nié les allégations. La crédibilité était la question cruciale et le jury a préféré ajouter foi aux propos du plaignant plutôt qu'à ceux de l'accusé. Ce dernier a interjeté appel contre sa déclaration de culpabilité. Pendant que l'affaire était toujours en délibéré devant la Cour d'appel, le juge du procès a, de sa propre initiative, adressé aux juges de ladite cour une lettre dans laquelle il faisait état de ses réserves sur le verdict. Il a indiqué qu'il n'aurait pas déclaré l'accusé coupable d'après la preuve produite au procès puisqu'il estimait qu'il aurait été imprudent de prononcer un tel verdict. À la suite de cette lettre, la cour a reçu des observations supplémentaires de la part des avocats. Dans son jugement, la cour a conclu qu'elle avait le droit de tenir compte de la lettre dans son processus décisionnel puisque la communication ne constituait ni des motifs de jugement ni des motifs supplémentaires de jugement. Après avoir statué que le témoignage du plaignant semblait difficile à croire, à la fois à la lecture des transcriptions et aux yeux du juge du procès comme en faisait foi le rapport du juge, la cour a conclu que le verdict du jury était imprudent et a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Au moment où l'infraction a été commise, l'infraction des «relations sexuelles anales» n'existait pas, quoique celle de «sodomie» existait. La cour a conclu que ce défaut ne touchait pas au cœur de l'accusation et elle a autorisé le ministère public à modifier l'acte d'accusation pour substituer le crime de «sodomie» à celui de «relations sexuelles anales». Toutefois, la cour a conclu qu'il s'agissait d'un motif indépendant d'annuler la déclaration de culpabilité et d'ordonner un nouveau procès, au cas où l'accusé pourrait, en raison de cette divergence, disposer de quelque recours fondé sur les faits, le droit ou la procédure.,

Arrêt (le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Major sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Cory et Iacobucci: Le tribunal d'appel ne devrait pas systématiquement demander au juge du procès de lui présenter un rapport. Le paragraphe 682(1) du *Code* a été conçu à une époque où les procédures de première instance faisaient rarement l'objet d'une transcription. Des transcriptions sont désormais systématiquement soumises aux tribunaux d'appel et c'est en fonction de ce dossier qu'ils devraient rendre leurs décisions. Un rapport ne pourrait être demandé que dans les rares cas où il s'est produit un événement qui ne ressort pas du dossier et à propos duquel les avocats adverses ne peuvent s'entendre. Le désir d'obtenir des commentaires au sujet du comportement d'un témoin ne justifie pas une demande de rapport. L'appréciation du comportement d'un témoin relève exclusivement des jurés à titre de juges des faits. En l'espèce, le rapport non sollicité du juge du procès n'était pas autorisé par le par. 682(1) et n'aurait pas dû être pris en considération par la Cour d'appel. Il avait trait exclusivement à la preuve déjà versée au dossier du procès dont était saisie la Cour d'appel.

Le verdict du jury doit l'emporter. Il est fort improbable, compte tenu de la preuve présentée au procès, que la Cour d'appel aurait conclu que le verdict de culpabilité était déraisonnable en vertu de l'al. 686(1)a) du *Code*, n'eussent été les commentaires du juge du procès contenus dans son rapport. Le jury aurait pu fonder son verdict sur le seul témoignage du plaignant. La preuve médicale était également compatible avec le comportement sexuel abusif décrit par le plaignant. Il y avait donc des éléments de preuve manifestes qui justifiaient le verdict.

De plus, l'exposé du juge ne contenait pas d'erreurs qui nécessiteraient la tenue d'un nouveau procès. Les directives du juge du procès attiraient convenablement l'attention du jury sur les difficultés dont il devrait tenir compte pour apprécier le témoignage d'un jeune plaignant. Prises dans le contexte de l'ensemble de l'exposé du juge au jury, elles constituent des directives appropriées et il n'était ni obligatoire ni nécessaire que le juge du procès fasse d'autres commentaires au sujet de la preuve. L'exposé du juge était non seulement équitable pour l'accusé, mais encore il lui était favorable. Le rapport du juge du procès ne doit pas être pris en considération en examinant l'exposé. Conclure à l'existence de directives erronées, après avoir lu l'exposé conjointement avec le rapport du juge du procès, reviendrait à ordonner un nouveau procès en se fondant sur le rapport même qui n'aurait pas dû être pris en considération.

Le juge en chef Lamer et le juge Major (dissidents): La Cour d'appel a commis une erreur en concluant que le rapport du juge du procès était autorisé en vertu du par. 682(1) du *Code*. Ce paragraphe ne prévoit pas de rapport du juge du procès comme celui qui a été produit en l'espèce. La Cour d'appel n'a pas demandé la production de ce rapport et les

commentaires du juge du procès portaient exclusivement sur la preuve déjà versée au dossier du procès produit devant la Cour d'appel. Un rapport produit par le juge du procès de sa propre initiative, qui ne fait que donner des détails sur la preuve à l'appui d'une déclaration de culpabilité, qui avait été versée au dossier, est invalide en vertu du par. 682(1). Quoi qu'il en soit, même si le rapport était valide, les commentaires du juge du procès ont excédé les limites de ce qui pouvait régulièrement être reçu et pris en considération par la Cour d'appel dans un rapport visé par le par. 682(1). Une cour d'appel ne saurait prendre en considération un tel rapport lorsque le juge du procès conteste le verdict du jury. Cela reviendrait à rien de moins qu'inviter le juge du procès à intervenir dans le processus d'appel. Dans le cadre d'un procès devant jury, la version des conclusions de fait du jury doit l'emporter sur celle du juge du procès. Les commentaires que devrait contenir le rapport du juge du procès sont ceux qui portent sur des questions importantes qui ne sont pas apparentes à la lecture de la transcription, comme l'attitude des témoins, le comportement des avocats, la conduite du jury et l'ambiance générale du procès. Toutefois, une cour d'appel peut demander un rapport sur toute question relative à un procès qui, à son avis, mérite d'être expliquée. En l'espèce, le juge du procès voulait, en produisant le rapport, faire part de son avis que le verdict prononcé par le jury était imprudent. Le rapport visé par le par. 682(1) n'est pas conçu pour fournir aux juges du procès une tribune publique pour attaquer les conclusions du jury et, en supposant que la Cour d'appel ait demandé le rapport du juge du procès, le contenu de ce rapport constituerait une ingérence inappropriée du juge du procès dans le processus d'appel, et n'aurait pas dû être pris en considération.

La Cour d'appel a commis une erreur en ordonnant la tenue d'un nouveau procès pour le motif que le verdict prononcé était imprudent. Il est fort improbable que, n'eussent été les commentaires figurant dans le rapport, la cour aurait conclu que le verdict de culpabilité était déraisonnable en vertu de l'al. 686(1)a) du *Code*. Il y avait, dans le témoignage du plaignant et dans ceux des autres témoins, des éléments de preuve sur lesquels le jury pouvait raisonnablement fonder un verdict de culpabilité. Un examen physique du plaignant, accepté par le juge du procès, a donné lieu à des conclusions compatibles avec les abus sexuels qu'il a décrits. Puisque le juge du procès était convaincu que le plaignant avait suffisamment de maturité pour être assermenté, et que son témoignage a été donné en détail, sans incohérences graves, la Cour d'appel ne disposait pas de suffisamment d'éléments, si ce n'est le rapport du juge du procès, pour conclure que le verdict du jury était imprudent.

C'est dans l'exposé au jury qu'il convient qu'un juge du procès fasse part de ses réserves quant à la crédibilité des témoins dans le contexte d'un procès devant jury. Même si, dans son exposé au jury, le juge du procès ne pouvait aller jusqu'à affirmer qu'il n'ajoutait pas foi au témoignage du plaignant ou qu'il croyait les témoins de la défense, il aurait pu au moins indiquer qu'à son avis le jury devait faire preuve de prudence en appréciant le témoignage du plaignant. La capacité du jury de rendre un verdict équitable se trouve accrue lorsque de tels commentaires sont faits et dans la mesure où le juge du procès souligne aux jurés qu'ils demeurent libres de rejeter son opinion. Lorsque, comme c'est le cas en l'espèce, le verdict final dépend dans une large mesure de la crédibilité du plaignant, il faut que le juge du procès redouble de prudence pour assurer que le rôle prééminent du jury à titre de juge des faits ne soit pas compromis. Donc, même si l'exposé au jury semble judicieux en soi, lorsqu'il est lu conjointement avec le rapport subséquent du juge du procès, que la Cour d'appel a accepté, il est évident que le juge du procès s'est fourvoyé dans son exposé au jury. Il s'agit là d'une erreur de droit qui ne saurait être passée sous silence. Cette erreur ne saurait être réparée par l'application du sous-al. 686(1)b)(iii) du *Code*. Si le juge du procès ne s'était pas fourvoyé sur la portée de son exposé au jury, étant donné l'importance fondamentale de la crédibilité en ce qui concerne le verdict, il n'est pas possible de dire qu'un jury ayant reçu des directives appropriées aurait nécessairement prononcé une déclaration de culpabilité.

Enfin, la Cour d'appel a également commis une erreur en ordonnant la tenue d'un nouveau procès en raison d'une différence entre les dispositions législatives en vigueur à l'époque du procès et celles qui étaient en vigueur à l'époque de la perpétration de l'infraction. Le juge du procès a eu raison d'accepter le témoignage non corroboré du plaignant en se fondant sur le droit en vigueur à l'époque du procès et il n'y a aucun moyen fondé sur les faits, le droit ou la procédure auquel donne ouverture l'ancienne infraction ou la substitution d'infraction qui influencerait sur l'issue d'un nouveau procès. Il y a lieu de confirmer l'ordonnance de la Cour d'appel autorisant le ministère public à modifier l'acte d'accusation si jamais il décide de tenir un nouveau procès.

Le juge Sopinka (dissident): Le rapport du juge du procès n'était pas autorisé par le par. 682(1) du *Code*. Un tel rapport ne devrait être fait que dans les circonstances décrites par le juge Cory. Cependant, le rapport qui a été fait et reçu

révèle l'existence d'une erreur de droit qui aurait pu influencer sur le verdict. On ne saurait passer cela sous silence. Compte tenu de l'absence d'une opinion exprimée par le juge du procès quant à la crédibilité du plaignant, les commentaires qu'il fait, dans son exposé, sur les difficultés dont le jury devrait tenir compte pour apprécier le témoignage du plaignant sont justes. Cependant, n'eût été une erreur de droit, le juge du procès aurait ajouté un commentaire sur la fiabilité de ce témoignage. Pour les raisons exposées par le juge en chef Lamer, le juge du procès avait le droit de faire un tel commentaire qui aurait bénéficié à l'accusé. En l'absence de l'erreur de droit commise, le verdict n'aurait pas nécessairement été le même.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1991), 84 Alta. L.R. (2d) 220, 120 A.R. 63, 8 W.A.C. 63, qui a accueilli l'appel interjeté par l'accusé contre sa déclaration de culpabilité relativement à une accusation d'avoir eu des relations sexuelles anales avec un jeune garçon, et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi accueilli, le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Major sont dissidents.

Ken Tjosvold, pour l'appelante.

A. Clayton Rice, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante: Ken Tjosvold, Edmonton.

Procureur de l'intimé: A. Clayton Rice, Edmonton.

Marc Creighton v. Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.) (22593)

Indexed as: R. v. Creighton / Répertoire: R. c. Creighton

Judgment rendered September 9, 1993 / Jugement rendu le 9 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Mens rea -- Unlawful act manslaughter -- Accused injecting cocaine into deceased, who died as a result -- Injection constituting trafficking under Narcotic Control Act -- Accused convicted of manslaughter -- Common law definition of unlawful act manslaughter requiring foreseeability of bodily injury -- Whether common law manslaughter must be "read up" to require foreseeability of death -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 222(5)(a).

Criminal law -- Unlawful act manslaughter -- Mens rea -- Accused injecting cocaine into deceased, who died as a result -- Injection constituting trafficking under Narcotic Control Act -- Accused convicted of manslaughter -- Common law definition of unlawful act manslaughter requiring foreseeability of bodily injury -- Whether common law manslaughter contravenes s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 222(5)(a).

Over an 18-hour period, the accused, a companion of his and the deceased shared a large quantity of alcohol and cocaine at the deceased's apartment. With the deceased's consent, the accused injected a quantity of cocaine into her forearm. She immediately began to convulse violently and appeared to cease breathing. Subsequent expert testimony confirmed that, as a result of the injection, she had experienced a cardiac arrest, and later asphyxiated on the contents of her stomach. Both the accused and his companion attempted unsuccessfully to resuscitate the deceased. The companion indicated he wanted to call for emergency assistance but the accused, by verbal intimidation, convinced him not to. The accused placed the deceased, who was still convulsing, on her bed. He then proceeded to clean the apartment of any possible fingerprints, and the two men then left. The companion returned unaccompanied to the deceased's apartment six to seven hours later and called for emergency assistance. The deceased was thereupon pronounced dead. The accused was charged with manslaughter. Defence counsel conceded at trial that the injection into the deceased's body constituted "trafficking" within the definition set out in s. 4(1) of the *Narcotic Control Act*. The Crown argued that the accused was guilty of manslaughter as the death was the direct consequence of an unlawful act, contrary to s. 222(5)(a) of the *Criminal Code*. The accused was convicted, and the Court of Appeal upheld the conviction. This appeal is to determine whether the common law definition of unlawful act manslaughter contravenes s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Held: The appeal should be dismissed.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.: The test for the *mens rea* of unlawful act manslaughter is objective foreseeability of the risk of bodily harm which is neither trivial nor transitory, in the context of a dangerous act. Foreseeability of the risk of death is not required. This test does not violate the principles of fundamental justice under s. 7 of the *Charter*. The *mens rea* requirement of foreseeability of harm is entirely appropriate to the stigma associated with the offence of manslaughter. By the very act of calling the killing manslaughter, the law indicates that the killing is less blameworthy than murder. Nor does the sentence attached to manslaughter require elevation of the degree of *mens rea* for the offence. Finally, the principle that those causing harm intentionally must be punished more severely than those causing harm unintentionally is strictly observed in the case of manslaughter. The standard of *mens rea* required for manslaughter is thus appropriately tailored to the seriousness of the offence.

Risk of bodily harm is not appreciably different from risk of death in the context of manslaughter: when the risk of bodily harm is combined with the established rule that a wrongdoer must take his victim as he finds him and the fact that death did in fact occur, the distinction disappears. Further, while the rule that there must be symmetry between the *mens rea* and the prohibited consequences of the offence is a general rule of criminal law, it is not a principle of fundamental justice. Just as it would offend fundamental justice to punish a person who did not intend to kill for murder, so it would equally offend common notions of justice to acquit a person who has killed another of manslaughter and find him guilty

instead of aggravated assault on the ground that death, as opposed to harm, was not foreseeable. Fundamental justice does not require absolute symmetry between moral fault and the prohibited consequences. Consequences, or the absence of consequences, can properly affect the seriousness with which Parliament treats specified conduct. Policy considerations support a test for the *mens rea* of manslaughter based on foreseeability of the risk of bodily injury, rather than death.

The objective test for criminal fault, which requires a "marked departure" from the standard of the reasonable person, should not be extended to incorporate a standard of care which varies with the background and predisposition of each accused. Considerations of principle and policy dictate the maintenance of a single, uniform legal standard of care for such offences, subject to one exception: incapacity to appreciate the nature of the risk which the activity in question entails. The principle that the criminal law will not convict the morally innocent does not require consideration of personal factors short of incapacity. The criminal law, while requiring mental fault as an element of a conviction, has steadfastly rejected the idea that a person's personal characteristics can (short of incapacity) excuse the person from meeting the standard of conduct imposed by the law. The fundamental premises upon which the criminal law rests mandate that personal characteristics not directly relevant to an element of the offence serve as excuses only at the point where they establish incapacity, whether the inability to appreciate the nature and quality of one's conduct in the context of intentional crimes, or the incapacity to appreciate the risk involved in one's conduct in the context of crimes of manslaughter or penal negligence.

While the legal duty of the accused is not particularized by his or her personal characteristics short of incapacity, it is particularized in application by the nature of the activity and the circumstances surrounding the accused's failure to take the requisite care. The question is what the reasonably prudent person would have done in all the circumstances. The legal standard of care is always the same -- what a reasonable person would have done in all the circumstances. The *de facto* or applied standard of care, however, may vary with the activity in question and the circumstances in the particular case.

In cases of penal negligence, the first question is whether the *actus reus* is established. This requires that the negligence constitute a marked departure from the standards of the reasonable person in all the circumstances of the case. The next question is whether the *mens rea* is established. As is the case with crimes of subjective *mens rea*, the *mens rea* for objective foresight of risking harm is normally inferred from the facts. The standard is that of the reasonable person in the circumstances of the accused. If a *prima facie* case for *actus reus* and *mens rea* are made out, it is necessary to ask a further question: did the accused possess the requisite capacity to appreciate the risk flowing from his conduct? If this further question is answered in the affirmative, the necessary moral fault is established and the accused is properly convicted. If not, the accused must be acquitted.

In this case a reasonable person in all the circumstances would have foreseen the risk of bodily harm. At the very least, a person administering a dangerous drug like cocaine to another has a duty to inform himself as to the precise risk the injection entails and to refrain from administering it unless reasonably satisfied that there was no risk of harm. As that was not the case here, as the trial judge found, the conviction was properly entered and should not be disturbed.

Per La Forest J.: Both at the constitutional level and in the interpretation of offences, the adoption of subjective rather than objective *mens rea* was favoured. The subjective view of *mens rea* underlines that no one will be punished for anything he or she did not intend or at least advert to, and its use supports one's feeling that a morally innocent person will not be punished. The objective view, however qualified, does not fully serve these ends, and loses most of the practical advantages sought to be attained by the objective approach. Objective *mens rea* as to consequence should accordingly not be qualified in the manner proposed by Lamer C.J. The position taken by McLachlin J. would also seem to be favoured by this Court's decision in *R. v. DeSousa*. McLachlin J.'s view that foreseeability of the risk of bodily injury, rather than death, is sufficient was also preferred.

Per Lamer C.J. and Sopinka, Iacobucci and Major JJ.: There is no general constitutional principle requiring subjective foresight for criminal offences. There are, however, certain crimes where, because of the special nature of the stigma attached to a conviction therefor or the available penalties, the principles of fundamental justice require a *mens rea* reflecting the particular nature of that crime. In analysing social stigma, the court must first look to the conduct being

punished to determine if it is of sufficient gravity to import significant moral opprobrium on the individual found guilty of engaging in such conduct. The second branch of the stigma test concerns the moral blameworthiness not of the offence, but of the offender found guilty of committing it. As a general proposition, more stigma will attach to those who knowingly engage in wrongful conduct than to those who recklessly or inadvertently engage in the same conduct.

Unlawful act manslaughter falls into the class of offences where a mental element in relation to the consequence must be established, and the stigma attached to a conviction for culpable homicide is significant enough to require, at a minimum, objective foresight of the risk of death in order for the offence to comply with s. 7 of the *Charter*. Section 222(5)(a) of the *Code* is open to the interpretation that objective foreseeability of death is required by virtue of the section, an interpretation that would render it constitutional. In accordance with the requirements of s. 7 of the *Charter*, the proper interpretation of unlawful act manslaughter under s. 222(5)(a) of the *Code* requires the Crown to prove beyond reasonable doubt: (a) that the accused has committed an unlawful act which caused the death of the deceased; (b) that the unlawful act must be one that is objectively dangerous (i.e., in the sense that a reasonable person would realize that it gives rise to a risk of harm); (c) that the fault requirement of the predicate offence, which cannot extend to offences of absolute liability, was in existence and (d) that a reasonable person in the circumstances of the accused would foresee the unlawful act giving rise to a risk of death.

In determining whether a reasonable person in the circumstances of the accused would have foreseen the risk of death arising from the unlawful act, the trier of fact must pay particular attention to any human frailties which might have rendered the accused incapable of having foreseen what the reasonable person would have foreseen. Once the Crown has established beyond a reasonable doubt that this reasonable person in the context of the offence would have foreseen the risk of death created by his or her conduct, the focus of the investigation must shift to the question of whether a reasonable person in the position of the accused would have been capable of foreseeing such a risk.

Where the accused is charged with the offence of unlawful act manslaughter, the trier of fact must ask the threshold question of whether a reasonable person in the same circumstances would have been aware that the likely consequences of his or her unlawful conduct would create the risk of death. If the answer is no, then the accused must be acquitted. If the answer is yes, however, the trier must then ask whether the accused was unaware (a) because he or she did not turn his or her mind to the consequences of the conduct and thus to the risk of death likely to result, or (b) because he or she lacked the capacity to turn his or her mind to the consequences of the conduct and thus to the risk of death likely to result, due to human frailties. If the answer is (a), the accused must be convicted, since the criminal law cannot allow the absence of actual awareness to be an excuse to criminal liability. If the answer is (b), the trier must ask whether in the context of the particular offence, the reasonable person with the capacities of the accused would have made him or herself aware of the likely consequences of the unlawful conduct and the resulting risk of death. In this third and final stage of the inquiry, the accused's behaviour is still measured against the standard of the reasonable person, but the reasonable person is constructed to account for the accused's particular capacities and resulting inability to perceive and address certain risks.

Human frailties encompass personal characteristics habitually affecting an accused's awareness of the circumstances which create risk. Such characteristics must be relevant to the ability to perceive the particular risk. In addition, the relevant characteristics must be traits which the accused cannot control or otherwise manage in the circumstances. Two central criteria are the gravity of the offence and the inherent purposefulness of the conduct involved.

In this case the trial judge concluded that the accused foresaw the risk of death or serious bodily harm in injecting the deceased with cocaine, given the lethal nature of the narcotic in question and the fashion in which it was administered, the familiarity of the accused with the drug and its dangerous properties. The trial judge erred in adopting the standard of objective foreseeability with respect to unlawful act manslaughter contained in an earlier line of cases which referred to "the risk of some harm", but since he found that the accused actually did appreciate the risk of death, it is clear that had he instructed himself properly, he would necessarily have arrived at the same verdict. There is therefore no substantial wrong or miscarriage of justice which would require a new trial.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1991), 66 C.C.C. (3d) 317, 50 O.A.C. 395, dismissing the accused's appeal from his conviction on a charge of manslaughter. Appeal dismissed.

James C. Fleming and Timothy E. Breen, for the appellant.

Jocelyn Van Overbeek, for the respondent.

Marian V. Fortune-Stone, for the intervener the Attorney General of Canada.

François Huot and Mario Tremblay, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Graeme G. Mitchell, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Solicitors for the appellant: Rosen, Fleming, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Attorney General for Ontario.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: François Huot, Québec.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Deborah Carlson, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Mens rea -- Homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal -- Accusé ayant injecté de la cocaïne à la victime, par suite de quoi celle-ci est morte -- Injection consistant à faire le trafic au sens de la Loi sur les stupéfiants -- Accusé reconnu coupable d'homicide involontaire coupable -- Selon la définition de common law, l'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal exige la prévisibilité de lésions corporelles -- L'homicide involontaire coupable prévu par la common law doit-il être considéré comme exigeant la prévisibilité de la mort? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 222(5)a).

Droit criminel -- Homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal - Mens rea -- Accusé ayant injecté de la cocaïne à la victime, par suite de quoi celle-ci est morte -- Injection consistant à faire le trafic au sens de la Loi sur les stupéfiants -- Accusé reconnu coupable d'homicide involontaire coupable -- Selon la définition de common law, l'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal exige la prévisibilité de lésions corporelles -- L'homicide involontaire coupable prévu par la common law enfreint-il l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. c-46, art. 222(5)a).

Sur une période de 18 heures, l'accusé, un compagnon à lui et la victime ont partagé à l'appartement de cette dernière une grande quantité d'alcool et de cocaïne. Avec le consentement de la victime, l'accusé lui a injecté dans l'avant-bras une certaine quantité de cocaïne. Elle a immédiatement été prise de violentes convulsions et a paru cesser de respirer. Un témoignage d'expert est venu confirmer par la suite que la victime avait subi un arrêt cardiaque provoqué par l'injection et a été asphyxiée par le contenu de son estomac. Les tentatives de l'accusé et de son compagnon de ranimer la victime se sont révélées vaines. Le compagnon a donc exprimé l'intention de demander des secours d'urgence, mais l'accusé, recourant à l'intimidation verbale, l'en a dissuadé. L'accusé a placé la victime, qui avait toujours des convulsions, sur son lit, puis s'est affairé à effacer les empreintes digitales pouvant se trouver dans l'appartement. Les deux hommes

ont alors quitté les lieux. Le compagnon y est retourné seul six ou sept heures plus tard et a appelé les secours d'urgence. Arrivés sur les lieux, les secouristes ont constaté la mort de la victime. Une accusation d'homicide involontaire coupable a été portée contre l'accusé. L'avocat de la défense a reconnu au procès que l'injection dans le corps de la victime consistait à «faire le trafic» au sens de la définition figurant au par. 4(1) de la *Loi sur les stupéfiants*. Quant au ministère public, il a fait valoir que l'accusé s'était rendu coupable d'homicide involontaire coupable puisque la mort de la victime résultait directement d'un acte illégal, ce qui constituait une infraction à l'al. 222(5)a) du *Code criminel*. L'accusé a été déclaré coupable, verdict qu'a confirmé la Cour d'appel. Le pourvoi vise à déterminer si la définition en common law de l'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal enfreint l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory et McLachlin: Le critère pour la détermination de la *mens rea* dans le cas de l'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal est celui de la prévisibilité objective (dans le contexte d'un acte dangereux) du risque de lésions corporelles qui ne sont ni sans importance ni de nature passagère. La prévisibilité du risque de la mort n'est pas nécessaire. Ce critère ne viole pas les principes de justice fondamentale visés à l'art. 7 de la *Charte*. La prévisibilité d'un préjudice en tant qu'exigence en matière de *mens rea* convient parfaitement aux stigmates rattachés à l'infraction d'homicide involontaire coupable. Le fait même que l'acte soit qualifié d'homicide involontaire coupable révèle que, sur le plan juridique, cet homicide est moins répréhensible que le meurtre. D'autre part, la peine sanctionnant l'homicide involontaire coupable ne nécessite pas un degré plus élevé de *mens rea* pour cette infraction. En dernier lieu, le principe selon lequel les personnes qui causent intentionnellement un préjudice méritent une peine plus sévère que les personnes qui le font involontairement est strictement observé dans le cas de l'homicide involontaire coupable. Par conséquent, le degré de *mens rea* requis pour l'homicide involontaire coupable est bien adapté à la gravité de l'infraction.

Le risque de lésions corporelles ne diffère pas sensiblement du risque de mort dans le contexte de l'homicide involontaire coupable: cette distinction s'évanouit lorsque le risque de lésions corporelles est associé à la règle établie selon laquelle l'auteur du méfait doit prendre sa victime comme elle est et au fait que la mort est effectivement survenue. En outre, la règle exigeant qu'il y ait correspondance entre la *mens rea* et les conséquences interdites de l'infraction est une règle générale de droit criminel; elle n'est pas un principe de justice fondamentale. De même que ce serait choquer la justice fondamentale que de frapper de la peine prévue pour le meurtre une personne qui n'a pas eu l'intention de commettre d'homicide, de même, ce serait contraire aux notions courantes de justice de déclarer non coupable d'homicide involontaire coupable une personne qui a ôté la vie à autrui et de la reconnaître coupable plutôt de voies de fait graves au motif que la mort, à la différence du préjudice corporel, n'était pas prévisible. La justice fondamentale n'exige pas la symétrie absolue de la faute morale et des conséquences prohibées. Les conséquences, ou leur absence, peuvent légitimement avoir une incidence sur la gravité que prête le législateur à une conduite déterminée. Des considérations de principe appuient, pour la *mens rea* de l'homicide involontaire coupable, un critère fondé sur la prévisibilité du risque de lésions corporelles plutôt que de la mort.

Le critère objectif en matière de faute criminelle, qui nécessite un «écart marqué» par rapport à la norme de la personne raisonnable, ne doit pas être élargi de manière à comprendre une norme de diligence qui varie selon les antécédents et les prédispositions de l'accusé. Des considérations de principe et d'intérêt public commandent le maintien, pour le genre d'infractions dont il est question, d'une seule et uniforme norme juridique de diligence, sauf dans le cas de l'incapacité à apprécier la nature du risque que comporte l'activité en question. Le principe selon lequel une personne moralement innocente ne doit pas être reconnue coupable en droit criminel n'oblige pas à tenir compte de facteurs personnels qui ne constituent pas une incapacité. En droit criminel, bien que la faute morale soit requise à titre d'élément fondant une déclaration de culpabilité, on a systématiquement rejeté l'idée que les caractéristiques personnelles (autres que l'incapacité) peuvent dispenser d'avoir à satisfaire à la norme de conduite prescrite par la loi. Les prémisses fondamentales sur lesquelles repose le droit criminel commandent que les caractéristiques personnelles qui ne se rapportent pas directement à un élément de l'infraction ne servent d'excuses que si elles établissent l'incapacité, que ce soit l'incapacité à comprendre la nature et la qualité de sa conduite dans le contexte de crimes intentionnels, ou celle à apprécier le risque que comporte sa conduite dans le cas de crimes d'homicide involontaire coupable ou de négligence pénale.

Quoique l'obligation légale incombant à l'accusé ne soit pas particularisée par ses caractéristiques personnelles autres que l'incapacité, elle se particularise dans les faits par la nature de l'activité et les circonstances entourant l'omission de l'accusé de faire preuve de la diligence requise. Il faut se demander ce qu'aurait fait une personne raisonnablement prudente dans les mêmes circonstances. La norme juridique de diligence reste toujours la même: ce qu'aurait fait une personne raisonnable dans les mêmes circonstances. La norme effectivement appliquée peut toutefois varier en fonction de l'activité dont il s'agit et des circonstances de l'espèce.

Dans des affaires de négligence pénale, on doit se demander en premier lieu si l'*actus reus* a été prouvé. Il faut pour cela que la négligence représente dans toutes les circonstances de l'affaire un écart marqué par rapport à la norme de la personne raisonnable. Se pose ensuite la question de savoir si la *mens rea* a été établie. Comme c'est le cas des crimes comportant une *mens rea* subjective, la *mens rea* requise pour qu'il y ait prévision objective du risque de causer un préjudice s'infère normalement des faits. La norme applicable est celle de la personne raisonnable se trouvant dans la même situation que l'accusé. Si l'*actus reus* et la *mens rea* sont tous deux établis au moyen d'une preuve suffisante à première vue, il faut se demander en outre si l'accusé possédait la capacité requise d'apprécier le risque inhérent à sa conduite. Dans l'hypothèse d'une réponse affirmative à cette dernière question, la faute morale nécessaire est établie et un verdict de culpabilité peut à bon droit être rendu contre l'accusé. Dans l'hypothèse contraire, c'est un verdict d'acquiescement qui s'impose.

En l'espèce, compte tenu de toutes les circonstances, une personne raisonnable aurait prévu le risque de lésions corporelles. Tout au moins, il incombe à une personne qui administre à autrui une drogue dangereuse comme la cocaïne de se renseigner sur le risque précis que comporte l'injection et de ne l'administrer que si elle a des motifs raisonnables de croire à l'absence d'un risque de préjudice. Puisque, comme l'a conclu le juge du procès, tel n'a pas été le cas en l'espèce, c'est à bon droit que le verdict de culpabilité a été inscrit et il n'y a pas lieu de le modifier.

Le juge La Forest: Autant sur le plan constitutionnel que pour l'interprétation des infractions, l'adoption d'une *mens rea* subjective plutôt qu'objective est préférée. D'après la *mens rea* subjective, nul ne sera puni pour ce qu'il n'entendait pas faire ou, à tout le moins, pour ce qu'il n'a pas prévu. En outre, son utilisation renforce le sentiment que la personne moralement innocente ne sera pas punie. La *mens rea* objective, quelle que soit la nuance qu'on y apporte, ne sert pas pleinement ces fins et perd la plupart des avantages pratiques visés par la *mens rea* objective. Par conséquent, la *mens rea* objective quant aux conséquences ne doit pas être nuancée de la manière proposée par le juge en chef Lamer. La position adoptée par le juge McLachlin semble aussi être appuyée par l'arrêt *R. c. DeSousa* de la Cour. Est également préférée l'opinion du juge McLachlin selon laquelle il suffit qu'il y ait prévisibilité du risque de lésions corporelles plutôt que de la mort.

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, Iacobucci et Major: Aucun principe constitutionnel général n'exige dans le cas des infractions criminelles une prévision subjective. Il existe toutefois des crimes pour lesquels, en raison de la nature spéciale des stigmates qui se rattachent à une déclaration de culpabilité de ceux-ci ou en raison des peines qui peuvent être infligées le cas échéant, les principes de justice fondamentale commandent une *mens rea* qui reflète la nature particulière du crime en question. En analysant les stigmates sociaux, la cour doit d'abord examiner la conduite sanctionnée afin de déterminer si elle est suffisamment grave pour attirer une grande réprobation morale sur la personne qui en est reconnue coupable. Dans son second volet, le critère relatif aux stigmates concerne le caractère moralement blâmable rattaché non pas à l'infraction mais bien à la personne reconnue coupable de l'avoir commise. D'une manière générale, les stigmates seront plus grands pour les personnes qui se livrent sciemment à une conduite illicite qu'ils ne le sont dans le cas de celles qui le font par insouciance ou inconsciemment.

L'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal tombe dans la catégorie des infractions pour lesquelles doit être établi un élément moral relativement à la conséquence, et les stigmates rattachés à une déclaration de culpabilité d'homicide coupable sont assez graves pour nécessiter, tout au moins, la prévision objective du risque de mort pour que l'infraction soit conforme à l'art. 7 de la *Charte*. L'alinéa 222(5a) du *Code* admet une interprétation selon laquelle il exige la prévisibilité objective de la mort, interprétation qui le rendrait constitutionnel. Si l'on veut respecter les exigences de l'art. 7 de la *Charte*, la bonne interprétation de l'infraction d'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal prévue à l'al. 222(5a) du *Code* est celle suivant laquelle le ministère public est tenu de prouver hors de tout

doute raisonnable: a) que l'accusé a commis un acte illégal qui a causé la mort de la victime; b) que cet acte illégal est objectivement dangereux (c.-à-d. en ce sens qu'une personne raisonnable comprendrait qu'il présente un risque de préjudice); c) qu'existait l'exigence en matière de faute relative à l'infraction sous-jacente, laquelle ne saurait être une infraction de responsabilité absolue, et d) qu'une personne raisonnable dans la même situation que l'accusé aurait prévu le risque de mort que comportait l'acte illégal.

Pour déterminer si une personne raisonnable se trouvant dans la même situation que l'accusé aurait prévu le risque de mort que comportait l'acte illégal, le juge des faits doit s'arrêter particulièrement aux faiblesses humaines qui auraient pu mettre l'accusé dans l'incapacité de prévoir ce qu'aurait prévu une personne raisonnable. Du moment que le ministère public établit hors de tout doute raisonnable que, dans le contexte de l'infraction en question, cette personne raisonnable aurait prévu le risque de mort que comportait sa conduite, l'examen doit porter principalement sur la question de savoir si une personne raisonnable se trouvant à la place de l'accusé aurait pu prévoir ce risque.

Si l'infraction reprochée à l'accusé est celle d'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal, le juge des faits doit se poser la question préliminaire de savoir si une personne raisonnable se trouvant dans la même situation aurait été consciente que sa conduite illégale aurait pour conséquence probable de créer le risque de mort. Si la réponse est négative, l'accusé doit être acquitté. Toutefois, si la réponse est affirmative, le juge des faits doit se demander si l'accusé n'en était pas conscient a) soit parce qu'il n'a pas réfléchi aux conséquences de sa conduite ni, par conséquent, au risque de mort qu'elle comportait probablement; b) soit parce que, en raison de faiblesses humaines, il a été incapable de réfléchir aux conséquences de sa conduite et, par conséquent, au risque de mort qu'elle comportait probablement. Si c'est l'hypothèse a) qui est retenue, l'accusé doit être déclaré coupable puisque le droit criminel ne peut permettre que le fait de ne pas avoir été conscient d'une chose constitue une excuse relativement à la responsabilité criminelle. Si la réponse est b), le juge des faits doit alors se demander si, dans le contexte de l'infraction en question, une personne raisonnable possédant les capacités de l'accusé aurait fait en sorte d'être consciente des conséquences probables de sa conduite illégale et du risque de mort qu'elle comportait. À cette troisième et dernière étape de l'examen, le comportement de l'accusé est encore examiné par rapport à la norme de la personne raisonnable, mais cette norme est interprétée de façon à tenir compte des capacités particulières de l'accusé et, partant, de son incapacité à se rendre compte de certains risques et à agir en conséquence.

Les faiblesses humaines englobent des caractéristiques personnelles qui influent habituellement sur la conscience que peut avoir l'accusé des circonstances créant un risque. Ces caractéristiques doivent avoir un lien avec la capacité de percevoir le risque en question. En outre, les caractéristiques pertinentes doivent être de celles que l'accusé ne peut maîtriser d'aucune façon dans les circonstances. Deux critères fondamentaux à retenir sont la gravité de l'infraction et le caractère intentionnel inhérent de la conduite en cause.

En l'espèce, le juge du procès a conclu que l'accusé avait prévu le risque de mort ou de lésions corporelles graves que présentait l'injection de cocaïne à la victime, étant donné la létalité du stupéfiant en question et vu la façon dont il a été administré et la connaissance qu'avait l'accusé de ce stupéfiant et de ses propriétés dangereuses. C'est à tort que le juge du procès a adopté relativement à l'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal la norme de la prévisibilité objective énoncée dans la jurisprudence moins récente, où l'on parle du «risque d'un préjudice», mais comme il a conclu que l'accusé se rendait effectivement compte du risque de mort, il est évident que, s'il ne s'était pas trompé, le juge aurait nécessairement rendu le même verdict. Par conséquent, il n'y a eu aucun tort important ni aucune erreur judiciaire grave nécessitant la tenue d'un nouveau procès.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1991), 66 C.C.C. (3d) 317, 50 O.A.C. 395, qui a rejeté l'appel interjeté par l'accusé contre le verdict de culpabilité rendu contre lui relativement à une accusation d'homicide involontaire coupable. Pourvoi rejeté.

James C. Fleming et Timothy E. Breen, pour l'appelant.

Jocelyn Van Overbeek, pour l'intimée.

Marian V. Fortune-Stone, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

François Huot et *Mario Tremblay*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Graeme G. Mitchell, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Procureurs de l'appelant: Rosen, Fleming, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Ontario.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: François Huot, Québec.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Deborah Carlson, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Christine Naglik v. Her Majesty the Queen - and between - Her Majesty the Queen v. Christine Naglik (Crim.) (Ont.) (22490/22636)

Indexed as: R. v. Naglik / Répertoire: R. c. Naglik

Judgment rendered September 9, 1993 / Jugement rendu le 9 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Mens rea -- Failure to provide necessities -- Accused convicted of failing to provide necessities of life to infant son -- Whether objective standard of conduct applicable -- Whether objective standard violates s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 215.

Criminal law -- Failure to provide necessities -- Mens rea -- Accused convicted of failing to provide necessities of life to infant son -- Whether objective standard of conduct applicable -- Whether objective standard violates s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 215.

Criminal law -- Trial -- Charge to jury -- Jury asking whether they had "to agree on guilty or not guilty" -- Trial judge answering that they had to be "unanimous one way or the other" -- Whether charge in error.

The appellant and her common law husband were charged with aggravated assault of, and failure to provide necessities of life to, their infant son. The infant, then aged eleven weeks, had been brought to hospital, where he was found to have sustained a number of serious injuries which had caused permanent damage. The injuries had been sustained over a period of time, estimated by physicians to be four weeks. The appellant gave exculpatory statements concerning her child's condition to police and other authorities which were inconsistent with the medical evidence at trial. She did not testify at trial. Her common law husband did testify, denying any involvement in causing the injuries to the child, and claiming that the appellant was the child's primary caregiver. His counsel obtained permission to comment on the appellant's failure to testify. In his charge to the jury, the trial judge remarked that the appropriate test to be applied to the charge of failure to provide necessities was an objective one, and that the jury should convict if they were of the view that the parent "knew or ought to have known, the seriousness of the child's condition and that it required medical attention ...". After the jury had retired, they returned to ask "Do we have to agree on guilty or not guilty?" The trial judge answered that they had to be "unanimous one way or the other". The jury returned verdicts of guilty on both counts for both accused. The Court of Appeal allowed the appellant's appeal from her conviction on the count of failure to provide necessities and ordered a new trial on that count, on the basis that lack of subjective knowledge or honest belief (whether reasonable or not) were sufficient to negate the *mens rea* for the offence. The court also found that the comment by counsel for the co-accused on the appellant's failure to testify was not prohibited by s. 4(6) of the *Canada Evidence Act*, by the common law or by s. 11(c) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and the majority of the court found there was no error in the charge to the jury. The appellant appealed the ruling with respect to comment by counsel for a co-accused and with respect to the charge to the jury. The Crown cross-appealed the Court of Appeal's ruling with respect to the *mens rea* for failure to provide necessities.

Held (L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. dissenting in part): The appeal and cross-appeal should be allowed. The appellant's convictions on both counts should be set aside and a new trial ordered on each count.

(1) *Mens Rea for Failure to Provide Necessaries*

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.: Lamer C.J.'s reasons were agreed with respecting the *mens rea* for s. 215, except his adoption of the objective test for penal negligence discussed in *R. v. Gosset*. For the reasons given in *R. v. Creighton*, in determining what the accused "ought to have known", the trier of fact must determine the conduct of the reasonable person when engaging in the particular activity of the accused in the specific circumstances that prevailed. These circumstances do not include the personal characteristics of the accused, short of characteristics which deprived her of the capacity to appreciate the risk. Youth, inexperience, and lack of education were

not suggested on the evidence to deprive the accused of the capacity to appreciate the risk associated with neglecting her child. Therefore, she must be held to the standard of the reasonably prudent person.

Per Lamer C.J. and Sopinka, Iacobucci and Major JJ.: While there is no language in s. 215 such as "ought to have known" indicating that Parliament intended an objective standard of fault, the reference to the failure to perform a "duty" suggests that the accused's conduct in a particular circumstance is to be determined on an objective, or community, standard. The concept of a duty indicates a societal minimum which has been established for conduct: as in the law of civil negligence, a duty would be meaningless if every individual defined its content for him or herself according to his or her subjective beliefs and priorities. The policy goals of the provision support this interpretation. Section 215 is aimed at establishing a uniform minimum level of care to be provided for those to whom it applies, and this can only be achieved if those under the duty are held to a societal, rather than a personal, standard of conduct.

Section 215(2)(a)(ii) makes the failure to fulfil the duty to provide necessities an offence where "the failure to perform the duty endangers the life of the person to whom the duty is owed, or causes or is likely to cause the health of that person to be endangered permanently". It thus punishes a marked departure from the conduct of a reasonably prudent parent in circumstances where it was objectively foreseeable that the failure to provide the necessities of life would lead to a risk of danger to the life, or a risk of permanent endangerment to the health, of the child. The Crown must prove beyond a reasonable doubt both that the circumstances listed in subs. (2)(a)(ii) were objectively foreseeable in the circumstances, and that the conduct of the accused represented a marked departure from the standard of care required by those circumstances. This objective basis of criminal liability does not *per se* violate the *Charter*. Nor does a conviction under s. 215 carry with it such social stigma and such a severe penalty that a conviction based on penal negligence would violate s. 7 of the *Charter*. While a conviction under s. 215(2)(a)(ii) will no doubt result in the stigmatization, or even vilification, of the accused, this stigmatization is neither unfairly disproportionate nor unrelated to the culpable conduct of which the accused was found guilty. The lack of a minimum penalty means that the sentencing judge can tailor the sentence to the circumstances of the particular offence and offender, eliminating the danger of the accused being punished to a degree out of proportion to the level of fault actually found to exist. The availability of a defence of lawful excuse in s. 215(2) also serves to prevent the punishment of the morally innocent, even where the accused fails to meet the standard of care imposed by the objective test of penal negligence.

(2) *Charge to the Jury*

Per Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.: Answers to questions from the jury are extremely important, and carry influence far exceeding instructions given in the main charge. If the jury asks a question about an issue addressed in the main charge, it is clear that they did not understand or remember that part of the main charge, and it is also clear that they must exclusively rely on the answer given by the trial judge to resolve any confusion or debate on the point which may have taken place in the jury room during their deliberations up to that point. The trial judge's answer to the jury's question in this case, which gave the jury the impression that they had no right to disagree, superseded the initial instruction in the minds of the jury. Accordingly, it is possible, if not likely, that the jury members resumed their deliberations with the mistaken impression that they were required to reach a verdict, and that they had misunderstood the earlier reference to their right to disagree. Given this error, a new trial must be ordered on both counts.

Per L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. (dissenting on this issue): The trial judge's charge to the jury contained no error. There is no suggestion that the response to the jury's query failed to satisfy their concerns or that it raised further doubts as to the previous instructions. The charge must be read as a whole. Here the trial judge had already made it clear to the jury in his initial instructions that they had the right to disagree, and an appellate court should assume that such instructions are understood. The question as formulated by the jury shows that the members were not under any misapprehension about their ability to disagree, but rather that they were uncertain as to whether or not they needed to be unanimous in reaching a verdict. To that specific interrogation, the trial judge gave a full, careful and correct response. There is no further obligation to provide answers to questions that are not asked. Moreover, any doubt was completely laid to rest by the fact that the jurors were individually polled at the request of counsel for the appellant. The principal appeal should be dismissed, the cross-appeal allowed and the conviction restored.

(3) *Comment by Counsel for Co-Accused on Accused's Failure to Testify*

Per Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major J.J.: It is not necessary to address the issue relating to comment by counsel for a co-accused since a new trial is to be held given the disposition regarding the charge to the jury.

Per L'Heureux-Dubé and Gonthier J.J.: There is no rule of law prohibiting such comment, which is permitted as part and parcel of the right of an accused to make full answer and defence.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1991), 3 O.R. (3d) 385, 65 C.C.C. (3d) 272, 46 O.A.C. 81, setting aside the appellant's conviction on a charge of failure to provide necessaries and upholding her conviction on a charge of aggravated assault. Appeal and cross-appeal allowed, L'Heureux-Dubé and Gonthier J.J. dissenting in part.

Irwin Koziembrocki, for the appellant and cross-respondent Naglik.

David B. Nutt, for the respondent and cross-appellant Her Majesty the Queen.

Ingrid C. Hutton, Q.C., and *Kathleen Lyons*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Jacques Gauvin, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Paul C. Bourque, for the intervener the Attorney General for Alberta.

Solicitor for the appellant and cross-respondent Naglik: Irwin Koziembrocki, Toronto.

Solicitor for the respondent and cross-appellant Her Majesty the Queen: The Attorney General for Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Attorney General of Quebec: Jacques Gauvin and Daniel Grégoire, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: Paul C. Bourque, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Mens rea -- Manquement à l'obligation de fournir les choses nécessaires à l'existence -- Accusée reconnue coupable d'avoir omis de fournir à son fils en bas âge les choses nécessaires à l'existence -- Convient-il d'appliquer une norme objective de conduite? -- La norme objective enfreint-elle l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 215.

Droit criminel -- Manquement à l'obligation de fournir les choses nécessaires à l'existence -- Mens rea -- Accusée reconnue coupable d'avoir omis de fournir à son fils en bas âge les choses nécessaires à l'existence -- Convient-il d'appliquer une norme objective de conduite? -- La norme objective enfreint-elle l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 215.

Droit criminel -- Procès -- Directives au jury -- Le jury a demandé s'il devait s'entendre «sur un verdict de culpabilité ou de non-culpabilité» -- Le juge du procès a répondu que les jurés devaient se prononcer «à l'unanimité dans un sens ou dans l'autre» -- Cette directive était-elle erronée?

L'appelante et son conjoint de fait ont été accusés de voies de fait graves commises contre leur bébé et accusés également d'avoir manqué à l'obligation de lui fournir les choses nécessaires à l'existence. Le bébé, alors âgé de onze semaines, avait été amené à l'hôpital où l'on a constaté plusieurs lésions graves lui ayant causé un préjudice permanent. Ces lésions avaient été subies au cours d'une période que les médecins ont estimée à quatre semaines. L'appelante a fait à la police et à d'autres autorités concernant l'état de son enfant des déclarations disculpatoires qui contredisaient la preuve médicale produite au procès. L'appelante n'a pas témoigné au procès. Son conjoint de fait, de son côté, a donné un témoignage dans lequel il disait n'avoir été pour rien dans les lésions causées à l'enfant et affirmait que c'était surtout l'appelante qui en prenait soin. L'avocat du conjoint de fait a obtenu l'autorisation de commenter le défaut de l'appelante de témoigner. Dans ses directives au jury, le juge du procès a indiqué que c'est un critère objectif qu'il convenait d'appliquer à l'accusation d'avoir manqué à l'obligation de fournir les choses nécessaires à l'existence, et que le jury devait conclure à la culpabilité s'il estimait que le parent [TRADUCTION] «savait ou aurait dû savoir que l'état de l'enfant était grave et que des soins médicaux s'imposaient . . .». Après s'être retiré, le jury est revenu demander: «Faut-il que nous nous entendions sur un verdict de culpabilité ou de non-culpabilité?» Le juge du procès a répondu qu'ils devaient se prononcer «à l'unanimité dans un sens ou dans l'autre». Le jury a rendu à l'égard des deux accusés un verdict de culpabilité relativement aux deux chefs d'accusation. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'appelante contre le verdict de culpabilité rendu contre elle relativement à l'accusation d'avoir omis de fournir les choses nécessaires à l'existence et a ordonné la tenue d'un nouveau procès portant sur ce chef, et ce, au motif que l'absence de connaissance subjective ou la croyance sincère (qu'elle soit raisonnable ou non) suffisait pour écarter la *mens rea* requise pour l'infraction. La cour a conclu en outre que les commentaires faits par l'avocat du coaccusé de l'appelante sur le fait que celle-ci n'a pas témoigné n'étaient interdits ni par le par. 4(6) de la *Loi sur la preuve au Canada*, ni par la common law, ni par l'al. 11c) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. De plus, les juges majoritaires ont décidé que les directives au jury n'étaient entachées d'aucune erreur. L'appelante s'est pourvu contre l'arrêt relativement aux commentaires de l'avocat de son coaccusé et aux directives au jury. Le ministère public a formé un pourvoi incident attaquant la conclusion de la Cour d'appel touchant la *mens rea* que requiert l'infraction d'omission de fournir les choses nécessaires à l'existence.

Arrêt (les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier sont dissidents en partie): Le pourvoi et le pourvoi incident sont accueillis. Les verdicts de culpabilité rendus contre l'appelante relativement aux deux chefs d'accusation sont annulés et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée relativement à chacun de ces chefs.

(1)*La mens rea dans le cas de l'omission de fournir les choses nécessaires à l'existence*

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory et McLachlin: L'opinion du juge en chef Lamer relativement à la *mens rea* requise par l'art. 215 est acceptée, sauf en ce qui concerne son adoption du critère objectif en matière de négligence pénale, dont il est question dans l'arrêt *R. c. Gosset*. Pour les motifs exposés dans l'arrêt *R. c. Creighton*, le juge des faits, lorsqu'il détermine ce qu'«aurait dû savoir» l'accusée, doit établir comment se serait conduite une personne raisonnable se livrant à la même activité que l'accusée dans les mêmes circonstances. Celles-ci ne comprennent pas les caractéristiques personnelles de l'accusée, si ce n'est celles qui ont pu la priver de la capacité d'apprécier le risque. Or, d'après la preuve, l'accusée ne s'est pas trouvée, pour cause de jeunesse, d'inexpérience et de manque d'instruction, dans l'incapacité d'apprécier le risque qu'il y avait à négliger son enfant. Par conséquent, c'est la norme de la personne raisonnablement prudente qui doit s'appliquer dans son cas.

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, Iacobucci et Major: Bien qu'on ne retrouve à l'art. 215 aucune expression du genre «aurait dû savoir» indiquant l'intention du législateur d'établir une norme objective de faute, le fait qu'il y est question de l'omission de remplir une «obligation» donne à entendre que la conduite de l'accusé dans des circonstances particulières est à apprécier selon une norme objective, c'est-à-dire une norme de la société. La notion d'obligation évoque une exigence sociale minimale fixée à l'égard d'une conduite donnée: comme dans le domaine de la négligence civile, une obligation serait vide de sens si chacun en définissait le contenu selon ses croyances et ses priorités personnelles. Voilà une interprétation que viennent appuyer les objectifs d'intérêt public visés par la disposition en cause.

L'article 215 a en effet pour but l'établissement d'un niveau minimal uniforme de soins à fournir aux personnes auxquelles il s'applique. Or, cela ne peut se réaliser que si ceux auxquels incombe l'obligation sont tenus de respecter dans leur conduite une norme de la société plutôt qu'une norme personnelle.

Le sous-alinéa 215(2)a(ii) fait de l'omission de remplir l'obligation de fournir les choses nécessaires à l'existence une infraction lorsque «l'omission de remplir l'obligation met en danger la vie de la personne envers laquelle cette obligation doit être remplie, ou expose, ou est de nature à exposer, à un péril permanent la santé de cette personne». Cette disposition frappe donc d'une sanction un écart marqué par rapport à la conduite d'un parent raisonnablement prudent dans des circonstances où il était objectivement prévisible que l'omission de fournir les choses nécessaires à l'existence risquerait de mettre en danger la vie de l'enfant ou d'exposer sa santé à un péril permanent. Le ministère public doit prouver hors de tout doute raisonnable à la fois que les circonstances exposées au sous-al. (2)a(ii) étaient objectivement prévisibles dans les circonstances et que la conduite de l'accusé représentait un écart marqué par rapport à la norme de diligence devant être respectée dans ces circonstances. Ce fondement objectif de la responsabilité criminelle ne va pas en soi à l'encontre de la *Charte*. De plus, une déclaration de culpabilité d'une infraction à l'art. 215 n'entraîne pas des stigmates tels et une peine à ce point sévère qu'un verdict de culpabilité fondé sur la négligence pénale constituerait une violation de l'art. 7 de la *Charte*. Bien qu'une déclaration de culpabilité en vertu du sous-al. 215(2)a(ii) attire sans doute sur l'accusé la stigmatisation, voire le déshonneur, cette stigmatisation n'est ni injustement disproportionnée ni dépourvue de lien avec la conduite blâmable dont il a été reconnu coupable. L'absence de peine minimale permet au juge chargé de la fixation de la peine d'adapter celle-ci aux circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise et à la situation propre au contrevenant. Se trouve ainsi écarté le danger que l'accusé subisse une peine disproportionnée au degré de faute à l'existence duquel on a en fait conclu. La possibilité qu'offre le par. 215(2) d'invoquer une défense d'excuse légitime sert également à mettre à l'abri de la sanction les personnes moralement innocentes, même dans un cas où l'accusé ne satisfait pas à la norme de diligence imposée par le critère objectif de la négligence pénale.

(2) *Les directives au jury*

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major: Les réponses aux questions du jury revêtent une importance capitale, et leur effet dépasse de loin celui des directives principales. Si le jury pose une question concernant un point traité dans celles-ci, il est évident que les jurés n'ont pas compris ou qu'ils ont oublié cette partie des directives principales. Il est évident aussi qu'ils doivent compter exclusivement sur la réponse donnée par le juge du procès pour dissiper toute confusion ou régler tout débat sur ce point qui ont pu survenir jusque-là au cours de leurs délibérations. Dans l'esprit des jurés en l'espèce, la réponse du juge du procès à leur question, qui leur a donné l'impression qu'ils n'avaient aucun droit d'être en désaccord, prenait le pas sur les directives initiales. Il est en conséquence possible, sinon probable, que, quand ils ont repris leurs délibérations, les jurés croyaient à tort devoir en arriver à un verdict, et qu'ils avaient mal compris la mention antérieure de leur droit au désaccord. Compte tenu de cette erreur, il y a lieu d'ordonner la tenue d'un nouveau procès sur les deux chefs d'accusation.

Les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier (dissidents sur ce point): L'exposé du juge au jury n'était pas erroné. Rien ne laisse entendre que la réponse à la question ne permettait pas au jury de satisfaire à ses préoccupations ou qu'elle soulevait d'autres doutes relativement aux directives antérieures. L'exposé au jury doit être examiné dans son ensemble. En l'espèce, le juge du procès avait déjà clairement expliqué aux jurés dans ses directives initiales qu'ils avaient le droit d'être en désaccord, et une cour d'appel devrait présumer que ces directives ont été comprises. D'après la question telle que formulée par le jury, les jurés savaient qu'ils pouvaient être en désaccord, mais ils n'étaient pas certains s'ils devaient être unanimes pour rendre un verdict. Relativement à la question spécifique posée, le juge du procès a donné une réponse soignée et correcte. Il n'existe pas d'obligation de répondre à des questions qui n'ont pas été posées. D'autre part, les doutes pouvant subsister ont été dissipés lorsque, à la demande de l'avocat de l'appelante, on a procédé à une vérification individuelle du verdict. Le pourvoi principal doit être rejeté, le pourvoi incident doit être accueilli et la déclaration de culpabilité doit être rétablie.

(3) *Les commentaires de l'avocat du coaccusé sur le défaut de l'accusée de témoigner*

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major: Point n'est besoin d'aborder la question des commentaires de l'avocat du coaccusé, puisqu'il doit y avoir un nouveau procès compte tenu de la conclusion relativement aux directives données au jury.

Les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier: Il n'existe aucune règle de droit qui interdise de tels commentaires, qui sont permis comme faisant partie intégrante du droit d'un accusé à une défense pleine et entière.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1991), 3 O.R. (3d) 385, 65 C.C.C. (3d) 272, 46 O.A.C. 81, qui a annulé le verdict de culpabilité rendu contre l'appelante relativement à l'accusation d'avoir manqué à l'obligation de fournir les choses nécessaires à l'existence, et qui a confirmé le verdict de culpabilité rendu contre elle relativement à l'accusation de voies de fait graves. Pourvoi et pourvoi incident accueillis, les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier sont dissidents en partie.

Irwin Koziobrocki, pour l'appelante et l'intimée au pourvoi incident Naglik.

David B. Nutt, pour l'intimée et l'appelante au pourvoi incident Sa Majesté la Reine.

Ingrid C. Hutton, c.r., et *Kathleen Lyons*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Jacques Gauvin, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Paul C. Bourque, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Procureur de l'appelante et de l'intimée au pourvoi incident Naglik: Irwin Koziobrocki, Toronto.

Procureur de l'intimée et de l'appelante au pourvoi incident Sa Majesté la Reine: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant le procureur général du Québec: Jacques Gauvin et Daniel Grégoire, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Paul C. Bourque, Edmonton.

South Nation River Conservation Authority, et al v. Auto Concrete Curb Ltd. (Ont.) (23090)
Indexed as: Auto Concrete Curb Ltd. v. South Nation River Conservation Authority /
Répertorié: Auto Concrete Curb Ltd. c. Société d'aménagement de la rivière Nation-Sud
Judgment rendered September 9, 1993 / Jugement rendu le 9 septembre 1993

Present: La Forest and Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Torts -- Duty of care -- Negligent misrepresentation relied on to detriment of another -- Tendering process -- Contract awarded on basis of proposal to use certain engineering process -- Loss incurred when permits required for process not granted and alternative process adopted by contractor -- Specifications drafted by engineering firm not warning of need for permits or of possible difficulty in obtaining them -- Whether duty of care to warn of the need for permits.

Auto Concrete Curb Ltd. (the contractor) successfully tendered to dredge the River South Nation with a proposal based on using a suction method which required large disposal sites where the water could be separated from the sludge and returned to the river. When it could not obtain the permits necessary to this method, it had to adopt other procedures and incurred a considerable loss. The contractor, in its suit against the engineering firm which had prepared the specifications and against the conservation authority, alleged that the engineer's failure to tell it about the need to get permits and to warn it that this might be difficult to do constituted a negligent misrepresentation upon which it relied to its detriment. The courts below held for the contractor.

Held: The appeal should be allowed.

The standard of care imposed on an engineer preparing tender documents does not require it to advise prospective contractors of the need to obtain permits to do the work by the particular method they propose. Barring specific arrangements to the contrary, the method by which a contractor chooses to execute the work falls within its sphere of responsibility, and neither the owner nor the design professionals employed by the owner have a duty to advise the contractor as to what method to choose, or how to go about accomplishing the work by whatever method the contractor in fact chooses. This settled rule defines legal responsibility and is not abrogated by the fact that some design professionals may in fact choose to advise contractors on the methods they choose to use and on problems which may be associated with the choice of a particular method. The engineer here was not under a duty of care to advise the contractor about problems it might encounter in obtaining permits to do the work in the fashion it proposed.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1992), 89 D.L.R. (4th) 393, 54 O.A.C. 351, 2 C.L.R. (2d) 262, with supplementary reasons (1992), 89 D.L.R. (4th) 403, 55 O.A.C. 380, 2 C.L.R. (2d) 272, dismissing an appeal, allowing a cross-appeal and varying a judgment of Yates J. (1988), 30 C.L.R. 245. Appeal allowed.

J. Bruce Carr-Harris, Kevin P. Nearing and Bernard McGarva, for the appellants.

P. Donald Rasmussen, for the respondent.

Solicitors for the appellants: Scott & Ayles, Ottawa.

Solicitors for the respondent: Rasmussen, Starr, Ruddy, Ottawa.

Présents: Les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Responsabilité délictuelle -- Obligation de diligence -- Déclaration inexacte faite par négligence à laquelle une personne s'est fiée à son détriment -- Appel d'offres -- Adjudication de contrat fondée sur une proposition de recourir à une certaine méthode conçue par des ingénieurs -- Perte découlant du refus d'accorder les permis nécessaires pour utiliser cette méthode et de l'adoption d'une autre méthode par l'entrepreneur -- Cahier des charges préparé par le cabinet d'ingénieurs ne mentionnant pas la nécessité d'obtenir des permis ni la possibilité qu'ils soient difficiles à obtenir -- Y a-t-il une obligation de diligence d'avertir de la nécessité d'obtenir des permis?

Auto Concrete Curb Ltd. (l'entrepreneur) s'est vu adjuger le contrat de dragage de la rivière Nation-Sud, après avoir proposé de recourir à une méthode de succion qui nécessitait de vastes terrains de déversement où l'eau serait séparée de la boue et retournée à la rivière. Comme il n'a pu obtenir les permis nécessaires pour utiliser cette méthode, l'entrepreneur a dû recourir à d'autres procédés et a subi une perte considérable. Lors des poursuites qu'il a intentées contre le cabinet d'ingénieurs qui avait préparé le cahier des charges et contre la société d'aménagement, l'entrepreneur a allégué que l'omission de l'ingénieur de l'informer de la nécessité d'obtenir des permis et de l'avertir qu'ils pourraient être difficiles à obtenir constituait une déclaration inexacte faite par négligence à laquelle il s'est fié à son détriment. Les juridictions inférieures ont statué en faveur de l'entrepreneur.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

La norme de diligence imposée à l'ingénieur qui prépare un appel d'offres ne l'oblige pas à informer les entrepreneurs éventuels de la nécessité d'obtenir des permis pour effectuer les travaux au moyen de la méthode particulière qu'ils proposent. À moins d'arrangements contraires précis, la méthode qu'un entrepreneur choisit pour exécuter les travaux relève de sa responsabilité et ni le propriétaire ni les concepteurs professionnels qui travaillent pour ce dernier n'ont l'obligation de conseiller l'entrepreneur sur la méthode à choisir ou sur la façon de s'y prendre pour exécuter les travaux, quelle que soit la méthode que l'entrepreneur choisit en fait. Cette règle établie définit la responsabilité juridique et n'est pas abolie du fait que certains concepteurs professionnels peuvent effectivement choisir de conseiller les entrepreneurs sur les méthodes qu'ils décident d'utiliser et sur les problèmes qui peuvent être associés au choix d'une méthode particulière. L'ingénieur en l'espèce n'avait pas le devoir de diligence de conseiller l'entrepreneur sur les problèmes qu'il pourrait avoir à obtenir des permis pour effectuer les travaux de la façon qu'il proposait.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1992), 89 D.L.R. (4th) 393, 54 O.A.C. 351, 2 C.L.R. (2d) 262, avec motifs supplémentaires (1992), 89 D.L.R. (4th) 403, 55 O.A.C. 380, 2 C.L.R. (2d) 272, qui a rejeté un appel, accueilli un appel incident et modifié un jugement du juge Yates (1988), 30 C.L.R. 245. Pourvoi accueilli.

J. Bruce Carr-Harris, Kevin P. Nearing et Bernard McGarva, pour les appelantes.

P. Donald Rasmussen, pour l'intimée.

Procureurs des appelantes: Scott & Ayles, Ottawa.

Procureurs de l'intimée: Rasmussen, Starr, Ruddy, Ottawa.

Robert Wallace Wiley v. Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.) (22804)

Indexed as: R. v. Wiley / Répertoire: R. c. Wiley

Judgment rendered September 30, 1993 / Jugement rendu le 30 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Unreasonable search and seizure -- Cultivation of marihuana -- Police conducting perimeter search of accused's property without a warrant -- Whether warrantless perimeter search violated s. 8 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Narcotic Control Act, R.S.C., 1985, c. N-1, s. 10.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Admissibility of evidence -- Bringing administration of justice into disrepute -- Police conducting perimeter search of accused's property without a warrant -- Search warrant later obtained partly on basis of information gathered during perimeter search -- Warrantless perimeter search violating accused's right to be secure against unreasonable search and seizure -- Whether search pursuant to warrant reasonable -- Whether evidence should be excluded -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(2).

The police received a tip from an informant indicating that marihuana was being cultivated in a hydroponic grow lab at a certain residence. Two officers went to determine the exact location of the reported residence. They entered onto the property and noted vents on the outside of the house with condensation on them and the smell of fresh marihuana emanating from them. On returning to their detachment they ascertained that the residence whose perimeter had been searched belonged to the accused. An information was sworn which included the observations of the informant as well as those made during the perimeter search. A search warrant was issued pursuant to s. 12 of the *Narcotic Control Act* ("NCA"). On execution of the warrant, a grow lab containing marihuana plants and related cultivation equipment were located. The trial judge acquitted the accused on charges of unlawful cultivation of marihuana and possession of marihuana for the purposes of trafficking. He concluded that the evidence seized by means of the warrant should be excluded pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* since the warrant had been issued on the basis of information obtained through a warrantless perimeter search which was contrary to s. 8 of the *Charter*. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal and ordered a new trial.

Held: The appeal should be dismissed.

The warrantless perimeter search of the accused's residence was unreasonable and therefore in violation of s. 8 of the *Charter*. A warrantless search to be reasonable must be authorized by law. The only plausible legal authorization in the present case is s. 10 NCA and that section is constitutionally applicable to warrantless searches only in situations where exigent circumstances render it impracticable to obtain prior judicial authorization, and no evidence was led to establish such circumstances here.

The warrant and the search and seizure conducted pursuant to it are nonetheless legally valid. The warrant was issued on the basis of five pieces of evidence, namely two tips by an informant, observations made during a police reconnaissance, police inquiries at the station house as to the ownership of the accused's residence and observations made during the warrantless perimeter search. The tips were relevant and reliable and properly taken into account by the issuing justice. Even without the observations made during the warrantless perimeter search, the other facts in the information, taken together, were sufficiently compelling that the warrant would still have been issued. While there is a sufficient temporal connection between the evidence obtained as a result of the search pursuant to the warrant and the warrantless perimeter search to trigger the operation of s. 24(2) of the *Charter*, the trial judge erred in excluding the evidence. The police acted in good faith relying on s. 10 NCA and the Court of Appeal's decision in *R. v. Kokesch*, even though that decision was later overturned by this Court. Furthermore, the evidence was real in nature and was essential to establishing the occurrence of these relatively serious offences.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1991), 9 B.C.A.C. 271, 19 W.A.C. 271, overturning the appellant's acquittal by Colver J. on charges of unlawful cultivation of marihuana and possession of marihuana for the purposes of trafficking. Appeal dismissed.

Greg Cranston and Claire Ducluzeau, for the appellant.

S. David Frankel, Q.C., for the respondent.

David M. Rosenberg, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Cranston & Co., Vancouver.

Solicitor for the respondent: John C. Tait, Ottawa.

Solicitors for the intervener: Rosenberg & Rosenberg, Vancouver.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Fouilles, perquisitions et saisies abusives -- Culture de chanvre indien -- Perquisition périphérique sans mandat effectuée par la police sur le bien-fonds de l'accusé -- La perquisition violait-elle l'art. 8 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Loi sur les stupéfiants, L.R.C. (1985), ch. N-1, art. 10.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Admissibilité de la preuve -- Déconsidération de l'administration de la justice -- Perquisition périphérique sans mandat effectuée par la police sur le bien-fonds de l'accusé -- Mandat de perquisition obtenu ultérieurement en partie sur la foi de renseignements recueillis lors de la perquisition périphérique -- Perquisition périphérique sans mandat portant atteinte au droit de l'accusé à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives -- La perquisition en exécution du mandat a-t-elle été effectuée de façon non abusive? -- Y a-t-il lieu d'écarter les éléments de preuve? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(2).

La police a appris d'un indicateur que se faisait à une certaine résidence la culture hydroponique de chanvre indien. Deux policiers sont allés déterminer l'endroit exact où se trouvait cette résidence. Ayant pénétré sur le bien-fonds, ils ont remarqué à l'extérieur de la maison des bouches d'aération sur lesquelles il y avait de la condensation et desquelles émanait une odeur de marijuana fraîche. De retour au poste de police, ils ont déterminé que la résidence qui avait fait l'objet de la perquisition périphérique appartenait à l'accusé. Une dénonciation faite sous serment renfermait les constatations de l'indicateur ainsi que celles faites lors de la perquisition périphérique. Un mandat de perquisition a été décerné en vertu de l'art. 12 de la *Loi sur les stupéfiants (LS)*. À l'exécution du mandat, on a découvert des installations de culture où croissaient des plantes de chanvre indien, ainsi que de l'équipement de culture connexe. Le juge du procès a acquitté l'accusé relativement à des accusations de culture illégale et de possession de chanvre indien en vue d'en faire le trafic. Il a conclu qu'il y avait lieu d'écarter, conformément au par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, la preuve saisie à l'aide du mandat puisque celui-ci avait été décerné sur la foi de renseignements recueillis au cours d'une perquisition périphérique sans mandat qui allait à l'encontre de l'art. 8 de la *Charte*. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public et a ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

La perquisition périphérique sans mandat effectuée chez l'accusé était abusive et violait en conséquence l'art. 8 de la *Charte*. Pour qu'elle ne soit pas abusive, une perquisition sans mandat doit être autorisée par la loi. Dans la présente affaire, la seule autorisation légale plausible découle de l'art. 10 *LS* et, du point de vue constitutionnel, cet article ne s'applique aux perquisitions sans mandat qu'en cas de situation d'urgence où il est pratiquement impossible d'obtenir l'autorisation préalable d'un juge, et on n'a produit aucune preuve de l'existence d'une telle situation en l'espèce.

Le mandat ainsi que la perquisition et la saisie effectuées en exécution de celui-ci sont néanmoins juridiquement valides. Le mandat a été décerné sur la foi de cinq éléments de preuve, à savoir: deux tuyaux reçus d'un indicateur, des constatations faites au cours d'une inspection policière, des renseignements pris au poste de police concernant la propriété

de la résidence de l'accusé et des constatations faites lors de la perquisition périphérique sans mandat. Il s'agissait de tuyaux pertinents et fiables que le juge de paix qui a décerné le mandat a légitimement pris en considération. Même en l'absence des constatations faites pendant la perquisition périphérique sans mandat, pris ensemble, les autres faits relatés dans la dénonciation sont suffisamment concluants pour que le mandat ait tout de même été décerné. Quoiqu'il existe entre la preuve recueillie au moyen de la perquisition effectuée en exécution du mandat et la perquisition périphérique sans mandat un lien temporel suffisamment étroit pour que s'applique le par. 24(2) de la *Charte*, le juge du procès a commis une erreur en écartant cette preuve. C'est en toute bonne foi que la police s'est appuyée sur l'art. 10 *LS* et sur l'arrêt de la Cour d'appel dans l'affaire *R. c. Kokesch*, même si cet arrêt a par la suite été infirmé par la Cour suprême du Canada. En outre, il s'agissait d'une preuve matérielle, qui était essentielle pour déterminer que ces infractions relativement graves avaient été commises.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1991), 9 B.C.A.C. 271, 19 W.A.C. 271, qui a annulé l'acquiescement de l'appelant prononcé par le juge Collver relativement à des accusations de culture illégale et de possession de chanvre indien en vue d'en faire le trafic. Pourvoi rejeté.

Greg Cranston et Claire Ducluzeau, pour l'appelant.

S. David Frankel, c.r., pour l'intimée.

David M. Rosenberg, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelant: Cranston & Co., Vancouver.

Procureur de l'intimée: John C. Tait, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant: Rosenberg & Rosenberg, Vancouver.

Robert Scott Plant v. Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.) (22606)

Indexed as: R. v. Plant / Répertoire: R. c. Plant

Judgment rendered September 30, 1993 / Jugement rendu le 30 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Unreasonable search and seizure -- Cultivation of marihuana -- Police conducting perimeter search without a warrant and checking computerized records of electrical utility -- Whether warrantless perimeter search or check of computerized electrical records violated s. 8 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Narcotic Control Act, R.S.C., 1985, c. N-1, s. 10.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Admissibility of evidence -- Bringing administration of justice into disrepute -- Police conducting search of perimeter of accused's property without a warrant -- Search warrant later obtained partly on basis of information gathered during perimeter search -- Warrantless perimeter search violating accused's right to be secure against unreasonable search and seizure -- Whether search pursuant to warrant reasonable -- Whether evidence should be excluded -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(2).

The police received an anonymous tip that marihuana was being grown in the basement of a house within a specific city block. One of the officers conducted a reconnaissance and ascertained the exact street address of the house described. He then used a terminal linked to the electrical utility's computer that allowed police to check electrical consumption at a specified address after entering a password and determined that consumption at that address was four times the average of two other comparably sized residences over the same period. Later that day he and another officer entered onto the property. They observed that two basement windows were covered in something opaque and discovered that a vent was plugged with a plastic bag. The police then prepared an information to obtain a search warrant which included the tip received, the observations made during the perimeter search and the results of the electricity bill comparison. On the basis of this information, a search warrant was issued pursuant to s. 12 of the *Narcotic Control Act* ("NCA"). On execution of the warrant, the police discovered over a hundred seedling marihuana plants. The accused was arrested and charged with unlawful cultivation of marihuana and possession of marihuana for the purposes of trafficking. He was convicted of the cultivation charge but acquitted on the charge of possession for the purposes of trafficking. The Court of Appeal dismissed his appeal from conviction. This appeal is to determine whether the warrantless perimeter search or the search under warrant violated s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, whether the police check of computerized electrical records violated s. 8, and whether, if any s. 8 violation occurred, the evidence should be excluded under s. 24(2) of the *Charter*.

Held: The appeal should be dismissed.

Per Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.: The perimeter search was unreasonable and violated s. 8 of the *Charter*, since there is nothing to suggest that any exigent circumstances existed to justify a search without a warrant, so that there was no legal basis for a warrantless search pursuant to s. 10 *NCA*. The information obtained could therefore not be relied on in obtaining the warrant. The police check of computerized records was not unreasonable, however. In view of the nature of the information, the relationship between the accused and the electrical utility, the place and manner of the search and the seriousness of the offence under investigation, it cannot be concluded that the accused held a reasonable expectation of privacy in relation to the computerized electricity records which outweighed the state interest in enforcing the laws relating to narcotics offences. While they reveal the pattern of electricity consumption in the residence, the records do not reveal intimate details of the accused's life. Since the search does not fall within the parameters of s. 8 of the *Charter*, this information was available to the police to support the application for a search warrant. Coupled with the anonymous tip, it was sufficient to constitute reasonable grounds for the issuance of the warrant. The search authorized by the search warrant was therefore reasonable. While there was a sufficient temporal connection between the warrantless perimeter search and the obtaining of the evidence to trigger s. 24(2) of the *Charter*, the evidence should not be excluded. The admission of real evidence does not tend to bring the administration of justice into disrepute. Moreover, the police acted in good faith. They were entitled to rely on the law

as it was at the time and therefore to presume that warrantless perimeter searches were constitutionally valid pursuant to s. 10 NCA. The seriousness of the offence also militates in favour of admission of the evidence.

Per McLachlin J.: Sopinka J.'s reasons were agreed with, subject to certain comments on the right of the police to search the computerized records of public utilities. The evidence here discloses a sufficient expectation of privacy to require the police to obtain a warrant before eliciting the information. The information was not public, since there is no evidence suggesting it was available to the public and the police obtained access only by means of a special arrangement. The records are capable of telling much about one's personal lifestyle and about what is happening inside a private dwelling, the most private of places. A reasonable person would conclude that the records should be used only for the purpose for which they were made, and not divulged to strangers without proper legal authorization. Computers may and should be private places, where the information they contain is subject to the legal protection arising from a reasonable expectation of privacy. While the evidence obtained as a result of the computer search should not have been used, there was sufficient other evidence to support the issuance of the warrant.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1991), 116 A.R. 1, upholding the appellant's conviction on a charge of unlawful cultivation of marihuana. Appeal dismissed.

Terry Sturgeon, for the appellant.

M. David Gates and Ronald C. Reimer, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Lord, Russell, Calgary.

Solicitor for the respondent: John C. Tait, Ottawa.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Fouilles, perquisitions et saisies abusives -- Culture de chanvre indien -- Perquisition périphérique sans mandat et vérification des dossiers informatisés d'un service d'électricité effectuées par la police -- La perquisition périphérique sans mandat et la vérification des dossiers informatisés relatifs à la consommation d'électricité violaient-elles l'art. 8 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Loi sur les stupéfiants, L.R.C. (1985), ch. N-1, art. 10.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Admissibilité de la preuve -- Déconsidération de l'administration de la justice -- Perquisition périphérique sans mandat effectuée par la police sur le bien-fonds de l'accusé -- Mandat de perquisition obtenu ultérieurement en partie sur la foi de renseignements recueillis lors de la perquisition périphérique -- Perquisition périphérique sans mandat portant atteinte au droit de l'accusé à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives -- La perquisition en exécution du mandat a-t-elle été effectuée de façon non abusive? -- Y a-t-il lieu d'écarter les éléments de preuve? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(2).

La police a reçu un tuyau d'une source anonyme indiquant qu'il y avait culture de chanvre indien dans le sous-sol d'une maison à l'intérieur d'un îlot donné. Un policier a effectué une reconnaissance des lieux et a vérifié l'adresse municipale exacte de la maison décrite. Ensuite, utilisant un terminal relié à l'ordinateur du service d'électricité qui permettait à la police, au moyen d'un mot de passe, de vérifier la consommation d'électricité à une adresse donnée, il a constaté que la consommation à cette adresse était, pour la période en question, quatre fois supérieure à la moyenne de celle de deux résidences de dimension comparable. Plus tard dans le courant de la même journée, il s'est rendu sur les lieux avec un autre policier. Ils ont remarqué que deux fenêtres du sous-sol étaient recouvertes d'une substance opaque et ont constaté qu'une bouche d'aération était obstruée à l'aide d'un sac de plastique. Les policiers ont alors préparé une dénonciation en vue d'obtenir un mandat de perquisition. La dénonciation faisait état du tuyau reçu, des constatations faites au cours de la perquisition périphérique et des résultats de la comparaison des comptes d'électricité. Sur la foi de cette dénonciation, un mandat de perquisition a été décerné en vertu de l'art. 12 de la *Loi sur les stupéfiants* («LS»). En

procédant à l'exécution du mandat, les policiers ont découvert plus de cent semis de chanvre indien. L'accusé a été arrêté et inculpé de culture illégale de chanvre indien et de possession de chanvre indien en vue d'en faire le trafic. Il a été déclaré coupable relativement à la première accusation, mais acquitté relativement à la seconde. La Cour d'appel a rejeté l'appel qu'il a interjeté de sa déclaration de culpabilité. Le pourvoi vise à déterminer si la perquisition périphérique sans mandat ou la perquisition effectuée en vertu d'un mandat ont été effectuées en violation de l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, si la vérification par la police des dossiers informatisés de consommation d'électricité a été effectuée en violation de l'art. 8 et si, dans l'hypothèse d'une violation quelconque de l'art. 8, les éléments de preuve obtenus devraient être écartés en vertu du par. 24(2) de la *Charte*.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory et Iacobucci: La perquisition périphérique était abusive et contraire à l'art. 8 de la *Charte* étant donné que rien ne permet de penser qu'il y avait une situation d'urgence justifiant une perquisition sans mandat, et qu'il n'y avait donc aucun fondement juridique à une perquisition sans mandat effectuée en vertu de l'art. 10 *LS*. On ne pouvait donc se fonder sur les renseignements ainsi recueillis pour obtenir le mandat. La vérification par la police des dossiers informatisés n'était toutefois pas abusive. Compte tenu de la nature des données, de la relation existant entre l'accusé et le service d'électricité, de l'endroit où a eu lieu la perquisition et des conditions dans lesquelles elle a été effectuée, ainsi que de la gravité de l'infraction faisant l'objet de l'enquête, on ne peut conclure que l'accusé avait, en ce qui concerne les dossiers informatisés de consommation d'électricité, une attente raisonnable au respect de sa vie privée qui l'emportait sur le droit de l'État d'assurer l'application des lois relatives aux infractions en matière de stupéfiants. Bien que faisant état du niveau de consommation d'électricité dans sa résidence, les dossiers ne dévoilent pas des détails intimes de la vie de l'accusé. Comme la perquisition ne s'inscrit pas dans les paramètres de l'art. 8 de la *Charte*, les policiers pouvaient invoquer les données recueillies à l'appui de leur demande de mandat de perquisition. Combinées au tuyau reçu d'une source anonyme, ces données constituaient des motifs raisonnables suffisants pour justifier la délivrance du mandat. La perquisition autorisée par le mandat n'était donc pas abusive. Bien qu'il ait existé, aux fins de l'application du par. 24(2) de la *Charte*, un lien temporel suffisant entre la perquisition périphérique sans mandat et l'obtention des éléments de preuve, il n'y a pas lieu d'écarter ces éléments. L'utilisation d'une preuve matérielle ne tend pas à déconsidérer l'administration de la justice. De plus, les policiers ont agi de bonne foi. Ils pouvaient légitimement se fonder sur le droit tel qu'il existait au moment en question et, par conséquent, présumer que les perquisitions périphériques sans mandat étaient constitutionnelles aux termes de l'art. 10 *LS*. La gravité de l'infraction milite également en faveur de l'utilisation de la preuve.

Le juge McLachlin: L'opinion du juge Sopinka est acceptée sauf en ce qui concerne certaines observations sur le droit de la police de fouiller dans les dossiers informatisés d'entreprises de services publics. La preuve produite en l'espèce révèle une attente suffisante en matière de vie privée pour que la police soit tenue d'obtenir un mandat avant de prendre les renseignements en question. Ceux-ci ne revêtaient aucun caractère public puisque rien dans la preuve n'indique qu'ils étaient accessibles au public et puisque la police n'a pu y avoir accès qu'en raison d'une entente spéciale. Il est possible de tirer des dossiers en cause beaucoup de renseignements sur le mode de vie d'une personne et sur ce qui se passe à l'intérieur du lieu privé par excellence qu'est une habitation privée. Une personne raisonnable serait amenée à conclure que les dossiers ne devraient servir qu'aux fins pour lesquelles ils ont été constitués et qu'ils ne devraient pas être mis à la disposition de n'importe qui sans l'autorisation judiciaire voulue. Les ordinateurs peuvent, et devraient, être des endroits privés, les données qui y sont emmagasinées bénéficiant de la protection juridique qu'entraîne une attente raisonnable quant au respect de la vie privée. Les éléments de preuve recueillis au moyen de la perquisition informatique n'auraient pas dû être utilisés, mais il existait suffisamment d'autres éléments de preuve pour justifier la délivrance du mandat.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1991), 116 A.R. 1, qui a confirmé le verdict de culpabilité rendu contre l'appelant relativement à une accusation d'avoir fait illégalement la culture du chanvre indien. Pourvoi rejeté.

T. Sturgeon, pour l'appelant.

M. David Gates et Ronald C. Reimer, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Lord, Russell, Calgary.

Procureur de l'intimée: John C. Tait, Ottawa.

Ontario Hydro, et al v. Ontario Labour Relations Board, et al - and between - Canadian Union of Public Employees - C.L.C. Ontario Hydro Employees Union Local 1000, et al v. Ontario Labour Relations Board, et al (Ont.) (22355/22387)

Indexed as: Ontario Hydro v. Ontario (Labour Relations Board) /

Répertorié: Ontario Hydro c. Ontario (Commission des relations de travail)

Judgment rendered September 30, 1993 / Jugement rendu le 30 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

Constitutional law -- Distribution of legislative powers -- Works for general advantage of Canada -- Works and undertakings constructed for the production, use and application of atomic energy declared to be works for the general advantage of Canada -- Validity and effect of declaration -- Whether federal labour relations legislation applicable to employees working at provincial nuclear electrical generating stations -- Constitution Act, 1867, ss. 91(29), 92(10)(c), 92A(1)(c) -- Atomic Energy Control Act, R.S.C., 1985, c. A-16, preamble, s. 18.

Constitutional law -- Distribution of legislative powers -- Peace, order and good government -- Atomic energy -- Whether federal labour relations legislation applicable to employees working at provincial nuclear electrical generating stations -- Constitution Act, 1867, s. 91 -- Atomic Energy Control Act, R.S.C., 1985, c. A-16, s. 18.

Ontario Hydro, a provincially owned corporation, produces electric power through electrical generating stations, five of which are nuclear generating stations. These stations fall within the ambit of s. 18 of the federal *Atomic Energy Control Act*, which provides that all works and undertakings "constructed for the production, use and application of atomic energy" are works for the general advantage of Canada. Each of Ontario Hydro's nuclear reactors is covered by a licence issued pursuant to regulations made under the Act. The respondent Society applied for certification pursuant to the Ontario *Labour Relations Act* as exclusive bargaining agent for a unit of employees of Ontario Hydro, including those employed at the nuclear plants. The respondent Coalition challenged the application on the ground that the employees who worked at the nuclear generating stations fell within the jurisdiction of the *Canada Labour Code*. The Coalition claimed that the declaration in s. 18 of the Act, combined with ss. 91(29) and 92(10)(c) of the *Constitution Act, 1867*, brought Ontario Hydro's nuclear generating stations within exclusive federal jurisdiction with respect to labour relations. The Ontario Labour Relations Board found that it had no jurisdiction to deal with the proposed unit since it included employees who worked at the nuclear facilities and were governed by the *Canada Labour Code*. The Ontario Divisional Court quashed the Board's decision. A majority of the Ontario Court of Appeal set aside the judgment of the Divisional Court and reinstated the Board's decision.

Held (Sopinka, Cory and Iacobucci JJ. dissenting): The appeals should be dismissed. The *Canada Labour Code* applies to employees of Ontario Hydro who are employed on or in connection with those nuclear facilities that come under s. 18 of the *Atomic Energy Control Act*.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.: Section 92(10)(c) of the *Constitution Act, 1867* authorizes Parliament to declare local works to be for the general advantage of Canada. When such a declaration is made, any work subject to the declaration falls, by virtue of s. 91(29), within the legislative jurisdiction of Parliament as if such work was expressly enumerated in s. 91. The legislative jurisdiction conferred over a declared work refers to the work as a going concern or functioning unit, which involves control over its operation and management. Labour relations are vital parts of the operation of a work and an integral part of Parliament's exclusive powers to legislate in relation to declared works. A province has power by general legislation to affect the operation of a declared work, but it cannot legislate respecting that work *qua* work. Legislation governing labour relations on such works is legislation in relation to that work and therefore falls outside provincial legislative competence. The current goals of labour relations have nothing to do with the source of the legislative power. Finally, it is unnecessary to consider the possible difference in scope between "undertakings" and "works" for the purposes of the various items in s. 92(10). A work under s. 92(10)(c) means a work as a going concern, and to manage that going concern Parliament must have power to regulate the labour relations between management and labour engaged in operating the work. There is thus no logical or practical difference in the need for control of the labour relations in the management of an undertaking and in the management of a work.

The declaratory power should not be narrowly construed to conform to theoretical principles of federalism. The Constitution must be read as it is, and it expressly provides for the transfer of provincial powers to the federal Parliament over works declared to be for the general advantage of Canada. Further, in this case, the preamble of the *Atomic Energy Control Act* does not restrict the federal power to safety and security considerations only. While the preamble may set forth the purpose for which Parliament declared works for the development of atomic energy to be for the general advantage and may give at times some clue as to what works were intended to be covered by the declaration, once a work falls within the ambit of a declaration, the legislative power flowing therefrom is governed by the Constitution.

Section 92A(1)(c) in the *Constitution Act, 1867* does not affect Parliament's authority to legislate with respect to nuclear electrical generating stations. Section 92(10)(c) extends to works created under other headings in s. 92 and s. 92A is not different in that respect. The danger to provincial autonomy over the generation of electrical energy lay in the possible transformation of these enterprises into purely federal undertakings under s. 92(10)(a) by reason of their connection or extension beyond the province. Section 92A ensures the management by the provinces, including the regulation of labour relations, of the sites and facilities for the generation and production of electrical energy that might otherwise be threatened by s. 92(10)(a). But it was not meant to interfere with the paramount power vested in Parliament by virtue of the declaratory power (or for that matter Parliament's general power to legislate for the peace, order and good government of Canada) over "all works and undertakings constructed for the production, use and application of atomic energy".

Parliament's exclusive jurisdiction over nuclear electrical generating stations is also founded on its power to legislate over matters of national concern under the peace, order and good government clause in s. 91 of the *Constitution Act, 1867*. There is no doubt that the production, use and application of atomic energy constitute a matter of national concern, which is predominantly extra-provincial and international in character and implications, and possesses sufficiently distinct and separate characteristics to make it subject to Parliament's residual power. What was said in the context of a work subject to the declaratory power applies equally to a work over which Parliament has jurisdiction under its general power in relation to matters of national concern. Labour relations are an integral part of that jurisdiction.

Ontario Hydro was not immune from the operation of the *Canada Labour Code* on the basis that it was a provincial instrumentality set up to advance provincial purposes.

Per Lamer C.J.: The federal legislative jurisdiction over works such as nuclear generating stations, whether it arises pursuant to Parliament's declaratory power under s. 92(10)(c) of the *Constitution Act, 1867* or pursuant to Parliament's power under s. 91 of that Act to make laws for the peace, order and good government of Canada (the "p.o.g.g." power), must be carefully described to respect and give effect to the division of legislative authority. Accordingly, Parliament's jurisdiction over a declared work must be limited so as to respect the powers of the provincial legislatures while remaining consistent with the appropriate recognition of the federal interests involved. The p.o.g.g. power is similarly subject to balancing federal principles, limiting in this case the p.o.g.g. jurisdiction to the national concern aspects of atomic energy (namely, the fact of nuclear production and its safety concerns).

The power to regulate the labour relations of Ontario Hydro's employees involved in the production of nuclear energy is an integral and essential part of Parliament's declaratory and p.o.g.g. jurisdictions. Parliament's interest as set out in the preamble of the *Atomic Energy Control Act* to control and supervise the application and use of atomic energy reveals its interest in regulating labour relations matters at nuclear facilities. This compelling interest is made clear by the Act's regulations dealing with health, safety and security, which include a strong employment and labour relations components, and by the conditions of the licences. While none of the regulations seek to regulate the collective bargaining process, or refer explicitly to terms or conditions which must be included in collective agreements, the matters of concern to management and labour in drafting and negotiating a collective agreement are reflected in the regulations. The federal interest in the employees working on or in connection with facilities for the production of nuclear energy extends where those employees are unionized to the labour relations regime which governs the relationship between the employer and the employees, through their bargaining agent. On the international level, there is also a consistent

recognition that supervising employment on or in connection with facilities for the production of nuclear energy is an integral part of assuring the safety of nuclear facilities and materials.

Further, Parliament's declaratory jurisdiction under s. 92(10)(c) extends not only to the work but also to the integrated activity carried on therein. No convincing distinction can be drawn between what is called the "undertaking" of the work and the "integrated activities related to" that work. The jurisdiction to regulate a work and its related integrated activity *prima facie* includes jurisdiction to make laws respecting its labour relations. Here, the employees involved in the production of nuclear energy at Ontario Hydro's nuclear facilities clearly fall within Parliament's jurisdiction over labour relations. Their "normal or habitual activities" are intimately related to the federal interest in nuclear energy, since the extent of the federal government's interest in nuclear power production is its interest in health, safety and security, matters completely within the daily control of those operating nuclear facilities. The provincial trappings of Ontario Hydro's nuclear facilities should not mask their essentially federal operational nature.

The federal jurisdiction over labour relations does not apply to all Ontario Hydro's employees. Only those actually employed on or in connection with facilities for the production of nuclear energy are federally regulated. The others remain under provincial jurisdiction pursuant to s. 92A(1)(c) of the *Constitution Act, 1867*.

Parliament is not precluded from exercising its labour relations jurisdiction over Ontario Hydro employees involved in the production of nuclear energy by the fact that the province has exercised that jurisdiction for a long period. There is no doctrine of laches in the context of constitutional division of powers.

Per Sopinka, Cory and Iacobucci JJ. (dissenting): Parliament may, under its declaratory power, decide as a matter of policy to withdraw a work or an undertaking linked to a work from what would normally be provincial jurisdiction by declaring the work or undertaking to be a work for the general advantage of Canada, or of two or more provinces. Parliament's jurisdiction over a declared work, however, is not plenary and extends only to those aspects of the work which are integral to the federal interest in the work. This limit is consistent with the traditional approach to division of powers. The *Constitution Act, 1867* set up a federalist system of government for Canada and should be interpreted so as not to allow the powers of either Parliament or the provincial legislatures to subsume the powers of the other. The federal declaratory power applies to works which fall within any of the categories assigned to the provinces under ss. 92 and 92A of the *Constitution Act, 1867*. Parliament did not give up its declaratory power over nuclear electrical generating stations when s. 92A was added to the Constitution in 1982.

While the valid declaration in s. 18 of the *Atomic Energy Control Act* brought Ontario Hydro's nuclear electrical generating stations as works within Parliament's exclusive jurisdiction, control over labour relations at these facilities is not integral to Parliament's effective regulation of its interest in nuclear plants. The preamble to the Act provides a statement of the federal interest in atomic energy and the parameters of that interest in the operations of the nuclear electrical generating facilities. The federal interest in these facilities is the fact of nuclear production and all its attendant safety, health and security concerns. Nothing in the Act, the regulations or the licences reveals any interest in labour relations. Labour relations legislation is generally concerned with regulating the process of industrial relations and aims at securing both industrial peace and better working conditions for workers. The two potential labour relations concerns which could impact on the safe operation of a nuclear plant -- staffing and work stoppages -- are tempered by the conditions of the licences issued under the Act. Moreover, if specific safety issues were of concern to Parliament, it could legislate with respect to those issues under its valid interest in safety flowing from its jurisdiction over the declared works. This necessary trenching on provincial jurisdiction is more in harmony with the principles of federalism than is the wholesale withdrawing of labour relations from provincial jurisdiction. The conclusion that labour relations is not integral to the exercise of federal jurisdiction is strengthened by s. 92A of the *Constitution Act, 1867*. This section expressly provides for provincial jurisdiction over the management of electrical generating sites, including those fuelled by nuclear reactors. Further, Ontario Hydro as a whole is a provincial undertaking. Provincial control over labour relations thus appears to be integral to provincial jurisdiction over the nuclear electrical generating facilities. Finally, for the same reason that labour relations of a federal undertaking must be regulated federally, labour relations of a provincial undertaking should be regulated provincially.

Like its jurisdiction under the declaratory power, Parliament's jurisdiction over atomic energy under the national concern branch of the p.o.g.g. power is not plenary and does not extend to the labour relations between Ontario Hydro and those of its employees employed in the nuclear electrical generating stations. Absent special circumstances, the same balancing principles of federalism apply to both the p.o.g.g. power and the declaratory power. Federal control over labour relations at Ontario Hydro's nuclear facilities is simply not required for the exercise of Parliament's jurisdiction over atomic energy. The labour relations at issue in this case are not part of the single, distinctive and indivisible matter identified as atomic energy.

It follows that it is the Ontario *Labour Relations Act* which constitutionally applies to the labour relations between Ontario Hydro and those of its employees at its nuclear electrical generating facilities. Had the *Canada Labour Code* been applicable, however, Ontario Hydro would not have been immune from the operation of federal labour legislation by virtue of interjurisdictional Crown immunity.

APPEALS from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1991), 1 O.R. (3d) 737, 43 O.A.C. 184, 77 D.L.R. (4th) 277, 91 CLLC 14, 014, setting aside a judgment of the Divisional Court (1989), 69 O.R. (2d) 268, 33 O.A.C. 302, 60 D.L.R. (4th) 542, 89 CLLC 14, 014, quashing a decision of the Ontario Labour Relations Board, [1988] OLRB Rep. Feb. 187. Appeals dismissed, Sopinka, Cory and Iacobucci JJ. dissenting.

Neil Finkelstein, Jeffrey W. Galway and George Vegh, for Ontario Hydro.

R. Ross Wells and Christopher M. Dassios, for CUPE -- C.L.C. Ontario Hydro Employees Union, Local 1000.

Kathleen A. MacDonald, for the respondent the Ontario Labour Relations Board.

Paul J. J. Cavalluzzo, for the respondent Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees.

Eric A. Bowie, Q.C., Lewis E. Levy, Q.C., and Roslyn J. Levine, for the respondent the Attorney General of Canada.

M. Philip Tunley and John Terry, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Alain Gingras and André Couture, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Bruce Judah, for the intervener the Attorney General for New Brunswick.

Solicitors for Ontario Hydro: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitors for CUPE -- C.L.C. Ontario Hydro Employees Union, Local 1000: Gowling, Strathy & Henderson, Toronto.

Solicitor for the respondent the Ontario Labour Relations Board: Kathleen A. MacDonald, Toronto.

Solicitors for the respondent the Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees: Cavalluzzo, Hayes & Shilton, Toronto.

Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: George Thomson, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Ste-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General for New Brunswick: Paul M. LeBreton, Fredericton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et Iacobucci.

Droit constitutionnel -- Partage des compétences législatives -- Ouvrages à l'avantage général du Canada -- Sont déclarés à l'avantage général du Canada les ouvrages et entreprises destinés à la production et aux applications et usages de l'énergie atomique -- Validité et effet de la déclaration -- La loi fédérale en matière de relations de travail s'applique-t-elle aux employés qui travaillent dans des centrales nucléaires provinciales? -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(29), 92(10)c), 92A(1c) -- Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, L.R.C. (1985), ch. A-16, préambule, art. 18.

Droit constitutionnel -- Partage des compétences législatives -- Paix, ordre et bon gouvernement -- Énergie atomique -- La loi fédérale en matière de relations de travail s'applique-t-elle aux employés qui travaillent dans des centrales nucléaires provinciales? -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 91 -- Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, L.R.C. (1985), ch. A-16, art. 18.

Ontario Hydro, une société appartenant à la province d'Ontario, produit de l'énergie électrique grâce à des centrales dont cinq centrales nucléaires. Ces centrales sont visées par l'art. 18 de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* fédérale, qui prévoit que les ouvrages et entreprises «destinés à la production et aux applications et usages de l'énergie atomique» sont des ouvrages à l'avantage général du Canada. Chacun des réacteurs nucléaires d'Ontario Hydro est visé par un permis délivré conformément au règlement pris en application de la Loi. La Société intimée s'est fondée sur la *Loi sur les relations de travail* de l'Ontario pour présenter une demande d'accréditation comme agent négociateur exclusif d'une unité d'employés d'Ontario Hydro, dont ceux des centrales nucléaires. La Coalition intimée a contesté cette demande d'accréditation pour le motif que les employés des centrales nucléaires étaient régis par le *Code canadien du travail*. La Coalition a soutenu que la déclaration de l'art. 18 de la Loi, conjuguée au par. 91(29) et à l'al. 92(10)c) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, avait pour effet d'assujettir les centrales nucléaires d'Ontario Hydro à la compétence fédérale exclusive en matière de relations de travail. La Commission des relations de travail de l'Ontario a statué qu'elle n'avait pas compétence relativement à l'unité de négociation proposée parce que celle-ci comprenait des employés qui travaillaient dans les centrales nucléaires et qui étaient régis par le *Code canadien du travail*. La Cour divisionnaire de l'Ontario a annulé la décision de la Commission. La Cour d'appel de l'Ontario à la majorité a annulé la décision de la Cour divisionnaire et rétabli la décision de la Commission.

Arrêt (les juges Sopinka, Cory et Iacobucci sont dissidents): Les pourvois sont rejetés. Le *Code canadien du travail* s'applique aux employés d'Ontario Hydro qui travaillent dans le cadre des établissements nucléaires visés par l'art. 18 de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et Gonthier: L'alinéa 92(10)c) de la *Loi constitutionnelle de 1867* autorise le Parlement à déclarer que des ouvrages d'une nature locale sont à l'avantage général du Canada. Tout ouvrage visé par une telle déclaration relève, en vertu du par. 91(29), de la compétence législative du Parlement, tout comme si l'ouvrage qui en fait l'objet se trouvait expressément énuméré à l'art. 91. La compétence législative sur un ouvrage déclaré à l'avantage général du Canada vise l'ouvrage en tant qu'affaire en marche ou unité de fonctionnement, ce qui comprend le contrôle exercé sur son exploitation et sa gestion. Les relations de travail constituent une partie essentielle de l'exploitation d'un ouvrage et font partie intégrante de la compétence exclusive que possède le Parlement pour légiférer relativement aux ouvrages déclarés à l'avantage général du Canada. Les lois d'application générale habilite une province à influencer sur l'exploitation d'un ouvrage déclaré à l'avantage général du Canada, mais la province ne peut légiférer relativement à l'ouvrage en tant qu'ouvrage. Les lois régissant les relations de travail au sein de ces ouvrages sont des lois relatives à cet ouvrage et ne relèvent donc pas de la compétence provinciale. Les objectifs actuels des relations de travail n'ont rien à voir avec la source de la compétence législative. Enfin, il n'est pas nécessaire d'examiner la différence possible, sur le plan de leur portée, entre les termes «entreprises» et «ouvrages» pour les fins des divers sujets énumérés au par. 92(10). Un ouvrage au sens de l'al. 92(10)c) signifie un ouvrage en tant qu'affaire en marche et, pour gérer cette affaire en marche, le Parlement doit avoir le pouvoir de légiférer sur les relations de travail entre la direction et les employés qui exploitent l'ouvrage. Il n'existe, en conséquence, aucune différence logique ou pratique en ce qui concerne

la nécessité de contrôler les relations de travail dans le cadre de la gestion d'une entreprise et celle de la faire dans le cadre de la gestion d'un ouvrage.

Le pouvoir déclaratoire ne devrait pas être interprété restrictivement de manière à être conforme aux principes théoriques du fédéralisme. La Constitution doit être interprétée telle qu'elle est et elle prévoit expressément le transfert au Parlement fédéral de la compétence provinciale sur les ouvrages déclarés à l'avantage général du Canada. De plus, dans le présent pourvoi, le préambule de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* ne limite pas la compétence fédérale à des considérations de santé et de sécurité seulement. Bien que le préambule puisse énoncer le but dans lequel le Parlement a déclaré à l'avantage général du Canada des ouvrages destinés à la production d'énergie atomique, et qu'il puisse parfois donner des indices quant aux ouvrages qu'on a voulu viser par la déclaration, dès qu'un ouvrage est visé par une déclaration, c'est la Constitution qui régit la compétence législative qui en découle.

L'alinéa 92A(1)c) de la *Loi constitutionnelle de 1867* ne modifie pas la compétence qu'a le Parlement pour légiférer relativement aux centrales nucléaires. L'alinéa 92(10)c) vise les ouvrages créés en vertu d'autres chefs de l'art. 92 et l'art. 92A n'est pas différent à cet égard. Le danger pour l'autonomie provinciale en matière de production d'énergie électrique réside dans la possibilité que ces entreprises deviennent des entreprises purement fédérales, au sens de l'al. 92(10)a), du fait de leur raccordement ou de leur extension au-delà des limites de la province. L'article 92A garantit aux provinces la gestion des emplacements et des installations destinés à la production d'énergie électrique, y compris la réglementation des relations de travail, qui pourraient par ailleurs être menacés par l'al. 92(10)a). Toutefois, cette disposition ne visait pas à empiéter sur la compétence prépondérante dont jouit le Parlement en vertu de son pouvoir déclaratoire (ou, quant à cela, de son pouvoir de légiférer pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada) sur les «ouvrages et entreprises destinés à la production et aux applications et usages de l'énergie atomique».

La compétence exclusive du Parlement sur les centrales nucléaires repose également sur le pouvoir qu'il a de légiférer sur des questions d'intérêt national, en vertu de la clause relative à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement contenue à l'art. 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Il n'y a pas de doute que la production, les applications et les usages de l'énergie atomique constituent une question d'intérêt national, dont le caractère et les répercussions sont principalement extraprovinciales et internationales, et dont les caractéristiques sont suffisamment distinctes pour justifier l'exercice du pouvoir résiduel fédéral. Ce qui a été dit dans le contexte d'un ouvrage assujéti au pouvoir déclaratoire s'applique également à un ouvrage sur lequel le Parlement a compétence en vertu de sa compétence générale à l'égard des questions d'intérêt national. Les relations de travail font partie intégrante de cette compétence.

Ontario Hydro n'échappe pas à l'application du *Code canadien du travail* pour le motif qu'elle est un instrument provincial établi pour promouvoir des fins provinciales.

Le juge en chef Lamer: La compétence législative fédérale sur des ouvrages comme les centrales nucléaires doit être soigneusement décrite de façon à respecter et à mettre en oeuvre le partage des compétences législatives, peu importe qu'elle découle du pouvoir déclaratoire dont jouit le Parlement en vertu de l'al. 92(10)c) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ou du pouvoir que l'art. 91 confère au Parlement de légiférer pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement (la «compétence en matière de paix, d'ordre et de bon gouvernement»). En conséquence, la compétence du Parlement sur un ouvrage déclaré à l'avantage général du Canada doit être restreinte de façon à respecter les pouvoirs des législatures provinciales, tout en demeurant compatible avec la reconnaissance appropriée des intérêts fédéraux en cause. La compétence en matière de paix, d'ordre et de bon gouvernement est également assujétiée aux principes de fédéralisme relatifs au maintien d'un équilibre, ce qui a pour effet, en l'espèce, de limiter la compétence fédérale en cette matière aux dimensions d'intérêt national de l'énergie atomique (soit la production d'énergie nucléaire et les questions de sécurité qui s'y rattachent).

Le pouvoir de réglementer les relations de travail des employés d'Ontario Hydro qui participent à la production d'énergie nucléaire constitue une partie intégrante et essentielle du pouvoir déclaratoire du Parlement et de sa compétence en matière de paix, d'ordre et de bon gouvernement. L'intérêt, énoncé dans le préambule de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, qu'a le Parlement dans le contrôle et la surveillance des applications et usages de l'énergie atomique révèle l'intérêt qu'il a dans la réglementation des questions de relations de travail au sein des établissements nucléaires. Cet intérêt impérieux ressort clairement des conditions des permis et du règlement d'application de la Loi qui a trait à la

santé et à la sécurité et dont l'emploi et les relations de travail constituent un aspect important. Même si aucune de ses dispositions ne cherche à réglementer le processus de négociation collective, ou ne mentionne explicitement les conditions à inclure dans les conventions collectives, le Règlement tient compte des sujets qui préoccupent les patrons et les employés au moment de négocier et de rédiger une convention collective. Lorsque les personnes qui travaillent dans le cadre des installations destinées à la production d'énergie nucléaire sont syndiquées, l'intérêt fédéral s'étend au régime des relations de travail qui régit les relations entre l'employeur et les employés, par l'intermédiaire de leur agent négociateur. À l'échelon international, il est également constamment reconnu que la surveillance des personnes employées dans le cadre d'installations destinées à la production d'énergie nucléaire fait partie intégrante du maintien de la sécurité des établissements et des matières nucléaires.

De plus, le pouvoir déclaratoire que possède le Parlement, en vertu de l'al. 92(1)c), vise non seulement l'ouvrage mais aussi l'activité intégrée qui s'y exerce. On ne peut établir aucune distinction convaincante entre ce qu'on appelle l'«entreprise» de l'ouvrage et les «activités intégrées qui se rattachent» à cet ouvrage. Le pouvoir de réglementer un ouvrage et les activités intégrées qui s'y rattachent englobe à première vue la compétence de faire des lois relatives aux relations de travail. En l'espèce, les employés qui participent à la production d'énergie nucléaire dans les établissements nucléaires d'Ontario Hydro relèvent clairement de la compétence que possède le Parlement en matière de relations de travail. Leurs «activités normales ou habituelles» sont étroitement liées aux intérêts fédéraux dans le domaine de l'énergie nucléaire, puisque l'intérêt du gouvernement fédéral dans la production d'énergie nucléaire est celui qu'il porte à la santé et à la sécurité, des questions qui sont entièrement sous le contrôle quotidien des personnes qui exploitent des établissements nucléaires. L'aspect provincial des établissements nucléaires d'Ontario Hydro ne devrait pas masquer la nature essentiellement fédérale de leur exploitation.

La compétence fédérale sur les relations de travail ne s'applique pas à tous les employés d'Ontario Hydro. Seules les personnes employées dans le cadre des installations destinées à la production d'énergie nucléaire sont assujetties à la réglementation fédérale. Les autres demeurent assujetties à la compétence provinciale, conformément à l'al. 92A(1)c) de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Le fait que la province ait exercé pendant longtemps la compétence en matière de relations de travail sur les employés d'Ontario Hydro qui participent à la production d'énergie nucléaire n'empêche pas le Parlement d'exercer sa compétence à cet égard. Il n'y a pas de théorie du manque de diligence en matière de partage constitutionnel des compétences.

Les juges Sopinka, Cory et Iacobucci (dissidents): Le Parlement peut, en vertu de son pouvoir déclaratoire, décider en principe de soustraire à ce qui serait normalement la compétence d'une province un ouvrage ou une entreprise liée à un ouvrage, en déclarant que cet ouvrage ou cette entreprise est à l'avantage général du Canada, ou à l'avantage de deux ou plusieurs provinces. Cependant, la compétence du Parlement sur un ouvrage déclaré à l'avantage général du Canada n'est pas totale, mais porte seulement sur les aspects de l'ouvrage qui font partie intégrante de l'intérêt fédéral dans l'ouvrage en question. Cette restriction est compatible avec la façon traditionnelle d'aborder les questions de partage des compétences. La *Loi constitutionnelle de 1867* établit un régime fédéraliste de gouvernement pour le Canada et elle devrait être interprétée de façon à empêcher que les pouvoirs du Parlement ou d'une législature provinciale subsument les pouvoirs de l'autre. Le pouvoir déclaratoire fédéral peut être exercé à l'égard des ouvrages qui tombent dans l'une ou l'autre catégorie de sujets attribuée aux provinces en vertu des art. 92 et 92A de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Le Parlement n'a pas renoncé à son pouvoir déclaratoire sur les centrales nucléaires lorsque l'art. 92A a été ajouté à la Constitution en 1982.

Bien que la déclaration valide contenue à l'art. 18 de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* ait eu pour effet de faire des centrales nucléaires d'Ontario Hydro des ouvrages relevant de la compétence exclusive du Parlement, le contrôle sur les relations de travail dans ces centrales ne fait pas partie intégrante de la réglementation efficace par le Parlement de l'intérêt qu'il a dans celles-ci. Le préambule de la Loi énonce quel est l'intérêt fédéral dans l'énergie atomique ainsi que les paramètres de cet intérêt dans les activités des centrales nucléaires. L'intérêt fédéral dans ces centrales réside dans la production d'énergie nucléaire et toutes les questions de santé et de sécurité qui s'y rattachent. Rien dans la Loi, le Règlement ou les permis n'indique l'existence d'un intérêt dans les relations de travail. Les lois sur les

relations de travail visent généralement à régler les relations industrielles ainsi qu'à garantir la paix industrielle et de meilleures conditions de travail pour les employés. Les deux problèmes possibles, en matière de relations de travail, qui pourraient avoir un effet sur l'exploitation sécuritaire d'une centrale nucléaire -- la dotation en personnel et les arrêts de travail -- sont atténués par les conditions des permis délivrés en vertu de la Loi. Par ailleurs, si le Parlement était préoccupé par des questions précises de sécurité, il pourrait légiférer relativement à ces questions en vertu de l'intérêt valide dans la sécurité, que lui confère sa compétence sur les ouvrages déclarés à l'avantage général du Canada. Cet empiétement nécessaire sur la compétence provinciale s'harmonise davantage avec les principes du fédéralisme que le fait de soustraire systématiquement les relations de travail à la compétence provinciale. L'article 92A de la *Loi constitutionnelle de 1867* vient renforcer la conclusion que les relations de travail ne font pas partie intégrante de l'exercice de la compétence fédérale. Cet article prévoit expressément que les provinces ont compétence sur la gestion des emplacements destinés à la production d'énergie électrique, y compris ceux alimentés par des réacteurs nucléaires. De plus, Ontario Hydro est dans l'ensemble une entreprise provinciale. Le contrôle provincial des relations de travail paraît ainsi faire partie intégrante de la compétence provinciale sur les centrales nucléaires. Enfin, les relations de travail dans une entreprise provinciale devraient être réglementées par les provinces, pour la même raison que les relations de travail dans une entreprise fédérale doivent être réglementées par le fédéral.

À l'instar de sa compétence découlant du pouvoir déclaratoire, la compétence qu'a le Parlement sur l'énergie atomique en vertu du volet de l'intérêt national justifiant l'exercice de la compétence en matière de paix, d'ordre et de bon gouvernement n'est pas totale et ne vise pas les relations de travail entre Ontario Hydro et les employés de ses centrales nucléaires. En l'absence de circonstances spéciales, les mêmes principes de fédéralisme relatifs au maintien d'un équilibre s'appliquent à la fois à la compétence en matière de paix, d'ordre et de bon gouvernement et au pouvoir déclaratoire. Le Parlement fédéral n'a pas besoin de contrôler les relations de travail dans les établissements nucléaires d'Ontario Hydro pour exercer sa compétence sur l'énergie atomique. Les relations de travail ici en cause ne font pas partie de la matière unique, particulière et indivisible qu'est l'énergie atomique.

Il s'ensuit que c'est la *Loi sur les relations de travail* de l'Ontario qui, en vertu de la Constitution, s'applique aux relations de travail entre Ontario Hydro et les employés de ses centrales nucléaires. Toutefois, si le *Code canadien du travail* avait été applicable, Ontario Hydro n'aurait pas échappé à l'application de la législation ouvrière fédérale en vertu du principe de l'exclusivité des compétences.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1991), 1 O.R. (3d) 737, 43 O.A.C. 184, 77 D.L.R. (4th) 277, 91 CLLC 14, 014, qui a infirmé un jugement de la Cour divisionnaire (1989), 69 O.R. (2d) 268, 33 O.A.C. 302, 60 D.L.R. (4th) 542, 89 CLLC 14, 014, qui avait annulé une décision de la Commission des relations de travail de l'Ontario, [1988] OLRB Rep. Feb. 187. Pourvois rejetés, les juges Sopinka, Cory et Iacobucci sont dissidents.

Neil Finkelstein, Jeffrey W. Galway et George Vegh, pour Ontario Hydro.

R. Ross Wells et Christopher M. Dassios, pour le SCFP -- C.L.C. Ontario Hydro Employees Union, Local 1000.

Kathleen A. MacDonald, pour l'intimée la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Paul J. J. Cavalluzzo, pour l'intimée la Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees.

Eric A. Bowie, c.r., Lewis E. Levy, c.r., et Roslyn J. Levine, pour l'intimé le procureur général du Canada.

M. Philip Tunley et John Terry, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Alain Gingras et André Couture, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Bruce Judah, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Procureurs d'Ontario Hydro: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureurs du SCFP -- C.L.C. Ontario Hydro Employees Union, Local 1000: Gowling, Strathy & Henderson, Toronto.

Procureur de l'intimée la Commission des relations de travail de l'Ontario: Kathleen A. MacDonald, Toronto.

Procureurs de l'intimée la Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees: Cavalluzzo, Hayes & Shilton, Toronto.

Procureur de l'intimé le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: George Thomson, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le ministère de la Justice, Ste-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick: Paul M. LeBreton, Fredericton.

Her Majesty the Queen v. Henry Morgentaler (Crim.) (N.S.) (22578)

Indexed as: R. v. Morgentaler / Répertoire: R. c. Morgentaler

Judgement rendered September 30, 1993 / Jugement rendu le 30 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Distribution of powers -- Abortion -- Provincial legislation prohibiting abortions outside hospitals -- Whether legislation ultra vires province as being in pith and substance criminal law -- Constitution Act, 1867, s. 91(27) -- Medical Services Act, R.S.N.S. 1989, c. 281 -- Medical Services Designation Regulation, N.S. Reg. 152/89.

In March 1989, in order to prevent the establishment of free-standing abortion clinics in Halifax, the Nova Scotia government approved regulations prohibiting the performance of an abortion anywhere other than in a place approved as a hospital as well as a regulation denying medical services insurance coverage for abortions performed outside a hospital (the "March regulations"). The government later revoked these regulations and adopted the *Medical Services Act* and the *Medical Services Designation Regulation*, which continued the prohibition of the performance of abortions outside hospitals and the denial of health insurance coverage for abortions performed in violation of the prohibition. Despite these actions, the respondent opened his clinic and performed 14 abortions. He was charged with 14 counts of violating the *Medical Services Act*. The trial judge held that the legislation was *ultra vires* the province because it was in pith and substance criminal law and acquitted the respondent. This decision was upheld by the Court of Appeal.

Held: The appeal should be dismissed.

Classification of a law for purposes of federalism involves first identifying the "matter" of the law and then assigning it to one of the "classes of subjects" in respect of which the federal and provincial governments have legislative authority under ss. 91 and 92 of the *Constitution Act, 1867*. A law's "matter" is its true character, or pith and substance. The analysis of pith and substance necessarily starts with looking at the legislation itself, in order to determine its legal effect. The court will also look beyond the four corners of the legislation to inquire into its background, context and purpose and, in appropriate cases, will consider evidence of the actual or predicted practical effect of the legislation in operation. The ultimate long-term, practical effect of the legislation is not always relevant, nor will proof of it always be necessary in establishing the true character of the legislation. The court is entitled to refer to extrinsic evidence of various kinds provided it is relevant and not inherently unreliable. This clearly includes related legislation, and evidence of the "mischief" at which the legislation is directed. It also includes legislative history, in the sense of the events that occurred during drafting and enactment. Provided that the court remains mindful of the limited reliability and weight of Hansard evidence, it should be admitted as relevant to both the background and the purpose of legislation. The excerpts from Hansard were thus properly admitted by the trial judge in this case. This evidence demonstrates that members of all parties in the legislature understood the central feature of the proposed law to be prohibition of the respondent's proposed clinic on the basis of a common and almost unanimous opposition to abortion clinics *per se*.

The *Medical Services Act* and *Medical Services Designation Regulation* together constitute an indivisible attempt by the province to legislate in the area of criminal law. Since they deal with a subject historically considered to be part of the criminal law -- the prohibition of the performance of abortions with penal consequences -- they are suspect on their face, and it is not necessary to invoke the colourability doctrine. An examination of their terms and legal effect, their history and purpose and the circumstances surrounding their enactment leads to the conclusion that the legislation's central purpose and dominant characteristic is the restriction of abortion as a socially undesirable practice which should be suppressed or punished. Although the evidence of the legislation's practical effect is equivocal, it is not necessary to establish that its immediate or future practical impact will actually be to restrict access to abortions in order to sustain this conclusion. The legislation has an effect on abortions in private clinics virtually indistinguishable from that of the now defunct abortion provision of the *Criminal Code*, and this overlap of legal effects is capable of supporting an inference that the legislation was designed to serve a criminal law purpose. The events leading up to and including the enactment of the impugned legislation also strengthen the inference that it was designed to serve a criminal law purpose. In addition, the Hansard evidence demonstrates both that the prohibition of the respondent's clinic was the central concern of the legislature, and that there was a common and emphatically expressed opposition to free-standing abortion clinics *per se*.

The concerns to which the provincial government submits the legislation is primarily directed -- privatization, cost and quality of health care, and a policy of preventing a two-tier system of access to medical services -- were conspicuously absent throughout most of the legislative proceedings. The impugned legislation treats of a moral issue. While legislation which authorizes the establishment and enforcement of a local standard of morality does not *ipso facto* invade the field of criminal law, interdiction of conduct in the interest of public morals was and remains one of the classic ends of the criminal law. There is thus a strong inference that the purpose and true nature of the legislation relate to a matter within the federal head of power in respect of criminal law. This inference is supported by the absence of evidence that privatization and the cost and quality of health care services were anything more than incidental concerns and by the relatively severe penalties provided for in the Act.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Supreme Court, Appeal Division (1991), 104 N.S.R. (2d) 361, 283 A.P.R. 361, 66 C.C.C. (3d) 288, 7 C.R. (4th) 1, 83 D.L.R. (4th) 8, affirming a judgment of the Provincial Court (1990), 99 N.S.R. (2d) 293, 270 A.P.R. 293, acquitting the respondent of violating the *Medical Services Act* on the ground that the legislation was *ultra vires* the province. Appeal dismissed.

Marian F. H. Tyson and Louise Walsh Poirier, for the appellant.

Anne S. Derrick and Jacqueline Mullenger, for the respondent.

Edward R. Sojonky, Q.C., and *Yvonne E. Milosevic*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Bruce Judah, for the intervener the Attorney General for New Brunswick.

Angela M. Costigan and Lynn Kirwin, for the intervener R.E.A.L. Women of Canada.

Mary Eberts and Ian Godfrey, for the intervener Canadian Abortion Rights Action League.

Solicitors for the appellant: Marian F. H. Tyson and Louise Walsh Poirier, Halifax.

Solicitors for the respondent: Buchan, Derrick & Ring, Halifax.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for New Brunswick: Paul M. Breton, Fredericton.

Solicitor for the intervener R.E.A.L. Women of Canada: Angela M. Costigan, Toronto.

Solicitors for the intervener Canadian Abortion Rights Action League: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Partage des pouvoirs -- Avortement -- Textes législatifs provinciaux interdisant les avortements en dehors des hôpitaux -- Les textes législatifs échappent-ils à la compétence de la province parce que ressortissant, de par leur caractère véritable, au droit criminel? -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(27) -- Medical Services Act, R.S.N.S. 1989, ch. 281 -- Medical Services Designation Regulation, N.S. Reg. 152/89.

En mars 1989, afin d'empêcher l'établissement de cliniques d'avortement autonomes à Halifax, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a approuvé des règlements qui interdisaient de pratiquer un avortement ailleurs que dans un hôpital approuvé ainsi qu'un règlement excluant l'assurance-maladie pour les avortements pratiqués ailleurs que dans les hôpitaux

(les «règlements de mars»). Le gouvernement a, par la suite, abrogé ces règlements et adopté la *Medical Services Act* et le *Medical Services Designation Regulation*, qui ont reconduit l'interdiction de pratiquer des avortements ailleurs que dans un hôpital et l'exclusion de l'assurance-maladie pour les avortements pratiqués en contravention de l'interdiction. Malgré ces actions, l'intimé a ouvert sa clinique et pratiqué 14 avortements. Il a été inculpé, sous 14 chefs, d'infractions à la *Medical Services Act*. Le juge du procès a conclu que les textes échappaient à la compétence législative de la province parce qu'ils ressortissaient, de par leur caractère véritable, au droit criminel et il a acquitté l'intimé. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

La qualification des lois dans le cadre du fédéralisme suppose premièrement l'identification de la «matière» visée par la loi, puis son rangement dans l'une des «catégories de sujets» relativement auxquels les gouvernements fédéral et provinciaux exercent leur autorité législative sous le régime des art. 91 et 92 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. La «matière» d'une loi est son caractère véritable. L'analyse du caractère véritable commence nécessairement par l'examen du texte même, en vue d'en déterminer l'effet juridique. La cour tiendra également compte de la teneur même du texte ainsi que de son contexte et de son objet et, dans les cas qui s'y prêtent, elle prendra en considération l'effet pratique, réel ou prévu, de l'application du texte législatif. Les conséquences pratiques à long terme du texte ne sont pas toujours pertinentes, et il ne sera pas toujours nécessaire d'établir la preuve de ces conséquences pour déterminer le caractère véritable du texte législatif. La cour a le droit de se reporter aux types de preuve extrinsèque qui sont pertinents et qui ne sont pas douteux en soi. Ils incluent de toute évidence les textes connexes et la preuve du «mal» que le texte vise à corriger. Ils comprennent aussi l'historique du texte, c'est-à-dire les circonstances de sa rédaction et de son adoption. À la condition que le tribunal n'oublie pas que la fiabilité et le poids des débats parlementaires sont limités, il devrait les admettre comme étant pertinents quant au contexte et quant à l'objet du texte législatif. C'est donc à bon droit que le juge du procès a admis les extraits du Hansard en l'espèce. Cette preuve montre que les députés de tous les partis à l'assemblée comprenaient que l'idée maîtresse de la loi proposée était l'interdiction de la clinique de l'intimé parce que l'opposition à toute clinique d'avortement quelle qu'elle soit était générale, voire quasi unanime.

Pris ensemble, la *Medical Services Act* et le *Medical Services Designation Regulation* représentent une tentative indivisible de la part de la province de légiférer dans le domaine du droit criminel. Comme ils portent sur un sujet quia, par le passé, été tenu pour une question touchant le droit criminel -- l'interdiction de l'avortement assortie de conséquences pénales -- ils sont suspects à première vue, et il n'est pas nécessaire d'invoquer la théorie du détournement de pouvoir. L'examen de leurs termes et de leur effet juridique, de leur historique, de leur objet et des circonstances de l'adoption de la loi et de la prise du règlement, amène à conclure que l'objet central et la caractéristique dominante des textes législatifs sont la limitation de l'avortement en tant qu'acte socialement indésirable qu'il convient de supprimer ou de punir. Certes, la preuve de l'effet pratique des textes législatifs est équivoque, mais il n'est pas nécessaire, pour étayer cette conclusion, d'établir que son impact pratique, immédiat ou futur, sera réellement de limiter les avortements. Les textes législatifs ont sur les avortements pratiqués dans les cliniques privées un effet presque identique à celui de la disposition du *Code criminel* relative à l'avortement maintenant annulée, et ce chevauchement de l'effet juridique permet d'inférer que les textes étaient conçus pour atteindre un objectif touchant le droit criminel. L'adoption des textes législatifs contestés ainsi que les faits qui les ont précédés corroborent la conclusion qu'ils visaient un objectif touchant le droit criminel. En outre, la preuve du Hansard montre, d'une part, que l'interdiction de la clinique de l'intimé était la préoccupation centrale de l'assemblée et, d'autre part, que les cliniques d'avortement autonomes en tant que telles ont fait l'objet d'une opposition commune et catégorique. Les préoccupations auxquelles ces textes législatifs se rapportaient principalement, d'après le gouvernement provincial, -- privatisation, coût et qualité des soins, opposition à l'instauration d'un système de santé à deux niveaux -- ont visiblement été absentes durant la presque totalité des débats. Les textes contestés portent sur une question morale. Bien qu'une loi qui permet d'établir et d'appliquer des normes locales de moralité ne soit pas nécessairement un empiétement dans le domaine du droit criminel, l'interdiction d'un acte dans l'intérêt de la morale publique était et reste l'une des fins classiques du droit criminel. Il y a donc de fortes raisons d'inférer que l'objet et la nature véritable des textes concernent une matière relevant de la compétence fédérale en matière de droit criminel. Cette inférence est étayée par l'absence de preuve que la privatisation et le coût et la qualité des services de santé étaient davantage que des préoccupations accessoires et par la sévérité relative des peines prévues par la Loi.

POURVOI contre un arrêt de la Section d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse (1991), 104 N.S.R. (2d) 361, 283 A.P.R. 361, 66 C.C.C. (3d) 288, 7 C.R. (4th) 1, 83 D.L.R. (4th) 8, qui a confirmé un jugement de la Cour provinciale (1990), 99 N.S.R. (2d) 293, 270 A.P.R. 293, qui avait acquitté l'intimé d'avoir contrevenu à la *Medical Services Act* pour le motif que la loi échappait à la compétence législative de la province. Pourvoi rejeté.

Marian F. H. Tyson et Louise Walsh Poirier, pour l'appelante.

Anne S. Derrick et Jacqueline Mullenger, pour l'intimé.

Edward R. Sojonky, c.r., et Yvonne E. Milosevic, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Bruce Judah, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Angela M. Costigan et Lynn Kirwin, pour l'intervenante R.E.A.L. Women of Canada.

Mary Eberts et Ian Godfrey, pour l'intervenante l'Association canadienne pour le droit à l'avortement.

Procureurs de l'appelante: Marian F. H. Tyson and Louise Walsh Poirier, Halifax.

Procureurs de l'intimé: Buchan, Derrick & Ring, Halifax.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick: Paul M. Breton, Fredericton.

Procureur de l'intervenante R.E.A.L. Women of Canada: Angela M. Costigan, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne pour le droit à l'avortement: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.

Marguerite Slattery v. Doane Raymond Limited, Trustee of the Estate of Raymond P. Slattery, a bankrupt (N.B.)
(22618)

Indexed as: Slattery (Trustee of) v. Slattery / Répertoire: Slattery (syndic de) c. Slattery

Judgment rendered September 30, 1993 / Jugement rendu le 30 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Income tax -- Enforcement -- Confidentiality -- Evidence gained from Income Tax Act investigations protected unless required in proceedings relating to administration or enforcement of the Act -- Taxpayer petitioned into bankruptcy by Revenue Canada -- Trustee in bankruptcy seeking declaration that assets held by taxpayer's wife rightfully assets of bankrupt's estate -- Testimony of Revenue Canada officials from income tax investigation admitted into evidence -- Whether a civil action commenced by the trustee for a declaration that certain property belongs to the bankrupt's estate is a proceeding relating to the enforcement of the Income Tax Act -- Income Tax Act, S.C. 1970-71-72, c. 63, s. 241(1)(a), (b), (c), (2)(a), (b), (3), (4)(c).

A taxpayer unable to pay his taxes owing was petitioned into bankruptcy by Revenue Canada. The respondent trustee in bankruptcy commenced an action against the appellant (the bankrupt's wife) seeking a declaration that certain assets registered in her name were the property of the bankrupt's estate or were held in trust for that estate.

At trial, the trustee sought to introduce testimony from two Revenue Canada officials who had participated in the investigation into the bankrupt's affairs. Appellant argued that that testimony was barred because s. 241 of the *Income Tax Act* prohibits Revenue Canada officials from disclosing information obtained from a taxpayer for the purposes of that Act. The trial judge ruled that this testimony fell within the exception in s. 241(3) which provides that the prohibition does not apply in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of the Act. Both officials testified, and the court granted the declaration in part. The New Brunswick Court of Appeal agreed with the trial judge's interpretation of s. 241 and dismissed the appeal. At issue here was whether a civil action commenced by the trustee for a declaration that certain property is property of the bankrupt's estate is a proceeding "relating to the . . . enforcement of" the *Income Tax Act* within the meaning of s. 241(3) of the Act.

Held (L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Lamer C.J. and La Forest, Gonthier, Cory, **Iacobucci** and Major JJ.: Section 241 involves a balancing of competing interests: the privacy interest of the taxpayer with respect to his or her financial information, and the interest of the Minister in being allowed to disclose taxpayer information to the extent necessary for the effective administration and enforcement of the *Income Tax Act* and other federal statutes referred to in s. 241(4). Only in exceptional or prescribed situations does the privacy interest give way to the interest of the state. By instilling confidence in taxpayers that the personal information they disclose will not be communicated in other contexts, Parliament encourages voluntary disclosure of this information. Parliament, however, has also recognized that the possession of personal information is useless if it cannot be used to assist in tax collection, when required, including tax collection by way of judicial enforcement.

Section 241(3) contemplates not only administrative and enforcement proceedings brought under the *Income Tax Act* itself but also other proceedings. Both the text and the context of s. 241 buttress this conclusion. The connecting phrases used by Parliament in s. 241(3) ("in respect of" and "relating to") are of the widest possible scope and suggest that a wide rather than narrow view should be taken when considering whether a proposed disclosure is in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of the *Income Tax Act*. This breadth of meaning is confirmed by the French version of the section.

Section 222 clearly states that the Minister may resort generally to the courts to institute civil proceedings to collect taxes as debts in addition to the procedures specified in the *Income Tax Act*. In order to take full advantage of this power, the Minister must be able to disclose in court otherwise confidential information in order to prove the cause of action in debt. Absent the ability to disclose as required to prove a debt, s. 222 would be deprived of part of its meaning.

Glover v. Glover (No. 1) must be read to mean that the confidentiality provisions apply to any legal proceeding of a civil character which is not covered by the exception provided in s. 241(3). Sections 241(1) and (2) apply to civil proceedings not related to the administration or enforcement of the *Income Tax Act*. *Glover* does not inform the issue already set out: the essential question is whether or not the bankruptcy proceedings taken herein are related to the administration or enforcement of the *Income Tax Act*.

The proceedings taken here were related to the administration or enforcement of the *Income Tax Act* even though they were taken by the trustee in bankruptcy. A contrary interpretation is not supported by the wording of s. 241(3) and is somewhat inconsistent with the power given to creditors in s. 38(1) of the *Bankruptcy Act*. At the policy level, the Minister should not be inhibited from recourse to the bankruptcy process in light of the advantages and protection that this process can entail. If the Minister cannot disclose confidential information in bankruptcy to prove a claim asserted, the bankruptcy procedure will in many cases not be available for income tax enforcement.

The difference in nature between bankruptcy proceedings and proceedings under s. 160, where disclosure was admitted to be available by appellant, was not relevant. The important point was that disclosure made during bankruptcy proceedings was made in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of the Act within the meaning of s. 241(3). The fact that the Minister chose to collect taxes by petitioning the taxpayer into bankruptcy did not disentitle Revenue Canada from disclosing the confidential information.

Arguments raising the possibility of difficult questions as to competence and compellability were not persuasive.

Per L'Heureux-Dubé, Sopinka and **McLachlin JJ.** (dissenting): The s. 241(3) exemption applies only in the case of proceedings specifically provided for in the *Income Tax Act*. These proceedings are, for the most part, set out in Part XV of the Act which establishes "Administration and Enforcement" provisions. A trial to determine title between an individual and a trustee in bankruptcy is not a proceeding provided for in Part XV, or elsewhere in the Act. Accordingly, Revenue Canada officials should have been barred from disclosing information obtained in the course of their investigation of the bankrupt's affairs.

This Court gave the phrase "in respect of" a wide interpretation in the circumstances of the *Indian Act* as it related to taxation of personal property. The wide interpretation given the phrase in that context is not determinative of its application in s. 241(3). The context of s. 241(3), and jurisprudence of this Court treating the section, suggest that the phrase should be construed narrowly, not broadly.

The proceedings at issue on this appeal are not proceedings so connected to the administration of the Act that they fall within the contemplation of the exemption in s. 241(3). Part XV of the Act provides the Minister of Revenue with a system of debt collection proceedings that mirrors ordinary creditors' remedies. It does not, however, deal with bankruptcy, except to the extent of providing the Minister with the power to collect money owed to a secured creditor by a trustee in bankruptcy, notwithstanding the *Bankruptcy Act*. This legislative silence is significant. Bankruptcy is a particular process which has specific and salutary aims and which involves all of the creditors of a particular debtor. Concern for the confidentiality of information that is not public is very much at issue.

The proceeding at issue here is not an action under s. 222. The action is brought by a trustee in bankruptcy and not by the Crown as the section appears to contemplate. Under s. 69 of the *Bankruptcy Act*, all collection proceedings are stayed when the debtor is declared bankrupt. Until that point the Minister arguably may prove its debt by disclosure of information obtained for the purposes of the Act. But once a debtor is declared bankrupt, and a trustee in bankruptcy has been put in place to pursue the bankruptcy, the proceeding is no longer capable of being accurately characterized as a proceeding relating to the administration of the Act. The stay operates until the trustee in bankruptcy is discharged. The practical effect of the proceedings' permitting the Minister to realize upon an outstanding debt does not operate to make the proceeding one relating to the administration of the Act.

Part XV of the Act makes no specific provision for disclosure in the context of bankruptcy. When the Minister has recourse to this procedure, its actions are governed by the *Bankruptcy Act* and no longer by the *Income Tax Act*. In so proceeding the Minister loses the capacity to deploy the special information gathering techniques, which accrue only by virtue of the *Income Tax Act*, either to its own advantage, or to those of its fellow creditors.

The Minister was not permitted to disclose confidential information in the case at bar even though a superior court judge is a person, as provided in s. 241(4)(c), "legally entitled" to the information. A party should not be able to avail itself of the s. 241(4)(c) exemption if it cannot bring the proceeding within the terms of s. 241(3).

APPEAL from a judgment of the New Brunswick Court of Appeal (1991), 120 N.B.R. (2d) 4, 83 D.L.R. (4th) 360, 7 C.B.R. (3d) 157, dismissing an appeal from a judgment of Jones J. Appeal dismissed, L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ. dissenting.

B. A. Crane, Q.C., and Randall J. Hofley, for the appellant.

John R. Power, Q.C., and Michael Donovan, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Mockler, Allen & Dixon, Fredericton.

Solicitors for the respondent: Palmer, O'Connell, Leger, Roderick & Glennie, Saint John.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Impôt sur le revenu -- Exécution -- Confidentialité -- La preuve obtenue dans le cadre d'enquêtes menées en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu ne peut être communiquée à moins d'être requise dans des poursuites ayant trait à l'application ou à l'exécution de cette loi -- Revenu Canada a demandé la mise en faillite du contribuable -- Le syndic de faillite a sollicité un jugement déclarant que certains biens détenus par l'épouse du contribuable failli faisaient en réalité partie de l'actif de ce dernier -- Admission en preuve des témoignages de fonctionnaires de Revenu Canada qui avaient participé à l'enquête fiscale -- Une action civile intentée par le syndic en vue d'obtenir un jugement déclarant que certains biens font partie de l'actif du failli constitue-t-elle une poursuite ayant trait à l'exécution de la Loi de l'impôt sur le revenu? -- Loi de l'impôt sur le revenu, S.C. 1970-71-72, ch. 63, art. 241(1)a), b), c), (2)a), b), (3), (4)c).

Revenu Canada a demandé la mise en faillite d'un contribuable qui était incapable de payer l'impôt qu'il devait. Le syndic de faillite intimé a intenté contre l'appelante (épouse du failli) une action visant à obtenir un jugement déclarant que certains biens enregistrés au nom de celle-ci faisaient partie de l'actif du failli ou étaient détenus en fiducie pour le compte de cet actif.

Au procès, le syndic a demandé à faire témoigner deux fonctionnaires de Revenu Canada qui avaient participé à l'enquête visant les affaires du failli. L'appelante a fait valoir que leurs témoignages étaient prohibés parce que l'art. 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* interdit aux fonctionnaires de Revenu Canada de communiquer des renseignements obtenus d'un contribuable aux fins de ladite loi. Le juge de première instance a décidé que ces témoignages étaient visés par l'exception, contenue au par. 241(3), qui prévoit que l'interdiction ne s'applique pas aux poursuites ayant trait à l'application ou à l'exécution de la Loi. Les deux fonctionnaires ont témoigné et la cour a accordé en partie le jugement déclaratoire demandé. La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a souscrit à l'interprétation que le juge de première instance a donnée à l'art. 241 et elle a rejeté l'appel. Il s'agit en l'espèce de savoir si l'action civile que le syndic a intentée en vue d'obtenir un jugement déclarant que certains biens font partie de l'actif du failli est une poursuite «ayant trait à [...] l'exécution de» la *Loi de l'impôt sur le revenu* au sens du par. 241(3) de cette loi.

Arrêt (les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Gonthier, Cory, **Iacobucci** et Major: L'article 241 comporte l'établissement d'un équilibre entre des intérêts opposés: l'intérêt du contribuable en matière de respect de sa vie privée en ce qui a trait aux renseignements relatifs à sa situation financière, et l'intérêt qu'a le Ministre à être autorisé à communiquer des renseignements relatifs au contribuable dans la mesure où cela est nécessaire pour appliquer et exécuter efficacement la *Loi de l'impôt sur le revenu* et d'autres lois fédérales mentionnées au par. 241(4). Ce n'est que dans des situations exceptionnelles ou prévues que l'intérêt relatif à la vie privée doit céder le pas à l'intérêt de l'État. En insufflant chez les contribuables la confiance que les renseignements personnels qu'ils révèlent ne seront pas communiqués dans d'autres contextes, le Parlement encourage la communication volontaire de ces renseignements. Toutefois, le Parlement a aussi reconnu que la possession de renseignements personnels n'est d'aucune utilité s'ils ne peuvent être utilisés pour faciliter le recouvrement de l'impôt, notamment par voie judiciaire, lorsque cela est nécessaire.

Le paragraphe 241(3) envisage non seulement les poursuites en matière d'application et d'exécution qui sont engagées en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* elle-même, mais encore d'autres types de poursuites. Le texte et le contexte de l'art. 241 viennent tous les deux étayer cette conclusion. Les expressions conjonctives («*in respect of*» et «*relating to*») que le Parlement utilise dans la version anglaise du par. 241(3) ont la portée la plus large possible et portent à croire qu'il y a lieu d'adopter une interprétation large plutôt qu'étroite en examinant si une communication proposée se rapporte à des poursuites ayant trait à l'application ou à l'exécution de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Ce sens large est confirmé par la version française de cet article.

L'article 222 énonce clairement qu'en plus des procédures mentionnées expressément dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*, le Ministre peut généralement recourir aux tribunaux et engager des poursuites civiles en vue d'effectuer des recouvrements d'impôt. Pour profiter pleinement de ce pouvoir, le Ministre doit être en mesure de communiquer au tribunal des renseignements par ailleurs confidentiels afin d'établir l'existence d'une cause d'action fondée sur une dette. S'il n'était pas possible de communiquer les renseignements nécessaires pour établir l'existence d'une dette, l'art. 222 perdrait une partie de son sens.

Il faut interpréter l'arrêt *Glover c. Glover (No. 1)* comme signifiant que les dispositions en matière de confidentialité s'appliquent à toutes procédures de nature civile qui ne sont pas visées par l'exception prévue au par. 241(3). Les paragraphes 241(1) et (2) s'appliquent aux procédures civiles qui n'ont aucun rapport avec l'application ou l'exécution de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. *Glover* n'est pas pertinent en ce qui concerne la question en litige qui a déjà été énoncée: la question essentielle est de savoir si les procédures en matière de faillite engagées en l'espèce ont trait à l'application ou à l'exécution de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Les procédures dont il est question en l'espèce avaient trait à l'application ou à l'exécution de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, même si c'est le syndic de faillite qui les a engagées. L'interprétation contraire n'est pas appuyée par le texte du par. 241(3) et est quelque peu incompatible avec le pouvoir conféré aux créanciers par le par. 38(1) de la *Loi sur la faillite*. En principe, il n'y a pas lieu d'empêcher le Ministre de recourir au processus de faillite étant donné les avantages et la protection que ce processus peut offrir. Si le Ministre ne peut, dans une faillite, communiquer des renseignements confidentiels pour prouver une réclamation, il sera impossible, dans bien des cas, de recourir à la procédure en matière de faillite afin de mettre à exécution des dispositions fiscales.

Il n'importe pas que la nature des procédures en matière de faillite diffère de celle des procédures fondées sur l'art. 160, dans le cadre desquelles, l'appelante en convient, la communication de renseignements confidentiels est permise. L'important c'est que la communication au cours des procédures en matière de faillite a eu lieu relativement à des poursuites ayant trait à l'application ou à l'exécution de la Loi, au sens du par. 241(3). Le fait que le Ministre a choisi de percevoir l'impôt en demandant la mise en faillite du contribuable ne privait pas pour autant Revenu Canada du droit de communiquer des renseignements confidentiels.

Les arguments relatifs au risque de soulever de délicates questions en matière de compétence et de contraignabilité ne sont pas convaincants.

Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et **McLachlin** (dissidents): L'exception énoncée au par. 241(3) ne s'applique que dans le cas de poursuites expressément prévues dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Ces poursuites sont, pour la plupart, énoncées à la partie XV de la Loi qui établit des dispositions en matière d'«application» et d'«exécution». Un procès visant à déterminer lequel d'un particulier ou d'un syndic de faillite est propriétaire de certains biens n'est pas une poursuite prévue à la partie XV ni ailleurs dans la Loi. En conséquence, il aurait dû être interdit aux fonctionnaires de Revenu Canada de communiquer les renseignements obtenus au cours de leur enquête sur les affaires du failli.

Notre Cour a donné une interprétation large à l'expression «quant à» («*in respect of*») employée relativement à l'imposition de biens personnels dans la *Loi sur les Indiens*. Le fait que l'on donne une interprétation large à cette expression dans ce contexte n'est pas déterminant en ce qui concerne l'application de l'expression analogue figurant au par. 241(3). Le contexte du par. 241(3) et la jurisprudence de notre Cour portant sur cette disposition donnent à entendre qu'il y a lieu de donner à l'expression utilisée une interprétation étroite et non large.

Les poursuites en cause dans la présente affaire ne sont pas si liées à l'application de la Loi qu'elles relèvent de l'exception énoncée au par. 241(3). La partie XV de la Loi offre au ministre du Revenu un régime de procédures de recouvrement de créances qui reflète les recours que peuvent exercer les créanciers ordinaires. Elle ne traite toutefois pas de la faillite, si ce n'est dans la mesure où elle investit le Ministre du pouvoir de percevoir les sommes dues par un syndic de faillite à un créancier garanti, nonobstant la *Loi sur la faillite*. Le silence du législateur à ce sujet est révélateur. La faillite est un processus particulier qui vise des objectifs précis et salutaires et auquel participent tous les créanciers d'un débiteur donné. La protection de la confidentialité de renseignements qui ne sont pas publics est fortement en cause.

La poursuite en cause ici n'est pas une action au sens de l'art. 222. L'action est intentée par un syndic de faillite et non pas par Sa Majesté, comme semble l'envisager cet article. Aux termes de l'art. 69 de la *Loi sur la faillite*, toutes les procédures de recouvrement sont suspendues lorsque le débiteur est déclaré en faillite. Jusqu'à ce moment, le Ministre peut établir sa créance par la communication de renseignements obtenus aux fins de la Loi. Toutefois, dès qu'un débiteur est déclaré en faillite et qu'un syndic de faillite est nommé pour s'occuper de la faillite, il n'est plus exact de parler de poursuite ayant trait à l'application de la Loi. La suspension est maintenue jusqu'à ce que le syndic de faillite soit libéré. Sur le plan pratique, le fait que la poursuite permette au Ministre de recouvrer une créance n'en fait pas une poursuite ayant trait à l'application de la Loi.

La partie XV de la Loi ne prévoit pas expressément la communication de renseignements dans le contexte d'une faillite. Si le Ministre recourt à la procédure de faillite, ses actes sont régis par la *Loi sur la faillite* et non plus par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le Ministre perd alors la capacité de se servir, soit à son propre profit, soit à celui des autres créanciers, des méthodes spéciales de collecte de renseignements qui ne peuvent être utilisées qu'en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Le Ministre n'était pas autorisé à communiquer des renseignements confidentiels en l'espèce, même si un juge de cour supérieure est, comme le prévoit l'al. 241(4)c), une personne ayant «légalement droit» à ces renseignements. Une partie ne devrait pas être en mesure de se prévaloir de l'exception prévue à l'al. 241(4)c), si elle ne peut pas établir qu'il s'agit d'une poursuite au sens du par. 241(3).

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (1991), 120 N.B.R. (2d) 4, 83 D.L.R. (4th) 360, 7 C.B.R. (3d) 157, qui a rejeté un appel d'un jugement du juge Jones. Pourvoi rejeté, les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin sont dissidents.

B. A. Crane, c.r., et Randall J. Hofley, pour l'appelante.

John R. Power, c.r., et Michael Donovan, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante: Mockler, Allen & Dixon, Fredericton.

Procureurs de l'intimée: Palmer, O'Connell, Leger, Roderick & Glennie, Saint John.

Her Majesty the Queen v. David Angelo Grant (Crim.) (B.C.) (23075)

Indexed as: R. v. Grant / Répertoire: R. c. Grant

Judgment rendered September 30, 1993 / Jugement rendu le 30 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Unreasonable search and seizure -- Cultivation of marihuana -- Police conducting perimeter searches of accused's property without a warrant -- Narcotic Control Act authorizing warrantless searches of places other than dwelling-houses -- Whether provision violates s. 8 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Narcotic Control Act, R.S.C., 1985, c. N-1, s. 10.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Admissibility of evidence -- Bringing administration of justice into disrepute -- Police conducting perimeter searches of accused's property without a warrant -- Search warrant later obtained partly on basis of information gathered during perimeter searches -- Warrantless perimeter searches violating accused's right to be secure against unreasonable search and seizure -- Whether search pursuant to warrant reasonable -- Whether evidence should be excluded -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(2).

Criminal law -- Search warrant -- Validity -- Search warrant relating to investigation of offence under Narcotic Control Act issued pursuant to Criminal Code -- Whether search warrant valid -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 487 -- Narcotic Control Act, R.S.C., 1985, c. N-1, s. 12.

In a routine roadblock check, a truck driven by the accused was found to contain several items consistent with a marihuana growing operation. The police were later told by a known and previously reliable informant that the accused had been on his way to set up such an operation at the time. They conducted two warrantless perimeter searches of the residence used by the accused, and determined through inquiries of the public utility that recent electrical consumption there had been unusually high. Based on an information that included the information received from the informant, the inquiries made of the electrical utility and the observations made during the two warrantless perimeter searches, the police obtained search warrants pursuant to s. 487 of the *Criminal Code* which authorized "peace officers" to search the residence and an apartment in which the accused was residing. The accused was arrested and charged with unlawful cultivation of marihuana and possession of marihuana for the purposes of trafficking. On execution of the warrants, the police seized 80 marihuana plants as well as growing equipment, drug-related paraphernalia and documents. The trial judge excluded the evidence seized on the ground that the accused's rights under s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* had been violated and acquitted the accused. The Court of Appeal, in a majority judgment, upheld the acquittals.

Held: The appeal should be allowed.

Section 10 of the *Narcotic Control Act* ("NCA"), which authorizes a warrantless search of a place other than a dwelling-house where a peace officer has reasonable grounds to believe that it contains a narcotic by means of or in respect of which an offence under the *NCA* has been committed, should be read down to restrict its availability to situations in which exigent circumstances make it impracticable to obtain a warrant. Exigent circumstances will generally be held to exist if there is an imminent danger of the loss, removal, destruction or disappearance of the evidence if the search or seizure is delayed. While the fact that the evidence sought is believed to be present on a motor vehicle, water vessel, aircraft or other fast moving vehicle will often create exigent circumstances, no blanket exception exists for such conveyances. To the extent that s. 10 purports to authorize searches and seizures on a wider basis, it is in breach of s. 8 of the *Charter* and inoperable.

The search warrant in this case was validly issued under s. 487 of the *Criminal Code*. As a result of the addition of the words "or any other Act of Parliament" in 1985, it is clear that the section applies to proceedings under any federal statute, regardless of whether or not the statute in question also contains search and seizure provisions. This is supported by s. 34 of the *Interpretation Act*. Section 487 of the *Code* and s. 12 *NCA* thus operate simultaneously and provide separate avenues through which police officers may seek prior authorization with regard to narcotic search and seizure operations.

The warrantless perimeter searches in this case were unreasonable and therefore in violation of s. 8 of the *Charter*. A warrantless search to be reasonable must be authorized by law, but s. 10 *NCA* is available only in exigent circumstances, and there were none here. There was no indication that the officers who conducted the searches were unable to obtain a warrant, or that they had a reasonable concern that the narcotics in the residence would be lost, destroyed or removed or would disappear.

There was sufficient information to support the issuance of the warrant in this case quite apart from the information obtained through the warrantless perimeter searches. Further, the search executed under the warrant was conducted reasonably within the meaning of s. 8 of the *Charter*. There is a sufficient temporal connection between the warrantless perimeter searches and the evidence ultimately offered at trial by the Crown, however, to require a determination as to whether the evidence should be excluded under s. 24(2) of the *Charter*. Given that the impugned evidence is real in nature, its admission would not tend to render the trial unfair. Moreover, the police officers acted in good faith, in that they were operating under the assumption that s. 10 *NCA* provided statutory authority for the warrantless perimeter searches conducted. The violations were serious ones in a number of respects, since they involved trespass by state agents onto private residential property, there was no urgency or necessity to preserve evidence and alternative investigative means were available, but the negative effect of the exclusion of the evidence and the good faith of the officers outweigh the seriousness of the violations, and on balance militate in favour of admission of the evidence.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1992), 73 C.C.C. (3d) 315, 14 C.R. (4th) 260, 11 C.R.R. (2d) 159, 14 B.C.A.C. 94, 26 W.A.C. 94, affirming the respondent's acquittal by Millward J. on charges of unlawful cultivation of marijuana and possession of marijuana for the purposes of trafficking. Appeal allowed.

S. David Frankel, Q.C., for the appellant.

David M. Rosenberg and Paul Rosenberg, for the respondent.

Greg Cranston, for the intervener.

Solicitor for the appellant: John C. Tait, Ottawa.

Solicitors for the respondent: Rosenberg & Rosenberg, Vancouver.

Solicitor for the intervener: Greg Cranston, Vancouver.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Fouilles, perquisitions et saisies abusives -- Culture de chanvre indien -- Perquisitions périphériques sans mandat effectuées par la police sur le bien-fonds de l'accusé -- La Loi sur les stupéfiants autorise les perquisitions sans mandat sauf dans les maisons d'habitation -- La disposition viole-t-elle l'art. 8 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Loi sur les stupéfiants, L.R.C. (1985), ch. N-1, art. 10.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Admissibilité de la preuve -- Déconsidération de l'administration de la justice -- Perquisitions périphériques sans mandat effectuées par la police sur le bien-fonds de l'accusé -- Mandat de perquisition obtenu ultérieurement en partie sur la foi de renseignements recueillis lors des perquisitions périphériques -- Perquisitions périphériques sans mandat portant atteinte au droit de l'accusé à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives -- La perquisition en exécution du mandat a-t-elle été effectuée de façon non abusive? -- Y a-t-il lieu d'écarter les éléments de preuve? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(2).

Droit criminel -- Mandat de perquisition -- Validité -- Mandat de perquisition se rapportant à une enquête effectuée relativement à une infraction à la Loi sur les stupéfiants, décerné conformément au Code criminel -- Le mandat de perquisition était-il valide? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 487 -- Loi sur les stupéfiants, L.R.C. (1985), ch. N-1, art. 12.

À l'occasion d'un barrage routier périodique, on a trouvé dans un camion conduit par l'accusé un certain nombre d'articles utilisés pour la culture du chanvre indien. La police a plus tard appris d'un indicateur connu et habituellement fiable que l'accusé s'en allait alors monter une affaire de culture de chanvre indien. Elle a effectué deux perquisitions périphériques sans mandat de la résidence utilisée par l'accusé, et elle a appris de la compagnie d'électricité que la récente consommation d'électricité à cet endroit avait été inhabituellement élevée. À la suite d'une dénonciation qui renfermait les renseignements obtenus de l'indicateur, des demandes adressées à la compagnie d'électricité et des constatations faites au cours des deux perquisitions périphériques effectuées sans mandat, la police a obtenu des mandats de perquisition conformément à l'art. 487 du *Code criminel*. Ces mandats autorisaient les «agents de la paix» à perquisitionner dans la résidence et dans un appartement occupé par l'accusé. L'accusé a été arrêté et inculpé de culture illégale et de possession de chanvre indien en vue d'en faire le trafic. Lors de l'exécution des mandats, les policiers ont saisi quatre-vingts plants de chanvre indien, divers appareils utilisés pour la culture ainsi que du matériel et des documents concernant les stupéfiants. Le juge du procès a écarté les éléments de preuve obtenus au motif qu'il y avait eu violation des droits garantis à l'accusé par l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et il a acquitté l'accusé. La Cour d'appel, dans un jugement rendu à la majorité, a confirmé les acquittements.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

L'article 10 de la *Loi sur les stupéfiants* («LS»), qui prévoit qu'une perquisition sans mandat, peut être effectuée sans mandat sauf dans une maison d'habitation si un agent de la paix croit, pour des motifs raisonnables, à la présence d'un stupéfiant ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction à la LS, devrait recevoir une interprétation atténuée de façon à être appliqué seulement lorsqu'une situation d'urgence rend pratiquement impossible l'obtention d'un mandat. On jugera généralement qu'il y a une situation d'urgence s'il existe un risque imminent que les éléments de preuve soient perdus, enlevés, détruits ou qu'ils disparaissent si la fouille, la perquisition ou la saisie est retardée. La croyance que des éléments de preuve recherchés se trouvent à bord d'un véhicule à moteur, d'un navire, d'un aéronef ou de tout autre véhicule rapide créera souvent une situation d'urgence; toutefois, il n'existe aucune exception générale pour ces moyens de transport. Dans la mesure où l'art. 10 autorise les fouilles, les perquisitions et les saisies sur une plus grande échelle, il va à l'encontre de l'art. 8 de la *Charte* et il est inopérant.

En l'espèce, le mandat de perquisition a été valablement décerné conformément à l'art. 487 du *Code criminel*. En raison de l'ajout en 1985 des mots «ou à toute autre loi du Parlement», il est clair que l'article s'applique aux procédures engagées en vertu de toute loi fédérale, que la loi en question contienne ou non des dispositions prévoyant les perquisitions et les saisies. Cette analyse se fonde sur l'art. 34 de la *Loi d'interprétation*. L'article 487 du *Code* et l'art. 12 *LS* s'appliquent simultanément et offrent aux policiers des mécanismes distincts d'autorisation préalable aux fins de fouilles, perquisitions et saisies en matière de stupéfiants.

Les perquisitions périphériques sans mandat étaient abusives et en conséquence contraires à l'art. 8 de la *Charte*. Une perquisition sous mandat ne sera pas abusive si elle est autorisée par la loi, mais l'art. 10 *LS* ne peut être invoqué qu'en cas de situation d'urgence, et il n'en existait pas en l'espèce. On n'a présenté aucun argument qui indiquerait que les policiers qui ont effectué les perquisitions ne pouvaient obtenir un mandat, ou qu'ils avaient une crainte raisonnable que des stupéfiants se trouvant dans la résidence soient perdus, détruits, enlevés ou qu'ils disparaissent.

Même en l'absence des renseignements obtenus lors des perquisitions périphériques sans mandat, il y avait suffisamment de renseignements pour permettre la délivrance du mandat. En outre, la perquisition exécutée conformément au mandat n'était pas abusive au sens de l'art. 8 de la *Charte*. Toutefois, le lien temporel entre les perquisitions périphériques sans mandat et les éléments de preuve ultérieurement déposés au procès par le ministère public est suffisant pour justifier l'examen de l'exclusion de ces éléments de preuve en vertu du par. 24(2) de la *Charte*. Puisque la preuve contestée constitue une preuve matérielle, son utilisation n'aurait pas pour effet de rendre le procès inéquitable.

De plus, les policiers étaient de bonne foi en ce qu'ils ont agi en tenant pour acquis que l'art. 10 *LS* constituait le fondement législatif des perquisitions périphériques sans mandat. Les violations étaient graves à plusieurs égards puisqu'il y a eu une intrusion illicite par des mandataires de l'État sur une propriété résidentielle privée, qu'il n'y avait ni situation d'urgence ni état de nécessité quant à la conservation des éléments de preuve et qu'il existait d'autres méthodes d'enquête; toutefois, l'incidence négative de l'exclusion des éléments de preuve et la bonne foi des policiers l'emportent sur la gravité des violations et, dans l'ensemble, militent en faveur de l'utilisation de ces éléments de preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1992), 73 C.C.C. (3d) 315, 14 C.R. (4th) 260, 11 C.R.R. (2d) 159, 14 B.C.A.C. 94, 26 W.A.C. 94, qui a confirmé l'acquittement de l'intimé prononcé par le juge Millward relativement à des accusations de culture illégale et de possession de chanvre indien en vue d'en faire le trafic. Pourvoi accueilli.

S. David Frankel, c.r., pour l'appelante.

David M. Rosenberg et Paul Rosenberg, pour l'intimé.

Greg Cranston, pour l'intervenant.

Procureur de l'appelante: John C. Tait, Ottawa.

Procureurs de l'intimé: Rosenberg & Rosenberg, Vancouver.

Procureur de l'intervenant: Greg Cranston, Vancouver.

Sue Rodriguez v. Attorney General of Canada and Attorney General of British Columbia (B.C.) (23476)

Indexed as: *Rodriguez v. British Columbia (Attorney General)* /

Répertorié: *Rodriguez c. Colombie-Britannique (Procureur général)*

Judgment rendered September 30 , 1993 / Jugement rendu le 30 septembre 1993

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Life, liberty and security of the person -- Fundamental justice -- Terminally ill patient seeking assistance to commit suicide -- Whether Criminal Code provision prohibiting aiding a person to commit suicide infringes s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- If so, whether infringement justifiable under s. 1 of Charter -- Remedies available if Charter infringed -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 241(b).

Constitutional law -- Charter of Rights -- Equality rights -- Discrimination on basis of physical disability -- Terminally ill patient seeking assistance to commit suicide -- Whether Criminal Code provision prohibiting aiding a person to commit suicide infringes s. 15(1) of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- If so, whether infringement justifiable under s. 1 of Charter -- Remedies available if Charter infringed -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 241(b).

Constitutional law -- Charter of Rights -- Cruel and unusual punishment -- Terminally ill patient seeking assistance to commit suicide -- Whether Criminal Code provision prohibiting aiding a person to commit suicide infringes s. 12 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- If so, whether infringement justifiable under s. 1 of Charter -- Remedies available if Charter infringed -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 241(b).

The appellant, a 42-year-old mother, suffers from amyotrophic lateral sclerosis. Her condition is rapidly deteriorating and she will soon lose the ability to swallow, speak, walk and move her body without assistance. Thereafter she will lose the capacity to breathe without a respirator, to eat without a gastrostomy and will eventually become confined to a bed. Her life expectancy is between two and fourteen months. The appellant does not wish to die so long as she still has the capacity to enjoy life, but wishes that a qualified physician be allowed to set up technological means by which she might, when she is no longer able to enjoy life, by her own hand, at the time of her choosing, end her life. The appellant applied to the Supreme Court of British Columbia for an order that s. 241(b) of the *Criminal Code*, which prohibits the giving of assistance to commit suicide, be declared invalid on the ground that it violates her rights under ss. 7, 12 and 15(1) of the *Charter*, and is therefore, to the extent it precludes a terminally ill person from committing "physician-assisted" suicide, of no force and effect by virtue of s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*. The court dismissed the appellant's application and the majority of the Court of Appeal affirmed the judgment.

Held (Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. dissenting): The appeal should be dismissed. Section 241(b) of the *Code* is constitutional.

Per La Forest, Sopinka, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.: The appellant's claim under s. 7 of the *Charter* is based on an alleged violation of her liberty and security of the person interests. These interests cannot be divorced from the sanctity of life, which is the third value protected by s. 7. Even when death appears imminent, seeking to control the manner and timing of one's death constitutes a conscious choice of death over life. It follows that life as a value is also engaged in the present case. Appellant's security of the person interest must be considered in light of the other values mentioned in s. 7.

Security of the person in s. 7 encompasses notions of personal autonomy (at least with respect to the right to make choices concerning one's own body), control over one's physical and psychological integrity which is free from state interference, and basic human dignity. The prohibition in s. 241(b), which is a sufficient interaction with the justice system to engage the provisions of s. 7, deprives the appellant of autonomy over her person and causes her physical pain and psychological stress in a manner which impinges on the security of her person. Any resulting deprivation, however,

is not contrary to the principles of fundamental justice. The same conclusion is applicable with respect to any liberty interest which may be involved.

The expression "principles of fundamental justice" in s. 7 of the *Charter* implies that there is some consensus that these principles are vital or fundamental to our societal notion of justice. They must be capable of being identified with some precision and applied to situations in a manner which yields an understandable result. They must also be legal principles. To discern the principles of fundamental justice governing a particular case, it is helpful to review the common law and the legislative history of the offence in question and, in particular, the rationale behind the practice itself (here, the continued criminalization of assisted suicide) and the principles which underlie it. It is also appropriate to consider the state interest. Fundamental justice requires that a fair balance be struck between the interests of the state and those of the individual. The respect for human dignity, while one of the underlying principles upon which our society is based, is not a principle of fundamental justice within the meaning of s. 7.

Assisted suicide, outlawed under the common law, has been prohibited by Parliament since the adoption of Canada's first *Criminal Code*. The long-standing blanket prohibition in s. 241(b), which fulfils the government's objective of protecting the vulnerable, is grounded in the state interest in protecting life and reflects the policy of the state that human life should not be depreciated by allowing life to be taken. This state policy is part of our fundamental conception of the sanctity of life. A blanket prohibition on assisted suicide similar to that in s. 241(b) also seems to be the norm among Western democracies, and such a prohibition has never been adjudged to be unconstitutional or contrary to fundamental human rights. These societies, including Canada, recognize and generally apply the principle of the sanctity of life subject to narrow exceptions where notions of personal autonomy and dignity must prevail. Distinctions between passive and active forms of intervention in the dying process continue to be drawn and assisted suicide in situations such as the appellant's is prohibited with few exceptions. No consensus can be found in favour of the decriminalization of assisted suicide. To the extent that there is a consensus, it is that human life must be respected. This consensus finds legal expression in our legal system which prohibits capital punishment. The prohibition against assisted suicide serves a similar purpose. Parliament's repeal of the offence of attempted suicide from the *Criminal Code* was not a recognition that suicide was to be accepted within Canadian society. Rather, this action merely reflected the recognition that the criminal law was an ineffectual and inappropriate tool for dealing with suicide attempts. Given the concerns about abuse and the great difficulty in creating appropriate safeguards, the blanket prohibition on assisted suicide is not arbitrary or unfair. The prohibition relates to the state's interest in protecting the vulnerable and is reflective of fundamental values at play in our society. Section 241(b) therefore does not infringe s. 7 of the *Charter*.

As well, s. 241(b) of the *Code* does not infringe s. 12 of the *Charter*. The appellant is not subjected by the state to any form of cruel and unusual treatment or punishment. Even assuming that "treatment" within the meaning of s. 12 may include that imposed by the state in contexts other than penal or quasi-penal, a mere prohibition by the state on certain action cannot constitute "treatment" under s. 12. There must be some more active state process in operation, involving an exercise of state control over the individual, whether it be positive action, inaction or prohibition. To hold that the criminal prohibition in s. 241(b), without the appellant being in any way subject to the state administrative or justice system, falls within the bounds of s. 12 would stretch the ordinary meaning of being "subjected to . . . treatment" by the state.

It is preferable in this case not to decide the difficult and important issues raised by the application of s. 15 of the *Charter*, but rather to assume that the prohibition on assisted suicide in s. 241(b) of the *Code* infringes s. 15, since any infringement of s. 15 by s. 241(b) is clearly justified under s. 1 of the *Charter*. Section 241(b) has a pressing and substantial legislative objective and meets the proportionality test. A prohibition on giving assistance to commit suicide is rationally connected to the purpose of s. 241(b), which is to protect and maintain respect for human life. This protection is grounded on a substantial consensus among western countries, medical organizations and our own Law Reform Commission that in order to protect life and those who are vulnerable in society effectively, a prohibition without exception on the giving of assistance to commit suicide is the best approach. Attempts to modify this approach by creating exceptions or formulating safeguards to prevent excesses have been unsatisfactory. Section 241(b) is thus not overbroad since there is no halfway measure that could be relied upon to achieve the legislation's purpose fully. In dealing with this contentious, complex and morally laden issue, Parliament must be accorded some flexibility. In light of the

significant support for s. 241(b) or for this type of legislation, the government had a reasonable basis for concluding that it had complied with the requirement of minimum impairment. Finally, the balance between the restriction and the government objective is also met.

Per L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. (dissenting): Section 241(b) of the *Code* infringes the right to security of the person included in s. 7 of the *Charter*. This right has an element of personal autonomy, which protects the dignity and privacy of individuals with respect to decisions concerning their own body. A legislative scheme which limits the right of a person to deal with her body as she chooses may violate the principles of fundamental justice under s. 7 if the limit is arbitrary. A particular limit will be arbitrary if it bears no relation to, or is inconsistent with, the objective that lies behind the legislation. When one is considering whether a law breaches the principles of fundamental justice under s. 7 by reason of arbitrariness, the focus is on whether a legislative scheme infringes a particular person's protected interests in a way that cannot be justified having regard to the objective of this scheme. The principles of fundamental justice require that each person, considered individually, be treated fairly by the law. The fear that abuse may arise if an individual is permitted that which she is wrongly denied plays no part at the s. 7 stage. Any balancing of societal interests against the interests of the individual should take place within the confines of s. 1 of the *Charter*. Here, Parliament has put into force a legislative scheme which makes suicide lawful but assisted suicide unlawful. The effect of this distinction is to deny to some people the choice of ending their lives solely because they are physically unable to do so, preventing them from exercising the autonomy over their bodies available to other people. The denial of the ability to end their life is arbitrary and hence amounts to a limit on the right to security of the person which does not comport with the principles of fundamental justice.

Section 241(b) of the *Code* is not justified under s. 1 of the *Charter*. The practical objective of s. 241(b) is to eliminate the fear of lawful assisted suicide's being abused and resulting in the killing of persons not truly and willingly consenting to death. However, neither the fear that unless assisted suicide is prohibited, it will be used for murder, nor the fear that consent to death may not in fact be given voluntarily, is sufficient to override appellant's entitlement under s. 7 to end her life in the manner and at the time of her choosing. The safeguards in the existing provisions of the *Criminal Code* largely meet the concerns about consent. The *Code* provisions, supplemented, by way of remedy, by a stipulation requiring a court order to permit the assistance of suicide in a particular case only when the judge is satisfied that the consent is freely given, will ensure that only those who truly desire to bring their lives to an end obtain assistance.

Section 15 of the *Charter* has no application in this case. This is not a case about discrimination and to treat it as such may deflect the equality jurisprudence from the true focus of s. 15.

Although some of the conditions stated by Lamer C.J. seem unnecessary in this case, the remedy proposed is generally agreed with. What is required will vary from case to case. The essential in all cases is that the judge be satisfied that if and when the assisted suicide takes place, it will be with the full and free consent of the applicant.

Per Lamer C.J. (dissenting): Section 241(b) of the *Code* infringes the right to equality contained in s. 15(1) of the *Charter*. While, at first sight, s. 241(b) is apparently neutral in its application, its effect creates an inequality since it prevents persons physically unable to end their lives unassisted from choosing suicide when that option is in principle available to other members of the public without contravening the law. This inequality -- the deprivation of the right to choose suicide -- may be characterized as a burden or disadvantage, since it limits the ability of those who are subject to this inequality to take and act upon fundamental decisions regarding their lives and persons. For them, the principles of self-determination and individual autonomy, which are of fundamental importance in our legal system, have been limited. This inequality is imposed on persons unable to end their lives unassisted solely because of a physical disability, a personal characteristic which is among the grounds of discrimination listed in s. 15(1).

Section 241(b) of the *Code* is not justifiable under s. 1 of the *Charter*. While the objective of protecting vulnerable persons from being pressured or coerced into committing suicide is sufficiently important to warrant overriding a constitutional right, s. 241(b) fails to meet the proportionality test. The prohibition of assisted suicide is rationally connected to the legislative objective, but the means chosen to carry out the objective do not impair the appellant's equality rights as little as reasonably possible. The vulnerable are effectively protected under s. 241(b) but the section is

over-inclusive. Those who are not vulnerable or do not wish the state's protection are also brought within the operation of s. 241(b) solely as a result of a physical disability. An absolute prohibition that is indifferent to the individual or the circumstances cannot satisfy the constitutional duty on the government to impair the rights of persons with a physical disabilities as little as reasonably possible. The fear that the decriminalization of assisted suicide will increase the risk of persons with physical disabilities being manipulated by others does not justify the over-inclusive reach of s. 241(b).

In view of the findings under s. 15(1), there is no need to address the constitutionality of the legislation under ss. 7 or 12 of the *Charter*.

Pursuant to s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*, s. 241(b) is declared to be of no force or effect, on the condition that the effect of this declaration be suspended for one year from the date of this judgment to give Parliament adequate time to decide what, if any, legislation should replace s. 241(b). While a personal remedy under s. 24(1) of the *Charter* is rarely available in conjuncture with action under s. 52(1), it is appropriate in this case to grant the appellant, subject to compliance with certain stated conditions, a constitutional exemption from the operation of s. 241(b) during the period of suspension. A constitutional exemption may only be granted during the period of a suspended declaration of invalidity. During that one-year suspension period, this exemption will also be available to all persons who are or will become physically unable to commit unassisted suicide and whose equality rights are infringed by s. 241(b), and it may be granted by a superior court upon application if the stated conditions, or similar conditions tailored to meet the circumstances of particular cases, are met.

Per Cory J. (dissenting): Substantially for the reasons given by Lamer C.J. and McLachlin J., s. 241(b) of the *Code* infringes ss. 7 and 15(1) of the *Charter* and is not justifiable under s. 1 of the *Charter*.

Section 7 of the *Charter*, which grants Canadians a constitutional right to life, liberty and the security of the person, is a provision which emphasizes the innate dignity of human existence. Dying is an integral part of living and, as a part of life, is entitled to the protection of s. 7. It follows that the right to die with dignity should be as well protected as is any other aspect of the right to life. State prohibitions that would force a dreadful, painful death on a rational but incapacitated terminally ill patient are an affront to human dignity.

There is no difference between permitting a patient of sound mind to choose death with dignity by refusing treatment and permitting a patient of sound mind who is terminally ill to choose death with dignity by terminating life preserving treatment, even if, because of incapacity, that step has to be physically taken by another on her instructions. Nor is there any reason for failing to extend that same permission so that a terminally ill patient facing death may put an end to her life through the intermediary of another. Since the right to choose death is open to patients who are not physically handicapped, there is no reason for denying that choice to those that are. This choice for a terminally ill patient would be subject to conditions. With those conditions in place, s. 7 of the *Charter* can be applied to enable a court to grant the relief proposed by Lamer C.J.

Section 15(1) of the *Charter* can also be applied to grant the same relief at least to handicapped terminally ill patients.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1993), 76 B.C.L.R. (2d) 145, 22 B.C.A.C. 266, 38 W.A.C. 266, 14 C.R.R. (2d) 34, 79 C.C.C. (3d) 1, [1993] 3 W.W.R. 553, dismissing the appellant's appeal from a judgment of Melvin J., [1993] B.C.W.L.D. 347, 18 W.C.B. (2d) 279, dismissing the appellant's application for an order declaring s. 241 of the *Criminal Code* invalid. Appeal dismissed, Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. dissenting.

Christopher M. Considine and Philip N. Williams, for the appellant.

James D. Bissell, Q.C., and *Johannes A. Van Iperen, Q.C.*, for the respondent the Attorney General of Canada.

George H. Copley, for the respondent the Attorney General of British Columbia.

James F. Sayre and James W. Pozer, for the intervener the British Columbia Coalition of People with Disabilities.

Martin H. Campbell and Nancy E. Mills, for the intervener Dying with Dignity.

Robyn M. Bell, for the intervener the Right to Die Society of Canada.

Anne M. Molloy and Janet L. Budgell, for the intervener COPOH.

A. G. Henderson, Q.C., and Neil Milton, for the interveners the Pro-Life Society of British Columbia and Pacific Physicians for Life Society.

Robert M. Nelson and Todd J. Burke, for the interveners the Canadian Conference of Catholic Bishops and the Evangelical Fellowship of Canada.

G. Patrick S. Riley and John A. Myers, for the intervener the People in Equal Participation Inc.

Solicitors for the appellant: Considine & Lawler, Victoria.

Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.

Solicitor for the respondent the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener the British Columbia Coalition of People with Disabilities: Community Legal Assistance Society, Vancouver.

Solicitors for the intervener Dying with Dignity: Beard, Winter, Toronto.

Solicitors for the intervener the Right to Die Society of Canada: Davies, Ward & Beck, Toronto.

Solicitors for the intervener COPOH: Anne M. Molloy and Janet L. Budgell, Toronto.

Solicitors for the interveners the Pro Life Society of British Columbia and Pacific Physicians for Life Society: Davis & Company, Vancouver.

Solicitors for the interveners the Canadian Conference of Catholic Bishops and the Evangelical Fellowship of Canada: Gowling, Strathy & Henderson, Ottawa.

Solicitors for the intervener the People in Equal Participation Inc.: Taylor McCaffrey, Winnipeg.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Vie, liberté et sécurité de la personne -- Justice fondamentale -- Malade en phase terminale demandant de l'aide pour se donner la mort -- La disposition du Code criminel interdisant l'aide au suicide viole-t-elle l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Dans l'affirmative, la violation est-elle justifiée en vertu de l'article premier de la Charte? -- Réparations pouvant être accordées en cas de violation de la Charte -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 241b).

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droits à l'égalité -- Discrimination fondée sur la déficience physique -- Malade en phase terminale demandant de l'aide pour se donner la mort -- La disposition du Code criminel interdisant l'aide au suicide viole-t-elle le par. 15(1) de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Dans l'affirmative, la violation est-elle justifiée en vertu de l'article premier de la Charte? -- Réparations pouvant être accordées en cas de violation de la Charte -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 241b).

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Peine cruelle et inusitée -- Malade en phase terminale demandant de l'aide pour se donner la mort -- La disposition du Code criminel interdisant l'aide au suicide viole-t-elle l'art. 12 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Dans l'affirmative, la violation est-elle justifiée en vertu de l'article premier de la Charte? -- Réparations pouvant être accordées en cas de violation de la Charte -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 241b).

L'appelante, mère de famille de 42 ans, est atteinte de sclérose latérale amyotrophique. Son état se détériore rapidement et bientôt elle sera incapable d'avaloir, de parler, de marcher et de bouger sans aide. Elle perdra ensuite la capacité de respirer sans respirateur, de manger sans subir de gastrotomie et sera finalement alitée en permanence. Son expectative de survie se situe entre 2 et 14 mois. L'appelante ne souhaite pas mourir tant qu'elle peut encore jouir de la vie mais demande qu'un médecin qualifié soit autorisé à mettre en place des moyens technologiques qu'elle pourrait utiliser, quand elle perdra la capacité de jouir de la vie, pour se donner elle-même la mort au moment qu'elle choisirait. L'appelante a demandé à la Cour suprême de la Colombie-Britannique une ordonnance déclarant que l'al.241b) du *Code criminel*, qui interdit l'aide au suicide, est invalide pour le motif qu'il porte atteinte à ses droits garantis par les articles 7, 12 et 15(1) de la *Charte* et donc inopérant en vertu du par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, dans la mesure où il interdit à un malade en phase terminale de se donner la mort avec l'aide d'un médecin. La cour a rejeté la demande de l'appelante et la Cour d'appel, à la majorité, a confirmé sa décision.

Arrêt (le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin sont dissidents): L'appel est rejeté. L'alinéa 241b) du *Code* est constitutionnel.

Les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Iacobucci et Major: L'appelante fonde son argumentation concernant l'art. 7 de la *Charte* sur la violation de ses droits à la liberté et à la sécurité de la personne. On ne peut dissocier ces droits du principe du caractère sacré de la vie, qui est la troisième valeur protégée par l'art. 7. Même lorsque la mort paraît imminente, chercher à contrôler le moment et la façon de mourir constitue un choix conscient de la mort plutôt que la vie. C'est pourquoi la vie, comme valeur, entre en jeu en l'espèce. Le droit de l'appelante à la sécurité de sa personne doit être examiné en fonction des autres valeurs mentionnées à l'art. 7.

La sécurité de la personne selon l'art. 7 englobe des notions d'autonomie personnelle (du moins en ce qui concerne le droit de faire des choix concernant sa propre personne), de contrôle sur son intégrité physique et mentale sans ingérence de l'État, et de dignité humaine fondamentale. L'interdiction prévue au par. 241b), qui présente un rapport suffisant avec le système de justice pour entraîner l'application des dispositions de l'art. 7, prive l'appelante de son autonomie personnelle et lui cause des douleurs physiques et une tension psychologique d'une façon qui porte atteinte à la sécurité de sa personne. Cependant toute privation qui en résulte n'est pas contraire aux principes de justice fondamentale. La conclusion est la même à l'égard de tout intérêt en matière de liberté qui peut entrer en jeu.

L'expression "principes de justice fondamentale" à l'art. 7 de la *Charte* implique un certain consensus quant à leur caractère primordial ou fondamental dans la notion de justice de notre société. Ils doivent pouvoir être identifiés avec une certaine précision et appliqués à des situations d'une manière qui engendre un résultat compréhensible. Ils doivent également être des principes juridiques. Pour définir les principes de justice fondamentale qui régissent un cas particulier, il est utile de se reporter à la common law et à l'historique législatif de l'infraction en cause et, en particulier, à la raison d'être de la pratique (en l'espèce, le maintien de la criminalisation de l'aide au suicide) et les principes qui la sous-tendent. Il y a lieu également de considérer l'intérêt de l'État. La justice fondamentale exige la pondération équitable des intérêts de l'État et de ceux de l'individu. Le respect de la dignité humaine est l'un des principes sur lesquels repose notre société, mais n'est pas un principe de justice fondamentale au sens de l'art. 7.

L'aide au suicide, prohibée en common law, a été interdite par le Parlement dès l'adoption du premier *Code criminel* du Canada. L'interdiction générale établie de longue date, prévue à l'al. 241 b), et qui répond à l'objectif du gouvernement de protéger la personne vulnérable, est fondée sur l'intérêt de l'État à la protection de la vie et traduit la politique de l'État suivant laquelle on ne devrait pas dévaloriser la valeur de la vie humaine en permettant d'ôter la vie. Cette politique de l'État fait partie de notre conception fondamentale du caractère sacré de la vie. Une interdiction générale de l'aide au suicide semblable à celle de l'al. 241b) semble aussi être la norme au sein des démocraties occidentales et ce genre d'interdiction n'a jamais été jugée inconstitutionnelle ou contraire aux droits fondamentaux de la personne. Ces pays, dont le Canada, reconnaissent et, en général, appliquent le principe du caractère sacré de la vie sous réserve d'exceptions restreintes dans les cas où les notions d'autonomie personnelle et de dignité doivent prévaloir. On y a maintenu la distinction entre les formes passive et active d'intervention dans le processus de la mort et, avec très peu d'exceptions, l'interdiction de l'aide au suicide dans des cas qui s'apparentent à celui de l'appelante. On ne peut conclure à l'existence d'un consensus en faveur de la décriminalisation du suicide assisté. S'il se dégage un consensus, c'est celui que la vie humaine doit être respectée. Ce consensus trouve son expression juridique dans notre système de droit qui interdit la peine capitale. L'interdiction de l'aide au suicide sert un objectif semblable. La suppression par le Parlement de l'infraction de tentative de suicide, n'était pas la reconnaissance que le suicide devait être accepté dans la société canadienne, mais plutôt la reconnaissance que le droit criminel n'était pas un moyen efficace et approprié de traiter la question des tentatives de suicide. Compte tenu des craintes d'abus et de la grande difficulté à élaborer des garanties adéquates, l'interdiction générale de l'aide au suicide n'est ni arbitraire ni injuste. L'interdiction est liée à l'intérêt de l'État à la protection des personnes vulnérables et reflète des valeurs fondamentales véhiculées dans notre société. L'alinéa 241 b) ne porte donc pas atteinte à l'art. 7 de la *Charte*.

L'alinéa 241b) du *Code* ne porte pas atteinte non plus à l'art. 12 de la *Charte*. L'appelante n'est pas soumise par l'État à une forme quelconque de peine ou traitement cruels ou inusités. À supposer même que le «traitement» au sens de l'art. 12 puisse inclure ce qui est imposé par l'État dans un contexte autre que pénal ou quasi pénal, la simple prohibition imposée par l'État à l'égard d'une certaine action ne peut constituer un «traitement» au sens de l'art. 12. Il faut la mise en oeuvre d'un processus étatique plus actif, comportant l'exercice d'un contrôle de l'État sur l'individu, que ce soit une action positive, une inaction ou une interdiction. Soutenir, sans que l'appelante soit de quelque façon soumise au système administratif ou judiciaire de l'État, que l'interdiction prévue à l'al. 241b), relève de l'art. 12, fausserait le sens ordinaire de l'expression «contre tous traitements» imposés par l'État.

Il est préférable en l'espèce de ne pas trancher les questions importantes et délicates soulevées par l'application de l'art. 15 de la *Charte* et de présumer plutôt que l'interdiction de l'aide au suicide par l'al. 241b) du *Code* viole l'art. 15, puisque la violation, s'il en est, est clairement justifiée en vertu de l'article premier de la *Charte*. L'alinéa 241b) est fondé sur un objectif législatif urgent et réel et répond aux exigences de la proportionnalité. L'interdiction de l'aide au suicide a un lien rationnel avec l'objectif de l'al. 241b) qui est de protéger et préserver le respect de la vie humaine. Cette protection trouve son fondement dans un consensus important, dans les pays occidentaux, dans les organisations médicales et chez notre propre Commission de réforme du droit, sur l'opinion que le meilleur moyen de protéger efficacement la vie et les personnes vulnérables de la société est d'interdire, sans exception, l'aide au suicide. Les tentatives faites pour modifier cette approche par l'introduction d'exceptions ou la formulation de garanties destinées à prévenir les abus n'ont pas donné de résultats satisfaisants. L'alinéa 241b) n'a pas une portée excessive car il n'y a pas de demi-mesure qui permettrait de garantir la pleine réalisation de l'objectif poursuivi par la loi. Le Parlement doit disposer d'une certaine marge de manoeuvre pour régler cette question «controversée» et «chargée d'éléments moraux». Compte tenu du large appui que reçoit l'al. 241b) ou ce type de disposition, le gouvernement était raisonnablement fondé à conclure qu'il s'était conformé à l'exigence de l'atteinte minimale. Enfin, l'équilibre entre la restriction et l'objectif gouvernemental, est également respecté.

Les juges L'Heureux-Dubé et McLachlin (dissidentes): Le par. 241b) du *Code* viole le droit à la sécurité de la personne garanti par l'art. 7 de la *Charte*. Ce droit comporte un élément d'autonomie personnelle, qui protège la dignité et la vie privée des personnes à l'égard de décisions relatives à leur propres corps. Un régime législatif qui restreint le droit d'une personne de disposer de son corps comme elle le veut peut violer les principes de justice fondamentale en vertu de l'art. 7 si la restriction est arbitraire. Une restriction donnée est arbitraire si elle n'a aucun lien, ou est incompatible, avec l'objectif visé par la loi. Lorsqu'il faut déterminer si une loi enfreint les principes de justice fondamentale au sens de l'art. 7 en raison de son caractère arbitraire, l'analyse est axée sur la question de savoir si le régime législatif viole les

intérêts protégés d'une personne donnée d'une façon qui n'est pas justifiée par l'objectif de ce régime. Les principes de justice fondamentale exigent que chacun, pris individuellement, soit traité équitablement par la loi. La crainte d'abus possibles si on permet à un individu ce qui lui est refusé à tort, n'est aucunement pertinent à l'étape de l'art. 7. La pondération des intérêts de la société et des intérêts de l'individu devrait se faire dans le cadre de l'analyse de l'article premier. En l'espèce, le Parlement a mis en vigueur un régime législatif qui légalise le suicide et rend illégal le suicide assisté. Cette distinction a pour effet de refuser à certaines personnes le choix de mettre fin à leur vie pour la seule raison qu'elles en sont physiquement incapables, les empêchant d'exercer sur leur personne l'autonomie dont jouissent les autres. Le fait de priver une personne du pouvoir de mettre fin à sa propre vie est arbitraire et équivaut donc à une restriction de son droit à la sécurité de sa personne qui est incompatible avec les principes de justice fondamentale.

L'alinéa 241*b*) du *Code* n'est pas justifié en vertu de l'article premier de la *Charte*. L'objectif pratique de l'al. 241*b*) est d'éliminer la crainte d'abus du suicide assisté légalisé qui entraîneraient la mort de personnes qui n'ont pas véritablement ni librement consenti à la mort. Cependant ni la crainte qu'à moins de l'interdire, le suicide assisté soit utilisé pour des meurtres, ni la crainte que le consentement à la mort ne soit pas volontaire, ne suffisent pour l'emporter sur le droit de l'appelante, en vertu de l'art. 7, de mettre fin à sa vie de la façon et au moment de son choix. Les garanties offertes par les dispositions actuelles du *Code criminel* répondent amplement aux craintes relatives au consentement. Ces dispositions du *Code* accompagnées, par le biais d'une réparation, d'une condition exigeant que l'aide au suicide soit autorisée par ordonnance d'un tribunal, quand le juge est convaincu que le consentement est donné librement, garantiront que seuls ceux qui souhaitent véritablement mettre fin à leur vie obtiennent l'aide.

L'article 15 de la *Charte* ne s'applique pas en l'espèce. La présente affaire ne concerne pas une discrimination et la traiter comme telle pourrait détourner la jurisprudence relative à l'égalité de l'objet véritable de l'art. 15.

Bien que certaines conditions énoncées par le juge en chef Lamer ne soient pas nécessaires en l'espèce, la réparation qu'il propose est acceptée pour l'essentiel. Les exigences varieront selon les cas. L'essentiel dans tous les cas est que le juge soit convaincu que lorsque le suicide assisté a lieu, s'il a lieu, ce sera avec le consentement libre et entier du requérant.

Le juge en chef Lamer (dissident): L'al. 241*b*) du *Code* porte atteinte au droit à l'égalité prévu au par. 15(1) de la *Charte*. Bien qu'apparemment neutre, à première vue, l'al. 241*b*) a pour effet de créer une inégalité puisqu'il empêche des personnes physiquement incapables de mettre fin à leur vie sans aide, de choisir le suicide sans contrevenir à la loi, alors que cette option est en principe ouverte au reste de la population. Cette inégalité -- la privation du droit de choisir le suicide -- peut être qualifiée de fardeau ou de désavantage, puisqu'elle limite la capacité des personnes qui en sont victimes de prendre et de mettre en oeuvre des décisions fondamentales concernant leur vie et leur personne. Pour elles, les principes d'autodétermination et d'autonomie, qui ont une importance fondamentale dans notre système de droit, ont été limités. Cette inégalité est imposée à des personnes incapables de mettre fin à leur vie sans assistance, en raison d'une déficience physique, une caractéristique personnelle qui figure parmi les motifs de discrimination énumérés au par. 15(1).

L'alinéa 241*b*) du *Code* n'est pas justifiable en vertu de l'article premier. Bien que la protection de personnes vulnérables contre les pressions ou la contrainte visant à les amener à se donner la mort soit un objectif suffisamment important pour l'emporter sur un droit constitutionnel, l'al. 241*b*) ne satisfait pas au critère de la proportionnalité. L'interdiction de l'aide au suicide a un lien rationnel avec l'objectif législatif mais les moyens choisis pour le mettre en oeuvre ne portent pas aussi peu que raisonnablement possible atteinte aux droits de l'appelante à l'égalité. Les personnes vulnérables sont effectivement protégées par l'al. 241*b*) mais cette disposition a une portée excessive. Celles qui ne sont pas vulnérables, qui ne souhaitent pas la protection de l'État, sont aussi soumises à l'application de l'al. 241*b*) uniquement en raison de déficiences physiques. Une prohibition absolue, qui ne tient pas compte de l'individu ou des circonstances, ne peut satisfaire à l'obligation constitutionnelle du gouvernement de porter atteinte aussi peu que raisonnablement possible aux droits des personnes souffrant de déficiences physiques. La crainte que la décriminalisation de l'aide au suicide accentue le risque que des handicapés physiques soient manipulés par d'autres personnes ne justifie pas la portée excessive de l'al. 241*b*).

Vu les conclusions relatives au par. 15(1), il n'est pas nécessaire de traiter de la constitutionnalité de la disposition dans le cadre des art. 7 et 12 de la *Charte*.

En vertu du par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, l'al. 241b) est déclaré inopérant, à la condition que l'effet de la présente déclaration soit suspendu pendant un an à compter de la date du jugement, pour donner au Parlement le temps de déterminer, le cas échéant, la nature de la disposition qui devrait remplacer l'al. 241b). Bien qu'une réparation individuelle en vertu du par. 24(1) de la *Charte* soit rarement accordée en corrélation avec une action intentée en vertu du par. 52(1), il y a lieu en l'espèce d'accorder à l'appelante, sous réserve de certaines conditions expresses, une exemption constitutionnelle de l'application de l'al. 241b) pendant la période de suspension. Une exemption constitutionnelle ne peut être accordée que pendant la période de suspension d'une déclaration d'invalidité. Pendant la suspension d'un an, l'exemption est également accordée à toutes les personnes qui sont ou seront physiquement incapables de se donner la mort sans assistance et dont les droits à l'égalité sont violés par l'al. 241b). Cette exemption peut être accordée par voie de requête à une cour supérieure si les conditions énumérées, ou des conditions similaires adaptées aux circonstances des cas particuliers, sont satisfaites.

Le juge Cory (dissident): Principalement pour les motifs avancés par le juge en chef Lamer et le juge McLachlin, l'al. 241b) du *Code* viole l'art. 7 et le par. 15(1) de la *Charte* et n'est pas justifiable en vertu de l'article premier.

L'article 7 de la *Charte*, qui accorde aux Canadiens le droit constitutionnel à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne, est une disposition qui met l'accent sur la dignité inhérente à l'existence humaine. La mort fait partie intégrante de la vie, alors la mort comme étape de la vie a droit à la protection constitutionnelle prévue par l'art. 7. Il s'ensuit que le droit de mourir avec dignité devrait être aussi bien protégé que n'importe quel autre aspect du droit à la vie. Des interdictions édictées par l'État, qui imposeraient une mort atroce et douloureuse à un malade en phase terminale handicapé et lucide, constitueraient une insulte à la dignité humaine.

Il n'y a aucune différence entre permettre à un malade sain d'esprit de choisir de mourir avec dignité en refusant un traitement et permettre à un malade sain d'esprit mais en phase terminale de choisir de mourir avec dignité en arrêtant le traitement qui lui permet de survivre, même si, du fait de son incapacité physique, cette mesure doit matériellement être prise par quelqu'un d'autre selon ses instructions. De même, il n'y a aucune raison de ne pas permettre aussi qu'un malade en phase terminale et sur le point de mourir puisse mettre fin à ses jours par l'intermédiaire de quelqu'un d'autre. Puisque le droit de choisir la mort est offert aux malades qui ne sont pas physiquement handicapés, il n'y a aucune raison de refuser ce choix à ceux qui le sont. Ce choix, pour un malade en phase terminale, serait assujéti à certaines conditions. Ces conditions étant fixées, l'art. 7 de la *Charte* peut être appliqué pour permettre à un tribunal d'accorder le redressement proposé par le Juge en chef Lamer.

Le par. 15(1) de la *Charte* peut être appliqué également pour accorder le même redressement au moins aux malades handicapés en phase terminale.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1993), 76 B.C.L.R. (2d) 145, 22 B.C.A.C. 266, 38 W.A.C. 266, 14 C.R.R. (2d) 34, 79 C.C.C. (3d) 1, [1993] 3 W.W.R. 553, qui a rejeté l'appel interjeté par l'appelante contre une décision du juge Melvin, [1993] B.C.W.L.D. 347, 18 W.C.B. (2d) 279, qui avait rejeté la requête de l'appelante visant à obtenir une ordonnance déclarant invalide l'art. 241 du *Code criminel*. Pourvoi rejeté, le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin sont dissidents.

Christopher M. Considine et Philip N. Williams, pour l'appelante.

James D. Bissell, c.r., et *Johannes A. Van Iperen, c.r.*, pour l'intimé le procureur général du Canada.

George H. Copley, pour l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique.

James F. Sayre et James W. Pozer, pour l'intervenante British Columbia Coalition of People with Disabilities.

Martin H. Campbell et Nancy E. Mills, pour l'intervenante Dying with Dignity.

Robyn M. Bell, pour l'intervenante Right to Die Society of Canada.

Anne M. Molloy et Janet L. Budgell, pour l'intervenante COPOH.

A. G. Henderson, c.r., et Neil Milton, pour les intervenantes Pro Life Society of British Columbia et Pacific Physicians for Life Society.

Robert M. Nelson et Todd J. Burke, pour les intervenantes la Conférence des évêques catholiques du Canada et Evangelical Fellowship of Canada.

G. Patrick S. Riley et John A. Myers, pour l'intervenante People in Equal Participation Inc.

Procureurs de l'appelante: Considine & Lawler, Victoria.

Procureur de l'intimé le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.

Procureur de l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureur de l'intervenante British Columbia Coalition of People with Disabilities: Community Legal Assistance Society, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante Dying with Dignity: Beard, Winter, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Right to Die Society of Canada: Davies, Ward & Beck, Toronto.

Procureurs de l'intervenante COPOH: Anne M. Molloy et Janet L. Budgell, Toronto.

Procureurs des intervenantes Pro Life Society of British Columbia et Pacific Physicians for Life Society: Davis & Company, Vancouver.

Procureurs des intervenantes la Conférence des évêques catholiques du Canada et Evangelical Fellowship of Canada: Gowling, Strathy & Henderson, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante People in Equal Participation Inc.: Taylor McCaffrey, Winnipeg.

Edgeworth Construction Ltd. v. N.D. Lea & Associates Ltd. (B.C.) (22429)

Indexed as: *Edgeworth Construction Ltd. v. N. D. Lea & Associates Ltd.* /

Répertorié: *Edgeworth Construction Ltd. c. N. D. Lea & Associates Ltd.*

Judgment rendered September 30, 1993 / Jugement rendu le 30 septembre 1993

Present: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Torts -- Negligence -- Duty of care -- Negligent misrepresentation -- Engineering firm designing and stating specifications for road construction project -- Construction firm bid based on engineers' work -- Construction contract signed with province -- Construction delays occurring because of faulty design and specifications -- Whether respondent engineers owed duty of care to appellant.

Appellant successfully bid on a road building contract and entered into a contract with the province for the work. It alleged that it lost money on the project due to errors in the specifications and construction drawings and commenced proceedings for negligent misrepresentation against both respondent engineering firm which prepared those drawings and the individual engineers who affixed their seals to the drawings.

On a pre-trial motion, the chambers judge ruled that appellant was not entitled to pursue its action against the engineers and held that its only recourse was against the province under its contract. The Court of Appeal upheld this decision, holding that the engineers did not owe a duty of care to appellant. At issue here were: (1) whether respondent engineering firm owed no duty of care in law to the appellant, and, in particular, whether there was not a sufficient degree of proximity existing between the appellant and the engineering firm in order to found a duty of care; and (2) whether the individual respondents owed a duty of care in law to the appellant.

Held: The appeal should be allowed against N. D. Lea & Associates Ltd. and should be dismissed against the individual engineers.

Per Sopinka, Gonthier, Cory, **McLachlin**, Iacobucci and Major JJ.: Liability for negligent misrepresentation arises where a person makes a representation knowing that another may rely on it, and the plaintiff in fact relies on the representation to its detriment. The facts here established a *prima facie* cause of action against the engineering firm and the contract between the contractor and the province did not negate the duty of care.

The province did not assume the risks said to be previously held by the engineers. The engineers' work did not cease to be representations of the engineers even though it became a representation of the province when it was incorporated in the tender package and the contract. The contractor was relying on the accuracy of the engineers' design just as much after it entered into the contract as before. Neither the Ministry nor the contractor ever assumed the risk of errors in the engineer's work.

The contract stipulated that any representations in the tender documents were for the general information of bidders and were not in anyway warranted or guaranteed by or on behalf of the Minister. This absolved the province from any liability for the plans. The exemption expressly extended only to warranties by or on behalf of the Minister. It did not purport to protect the engineers against liability for their representations.

The engineers, who were not parties to the contract, could not claim the benefit of the contract's exclusion of liability for the representations in the tender documents. While the doctrine of privity of contract does not preclude contractual exclusions for negligence being extended to provide protection for the employees actually charged with doing the work, the contract clause, which provides protection expressly or by implication, must be established to be for the benefit of the persons who claim its protection. This was not done here and the facts did not give rise to an inference that the exemption was intended to include the engineers. The exemption clause was entirely consistent with the conclusion that the protection was intended for the benefit of the province alone. Moreover, the engineering firm could have taken measures to protect itself from the liability in question by placing a disclaimer on the design, by requiring a supervisory role for itself or by acquiring insurance.

The presence of a contract does not bar the right to sue except where the parties to the contract have themselves defined their obligations by contract so that the contract must prevail over a different duty which tort law might impose. People are free to determine their own civil rights and responsibilities. In this case, the contract was not between the plaintiff and the defendant and did not purport to limit the tort duty which is owed by the defendant engineering firm to the contractor.

The claim at bar was for negligent misrepresentation and did not import considerations of sufficient proximity and economic loss. Claims for pure economic loss may be brought for negligent misrepresentation.

Policy considerations did not negate the imposition of tort liability. If the conditions for liability stipulated in *Hedley Byrne* are met, it is difficult to conceive a valid policy reason why a duty of care should not be held to arise. Permitting the engineering firm to be sued in tort does not circumvent any contractual promise. The responsibility of the engineering firm arises from its own misrepresentation, coupled with the knowledge that contractors will be relying on it and acting on it without practical opportunity for independent inquiry, in the absence of any disclaimer of responsibility.

Plaintiffs may sue concurrently in tort and in contract, provided the contract does not negate the imposition of the duty of care. Here, if the only recourse for a claim for design defects were a suit against the owner in contract, no claim for design defects would be possible because of the clause excluding responsibility for design defects.

The short tendering term indicated that the contractor was expected to rely on the design and documents prepared by the engineering firm. There was no time for a contractor to conduct a thorough professional review of the accuracy of the engineering firm's work and the duplication of this work would be costly. As a matter of policy, good practical and economic sense required that the responsibility for the adequacy of the design be placed on the shoulders of the designing engineering firm, assuming reasonable reliance and barring disclaimers. The risk of liability to compensate third parties for design error will be reflected in the cost of the engineers' services to the owner inviting tenders.

The position of the individual engineers was different. The only basis upon which they were sued was the fact that each of them affixed his seal to the design documents. This was insufficient to establish a duty of care between the individual engineers and appellant. The seal attests that a qualified engineer prepared the drawing. It is not a guarantee of accuracy.

Per La Forest J.: While general agreement was expressed with McLachlin J.'s reasons and her disposition of the appeal, some comments about the claim against the individual engineers as it related to *London Drugs Ltd. v. Kuehne & Nagel International Ltd.* were added. The difference between the professional engineers here and the ordinary workers who were not absolved from liability flowing from their negligence in the course of their employment was not apparent at the level of principle and the fact that one case dealt with economic loss and the other with physical damage was irrelevant absent an issue of indeterminacy. Several technical distinctions exist between the ordinary tort of negligence and negligent misrepresentation. In particular, under negligent misrepresentation the representee must have relied, in a reasonable manner, on the negligent representation. The individual engineers can be absolved from liability on this basis because, on balance, there are sound policy reasons why they should not be subjected to a duty to the appellant. The appellant here was quite reasonably relying on the skills of the engineering firm and the firm in turn must be taken to have recognized that persons in the respondents' position would rely on their work and act accordingly. The relationship can be described both in terms of reliance and of voluntary assumption of risk. The individual engineers, however, notwithstanding appellant's reliance on their work, would expect that the appellant would place reliance on their firm's pocketbook and not theirs for indemnification. The appellant could not reasonably rely for indemnification on the individual engineers because it would have to show that it was relying on the particular expertise of an individual engineer without regard to the corporate character of the engineering firm. The mere presence of an individual engineer's seal was not sufficient indication of personal reliance or voluntary assumption of risk.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1991), 53 B.C.L.R. (2d) 180, [1991] 4 W.W.R. 251, 7 C.C.L.T. (2d) 177, 44 C.L.R. 88, 1 B.L.R. (2d) 188, dismissing an appeal from a judgment of Meredith J.

(1989), 37 C.L.R. 152, dismissing the action. Appeal allowed against N. D. Lea & Associates Ltd. and dismissed against the individual engineers.

James P. Taylor, Q.C., and Joanne R. Lysyk, for the appellant.

Glenn A. Urquhart and Nathan H. Smith, for the respondent N. D. Lea & Associates Ltd.

G. K. MacIntosh, Q.C., and J. Kenneth McEwan, for the interveners.

Solicitors for the appellant: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitors for the respondent N. D. Lea & Associates Ltd.: Singleton, Urquhart, MacDonald, Vancouver.

Solicitors for the interveners: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Présents: Les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Responsabilité délictuelle -- Négligence -- Obligation de diligence -- Déclaration inexacte faite par négligence -- Conception et établissement par un cabinet d'ingénieurs de plans et devis pour un projet de construction de route -- Soumission de l'entrepreneur basée sur les travaux des ingénieurs -- Contrat de construction signé avec la province -- Retards dans la construction dus à des erreurs dans les plans et devis -- Les ingénieurs intimés avaient-ils une obligation de diligence envers l'appelante?

L'appelante a présenté une soumission, qui a été retenue, relativement à des travaux de construction de route et a conclu un contrat avec la province à cette fin. Elle soutient avoir perdu de l'argent dans le projet en raison d'erreurs dans les devis et plans d'exécution et a intenté des poursuites pour déclaration inexacte faite par négligence contre le cabinet d'ingénieurs intimé qui a préparé les plans ainsi que contre les ingénieurs, pris individuellement, qui ont apposé leur sceau sur les plans.

À la suite d'une requête préliminaire, le juge en chambre a statué que l'appelante n'avait pas le droit d'intenter des poursuites contre les ingénieurs et a statué que son seul recours était contre la province, en vertu de son contrat. La Cour d'appel a confirmé cette décision, concluant que les ingénieurs n'avaient pas d'obligation de diligence envers l'appelante. Il s'agit de savoir en l'espèce (1) si le cabinet d'ingénieurs intimé n'avait en droit aucune obligation de diligence envers l'appelante et, en particulier, s'il n'existait pas un lien suffisamment étroit entre l'appelante et le cabinet d'ingénieurs pour justifier une obligation de diligence; et (2) si les intimés, pris individuellement, avaient en droit une obligation de diligence envers l'appelante.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli contre N.D. Lea & Associates Ltd. et rejeté contre les ingénieurs, pris individuellement.

Les juges Sopinka, Gonthier, Cory, **McLachlin**, Iacobucci et Major: Il y a responsabilité pour déclaration inexacte faite par négligence lorsqu'une personne fait une déclaration, tout en sachant qu'une autre personne peut s'y fier, et qu'en fait la partie demanderesse se fie à la déclaration à son détriment. Les faits en l'espèce établissent l'existence, à première vue, d'une cause d'action contre le cabinet d'ingénieurs et le contrat intervenu entre l'entrepreneur et la province n'a pas annulé l'obligation de diligence.

La province n'a pas assumé les risques qu'on disait assumés précédemment par les ingénieurs. Les travaux des ingénieurs n'ont pas cessé d'être des déclarations de ces derniers même s'ils sont devenus des déclarations de la province lorsqu'ils ont été inclus dans le dossier de l'appel d'offres et dans le contrat. L'entrepreneur se fiait à l'exactitude des plans des ingénieurs autant après avoir conclu le contrat qu'avant. Le Ministère et l'entrepreneur n'ont jamais assumé le risque d'erreurs dans les travaux des ingénieurs.

Le contrat prévoyait que toute déclaration dans l'appel d'offres était fournie uniquement pour l'information générale des soumissionnaires et n'était d'aucune façon garantie par le Ministre ou en son nom. Cette clause exonérait la province de toute responsabilité pour les plans. L'exonération s'étendait, d'après ses termes exprès, uniquement aux garanties offertes par le Ministre ou en son nom. Elle n'avait pas pour objet de dégager les ingénieurs de la responsabilité découlant de leurs déclarations.

Les ingénieurs, qui n'étaient pas parties au contrat, ne pouvaient pas invoquer la clause contractuelle d'exonération de responsabilité découlant des déclarations contenues dans l'appel d'offres. Le principe du lien contractuel n'empêche pas d'étendre les clauses contractuelles d'exonération pour négligence à la protection des employés chargés d'effectuer le travail, mais il faut démontrer que la clause contractuelle, qui prévoit expressément ou implicitement la protection, a été établie pour l'avantage des personnes qui l'invoquent. Cela n'a pas été fait en l'espèce et les faits ne donnent pas lieu à la déduction que l'exonération visait à protéger les ingénieurs. La clause d'exonération est entièrement conforme à la conclusion que c'est uniquement la province qui devait bénéficier de la protection. En outre, le cabinet d'ingénieurs aurait pu prendre des mesures pour se protéger contre la responsabilité en question par l'insertion d'une stipulation d'exonération de responsabilité dans les plans, en exigeant de jouer lui-même un rôle de surveillance ou en souscrivant une assurance.

L'existence d'un contrat n'empêche pas d'intenter une action, sauf lorsque les parties au contrat y ont défini elles-mêmes leurs obligations de façon que le contrat l'emporte sur une obligation différente que le droit de la responsabilité délictuelle pourrait imposer. Les gens sont libres de déterminer leurs propres droits et responsabilités civils. En l'espèce, le contrat n'a pas été conclu entre la partie demanderesse et la partie défenderesse et il n'a pas pour objet de limiter l'obligation en matière délictuelle que la partie défenderesse, le cabinet d'ingénieurs, a envers l'entrepreneur.

Il s'agit en l'espèce d'une action pour déclaration inexacte faite par négligence, qui ne comporte pas de considérations de lien suffisamment étroit ni de perte économique. Il est possible d'intenter des actions pour perte purement économique découlant d'une déclaration inexacte faite par négligence.

Aucune considération de principe ne rend impossible l'imposition de la responsabilité délictuelle. Si les conditions de responsabilité énoncées dans l'arrêt *Hedley Byrne* sont remplies, il est difficile de concevoir une bonne raison de principe pour laquelle on ne devrait pas conclure qu'une obligation de diligence prend naissance. Permettre que le cabinet d'ingénieurs fasse l'objet d'une action fondée sur la responsabilité délictuelle ne revient pas à se soustraire à une promesse contractuelle. En l'absence de toute stipulation d'exonération de responsabilité, la responsabilité du cabinet d'ingénieurs découle de sa propre déclaration inexacte, conjuguée à sa connaissance que les entrepreneurs s'y fieraient et prendraient des mesures en conséquence, sans avoir la possibilité de se renseigner ailleurs.

Les demandeurs peuvent intenter une action fondée à la fois sur un contrat et sur la responsabilité délictuelle, pourvu que le contrat n'annule pas l'imposition d'une obligation de diligence. En l'espèce, si le seul recours pour des vices de conception consistait à intenter contre le propriétaire une action fondée sur le contrat, il ne serait pas possible de poursuivre pour vices de conception à cause de la clause d'exonération de responsabilité à cet égard.

La brève période d'appel d'offres porte à croire qu'on s'attendait à ce que l'entrepreneur se fie aux plans et documents préparés par le cabinet d'ingénieurs. L'entrepreneur n'avait pas le temps d'effectuer un examen professionnel approfondi de l'exactitude du travail du cabinet d'ingénieurs et le dédoublement de ce travail serait coûteux. En principe, il est logique, sur les plans pratique et économique, de faire assumer par le cabinet d'ingénieur concepteur la responsabilité de l'exactitude des plans, à supposer qu'il y ait une confiance raisonnable en lui et qu'il n'y ait pas de stipulation d'exonération. Le risque de responsabilité d'indemniser des tiers pour une erreur de conception se reflétera dans ce qu'il en coûtera au propriétaire qui fait l'appel d'offres, pour retenir les services d'ingénieurs.

La situation des ingénieurs pris individuellement était différente. Le seul motif de les poursuivre était le fait que chacun d'eux a apposé son sceau sur les plans. Cela ne suffisait pas à établir l'existence d'une obligation de diligence entre

les ingénieurs, pris individuellement, et l'appelante. Le sceau atteste qu'un ingénieur compétent a préparé les plans. Il ne s'agit pas d'une garantie d'exactitude.

Le juge La Forest: Les motifs du juge McLachlin sont acceptés en général de même que la façon dont elle tranche le pourvoi, mais certaines observations sont faites au sujet de l'action contre les ingénieurs, pris individuellement, dans la mesure où elle fait intervenir l'arrêt *London Drugs Ltd. c. Kuehne & Nagel International Ltd.* La différence entre les ingénieurs professionnels en l'espèce et les travailleurs ordinaires qui n'ont pas été exonérés de la responsabilité découlant de la négligence dont ils font preuve dans le cadre de leur emploi n'était pas évidente en principe, et le fait que dans une affaire, on traite d'une perte économique et, dans l'autre, d'un préjudice physique, n'était pas pertinent en l'absence d'une question d'indétermination. Il existe plusieurs distinctions techniques entre le délit ordinaire de négligence et la déclaration inexacte faite par négligence. En particulier, dans le dernier cas, la personne à qui a été faite la déclaration par négligence doit s'être fondée raisonnablement sur cette déclaration. Les ingénieurs pris individuellement peuvent être exonérés pour ce motif parce que, tout bien considéré, il y a de bonnes raisons de principe de ne pas les assujettir à une obligation envers l'appelante. En l'espèce, l'appelante se fondait raisonnablement sur les compétences du cabinet d'ingénieurs et il faut donc considérer que ce dernier a reconnu que les personnes dans la situation des intimés se fieraient à ses travaux et agiraient en conséquence. Le rapport peut être formulé à la fois en termes de confiance et comme une question d'acceptation volontaire du risque. Toutefois, les ingénieurs pris individuellement, bien que l'appelante se soit fier à leurs travaux, s'attendaient à ce que celle-ci se fie à la solvabilité de leur cabinet et non à la leur pour se faire indemniser. L'appelante ne pouvait pas raisonnablement se fier aux ingénieurs pris individuellement pour se faire indemniser parce qu'il lui faudrait démontrer qu'elle se fiait à l'expertise particulière d'un ingénieur donné, sans égard au fait que le cabinet d'ingénieurs est une personne morale. La simple présence du sceau d'un ingénieur ne constituait pas une indication suffisante de confiance personnelle ni d'acceptation volontaire du risque.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1991), 53 B.C.L.R. (2d) 180, [1991] 4 W.W.R. 251, 7 C.C.L.T. (2d) 177, 44 C.L.R. 88, 1 B.L.R. (2d) 188, qui a rejeté un appel contre un jugement du juge Meredith (1989), 37 C.L.R. 152, qui avait rejeté l'action. Pourvoi accueilli contre N. D. Lea & Associates Ltd. et rejeté contre les ingénieurs pris individuellement.

James P. Taylor, c.r., et Joanne R. Lysyk, pour l'appelante.

Glenn A. Urquhart et Nathan H. Smith, pour l'intimée N. D. Lea & Associates Ltd.

G. K. MacIntosh, c.r., et J. Kenneth McEwan, pour les intervenantes.

Procureurs de l'appelante: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureurs de l'intimée N. D. Lea & Associates Ltd.: Singleton, Urquhart, MacDonald, Vancouver.

Procureurs des intervenantes: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

James Harbottle v. Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.) (23037)

Indexed as: R. v. Harbottle / Répertoire: R. c. Harbottle

(Reasons only; judgment rendered orally May 25, 1993 / Motifs déposés; jugement rendu oralement le 25 mai 1993)

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Murder -- First degree murder -- Death caused while committing enumerated offence -- Woman forcibly confined, sexually assaulted, mutilated and strangled -- Accused preventing victim from struggling while companion strangled her -- Whether or not guilty of first degree murder -- Criminal Code, R.S.C. 1970, c. C-34, s. 214(5), am. S.C. 1980-81-82-83, c. 125, s. 16 (now R.S.C., 1985, c. C-46, s. 231(5)).

Appellant together with a companion forcibly confined a young woman. After his companion brutally sexually assaulted her and subjected her to a litany of atrocities while appellant watched, appellant and his companion discussed ways of killing her nicely. When her struggling prevented their slashing her wrists, they decided to strangle her. Appellant held the victim's legs to prevent her from continuing to kick and struggle while his companion strangled her -- her hands were tied. The trial judge told the jury that she had difficulty pointing to evidence of planning and deliberation and also charged them on the basis that murder in the first degree could have occurred while the victim was being sexually assaulted or forcibly confined. Since it was impossible to know on which basis the jury reached its verdict of guilty, the charge with respect to s. 214(5) (now s. 231(5)) had to be correct in order to obviate a new trial. The conviction was upheld at the Court of Appeal where it was conceded that appellant was a party to the murder while participating in her forcible confinement and sexual assault. At issue here was whether appellant's participation was such that he can be found guilty of first degree murder pursuant to s. 214(5) of the *Criminal Code*.

Held: The appeal should be dismissed.

Given that appellant and his companion discussed ways of killing their victim "nicely", there was ample evidence upon which the jury could have found that the murder was planned and premeditated by both appellant and his companion.

The question of causation under s. 214(5) "does not require a determination of who is a party to the commission of a particular offence" under s. 21. The broad wording of s. 21 makes a consideration of fine distinctions between first and second degree principals to a crime and between accessories before and after the fact unnecessary and inappropriate.

Parliament included a causation requirement in s. 214(5) with the words "when death is caused by that person". This phrase is more than an adoption by reference of the phrase (in s. 212(a), now s. 229(a)) "where a person who causes the death of a human being" means to cause his death. The words in s. 214(1), do not compel the extremely narrow interpretation that the subsection only applies to a person who diagnostically occasioned the victim's death. The word "caused" is broad enough to include both perpetrators and those who assist in the murder and comes within the purview of the substantial cause test.

First degree murder is an aggravated form of murder and not a distinct substantive offence. Section 214(5) is a sentencing provision to be considered after the jury has found the accused guilty of murder. The gravity of the crime and the severity of the sentence both indicate that a substantial and high degree of blameworthiness, above and beyond that of murder, must be established in order to convict an accused of first degree murder.

The test of causation for s. 214(5) must be a strict one, given the consequences of conviction for first degree murder and given the wording of the section. An accused may only be convicted under the subsection if the Crown establishes that he or she has committed an act or series of acts which are of such a nature that they must be regarded as a substantial and integral cause of the death.

Causation occurs when an act or a series of acts (in exceptional cases an omission or series of omissions) consciously performed by the accused is or are so connected with the event that it or they must be regarded as having a sufficiently substantial causal effect which subsisted up to the happening of the event, without being spent or without being

in the eyes of the law sufficiently interrupted by some other act or event. The accused must play a very active role -- usually a physical role -- in the killing. Under s. 214(5), the actions of the accused must form an essential, substantial and integral part of the killing of the victim. Obviously, this requirement is much higher than that necessary for manslaughter.

Physically causing the death of the victim will in most cases be required to convict under s. 214(5). However, while the intervening act of another will often mean that the accused is no longer the substantial cause of the death under s. 214(5), there will be instances where an accused could well be the substantial cause of the death without physically causing it.

An accused may be found guilty of first degree murder pursuant to s. 214(5) if the Crown has established beyond a reasonable doubt that: (1) the accused was guilty of the underlying crime of domination or of attempting to commit that crime; (2) the accused was guilty of the murder of the victim; (3) the accused participated in the murder in such a manner that he or she was a substantial cause of the victim's death; (4) there was no intervening act of another which resulted in the accused no longer being substantially connected to the death of the victim; and, (5) the crimes of domination and murder were part of the same series of events. It would be appropriate to charge a jury in those terms.

All of the elements of the test were established by the evidence. Had appellant not held her legs, the victim probably would have been able to resist the attempts to strangle her.

The directions to the jury by the trial judge were eminently fair and adequately covered all the requisite elements of the offences of domination, murder and first degree murder.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1992), 8 O.R. (3d) 385, 54 O.A.C. 32, 72 C.C.C. (3d) 257, 14 C.R. (4th) 363, dismissing an appeal from conviction by Van Camp J. sitting with jury. Appeal dismissed.

Clayton Ruby and Paul Burstein, for the appellant.

Lucy Cecchetto, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Ruby & Edwardh, Toronto, and Burstein & Paine, Toronto.

Solicitor for the respondent: Attorney General for Ontario, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit criminel -- Meurtre -- Meurtre au premier degré -- Mort causée pendant la perpétration d'une infraction énumérée -- Femme séquestrée, agressée sexuellement, mutilée et étranglée -- L'accusé a empêché la victime de résister pendant que son compagnon l'étranglait -- Est-il coupable de meurtre au premier degré? -- Code criminel, S.R.C. 1970, ch. C-34, art. 214(5), mod. S.C. 1980-81-82-83, ch. 125, art. 16 (maintenant L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 231(5)).

L'appelant et un compagnon ont séquestré une jeune femme. Après que son compagnon eut brutalement agressé sexuellement la victime et lui eut infligé de multiples atrocités sous ses yeux, l'appelant et son compagnon ont discuté de manières de la tuer en douceur. Se voyant incapables de lui taillader les poignets en raison de la résistance qu'elle opposait, ils ont décidé de l'étrangler. L'appelant a saisi les jambes de la victime, qui avait les mains liées, pour l'empêcher de continuer de donner des coups de pied et de résister pendant que son compagnon l'étranglait. Le juge du procès a dit au jury qu'elle avait du mal à distinguer une preuve de préméditation et de propos délibéré et, dans son exposé, elle a également précisé qu'un meurtre au premier degré aurait pu être commis pendant l'agression sexuelle ou la séquestration de la victime. Étant donné qu'il était impossible de déterminer ce sur quoi le jury s'était fondé pour en arriver à son verdict de culpabilité, l'exposé au jury concernant le par. 214(5) (maintenant le par. 231(5)) devait être juste afin d'éviter la tenue d'un

nouveau procès. La déclaration de culpabilité a été maintenue en Cour d'appel où il a été admis que l'appelant avait été partie au meurtre en participant à la séquestration ou à l'agression sexuelle de la victime. Il s'agit en l'espèce de déterminer si la participation de l'appelant a été telle qu'il peut être déclaré coupable de meurtre au premier degré, conformément au par. 214(5) du *Code criminel*.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Étant donné que l'appelant et son compagnon ont discuté de manières de tuer «en douceur» leur victime, il y avait de nombreux éléments de preuve qui auraient permis au jury de conclure que le meurtre a été prémédité à la fois par l'appelant et par son compagnon.

La question de la causalité au sens du par. 214(5) «n'exige pas que l'on détermine qui est un participant à une infraction donnée» au sens de l'art. 21. La formulation générale de l'art. 21 rend inutile et inapproprié l'examen des distinctions subtiles entre l'auteur d'un crime au premier et l'auteur d'un crime au deuxième degré et entre le complice avant le fait et le complice après le fait.

Le Parlement a inclus une exigence de lien de causalité au par. 214(5) en utilisant les termes «quiconque cause la mort». Cette expression représente plus que l'adoption par renvoi de l'expression (que l'on trouve à l'al. 212a), maintenant l'al. 229a) «lorsque la personne qui cause la mort d'un être humain» a l'intention de causer sa mort. Les termes du par. 214(1) n'obligent pas à donner l'interprétation extrêmement restrictive selon laquelle ce paragraphe ne s'applique qu'à la personne qui, sur le plan diagnostique, a causé la mort de la victime. L'expression «est causée», que l'on trouve dans la disposition actuelle, a une portée suffisamment générale pour viser tant l'auteur du meurtre que celui qui aide à le perpétrer et auquel s'applique le critère de la cause substantielle.

Le meurtre au premier degré est une forme grave de meurtre et non une infraction matérielle précise distincte. Le paragraphe 214(5) est une disposition relative au prononcé de la sentence qui doit être prise en considération après que le jury a reconnu l'accusé coupable de meurtre. La gravité du crime et la sévérité de la peine indiquent tous les deux qu'il faut établir l'existence d'un degré substantiel et élevé de culpabilité, outre celle de meurtre, pour que l'accusé soit déclaré coupable de meurtre au premier degré.

Le critère de causalité applicable aux fins du par. 214(5) doit être strict, étant donné les conséquences d'une déclaration de culpabilité de meurtre au premier degré et le texte de la disposition. Un accusé ne peut être déclaré coupable, en vertu de ce paragraphe, que si le ministère public prouve qu'il a accompli un acte ou une série d'actes d'une telle nature qu'ils doivent être considérés comme une cause substantielle et essentielle du décès.

Il y a lien de causalité lorsqu'un acte ou une série d'actes (exceptionnellement, une omission ou une série d'omissions) consciemment accomplis par l'accusé sont tellement liés à l'événement qu'ils doivent être considérés comme ayant un effet causal suffisamment substantiel qui a subsisté jusqu'à ce que l'événement survienne, sans qu'il y soit mis fin ou qu'il soit suffisamment interrompu, aux yeux de la loi, par quelque autre acte ou événement. L'accusé doit avoir joué un rôle très actif -- habituellement un rôle de nature physique -- dans le meurtre. Aux fins du par. 214(5), les actes de l'accusé doivent constituer un élément essentiel et substantiel du meurtre de la victime. De toute évidence, cette exigence est plus grande que celle applicable à l'homicide involontaire coupable.

Dans la plupart des cas, il sera nécessaire que l'accusé ait matériellement causé la mort de la victime pour qu'il soit déclaré coupable en vertu du par. 214(5). Toutefois, même si l'intervention d'une autre personne signifiera souvent que l'accusé n'est plus la cause substantielle du décès aux fins du par. 214(5), il y aura des cas où un accusé pourrait bien être la cause substantielle de la mort sans l'avoir matériellement causée.

Un accusé peut être reconnu coupable de meurtre au premier degré, conformément au par. 214(5), lorsque le ministère public établit hors de tout doute raisonnable que: (1) l'accusé est coupable du crime sous-jacent comportant domination ou d'une tentative de commettre ce crime, (2) l'accusé est coupable du meurtre de la victime, (3) l'accusé a participé au meurtre d'une telle manière qu'il a été une cause substantielle du décès de la victime, (4) il n'y a pas eu

d'intervention d'une autre personne qui fait en sorte que l'accusé n'est plus substantiellement lié au décès de la victime, et (5) le crime comportant domination et le meurtre faisaient partie de la même série d'événements. Il serait opportun que les directives au jury soient données en ces termes.

La preuve a établi l'existence de tous les éléments du critère applicable. Si l'appelant n'avait pas tenu les jambes de la victime, elle aurait probablement pu résister aux tentatives d'étranglement.

Les directives données au jury par le juge du procès étaient éminemment justes et ont porté sur tous les éléments requis des infractions comportant domination, du meurtre et du meurtre au premier degré.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1992), 8 O.R. (3d) 385, 54 O.A.C. 32, 72 C.C.C. (3d) 257, 14 C.R. (4th) 363, qui a rejeté un appel contre une déclaration de culpabilité prononcée par le juge Van Camp siégeant avec jury. Pourvoi rejeté.

Clayton Ruby et Paul Burstein, pour l'appelant.

Lucy Cecchetto, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Ruby & Edwardh, Toronto, et Burstein & Paine, Toronto.

Procureur de l'intimée: Procureur général de l'Ontario, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning October 4, 1993.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 4 octobre 1993.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>NO.</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
04/10/93 (9:30 am)		Motions - Requêtes
05/10/93	1	Her Majesty The Queen v. Shane Leslie Price, a.k.a. Brown (Crim.)(Alta.)(23049)
05/10/93	20	Le ministre du Revenu du Québec et al. c. Leonardo Arcuri et al. et entre le ministre du Revenu du Québec et al. c. Maurice Tabah et al. (Qué.)(22989)
06/10/93	37	The Hydro Electric Commission of the Town of Kenora et al. v. Vacationland Dairy Co-Operative Limited (Ont.)(22947)
06/10/93	26	Jimmy Joseph Smith v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23304)
07/10/93	33	Her Majesty The Queen v. Keith Gordon Profit (Crim.)(Ont.)(23313)
07/10/93	17	Philip Joseph Coté v. Her Majesty The Queen (Crim.)(N.B.)(23067)
08/10/93	35	Robert Laurent Leduc v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23368)
08/10/93	38	J.G.B. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23320)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

23049 HER MAJESTY THE QUEEN v. SHANE LESLIE PRICE

Criminal law - Procedural law - Appeals - Evidence - Co-accused acquitted - Co-accused swearing affidavit that he robbed the victim with the Appellant's chief witness - Whether the majority of the Court of Appeal erred in admitting "fresh" evidence - Whether the majority of the Court of Appeal applied the wrong principles in setting a two-part test for admission - Whether, using the four part-test settled in law, the new evidence was not "fresh" in that it was available evidence going to the same issues as raised in the trial - Whether the "fresh" evidence was available through the exercise of due diligence and therefore not admissible on the first stage of the four-part test - Whether the total record reveals that the Respondent's counsel effectively made a tactical decision not to call the affiant - Whether the new evidence was shown by the Respondent to have credibility.

The Respondent was charged with robbery following a purse snatching. The victim, Mrs. Helen Braid testified at trial that as she was coming out of a bank she was knocked down and her purse was taken. She saw two boys running away, one of whom had her purse, and get into a parked car. Michael Besuyen, a childhood friend of the Respondent and an accomplice to the offence, testified at trial that he and two other boys, one of which was the Respondent, got into his car and drove to the south side of the city. After going to a bank, he parked the car. Besuyen testified that the Respondent and the other boy, Jason McCallum, also a childhood friend of the Respondent, got out of the car and a very short time later came back with a lady's purse. McCallum was present at the Respondent's trial but was not called as a witness. McCallum, after being acquitted of the robbery in a separate trial, swore an affidavit that he robbed Mrs. Braid with Besuyen. McCallum claimed that the third boy, a friend of Besuyen that he did not know, stayed in the car. McCallum claimed that the Respondent had nothing to do with the robbery and knew nothing of its occurrence. The Respondent made an application to adduce fresh evidence to the Court of Appeal for Alberta. The Court of Appeal allowed the Respondent's application, Fraser C.J.A. dissenting.

Origin of the case: Alberta

File No.: 23049

Judgment of the Court of Appeal: May 11, 1992,

Counsel: Jack Watson for the Appellant
Marvin Bloos for the Respondent

23049 SA MAJESTÉ LA REINE c. SHANE LESLIE PRICE

Droit criminel - Droit en matière de procédure - Appels - Preuve - Coaccusé acquitté - Le coaccusé a déclaré sous serment dans un affidavit qu'il avait volé la victime avec le témoin principal de l'appelante - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a admis de «nouveaux» éléments de preuve? - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle appliqué les mauvais principes lorsqu'elle a établi un critère à deux volets en matière de recevabilité? - Selon le critère à quatre volets établi en droit, les éléments de preuve étaient-ils «nouveaux» parce qu'il s'agissait d'éléments de preuve qui portaient sur les mêmes questions soulevées au procès? - Les «nouveaux» éléments de preuve pouvaient-ils être obtenus par diligence raisonnable et, par conséquent, ne pas être recevables à la première étape du critère à quatre volets? - R ressort-il du dossier complet que l'avocat de l'intimé a, en fait, pris une décision tactique de ne pas citer l'auteur de l'affidavit? - L'intimé a-t-il démontré que les nouveaux éléments de preuve étaient dignes de foi?

L'intimé a été accusé de vol après qu'il eut dérobé un sac à main. La victime, Mme Helen Braid a déposé lors du procès, que, en sortant de la banque, elle a été bousculée et son sac à main a été dérobé. Elle a vu deux garçons qui s'enfuyaient, l'un avec son sac à main, et ils sont montés dans une voiture stationnée. Michael Besuyen, un ami d'enfance de l'intimé et un complice à l'infraction, a déposé au procès qu'il avait, en compagnie de deux autres garçons, dont l'un était l'intimé, pris place dans sa voiture et étaient allés vers le sud de la ville. Il a stationné sa voiture près d'une banque. Besuyen a déposé que l'intimé et l'autre garçon, Jason McCallum, également un ami d'enfance de l'intimé, sont descendus de l'auto et très peu de temps après, sont revenus avec le sac à main d'une dame. McCallum était présent au procès de l'intimé mais n'a pas été cité comme témoin. McCallum, après avoir été acquitté du vol, a déclaré sous serment dans un affidavit qu'il avait volé Mme Braid avec Besuyen. McCallum a soutenu que le troisième garçon, un ami de Besuyen qu'il ne connaissait pas, était resté dans l'auto. McCallum a soutenu que l'intimé n'avait rien à voir avec le vol et ne savait pas qu'il était en train de se dérouler. L'intimé a présenté une demande en vue de produire de nouveaux éléments de preuve à la Cour d'appel de l'Alberta. La Cour d'appel a accueilli la demande de l'intimé avec la dissidence du juge en chef Fraser.

Origine : Alberta

N° du greffe : 23049

Arrêt de la Cour d'appel: Le 11 mai 1992

Avocats : Jack Watson pour l'appelante
Marvin Bloos pour l'intimé

22989 MINISTER OF REVENUE OF QUEBEC ET AL. v. 143 471 CANADA INC. ET AL. AND MINISTER OF REVENUE OF QUEBEC ET AL. v. MR. MAURICE TABAH ET AL.

Tax law - Procedure - Seizure - Whether Court of Appeal erred in applying criteria stated in *Manitoba (A.G.) v. Metropolitan Stores Ltd.*, [1987] 1 S.C.R. 110.

Based on sworn statements made against the respondent companies pursuant to s. 40 of the *Act respecting the Ministère du revenu*, R.S.Q. 1977, c. M-31, a judge of the Court of Quebec and the Deputy Minister of Revenue of Quebec issued written search and seizure authorizations which were subsequently acted upon. The respondents filed a motion in evocation, *certiorari* and *mandamus* in the Superior Court to have search warrants the seizures quashed and challenging the constitutionality of ss. 40 and 40.1 of the *Act respecting the Ministère du revenu* in light of ss. 7 and 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 24.1 of the *Quebec Charter of Human Rights and Freedoms*. As an interlocutory measure, the respondents also made an escrow motion for all seized documents to be sealed and entrusted to a third party until final judgment is rendered on the legality of the search warrants. This application was based on arts. 2 and 20 of the *Code of Civil Procedure*, s. 49 of the *Quebec Charter* and s. 24(1) of the *Canadian Charter*. The Superior Court allowed the applications to place the documents in escrow. The appeal at bar was brought against two judgments rendered by the Quebec Court of Appeal, one allowing an application to place under seal the documents seized pursuant to s. 40 until final judgment is rendered by the Court of Appeal on the legality of the search warrants (case *143 471 Canada Inc.*), the other dismissing an appeal brought from a decision of the Superior Court granting the application to place the seized documents in escrow (*Maurice Tabah* case).

The appeal raises the following questions:

1. Did the Court of Appeal err in upholding an order to place under seal documents seized in connection with the exercise of powers of investigation provided for in ss. 40 and 40.1 of the *Act respecting the Ministère du revenu*, when it allowed the application in *143 471 Canada Inc.* and dismissed the appeal in *Tabah*?
2. Is there a serious question to be answered as to the constitutionality of the provisions at issue in light of the decision by this Court in *Baron v. Canada*, [1993] 1 S.C.R. 416, as to the constitutionality of s. 231.3 of the *Canada Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63, as amended?
3. Did the Court of Appeal completely ignore the rule applicable to the granting of interlocutory relief by failing to rule on the question of irreparable harm and by not examining the balance of convenience in a broad perspective in order to take into account the general public interest, especially as to the exemplary effect of exceptional cases?

Origin of case: Quebec

File No.: 22989

Court of Appeal judgments: March 9, 1992

Counsel: Yves Ouellette and Diane Bouchard for the appellants
Yves Dupont and Basile Angelopoulos for the respondents
James A. Woods for the respondent Fernand Héту

22989 LE MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC ET AL. c. 143 471 CANADA INC. ET AL. ET LE MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC ET AL. c. MONSIEUR MAURICE TABAH ET AL.

Droit fiscal - Procédure - Saisie - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son application des critères développés dans l'arrêt *Manitoba (P.G.) c. Metropolitan Stores Ltd.*, [1987] 1 R.C.S. 110?

Sur la foi de dénonciations assermentées faites à l'encontre des compagnies intimées en vertu de l'art. 40 de la *Loi sur le ministère du Revenu*, L.R.Q. 1977, ch. M-31, un juge de la Cour du Québec et le sous-ministre du Revenu du Québec émettent des autorisations écrites de fouille et saisie, lesquelles sont subséquemment exécutées. Les intimés présentent une requête en évocation, *certiorari* et *mandamus* devant la Cour supérieure, afin de faire annuler les saisies et les brevets de perquisition et afin d'attaquer la constitutionnalité des art. 40 et 40.1 de la *Loi sur le ministère du Revenu* en regard des art. 7 et 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et de l'art. 24.1 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec. À titre de mesure interlocutoire, les intimés joignent également à cette demande une requête en entiercement de tous les documents saisis afin qu'ils soient scellés et confiés à une tierce partie jusqu'à ce que jugement final soit rendu sur la légalité des mandats de perquisition. Cette requête se base sur les art. 2 et 20 du *Code de procédure civile*, l'art. 49 de la *Charte québécoise* et l'art. 24(1) de la *Charte canadienne*. La Cour supérieure accueille les requêtes en entiercement des documents. Le présent pourvoi est interjeté à l'encontre de deux arrêts rendus par la Cour d'appel du Québec, l'un accueillant une requête aux fins de mettre sous scellés les documents saisis en vertu de l'art. 40 jusqu'à ce que jugement final soit rendu par la Cour d'appel sur la légalité des mandats de perquisition (dossier 143 471 Canada Inc.), l'autre rejetant un appel interjeté à l'encontre de la décision de la Cour supérieure qui a accordé la requête en entiercement des documents saisis (dossier Maurice Tabah).

L'appel soulève les questions suivantes:

1. La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant au bien-fondé d'une ordonnance de mise sous scellés de documents saisis dans le cadre de l'exercice des pouvoirs d'enquête prévus aux articles 40 et 40.1 de la *Loi sur le ministère du Revenu*, lorsqu'elle a accueilli la requête dans l'affaire 143 471 Canada Inc. et a rejeté l'appel dans le dossier Tabah?
2. Existe-t-il une question sérieuse à débattre sur la constitutionnalité des dispositions en cause à la lumière de la décision rendue par cette Cour dans l'affaire *Baron c. Canada*, [1993] 1 R.C.S. 416, relativement à la constitutionnalité de l'article 231.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Canada*, S.C. 1970-71-72, ch. 63 et modifications?
3. La Cour d'appel a-t-elle complètement ignoré les règles applicables à l'octroi d'un redressement interlocutoire en omettant de se prononcer sur la question du préjudice irréparable et en n'examinant pas la prépondérance des inconvénients sous un angle élargi afin de tenir compte de l'intérêt du grand public notamment quant à l'effet d'exemplarité des cas d'exemption?

Origine de la cause: Québec

No de greffe: 22989

Jugements de la Cour d'appel: 9 mars 1992

Avocats: Me Yves Ouellette et Me Diane Bouchard pour les appelants
Me Guy Du Pont et Me Basile Angelopoulos pour les intimés
Me James A. Woods pour l'intimé Fernand Hétu

22947 THE HYDRO ELECTRIC COMMISSION OF THE TOWN OF KENORA AND THE CORPORATION OF THE TOWN OF KENORA V. VACATIONLAND DAIRY CO-OPERATION LIMITED

Municipal law - Municipal corporation - Public utilities - Energy - Statutes - Rates - Underbilling - Error as to billing - Statutory entitlement to reimbursement - Duties to consumers - Discrimination - Estoppel - Whether utility is estopped from collecting money it claims it is owed.

The Respondent operates a dairy in the Kenora region and purchases its electrical power from the Appellant Kenora Hydro, a public utility commission, since 1966. The town of Kenora, however, has retained the responsibility for billing and collecting hydro accounts.

In 1979, following a fire at its plant, the Respondent required an updating of its electrical service. Kenora Hydro installed the new electrical service which included a new meter head. The multiplier was determined by application of a formula embossed on the meter. Kenora Hydro notified the Town of the changes to be made for future billing purposes. This information was recorded by a Town employee on a Public Utility Order, and subsequently transferred to a metering card used by the Town for billing. In transposing the embossed information to the Respondent's billing card, however, an error was made and the billing multiplier was recorded wrong. As a result, the Respondent was underbilled by one-half of its actual consumption of energy from January 1, 1980 to November 30, 1986. The error was discovered in November, 1986 by a manager of the Appellant Commission, following a request by the Respondent for an inspection of its electrical services as a result of a contemplated expansion of their plant.

The Appellant Commission commenced an action to recover the sum of \$52,471.36 from the Respondent, for hydro supplied to it for the period January 1, 1980 to November 30, 1986. Kinsman J. of the District Court of Ontario dismissed the claim. The Appellants appealed to the Court of Appeal for Ontario which dismissed the appeal.

The appeal raises the following issues:

1. Did the Court of Appeal err in failing to hold that the applicable provisions of the *Public Utilities Act*, R.S.O. 1980, C. 423 [now *Public Utilities Act*, R.S.O. 1990, Chap. P.52] and the *Power Corporation Act*, R.S.O. 1980, C. 384 [now *Power Corporation Act*, R.S.O. 1990, Chap. P.18] reflect a policy of rate non-discrimination which requires that the defence of estoppel be rejected?
2. Did the Court of Appeal err in holding that there is no obligation on a public utility in Ontario to effect collection of arrears?
3. Did the Court of Appeal err in holding that this case dealt only with the collection of accounts and that giving effect to the estoppel would not result in the Respondent being charged for electricity at lower than the prescribed rate?

Origin of the case: Ontario

File No.: 22947

Judgment of the Court of Appeal: February 12, 1992

Counsel: Alan H. Mark and Joe Conforti for the Appellants
M.J. Neirinck for the Respondent

22947 THE HYDRO ELECTRIC COMMISSION OF THE TOWN OF KENORA et THE CORPORATION OF THE TOWN OF KENORA c. VACATIONLAND DAIRY CO-OPERATION LIMITED

Droit municipal – Corporation municipale – Services publics – Énergie – Lois – Tarifs – Facturation insuffisante – Erreur de facturation – Droit au remboursement prévu dans la loi – Obligations envers les abonnés – Discrimination – Irrecevabilité – La commission de services publics est-elle irrecevable à recouvrer les sommes qu'elle prétend lui être dues?

L'intimée exploite une crèmerie dans la région de Kenora et achète depuis 1966 son électricité à l'appelante Kenora Hydro, une commission de services publics. La ville de Kenora a toutefois conservé la responsabilité de la facturation et du recouvrement des comptes d'électricité.

En 1979, après un incendie à son usine, l'intimée a demandé une modernisation de son service électrique. Kenora Hydro a installé le nouveau service qui comprenait un nouveau compteur. Le multiplicateur a été établi par l'application d'une formule embossée sur le compteur. Kenora Hydro a avisé la ville des modifications à apporter aux fins de la facturation à venir. Ces renseignements ont été inscrits par un employé municipal sur une formule de service public puis transférés sur une carte de comptage utilisée par la ville pour la facturation. Au cours de la transposition des renseignements embossés sur la carte de facturation de l'intimée, une erreur est survenue et le multiplicateur de facturation inscrit n'était pas exact. En conséquence, la facturation de l'intimée s'est élevée à la moitié de sa consommation réelle d'énergie du 1^{er} janvier 1980 au 30 novembre 1986. L'erreur a été découverte en novembre 1986 par un gestionnaire de la commission appelante à la suite d'une demande de l'intimée sollicitant l'inspection de ses services électriques en vue d'un projet d'expansion de son usine.

La commission appelante a intenté une action pour recouvrer de l'intimée la somme de 52 471,36 \$ pour l'électricité fournie du 1^{er} janvier 1980 au 30 novembre 1986. Le juge Kinsman de la Cour de district de l'Ontario a rejeté l'action. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel des appelantes.

Le pourvoi soulève les questions suivantes :

1. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne concluant pas que les dispositions applicables de la *Public Utilities Act*, S.R.O. 1980, ch. 423 [maintenant *Public Utilities Act*, S.R.O. 1990, ch. P.52] et la *Power Corporation Act*, S.R.O. 1980, ch. 384 [maintenant *Loi sur la Société provinciale de l'électricité*, S.R.O. 1990, ch. P.18] expriment une politique de non-discrimination tarifaire qui exige le rejet du moyen de défense d'irrecevabilité?
2. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'en Ontario une commission de services publics n'a aucune obligation de recouvrer les arriérés?
3. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'espèce porte seulement sur le recouvrement de comptes et que reconnaître l'irrecevabilité n'a pas pour effet de faire bénéficier l'intimée d'un tarif d'électricité inférieur à celui prescrit?

Origine : Ontario

N° du greffe : 22947

Arrêt de la Cour d'appel le 12 février 1992

Avocats : Alan H. Mark et Joe Conforti pour les appelantes
M.J. Neirinck pour l'intimée

23304 JIMMY JOSEPH SMITH v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Offences - Interpretation - Is an accused who obtains possession and proprietorship of a good through fraudulent means liable to conviction for theft of such a good on the basis that he converted the good to his own use "fraudulently and without colour of right", contrary to s. 322 of the *Criminal Code*? - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in its application of s. 322 to the facts at instance, obliterating the legal distinction between fraud (or fraudulent pretence), in s. 362 of the *Criminal Code*, and theft in s. 322, heretofore recognized in Canadian criminal law.

The Appellant entered into a contract to purchase a large quantity of coffee beans for slightly more than \$65,000, payable in two instalments. The Appellant made the required down payment by giving the seller a cheque for \$13,029.80. The coffee beans were delivered, but the cheque for the down payment was dishonoured, as it was drawn on an account that Appellant had opened with \$5.00, and into which he had not made any further deposits. No further payment was made by the Appellant.

The Appellant was charged with theft over \$1,000, the Crown arguing that he had converted the coffee beans to his own use. He was convicted following a trial before judge and jury. He appealed to the Court of Appeal for Ontario, which upheld his conviction. Grange J.A., who was of the view that the Appellant should have been charged with obtaining goods by false pretences, would have quashed the conviction. The Appellant appeals as of right.

Origin of the case: Ontario

File No.: 23304

Judgment of the Court of Appeal: October 9, 1992

Counsel: Charles C. Roach for the Appellant
Roger A. Pinnock for the Respondent

23304 JIMMY JOSEPH SMITH c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Infractions - Interprétation - L'accusé qui obtient la possession et la propriété d'un bien par des moyens frauduleux peut-il être déclaré coupable de vol de ce bien sur le fondement qu'il l'a détourné à son propre usage «frauduleusement et sans apparence de droit», contrevenant à l'art. 322 du *Code criminel*? - La Cour d'appel, à la majorité, a-t-elle commis une erreur de droit lorsqu'elle a appliqué l'art. 322 aux faits de l'espèce, éliminant la distinction légale entre la fraude (ou faux semblant), à l'art. 362 du *Code criminel*, et le vol à l'art. 322, reconnue en droit criminel canadien.

L'appelant a conclu un contrat d'achat d'une quantité importante de graines de café pour légèrement plus de 65 000 \$ payables en deux versements. L'appelant a effectué l'acompte requis par la remise d'un chèque de 13 029,80 \$ au vendeur. Les graines de café ont été livrées, mais le chèque de l'acompte n'a pas été honoré, car il avait été tiré sur un compte que l'appelant avait ouvert avec 5,00 \$ et dans lequel il n'avait pas fait d'autre dépôt. L'appelant n'a effectué aucun autre paiement.

L'appelant a été accusé de vol de plus de 1 000 \$, le ministère public soutenant qu'il avait détourné les graines de café à son propre usage. Il a été déclaré coupable par suite d'un procès devant juge et jury. Il a interjeté appel à la Cour d'appel de l'Ontario qui a maintenu sa déclaration de culpabilité. Le juge Grange, qui était d'avis que l'appelant aurait dû être accusé d'avoir obtenu des biens par un faux semblant, aurait annulé la déclaration de culpabilité. L'appelant interjette appel de plein droit.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	23304
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 9 octobre 1992
Avocats :	Charles C. Roach pour l'appelant Roger A. Pinnock pour l'intimée

23313 HER MAJESTY THE QUEEN v. KEITH GORDON PROFIT

Criminal law - Trial - Evidence - Evidence of good character in case involving sexual offences - Whether the majority of the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge did not give proper legal effect to evidence of good character - Whether majority of Court of Appeal erred in finding that trial judge's verdict could have been affected by his failure to consider whether the character evidence formed basis for inference that Respondent was not likely to have committed offence.

The Respondent, a school principal, was charged with several sex related offences involving students. The Respondent denied the charges. He admitted touching his students, but testified that any touching was done as a means of communication and occasionally horseplay or discipline. At his trial, character evidence was given by nearly two dozen witnesses, who averred that they had never seen the Respondent conduct himself in a sexually inappropriate manner. The trial judge acquitted the Respondent of all charges with the exception of two of the indecent assault charges.

The complainant in those charges was a former student, G.D., who came forward in 1989, after he heard about the charges made against the Respondent by other students. G.D. testified that on two occasions in late 1977 or early 1978, the Respondent touched his genitals in a storage room in the school. These allegations were denied by the Respondent. There was evidence that the Respondent took an interest in G.D. who had difficulties at home and at school, and that their relationship continued after the complainant left the Respondent's school.

The Respondent appealed against the convictions and sentence. The Appellant appealed against sentence. The Respondent's subsequent appeal against conviction was allowed by the Court of Appeal for Ontario, which quashed the convictions and ordered a new trial. Griffiths J.A. dissenting, would have affirmed the convictions, on the basis that the trial judge erred as to the probative value of good character evidence in sexual offences.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	23313
Judgment of the Court of Appeal:	October 27, 1992
Counsel:	Carol A. Brewer for the Appellant Brian H. Greenspan for the Respondent

23313 SA MAJESTÉ LA REINE c. KEITH GORDON PROFIT

Droit criminel - Procès - Preuve - Preuve d'honorabilité dans les affaires portant sur des infractions de nature sexuelle - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que le juge du procès n'a pas accordé l'effet juridique approprié à la preuve d'honorabilité? - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que le verdict du juge du procès aurait pu être modifié par le fait qu'il a omis de déterminer si la preuve de moralité permettait de déduire que l'intimé n'était pas susceptible d'avoir commis l'infraction?

L'intimé, un directeur d'école, a été accusé d'avoir commis plusieurs infraction de nature sexuelle contre des étudiants. L'intimé a nié les accusations. Il a admis avoir touché à ses étudiants, mais a déposé que les attouchements avaient été faits dans un but de communication et occasionnellement de jeu ou de discipline. Lors de son procès, la preuve de moralité a été fournie par près de deux douzaines de témoins qui ont affirmé qu'ils n'avaient jamais vu l'intimé se conduire d'une manière sexuellement incorrecte. Le juge du procès a acquitté l'intimé relativement à toutes les accusations à l'exception de deux accusations d'attentat à la pudeur.

Le plaignant relativement à ces accusations était un ancien étudiant, G.D., qui s'est présenté en 1989, après qu'il eut été mis au courant des accusations portées contre l'intimé par les autres étudiants. G.D. a déposé que, à deux reprises, vers la fin de 1977 ou au début de 1978, l'intimé lui a touché les parties génitales dans une pièce d'entreposage de l'école. Ces allégations ont été réfutées par l'intimé. Il ressort de la preuve que l'intimé s'est intéressé à G.D. qui avait des problèmes à la maison et à l'école et que leur relation s'est poursuivie après que le plaignant eut quitté l'école de l'intimé.

L'intimé a interjeté appel contre les déclarations de culpabilité et la peine. L'appelante a interjeté appel contre la peine. L'appel subséquent de l'intimé a été accueilli par la Cour d'appel de l'Ontario, qui a annulé les déclarations de culpabilité et a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le juge Griffiths, dissident, aurait confirmé les déclarations de culpabilité sur le fondement que le juge du procès a commis une erreur quant à la valeur probante de la preuve d'honorabilité en matière d'infraction de nature sexuelle.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	23313
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 27 octobre 1992
Avocats :	Carol A. Brewer pour l'appelante Brian H. Greenspan pour l'intimé

23067 PHILLIP JOSEPH CÔTÉ v. HER MAJESTY THE QUEEN

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Offences - Defence - Intoxication

The Appellant was charged with first degree murder of Yvette Marie Arsenault whose nude body was found at the bottom of the basement stairs of an apartment building in Saint John, New Brunswick on December 22, 1985.

The evidence at trial indicated that the Appellant and the victim had left a local bar together and were spot where the victim's body was found. The evidence indicated that the Appellant had sexually assaulted the victim and killed her by severely beating her with a broken shovel handle. During the course of his address to the jury, defence counsel admitted that the Appellant was very probably responsible for the victim's death. Evidence from the accused and other witnesses showed that the Appellant had been drinking and consuming drugs on the night of December 21 - December 22, 1985. The Appellant raised the defence of intoxication.

The prosecution chose not to rely on s. 212 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34 [now s. 229 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46]. It was the Crown's position that the case fell within the ambit of s. 213 [now s. 230] of the *Criminal Code* as there was less of an onus on the prosecution with respect with intent. In his instructions to the jury, the trial judge reviewed both sections 212 and 213 of the *Criminal Code*.

The trial judge indicated to the jury that if it was satisfied beyond a reasonable doubt that the Appellant had the capacity to form the specific intent necessary to commit murder under s. 212 or had the capacity to form just a general intent to commit a sexual assault and have a weapon and use it, under s. 213, then the defence of the accused was to be rejected. The jury found the Appellant guilty as charged. The Appellant filed an appeal before the Court of Appeal of New Brunswick. At the hearing of the appeal, leave was granted to add an additional ground of appeal, which stated that s. 686(1)(b)(iii) was of no force and effect as it violated ss. 7, 11(d) and 11(f) of the *Charter*. The Court of Appeal of New Brunswick dismissed the Appellant's appeal, Angers J.A. dissenting on the issue of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*. The Appellant filed an appeal as of right before this Court.

The appeal raises the following issue:

The majority of the Court of Appeal of New Brunswick erred in its application of section 613(1)(b)(iii) [now section 686(1)(b)(iii)] of the *Criminal Code*.

Origin of the case: New Brunswick

File No.: 23067

Judgment of the Court of Appeal: May 14, 1992

Counsel: Scott C. Fowler for the Appellant
Phillip Holland for the Respondent

23067 PHILLIP JOSEPH CÔTÉ c. SA MAJESTÉ LA REINE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Infractions - Défense - Intoxication

L'appelant a été accusé du meurtre au premier degré de Yvette Marie Arsenault dont le corps nu a été retrouvé au pied des escaliers du sous-sol d'un immeuble à appartements à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick le 22 décembre 1985.

La preuve au procès indiquait que l'appelant et la victime avaient quitté ensemble un bar local et avaient été vus là où le corps de la victime a été trouvé. La preuve indiquait que l'appelant avait sexuellement agressé la victime et l'avait tuée en la frappant d'un manche de pelle cassé. Lorsqu'il s'est adressé au jury, l'avocat de la défense a admis que l'appelant était très vraisemblablement responsable de la mort de la victime. La preuve présentée par l'accusé et d'autres témoins a révélé que l'appelant avait bu et consommé de la drogue la nuit du 21 au 22 décembre 1985. L'appelant a invoqué l'intoxication comme moyen de défense.

La poursuite a choisi de ne pas se fonder sur l'art. 212 du *Code criminel*, S.R.C. 1970, ch. C-34 [aujourd'hui art. 229 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46]. D'après la Couronne, l'affaire relevait de l'art. 213 [aujourd'hui art. 230] du *Code criminel* puisque le fardeau de la preuve quant à l'intention y est moindre. Dans ses directives au jury, le juge du procès a passé en revue les deux articles 212 et 213 du *Code criminel*.

Le juge du procès a indiqué au jury que s'il était convaincu hors de tout doute raisonnable que l'appelant avait la capacité de formuler l'intention précise nécessaire à la perpétration du meurtre visée à l'art. 212 ou avait la capacité de formuler simplement une intention vague de commettre une agression sexuelle et d'avoir une arme et de l'utiliser, selon l'art. 213, alors il fallait rejeter la défense de l'accusé. Le jury a déclaré l'appelant coupable de l'infraction reprochée. Ce dernier a interjeté appel à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick. À l'audition de l'appel, autorisation fut donnée d'ajouter un moyen d'appel qui déclarait que le sous-al. 686(1)b(iii) était inopérant puisqu'il violait les articles 7, 11d) et 11f) de la *Charte*. La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a rejeté l'appel de l'appelant, le juge Angers étant dissident sur la question du sous-al. 686(1)b(iii) du *Code criminel*. L'appelant a interjeté appel de plein droit devant cette Cour.

L'appel soulève la question suivante:

La majorité de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a commis une erreur en appliquant le sous-al. 613(1)b(iii) [aujourd'hui sous-al. 686(1)b(iii)] du *Code criminel*.

Origine :Nouveau-Brunswick

Numéro du greffe :23067

Arrêt de la Cour d'appel:Le 14 mai 1992

Avocats :Scott C. Fowler, pour l'appelant
Phillip Holland, pour l'intimée

23368 ROBERT LAURENT LEDUC v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Appellant, a police officer, being offered a deal with respect to theft and mischief charges if he resigned his position with the police force - Trial judge staying proceedings - Did the Court of Appeal for Ontario err in holding that the learned trial judge had erred in staying the criminal proceedings against the Appellant as an abuse of process?

The Appellant, an officer in the Gloucester, Ontario, police force, was charged with theft over \$1000 and public mischief arising from a seizure of stolen property from the home of André Bellemare. It was alleged that the Appellant had seized three radios, but had only turned in one. When the Gloucester Police Force began an investigation of these allegations, the Appellant turned to the Gloucester Police Association, and spoke with his president, Lou Kirby. Kirby subsequently phoned the police chief and raised the issue of what might happen in the event the Appellant resigned. Kirby and the Appellant testified that the idea of resignation came from Kirby and had not been proposed by the Appellant. The Appellant was subsequently interviewed by an investigator. In the transcript of the interview, which was taped, the investigator indicated that if the Appellant were to resign, no charges would be laid by police and "the department [would] go to the Crown Attorney and simply say to him hey, the worst has happened to him that can possibly happen".

The investigator made it clear that this option was offered for the benefit of the force, which faced certain embarrassment if one of its officers was charged with a criminal offence in these circumstances. This interview was followed by other discussions between the Appellant's lawyer and Gloucester police. These discussions culminated in the Appellant's lawyer attending upon the Crown Attorney and advising that there would be argument regarding abuse of process in this matter. The next day, the investigation was turned over to the neighbouring police force that subsequently laid the charges. The trial judge stayed the charges, finding that there had been an abuse of process. The Crown appealed to the Court of Appeal for Ontario, which allowed the appeal, set aside the stay and remitted the matter for trial.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	23368
Judgment of the Court of Appeal:	December 17, 1992
Counsel:	Alan D. Gold for the Appellant Kenneth L. Campbell for the Respondent

23368 ROBERT LAURENT LEDUC c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - L'appelant, un agent de police, s'est vu offrir un marché relativement à des accusations de vol et de méfait s'il démissionnait du service de police - Le juge du procès a suspendu l'instance - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que le juge du procès avait commis une erreur lorsqu'il a suspendu les procédures criminelles contre l'appelant pour abus de procédures?

L'appelant, un agent de police du service de police de Gloucester (Ontario), a été accusé de vol de plus de 1 000 \$ et de méfait public par suite de la saisie de biens volés de la maison d'André Bellemare. Il a été allégué que l'appelant avait saisi trois appareils radio, mais n'en avait remis qu'un seul. Lorsque le service de police de Gloucester a commencé une enquête relativement à ces allégations, l'appelant a communiqué avec l'association des policiers de Gloucester et a discuté avec le président de celle-ci, Lou Kirby. Kirby a, par la suite, téléphoné au chef de police et a demandé ce qu'il se produirait si l'appelant démissionnait. Kirby et l'appelant ont déposé que l'idée de la démission venait de Kirby et n'avait pas été proposée par l'appelant. L'appelant a été ensuite interrogé par un enquêteur. D'après les notes sténographiques de l'entrevue qui a été enregistrée sur bande magnétique, l'enquêteur a indiqué que si l'appelant devait démissionner, le service de police ne porterait aucune accusation et [TRADUCTION] «le service communiquerait avec le procureur de la couronne et lui dirait simplement, ce qui pouvait lui arriver de pire s'est produit».

L'enquêteur a établi clairement que cette possibilité avait été présentée à l'avantage du service qui aurait certainement été embarrassé si l'un de ses agents était accusé d'avoir commis un acte criminel dans ces circonstances. L'entrevue a été suivie d'autres discussions entre l'avocat de l'appelant et le service de police de Gloucester. Ces discussions se sont terminées lorsque l'avocat de l'appelant est allé trouver le procureur de la couronne et l'a avisé qu'il présenterait un argument fondé sur l'abus de procédures dans cette affaire. Le lendemain, l'enquête a été confiée à un service de police voisin qui a par la suite porté les accusations. Le juge du procès a suspendu les accusations et a conclu qu'il y avait eu abus de procédures. Le ministère public a interjeté appel à la Cour d'appel de l'Ontario qui a accueilli l'appel, a annulé la suspension et a renvoyé l'affaire à procès.

Origine : Ontario

N° du greffe : 23368

Arrêt de la Cour d'appel: Le 17 décembre 1992

Avocat : Alan D. Gold pour l'appelant
Kenneth L. Campbell pour l'intimée

23320 J.G.B. v. HER MAJESTY THE QUEEN

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Appeals - Unreasonable delay -

The Appellant was charged with two counts of gross indecency, three counts of indecent assault and one count of sexual intercourse with a female under the age of 14. The charges, laid in November 1989, related to events which occurred between 1969 and 1979. Five of the charges named the Appellant's adopted daughter as the complainant and one named her friend as the complainant.

Prior to the commencement of the trial, the Appellant brought an application under s. 24(1) of the *Charter* for an order staying the charges, on the basis that his right to a trial within a reasonable time as guaranteed by s. 11(b) of the *Charter* had been infringed. Had the trial proceeded, 31 months would have passed between the laying of the charges and the trial. The trial judge granted the Appellant's application. The Court of Appeal allowed the Respondent's appeal, set aside the order staying the proceedings and remitted the matter to the Ontario Court (General Division) for trial. The Court of Appeal ordered that the publication ban made at trial continue.

The appeal raises the following issue:

1. Did the Court of Appeal for Ontario err in holding that the trial judge had erred in finding a violation of s. 11(b) of the *Charter*?

Origin of the case: Ontario

File No.: 23320

Judgment of the Court of Appeal: October 2, 1992

Counsel: Alan D. Gold for the Appellant

Ian R. Smith for the Respondent

23320 J.G.B. c. SA MAJESTÉ LA REINE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Appels - Délai abusif.

L'appelant a été accusé de deux chefs d'accusation de grossière indécence, trois d'attentat à la pudeur et un de relations sexuelles avec une personne de sexe féminin âgée de moins de 14 ans. Les accusations, portées en novembre 1989, étaient reliées à des événements survenus entre 1969 et 1979. Cinq des accusations nommaient comme plaignante la fille adoptive de l'appelant et l'autre, l'amie de celle-ci.

Avant que le procès ne commence, l'appelant a présenté une demande fondée sur le par. 24(1) de la *Charte* afin que l'arrêt des procédures soit prononcé pour le motif que son droit d'être jugé dans un délai raisonnable garanti par l'al. 11b) de la *Charte* avait été violé. Si le procès avait été tenu, il se serait écoulé 31 mois entre le dépôt des accusations et le procès. Le juge du procès a accueilli la demande de l'appelant. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimée, infirmé l'ordonnance prescrivant l'arrêt des procédures et renvoyé l'affaire à la Cour de l'Ontario (Division générale) pour procès. La Cour d'appel a ordonné le maintien de l'interdiction des publications ordonnée au procès.

Le pourvoi soulève la question suivante :

1. La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en statuant que le juge du procès avait commis une erreur lorsqu'il a conclu que l'al. 11b) de la *Charte* avait été violé?

Origine : Ontario

N° du greffe : 23320

Arrêt de la Cour d'appel : le 2 octobre 1992

Avocats : Ian D. Gold, pour l'appelant

Ian R. Smith pour l'intimée

**CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL**

**INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI**

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 1993 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 1993 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 1993 et toutes celles produites ou entendues en 1993 jusqu'à maintenant.

*01 Refused/Refusée	*A Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites
*02 Refused with costs/Refusée avec dépens	*B Submitted to the Court/Soumises à la Cour
*03 Granted/Accordée	*C Oral Hearing/Audience
*04 Granted with costs/Accordée avec dépens	*D Reserved/En délibéré
*05 Discontinuance filed/Désistement produit	

Disposition/ CASE/AFFAIRE Résultat	Status/ Statut
Page	
<i>146919 Canada Ltd. v. Sherwin</i> (Ont.), 23559, *B	1182(93)
<i>332415 Alberta Ltd. v. P. F. C. Financial Ltd.</i> (Alta.), 23467, *02 30.6.93	785(93) 1342(93)
<i>337965 B.C. Ltd. v. Tackama Forest Products Ltd.</i> (B.C.), 23139, *02 11.3.93	2709(92) 491(93)
<i>Abdool v. Somerset Place Developments of Georgetown Ltd.</i> (Ont.), 23347, *02 6.5.93	265(93) 952(93)
<i>Acklands Ltd. v. 74108 Manitoba Ltd.</i> (Man.), 23277, *02 29.4.93 34(93)	885(93)
<i>Acme Building and Construction Ltd. v. Corporation of the Town of Newcastle</i> (Ont.), 23228, *02 1.4.93	14(93) 670(93)
<i>Adams c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23615, *B	1388(93)
<i>Afridi v. Royal Bank of Canada</i> (Sask.), 23108, *03 4.2.93	2359(92) 232(93)
<i>Afridi v. Royal Bank of Canada</i> (Sask.), 23108, *05 14.4.93	815(93) 815(93)
<i>Ahvazi c. Université Concordia</i> (Qué.), 23136, *02 4.2.93	2522(92) 233(93)
<i>Alain v. Attorney General of Canada</i> (B.C.), 23373, *A	4(93)
<i>Alberta Union of Provincial Employees v. The Queen</i> (Alta.), 23552, *02 12.8.93	1056(93) 1411(93)
<i>Alcan Aluminium Ltd. v. Delgamuukw</i> (B.C.), 23426, *02 30.6.93	785(93) 1342(93)
<i>Alfaro c. Centre de prévention de Montréal (The Warden)</i> (Crim.)(Qué.), 23137, *05 5.2.93	2037(92) 293(93)
<i>Ali c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 23448, **01 8.7.93	782(93) 1345(93)
<i>Allam c. Nessia Investments Ltd.</i> (Qué.), 23168, *A	2048(92)
<i>Allen v. The Queen</i> (Ont.), 23655, *A	1314(93)
<i>Alta Surety Co. v. Corporation of the Town of Vaughan</i> (Ont.), 23155, *02 21.1.93	2516(92) 41(93)
<i>Alta Surety Co. v. Harris Steel Ltd.</i> (N.S.), 23224, *02 12.8.93	779(93) 1405(93)
<i>Anderdon Estates Ltd. v. Corporation of the City of Windsor</i> (Ont.), 23172, *01 4.2.93	2542(92) 217(93)
<i>Anderson v. Regan</i> (B.C.), 23524, *A	765(93)
<i>Antosko v. The Queen</i> (F.C.A.)(Crim.)(N.B.), 23282, *03 11.3.93	17(93) 496(93)

<i>Apsassin v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23516, *B	1398(93)	
<i>Arbour c. Société canadienne de la Croix-Rouge</i> (Qué.), 23334, *02 1.4.93	270(93)	672(93)
<i>Arcangioli v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23380, *03 11.3.93	481(93)	498(93)
<i>Ashmead v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 23184, *01 21.1.93	2654(92)	42(93)
<i>Assessor of Area #16 -- Chilliwack v. Carolin Mines Ltd. (Anglo Swiss Mining Corporation)</i> (B.C.), 23245, *02 22.4.93	21(93)	798(93)
<i>Attorney General for the province of Ontario v. Montemurro</i> (Ont.), 23415, *B	943(93)	
<i>Auto Concrete Curb Ltd. v. South Nation River Conservation Authority</i> (Ont.), 23090, *A	1732(92)	
<i>Badger v. The Queen</i> (Alta.), 23603, *B	1321(93)	
<i>Bail c. Université de Montréal</i> (Qué.), 23256, *02 4.3.93	37(93)	449(93)
<i>Baldasaro v. Law Society of Upper Canada</i> (Crim.)(Ont.), 23432, *01 27.5.93 770(93)	1073(93)	
<i>Band v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23349, *02 27.5.93	349(93)	1072(93)
<i>Bank of Montreal v. Bale</i> (Ont.), 23371, *B	438(93)	
<i>Banque nationale du Canada c. Tolaram Fibers Inc.</i> (Qué.), 23227, *02 1.4.93	2780(92)	670(93)
<i>Bardyn v. Botiuk</i> (Ont.), 23517, *B	1012(93)	
<i>Baroni v. The Queen</i> (N.S.), 23439, *A	478(93)	
<i>Barrys Ltd. v. Fishermen, Food and Allied Workers' Union</i> (Nfld.), 23508, *01 12.8.93	1010(93)	1409(93)
<i>Bartle v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23623, *B	1459(93)	
<i>Bassant c. Dominion Textile Inc.</i> (Qué.), 23354, *02 6.5.93	442(93)	955(93)
<i>Bassile c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23327, *01 29.4.93	487(93)	888(93)
<i>Bâtiments Fafard Inc. c. La Reine</i> (Qué.), 22750, *02 27.5.93	307(92)	1084(93)
<i>Bawolak c. Exroy Resources Ltd.</i> (Qué.), 23342, *02 29.4.93 276(93)	887(93)	
<i>Bazinet c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23714, *A	1531(93)	
<i>Beaton v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23429, *01 3.6.93	769(93)	1146(93)
<i>Beaudoin c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23412, *01 10.6.93	650(93)	1188(93)
<i>Belcourt Construction Co. c. Cooperberg</i> (Qué.), 23683, *B	1549(93)	
<i>Beliveau c. Comité de discipline du Barreau du Québec</i> (Qué.), 23118, *02 21.1.93	2304(92)	48(93)
<i>Beliveau c. Comité de discipline du Barreau du Québec</i> (Qué.), 23119, *02 21.1.93	2305(92)	48(93)
<i>Bell v. Greenhills Workers' Association</i> (B.C.), 23395, *03 18.3.93 433(93)	564(93)	
<i>Bernier c. Daoust</i> (Qué.), 23266, *02 10.6.93	37(93)	1190(93)
<i>Bertrand c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23647, *B	1546(93)	
<i>Beygi v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 23645, *01 23.9.93	1401(93)	1580(93)
<i>Billett v. Laframboise</i> (Alta.), 23348, *02 6.5.93	273(93)	954(93)
<i>Bilodeau c. Couture</i> (Qué.), 22711, *B	33(92)	
<i>Black v. Ernst & Young Inc.</i> (N.S.), 23686, *A	1456(93)	

<i>Boakye v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 23500, *B	941(93)	
<i>Bond v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23543, *B	1008(93)	
<i>Borsman v. Cherry</i> (B.C.), 23249, *02 22.4.93	22(93)	798(93)
<i>Boukheleav. Public Service Commission Appeal Board</i> (F.C.A.)(Ont.), 23420, *02 6.5.93	774(93)	956(93)
<i>Boulanger (Éric) c. Exposition agricole de Beauce Inc.</i> (Qué.), 23487, *02 15.7.93	937(93)	1348(93)
<i>Boulanger (J. Robert) c. Commission scolaire régionale de l'Estrie</i> (Qué.), 23333, *02 15.4.93	275(93)	793(93)
<i>Breen v. Registrar of Motor Vehicles</i> (Ont.), 23626, *B	1533(93)	
<i>British Columbia Securities Commission v. Pezim</i> (B.C.), 23113, *03 11.3.93	2515(92)	493(93)
<i>Brown v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 23479, *05 25.5.93	1055(93)	1371(93)
<i>Browning Harvey Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A)(Nfld.), 23167, *02 4.2.93 2517(92)	219(93)	
<i>Brunet c. Commission des affaires sociales</i> (Qué.), 23489, *01 17.6.93 935(93)	1239(93)	
<i>Buena Vista Developments Ltd. v. First City Trust Co.</i> (Sask.), 23443, *02 16.9.93	783(93)	1568(93)
<i>Burnley v. University of New Brunswick</i> (N.B.), 23400, *02 8.7.93	523(93)	1344(93)
<i>C. (H.) c. S.-M. (D.)</i> (Qué.), 23493, *01 21.5.93	1017(93)	1021(93)
<i>C.M. v. Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto</i> (Ont.), 23644, *03 9.8.93	1336(93)	1468(93)
<i>Canada Post Corporation v. Canadian Postmasters and Assistants Association</i> (N.S.), 23612, *02 2.9.93	1387(93)	1476(93)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Canada Labour Relations Board</i> (F.C.A.)(Ont.), 23142, *03 4.2.93	2544(92)	234(93)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Dagenais</i> (Ont.), 23403, *03 27.5.93	662(93)	1069(93)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. National Association of Broadcast Employees and Technicians</i> (Ont.), 23352, *02 27.5.93	438(93)	1075(93)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 23596, *B	1326(93)	
<i>Canadian Cable Television Association v. Copyright Board</i> (F.C.A.)(Ont.), 23457, *B	787(93)	
<i>Canadian General Insurance Co. v. 132284 Canada Ltd.</i> (Ont.), 23182, *02 8.4.93	185(93)	701(93)
<i>Canadian Northern Shield v. Insurance Corporation of British Columbia</i> (B.C.), 23469, *01 27.5.93	932(93)	1071(93)
<i>Canadian Union of Public Employees, Local 1159 v. Restigouche Senior Citizen's Home Inc.</i> (N.B.), 23363, *02 27.5.93	437(93)	1074(93)
<i>Canepa v. Minister of Employment and Immigration</i> (Ont.), 23192, *01 21.1.93	2657(92)	42(93)
<i>Capsule Investments Ltd. v. Heck</i> (Ont.), 23550, *02 2.9.93 1141(93)	1475(93)	
<i>Caratun v. Caratun</i> (Ont.), 23310, *02 27.5.93	267(93)	1083(93)
<i>Carleton Condominium Corporation No. 347 v. Trendsetter Developments Ltd.</i> (Ont.), 23235, *05 4.1.93	2345(92)	66(93)
<i>Carlston v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 22964, *01 27.5.93	434(93)	1066(93)
<i>Carrier Sekani Tribal Council v. Minister of the Environment</i> (F.C.A.)(B.C.), 23133, *01 4.2.93	2441(92)	216(93)

<i>Carroll v. Montsion</i> (Crim.)(Man.), 23592, *01 9.9.93	1323(93)	1563(93)
<i>Central Investments & Development Corporation v. Canada Mortgage and Housing Corporation</i> (P.E.I.), 23438, *02 5.8.93	789(93)	1403(93)
<i>Centre communautaire juridique de la Mauricie Bois-Francs c. Syndicat des avocats de l'Aide juridique de la Mauricie Bois-Francs</i> (Qué.), 23616, *B	1335(93)	
<i>Chaba v. Greschuk</i> (Alta.), 23000, *A	1216(92)	
<i>Charles c. Université de Montréal</i> (Qué.), 23280, *02 4.3.93	36(93)	449(93)
<i>Charles R. Bell Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Nfld.), 23287, *02 27.5.93 484(93)	1076(93)	
<i>Chartrand c. Directeur de l'établissement de détention Leclerc</i> (Crim.)(Qué.), 23174, *01 21.1.93	2440(92)	41(93)
<i>Chevron Standard Ltd. v. Demars</i> (Man.), 23402, *01 27.5.93	665(93)	1081(93)
<i>Children's Aid Society of Metropolitan Toronto v. Richard B.</i> (Ont.), 23298, *03 4.2.93	2775(92)	236(93)
<i>Chivukula v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 23185, *01 18.2.93	2660(92)	301(93)
<i>Chouinard c. Downs</i> (Crim.)(Qué.), 23341, *01 8.4.93	271(93)	701(93)
<i>Chu v. Laurentian Bank of Canada</i> (Alta.), 23286, *02 6.5.93 182(93)	950(93)	
<i>Clover v. Hurley</i> (B.C.), 23692, *A	1456(93)	
<i>Cobham v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23585, *B	1177(93)	
<i>College of Physicians and Surgeons of Ontario v. Boodoosingh</i> (Ont.), 23641, *B	1464(93)	
<i>Comité paritaire de l'industrie de la chemise c. Potash</i> (Qué.), 23083, *03 4.2.93	2356(92)	232(93)
<i>Communauté urbaine de Montréal c. Placements Ansec Ltée</i> (Qué.), 23278, *05 8.3.93	2513(92)	506(93)
<i>Compagnie de Construction Belcourt Ltée (Belcourt Inc.) c. Administrator of Co-propriété Forest Village</i> (Qué.), 23630, *02 16.9.93	1395(93)	1570(93)
<i>Compagnie minière Lamaque Ltée c. Sous-ministre de l'Énergie et des Ressources du Québec</i> (Qué.), 23684, *B	1561(93)	
<i>Connolly v. Walwyn Stodgell Cochran Murray Ltd.</i> (N.S.), 23622, *B	1462(93)	
<i>Conseil canadien des relations du travail c. Procureur général du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 23211, *02 4.2.93	2668(92)	223(93)
<i>Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Montréal métropolitain c. Ville de Montréal</i> (Qué.), 23604, *B	1339(93)	
<i>Construction Amtron Inc. c. Corbeil</i> (Qué.), 22562, *A	1783(91)	
<i>Cooperators General Insurance Co. v. Judgment Recovery (P.E.I.) Ltd.</i> (P.E.I.), 23502, *B	1338(93)	
<i>Cormie v. Korte</i> (Alta.), 23544, *02 2.9.93	1184(93)	1479(93)
<i>Cormie v. The Queen</i> (Alta.), 23544, *02 2.9.93	1184(93)	1479(93)
<i>Cormier v. Dixon</i> (N.B.), 23406, *02 27.5.93	524(93)	1076(93)
<i>Corporation Eagle Lumber Ltée c. Bock & Tétreau Inc.</i> (Qué.), 13704, *A	1530(93)	
<i>Corporation municipale de Saint-Donat c. 155849 Canada Inc.</i> (Qué.), 23219, *02 4.2.93	2675(92)	230(93)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Corporation of the District of Maple Ridge v. Anderson</i> (B.C.), 23239, *02 11.2.93	10(93)	278(93)
<i>Cory v. Marsh</i> (B.C.), 23503, *02 30.6.93	763(93)	1342(93)
<i>Côté c. La Reine</i> (Qué.), 23707, *A	1530(93)	
<i>Couture Leclerc et Assoc. Inc. c. Hervé Pomerleau Inc.</i> (Qué.), 22148, *B	259(91)	
<i>Cream Silver Mines Ltd. v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 23527, *B	1179(93)	
<i>Crestbrook Forest Industries Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23627, *B	1532(93)	
<i>Cross v. Correctional Services Canada</i> (Crim.)(B.C.), 23607, *B	1539(93)	
<i>Cyrus v. Minister of Health and Welfare</i> (F.C.A.)(B.C.), 23180, *01 21.1.93	2660(92)	47(93)
<i>D.E.C. v. Minister of Health and Community Services</i> (N.B.), 23411, *01 19.8.93	774(93)	1468(93)
<i>Dartmouth (City of) v. Industrial Estates Ltd.</i> (N.S.), 23379, *02 12.8.93 654(93)	1405(93)	
<i>Dauphin Plains Credit Union Ltd. v. Toronto-Dominion Bank</i> (Man.), 23375, *01 27.5.93	651(93)	1067(93)
<i>Davis v. Saltspring Island Water Preservation Society</i> (B.C.), 23577, *02 16.9.93	1335(93)	1569(93)
<i>Dee v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23561, *01 5.8.93	1139(93)	1402(93)
<i>Defilippis v. 568293 Ontario Ltd.</i> (Ont.), 23177, *02 4.2.93	2546(92)	230(93)
<i>Deloitte, Haskins & Sells v. Korte</i> (Alta.), 23544, *02 2.9.93	1185(93)	1479(93)
<i>Dempsey v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23433, *A	763(93)	
<i>Descoteaux c. Banque nationale du Canada</i> (Qué.), 23322, *02 19.8.93	661(93)	1468(93)
<i>Desfossés c. Warden of Parthenais Prevention Center</i> (Crim.)(Qué.), 23526, *B	1334(93)	
<i>Distribution Canada Inc. v. Minister of National Revenue</i> (F.C.A.)(Ont.), 23462, *01 12.8.93	782(93)	1406(93)
<i>Duguay c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23540, *01 17.6.93	1014(93)	1239(93)
<i>Durham v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23189, *05 27.9.93	1601(93)	1601(93)
<i>Durish v. White Resource Management Ltd.</i> (Alta.), 23483, *B	1011(93)	
<i>Dwernychuk v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23399, *01 15.4.93	482(93)	795(93)
<i>Eastmain Band v. Robinson</i> (F.C.A.)(Qué.), 23382, *B	526(93)	
<i>Eastwalsh Homes Ltd. v. Anatal Development Corporation</i> (Ont.), 23590, *02 30.9.93	1325(93)	1582(93)
<i>Egan v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 23636, *B	1337(93)	
<i>Egedebo v. Bueckert</i> (B.C.), 23520, *01 24.6.93	1057(93)	1341(93)
<i>Elik v. Elik</i> (Ont.), 23507, *02 23.9.93	943(93)	1571(93)
<i>El-Zein c. La Reine</i> (Qué.), 23691, *A	1530(93)	
<i>Entreprises Forestières J.R. Inc. c. Réunion européenne</i> (Qué.), 23546, *A	877(93)	
<i>Entreprises Raymond Denis Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 23494, *02 23.9.93	1063(93)	1576(93)
<i>Eryomin v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 23383, *A	4(93)	
<i>Eyford v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23295, *01 21.1.93	2703(92)	44(93)
<i>Fairfield v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23504, *01 27.5.93	931(93)	1071(93)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Farinacci v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23059, *01 18.3.93	30(93)	528(93)
<i>Farm Credit Corporation v. Dupuis</i> (Sask.), 23330, *02 27.5.93	268(93)	1084(93)
<i>Farm Credit Corporation v. Dupuis</i> (Sask.), 23331, *02 27.5.93	269(93)	1083(93)
<i>Ferland c. Lachance</i> (Qué.), 23404, *02 27.5.93	487(93)	1086(93)
<i>Fermo's Inc. c. Comité Partitaire de l'Industrie du Meuble</i> (Qué.), 23656, *02 23.9.93	1400(93)	1580(93)
<i>Fernandes v. The Director (Winnipeg Central)</i> (Man.), 23169, *01 15.4.93	2518(92)	796(93)
<i>Flaman v. Royal Bank of Canada</i> (Sask.), 23610, *B	1393(93)	
<i>Ford v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23486, *01 15.7.93	1138(93)	1346(93)
<i>Fournier v. Canadian Human Rights Commission</i> (F.C.A.), 23562, *02 23.9.93	1340(93)	1578(93)
<i>Foxcroft v. Economical Mutual Insurance Co.</i> (F.C.A.)(Alta.), 23554, *02 23.9.93	1186(93)	1577(93)
<i>Fraser v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23663, *B	1537(93)	
<i>Frederick v. The Queen</i> (B.C.), 23393, *A	1529(93)	
<i>Freeman v. Corporation of the District of West Vancouver</i> (B.C.), 23367, *02 15.4.93	436(93)	795(93)
<i>French v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23595, *A	1529(93)	
<i>Friends of the Athabasca Environmental Association v.</i> <i>Lack</i> (Alta.), 23208, *02 11.3.93	2708(92)	491(93)
<i>G.J.M. v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23357, *01 19.5.93	777(93)	1020(93)
<i>G.N.D. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23513, *01 26.8.93	1332(93)	1472(93)
<i>Gagnon (Jean-Denis) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23597, *B	1545(93)	
<i>Gagnon (Réjean) v. Lucas</i> (Ont.), 23445, *03 27.5.93	668(93)	1087(93)
<i>Garderie Blanche-Neige Inc. c. Office des services de garde</i> <i>à l'enfance</i> (Qué.), 23578, *02 15.7.93	1144(93)	1349(93)
<i>Garderie Morin Inc. c. Office des services de garde à l'enfance</i> (Qué.), 23569, *02 15.7.93	1144(93)	1350(93)
<i>Garnet Lane Developments Ltd. v. Webster</i> (Ont.), 23279, *02 6.5.93 183(93)	951(93)	
<i>Gaultier v. The Queen in right of the province of Manitoba</i> (Man.), 23533, *05 25.5.93	1153(93)	1153(93)
<i>Gelco Express Ltd. v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 23453, *02 27.5.93 773(93)	1088(93)	
<i>Gemini Group Limited Partnership v. Director of Investigation</i> <i>and Research</i> (F.C.A.)(Ont.), 23709, *B	1550(93)	
<i>Gibney v. Gilliland</i> (B.C.), 23159, *03 4.2.93	2519(92)	238(93)
<i>Giesbrecht v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 23586, *B	1323(93)	
<i>Godin c. Société canadienne de la Croix-Rouge</i> (Qué.), 23702, *A	1530(93)	
<i>Gornergrat Developments Ltd. v. Ryan Road Developments Inc.</i> (Ont.), 23323, *02 27.5.93	351(93)	1072(93)
<i>Goyet c. Beaulieu</i> (Qué.), 23629, *B	1463(93)	
<i>Graff v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23522, *B	941(93)	
<i>Granville Savings and Mortgage Corporation v. Campbell</i> (Man.), 23210, *03 11.3.93	2671(92)	489(93)
<i>Greater Edmonton Development Corporation v. BTK Holdings Ltd.</i> (Alta.), 23281, *02 6.5.93	181(93)	950(93)
<i>Greenbaum c. Friedman</i> (Qué.), 23233, *A	2345(92)	
<i>Greggor v. Cook</i> (Man.), 23365, *01 25.3.93	347(93)	566(93)
<i>Gresham v. Ernst & Young Inc.</i> (Sask.), 22888, *A	716(92)	

<i>Greslik v. Ontario Legal Aid Plan of the Law Society of Upper Canada</i> (Ont.), 23538, *01 16.9.93	1060(93)	1567(93)
<i>Groupe Commerce Compagnie d'Assurances c. Service d'entretien Ribo Inc.</i> (Qué.), 23242, *02 4.3.93	25(93)	448(93)
<i>Guay c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23388, *01 19.5.93	525(93)	1019(93)
<i>Guessous c. Banque canadienne impériale de Commerce</i> (Qué.), 23376, *01 19.8.93	660(93)	1469(93)
<i>Haig v. Kingsley</i> (F.C.A.), 23223, *03 22.10.92	2326(92)	2335(92)
<i>Halcrow v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23542, *B	1461(93)	
<i>Hale c. La Reine</i> (C.A.F.)(Qué.), 23193, *02 11.3.93	2664(92)	492(93)
<i>Hammerbeck v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23512, *01 9.9.93	1330(93)	1564(93)
<i>Hardouin c. Commission d'Appel en Matière de Lésions Professionnelles</i> (Qué.), 23261, *02 4.3.93	2711(92)	445(93)
<i>Harrigan v. The Queen</i> (Ont.), 22958, *A	916(92)	
<i>Harrison v. Haber</i> (Ont.), 23488, *02 23.9.93	934(93)	1570(93)
<i>Hartley v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23338, *01 25.3.93	29(93)	567(93)
<i>Haughton v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23665, *B	1541(93)	
<i>Hayes v. British Columbia Television Broadcasting System</i> (B.C.), 23444, *02 12.8.93	780(93)	1406(93)
<i>Hebert v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23669, *B	1541(93)	
<i>Heller v. Greater Vancouver Regional District</i> (B.C.), 23271, *01 29.4.93	34(93)	886(93)
<i>Hill v. The Registrar, South Alberta Land Registration District</i> (Alta.), 23650, *A	1531(93)	
<i>Hillcrest Housing Ltd. v. Wedge</i> (P.E.I.), 23229, *02 4.3.93	12(93)	451(93)
<i>Hill-Everest Holdings Ltd. v. Smalley Agencies Ltd.</i> (Man.), 23536, *02 23.9.93	1181(93)	1574(93)
<i>Hirbod c. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 23565, *01 2.9.93	1060(93)	1478(93)
<i>Hiscock c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22933, *01 11.2.93	2670(92)	279(93)
<i>Hoffman v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23465, *01 19.5.93	880(93)	1020(93)
<i>Hogben v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23693, *B	1537(93)	
<i>Hoogenraad v. Iannone</i> (B.C.), 22971, *01 27.5.93	1739(92)	1064(93)
<i>Horton v. Kings County District School Board</i> (N.S.), 23530, *02 16.9.93	765(93)	1566(93)
<i>Howard v. The Queen in right of Canada</i> (Crim.)(Ont.), 23703, *A	1530(93)	
<i>Hudson's Bay Co. v. Wetston</i> (Ont.), 23006, *B	2352(92)	
<i>Hydro-Québec c. Desrochers</i> (Qué.), 23263, *02 4.3.93	2712(92)	445(93)
<i>Iafolla v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23459, *01 27.5.93	777(93)	1070(93)
<i>Imperial Oil Ltd. v. Lubrizol Corporation</i> (F.C.A.), 23409, *B	1399(93)	
<i>Imperial Tobacco Ltd. c. Attorney General of Canada</i> (Qué.), 23490, *B	883(93)	
<i>Insurance Corporation of British Columbia v. Minister of Financial Institutions</i> (Ont.), 23128, *01 4.2.93	2353(92)	237(93)
<i>International Longshoremen's and Warehousemen's Union -- Canada Area Locals 500, 502, 503, 504, 505, 506, 508, 515 and 519 v. The Queen</i> (F.C.A.)(Crim.)(B.C.), 23306, *03 11.3.93	178(93)	497(93)
<i>Issa v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23252, *01 21.1.93	2662(92)	49(93)
<i>J. E. Verreault & Fils Ltée c. Commission des écoles catholiques de Québec</i> (Qué.), 23633, *02 23.9.93	1396(93)	1579(93)
<i>J. S. R. v. Lennox and Addington Family and Children's</i>		

<i>Services (Crim.) (Ont.)</i> , 23661, *B	1535(93)	
<i>Janes v. The Queen in right of Newfoundland</i> (Nfld.), 22997, *B	1544(93)	
<i>Jean-Marc Trudel Inc. c. Fafard</i> (Qué.), 23499, *02 15.7.93	945(93)	1349(93)
<i>Jeffreys v. The Queen</i> (Crim.) (Ont.), 23061, *01 18.3.93	30(93)	528(93)
<i>Jobin v. The Queen</i> (Crim.) (Alta.), 23190, *03 4.2.93	2538(92)	220(93)
<i>Johnson v. The Queen</i> (N.S.), 23593, *B	1178(93)	
<i>Jones (Glenn Ivor) v. The Queen</i> (Crim.) (Sask.), 23687, *B	1538(93)	
<i>Jones (Ronald Stuart) v. The Queen</i> (Crim.) (Alta.), 23667, *B	1467(93)	
<i>Jones (Susan) v. Boundary Shores Golf Course Ltd.</i> (B.C.), 23230, *02 1.4.93	260(93)	669(93)
<i>K.G.H. v. The Queen</i> (Crim.) (Ont.), 23666, *B	1542(93)	
<i>Kansa General Insurance Co. v. Jones</i> (Ont.), 23187, *02 4.3.93	15(93)	448(93)
<i>Kehler v. Corporation of the District of Surrey</i> (B.C.), 23241, *02 11.2.93	9(93)	278(93)
<i>Kerton v. Kerton</i> (Ont.), 23671, *B	1555(93)	
<i>Kieling v. Saskatchewan Wheat Pool</i> (Sask.), 23258, *02 18.3.93	348(93)	529(93)
<i>Kiliaris c. Banque canadienne impériale de Commerce</i> (Qué.), 23416, *02 6.5.93	667(93)	956(93)
<i>King (Malcolm) v. Gulf Canada Ltd.</i> (Ont.), 23440, *02 17.6.93	772(93)	1238(93)
<i>King (Stephen James) v. The Queen</i> (Crim.) (Ont.), 23601, *01 23.9.93 1329(93)	1577(93)	
<i>Kirk v. The Queen</i> (Crim.) (Ont.), 23293, *01 18.2.93	2705(92)	300(93)
<i>Kita v. Braig</i> (B.C.), 23240, *01 25.2.93	180(93)	355(93)
<i>Kiyawasev v. The Queen</i> (Alta.), 23603, *B	1321(93)	
<i>Klevering v. The Queen</i> (Crim.) (Ont.), 23545, *01 15.7.93	1176(93)	1346(93)
<i>Knopp v. The Queen</i> (Crim.) (Alta.), 23196, *01 25.3.93	28(93)	1088(93)
<i>Konetzka v. Davies</i> (B.C.), 23198, *02 11.2.93	2672(92)	279(93)
<i>Kopen v. 61345 Manitoba Ltd.</i> (Man.), 23498, *B	940(93)	
<i>Kordas v. Stokes Seeds Ltd.</i> (Ont.), 23344, *02 22.4.93	522(93)	797(93)
<i>Kripps v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (Crim.) (B.C.), 23268, *02 27.5.93	20(93)	1079(93)
<i>Kuczerpa v. The Queen</i> (F.C.A.) (B.C.), 23541, *01 2.9.93	1142(93)	1475(93)
<i>Kuz v. The Queen</i> (Crim.) (Ont.), 23204, *01 4.2.93	2779(92)	235(93)
<i>Lachance v. The Queen</i> (Crim.) (N.S.), 23525, *01 9.9.93	1138(93)	1563(93)
<i>Lachman v. Lachman</i> (Alta.), 23501, *02 5.8.93	1009(93)	1402(93)
<i>Lacombe Nurseries Ltd. v. Farm Credit Corporation</i> (Alta.), 23297, *02 6.5.93	521(93)	948(93)
<i>Lajoie v. The Queen</i> (Ont.), 21436, *A	975(89)	
<i>Lamontagne c. Domtar Inc.</i> (Qué.), 23272, *02 4.3.93	2716(92)	447(93)
<i>Laplante v. Collinson</i> (B.C.), 23390, *02 15.7.93	656(93)	1348(93)
<i>Larivière v. The Queen</i> (Crim.) (Alta.), 23537, *B	1539(93)	
<i>Latulippe, Renaud, Bourque Ltée c. Domaine Saint-Martin Ltée</i> (Qué.), 23175, *02 4.2.93	2521(92)	229(93)
<i>Laurier Life Insurance Co. v. Wagner Brothers Holdings Inc.</i> (Ont.), 23231, *02 11.3.93	12(93)	490(93)
<i>Laval (Ville de) c. Ville de Montréal</i> (Qué.), 23417, *02 27.5.93	666(93)	1087(93)
<i>Lavigne c. Centre Hospitalier des Laurentides</i> (Qué.), 23270, *02 4.3.93 2715(92)	447(93)	
<i>Law Society of Newfoundland v. Nixon</i> (Nfld.), 23274, *01 29.4.93	35(93)	886(93)
<i>Lawrence v. The Queen</i> (Crim.) (Alta.), 23659, *B	1532(93)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Laxton v. Commonwealth Investors Syndicate Ltd. (B.C.),</i> 23200, *02 27.5.93	439(93)	1075(93)
<i>Leblanc c. Leblond Buzzetti & Assoc. Ltée (Qué.),</i> 23676, *B	1561(93)	
<i>Leckie v. Swain (Ont.),</i> 23246, *B	2779(92)	
<i>Lefebvre v. The Queen in right of Alberta (Alta.),</i> 23529, *B	1183(93)	
<i>Leggett v. Insurance Corporation of British Columbia (B.C.),</i> 23332, *01 1.4.93	261(93)	669(93)
<i>Lemire c. Perron (Qué.),</i> 23547, *02 12.8.93	1014(93)	1408(93)
<i>Leonard v. Nicholls (Ont.),</i> 23317, *02 27.5.93	664(93)	1077(93)
<i>Lepine v. The Queen (Crim.)(Ont.),</i> 23026, *01 18.3.93	30(93)	528(93)
<i>Levine v. Shaw (Ont.),</i> 23557, *05 24.8.93	1059(93)	1493(93)
<i>Locke v. Calgary Local Board of Health (Alta.),</i> 23410, *02 15.7.93	655(93)	1347(93)
<i>Logan Stevens Construction (1981) Ltd. v. Petwa Canada Ltd.</i> (Sask.), 23528, *02 12.8.93	765(93)	1410(93)
<i>Loiselle c. Société Canada Trust, Le Permanent (Qué.),</i> 23523, *02 8.7.93	944(93)	1345(93)
<i>London Monenco Consultants Ltd. v. Ontario Human Rights</i> <i>Commission (Ont.),</i> 23248, *02 11.3.93	18(93)	496(93)
<i>Longchamps v. Farm Credit Corporation (Alta.),</i> 23309, *02 6.5.93 263(93)	951(93)	
<i>Lussier (Claudette) c. Ville de Sept-Îles (Qué.),</i> 23397, *B	658(93)	
<i>Lussier (Mario) c. La Reine (Crim.)(Qué.),</i> 23535, *01 23.9.93	1395(93)	1578(93)
<i>Lynch v. The Queen (Crim.)(Ont.),</i> 23218, *01 11.3.93	2658(92)	489(93)
<i>M.B.B. c. J.H.V. (Qué.),</i> 23393, *B	1548(93)	
<i>MacKay v. The Queen (Crim.)(B.C.),</i> 23294, *01 18.2.93	2775(92)	300(93)
<i>Mackprang c. Commission des affaires sociales (Qué.),</i> 23482, *02 2.9.93	1143(93)	1478(93)
<i>Maksymec v. Botiuk (Ont.),</i> 23519, *B	1013(93)	
<i>Maksymiw v. Botiuk (Ont.),</i> 23510, *02 26.8.93	1012(93)	1471(93)
<i>Maley v. Montreal Trust Co. (Sask.),</i> 23418, *02 8.7.93	771(93)	1345(93)
<i>Malka v. Lafond (Qué.),</i> 23574, *02 23.9.93	1320(93)	1577(93)
<i>Manek c. Tribunal du travail (Qué.),</i> 23305, *01 15.4.93	354(93)	794(93)
<i>Marijon c. La Reine (Crim.)(Qué.),</i> 23291, *01 1.4.93	274(93)	673(93)
<i>Maritime Life Assurance Co. v. Saskatchewan River</i> <i>Bungalows Ltd. (Alta.),</i> 23194, *03 11.3.93	2655(92)	494(93)
<i>Marzetti v. Marzetti (Alta.),</i> 23273, *03 11.3.93	39(93)	493(93)
<i>Matsqui Indian Band v. Canadian Pacific Ltd. (F.C.A.)(Ont.),</i> 23643, *B	1397(93)	
<i>Matte c. Commission scolaire de Charlesbourg (Qué.),</i> 23558, *02 2.9.93	878(93)	1477(93)
<i>Mayer c. La Reine (Crim.)(Qué.),</i> 23176, *01 4.2.93	2520(92)	229(93)
<i>McAndrew v. British Columbia Transit (B.C.),</i> 23275, *02 22.4.93	23(93)	799(93)
<i>McCain Foods Ltd. v. National Transportation Agency (F.C.A.)(N.B.),</i> 23318, *B	483(93)	
<i>McGreal v. Public Trustee of British Columbia (B.C.),</i> 23307, *02 25.3.93	262(92)	565(93)
<i>McGuire v. The Queen (Crim.)(Ont.),</i> 23625, *01 30.9.93	1392(93)	1583(93)
<i>McKenzie v. Mason (B.C.),</i> 23308, *01 18.3.93	347(93)	528(93)
<i>McMaster v. The Queen (Crim.)(Ont.),</i> 23682, *B	1464(93)	

<i>McNaughton v. Attorney General of Nova Scotia</i> (N.S.), 23634, *01 2.9.93	1386(93)	1476(93)
<i>McQuat v. Law Society of British Columbia</i> (B.C.), 23600, *01 12.8.93	1331(93)	1411(93)
<i>Merces v. Nanji</i> (Alta.), 23497, *B	939(93)	
<i>Millar v. Millar</i> (Alta.), 23212, *02 21.1.93	2542(92)	46(93)
<i>Millar Western Pulp (Meadow Lake) Ltd. v. Iron</i> (Sask.), 23576, *01 30.9.93	1333(93)	1582(93)
<i>Mills v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23678, *05 23.8.93	1493(93)	1493(93)
<i>Minister of Finance for the province of Newfoundland v. Hope Brook Gold Inc.</i> (Nfld.), 23329, *02 6.5.93	263(93)	952(93)
<i>Minister of National Revenue v. United Terminals Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23205, *02 21.1.93	2659(92)	47(93)
<i>Ministry of Municipal Affairs v. Moonshot Developments Ltd.</i> (Ont.), 23705, *A	1530(93)	
<i>Moisescu c. Royal Bank of Canada</i> (Qué.), 23199, *02 4.2.93	2676(92)	231(93)
<i>Moloney v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23336, *02 6.5.93	273(93)	954(93)
<i>Monahan c. Bank of Montreal</i> (Qué.), 23564, *02 23.9.93	1320(93)	1580(93)
<i>Montgomery v. Montgomery</i> (Ont.), 23430, *02 2.9.93	1140(93)	1474(93)
<i>Montréal (Ville de) c. Commerce and Industry Insurance Co.</i> (Qué.), 23505, *02 12.8.93	936(93)	1407(93)
<i>Mulholland v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23657, *B	1534(93)	
<i>Mumford v. Health Sciences Centre</i> (F.C.A.)(Man.), 23715, *A	1531(93)	
<i>Municipal Corporation of the City of Etobicoke v. Hewes</i> (Ont.), 23570, *02 12.8.93	1186(93)	1409(93)
<i>Municipalité de l'Ange-Gardien c. Huot</i> (Qué.), 23213 *02 4.3.93 2674(92)	444(93)	
<i>Municipalité de l'Ange-Gardien c. Sablière C.D.R. Inc.</i> (Qué.), 23214, *02 4.3.93	2674(92)	444(93)
<i>Municipalité de Saint-Jean-des-Piles c. Commission Municipale du Québec</i> (Qué.), 23660, *B	1549(93)	
<i>Murray-Audain v. Jackson</i> (Ont.), 23314, *01 27.5.93	485(93)	1077(93)
<i>NsC Diesel Power Inc. v. ABN (AMRO) Bank of Canada</i> (N.S.), 23560, *02 16.9.93	1318(93)	1567(93)
<i>Neable v. Martin</i> (Ont.), 23225, *B	2778(92)	
<i>Neaves v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23121, *01 11.3.93	2264(92)	492(93)
<i>Neill v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23311, *01 25.3.93	29(93)	1088(93)
<i>Nettoyeur Eden Inc. c. Masella</i> (Qué.), 23551, *02 12.8.93	1142(93)	1409(93)
<i>Nguyen v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 23474, *B	931(93)	
<i>Nisbett v. Manitoba Human Rights Commission</i> (Man.), 23594, *B	1328(93)	
<i>Non-Labour Lein Claimants v. The Queen in right of Canada</i> (Sask.), 23549, *B	1316(93)	
<i>O'Donnell v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 22529, *05 29.1.93	249(93)	249(93)
<i>Old HW-GW Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23591, *02 30.9.93	1317(93)	1581(93)
<i>Ominayak v. The Queen</i> (Alta.), 23603, *B	1321(93)	
<i>Osei-Twum v. Williams</i> (Ont.), 23419, *03 27.5.93	526(93)	1086(93)
<i>Oshawa Group Ltd. v. Attorney General of Ontario</i> (Ont.), 22442, *05 31.8.93	1493(93)	1493(93)
<i>Ozirny v. Schepp</i> (Sask.), 23156, *02 4.2.93	2518(92)	219(93)
<i>PWA Corporation v. Gemini Group Automated Distribution Systems Inc.</i> (Ont.), 23708, *B	1552(93)	

<i>Pacific Coast Energy Corporation v. Can-Dive Services Ltd.</i> (B.C.), 23534, *B	1016(93)	
<i>Palmer v. Gray</i> (Crim.)(B.C.), 23421, *B	930(93)	
<i>Partagec Inc. c. Communauté urbaine de Québec</i> (Qué.), 23587, *B	1327(93)	
<i>Partanen v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 23496, *01 2.9.93 1140(93)	1474(93)	
<i>Paulet v. Brandon University Faculty Association</i> (Man.), 22729, *A	4(92)	
<i>Pearlman v. City of Winnipeg</i> (Man.), 23008, *02 11.3.93	2707(92)	490(93)
<i>Penava v. MacIntyre</i> (Ont.), 23319, *02 4.3.93	183(93)	450(93)
<i>Penner v. Danbrook</i> (Sask.), 23122, *01 21.1.93	2355(92)	45(93)
<i>Performing Rights Organization of Canada Ltd. v. CTV Television Network Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23455, *B	787(93)	
<i>Performing Rights Organization of Canada Ltd. v. CTV Television Network Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23456, *B	788(93)	
<i>Perreault c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23285, *01 21.1.93	2704(92)	44(93)
<i>Petrovic c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23170, *01 4.2.93	2661(92)	218(93)
<i>Petrovic c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23171, *01 4.2.93	2662(92)	218(93)
<i>Phillips v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23637, *01 16.9.93	1391(93)	1565(93)
<i>Pierlot v. The Queen</i> (Crim.)(P.E.I.), 23646, *B	1543(93)	
<i>Pigott Project Management Ltd. v. Central Reinforcing Steel Service Ltd.</i> (Alta.), 23339, *05 17.2.93	269(93)	314(93)
<i>Pilot c. Conseil de Bande des Montagnais de Sept-Îles</i> (Qué.), 23628, *B	1536(93)	
<i>Pitre v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 23434, *01 26.8.93	933(93)	1470(93)
<i>Pittman v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23436, *01 6.5.93	775(93)	949(93)
<i>Placer Dome Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23247, *02 18.3.93 179(93)	797(93)	
<i>Pollard v. Corporation of the District of Surrey</i> (B.C.), 23609, *B	1315(93)	
<i>Pollington v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23259, *01 4.2.93	2540(92)	217(93)
<i>Poulin c. Commission scolaire régionale de l'Estrie</i> (Qué.), 23333, *02 15.4.93	275(93)	793(93)
<i>Pozniak v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23642, *B	1460(93)	
<i>Primeau v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 23613, *B	1547(93)	
<i>Procter & Gamble Inc. v. Attorney General of the province of Alberta</i> (Crim.)(Alta.), 23649, *01 16.9.93	1390(93)	1565(93)
<i>Procureur général du Québec c. Téléphone Guèvremont Inc.</i> (Qué.), 23345, *03 27.5.93	353(93)	1085(93)
<i>Procureur général du Québec c. Vanier</i> (Qué.), 23563, *02 23.9.93 1062(93)	1576(93)	
<i>Promafil Canada Ltée c. Munsingwear, Inc.</i> (C.A.F.), 23238, *02 27.5.93	27(93)	1082(93)
<i>Prosper v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23178, *05 27.1.93	193(93)	193(93)
<i>Prosper v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23178, *03 27.5.93	215(93)	1080(93)
<i>R. v. 311326 Alberta Ltd.</i> (Crim.)(Alta.), 23464, *01 27.5.93	778(93)	1074(93)
<i>R. v. Baker</i> (Crim.)(Nfld.), 23202, *01 18.3.93	2706(92)	529(93)
<i>R. v. Basquill</i> (Crim.)(Ont.), 23461, *01 19.5.93	772(93)	1019(93)
<i>R. v. Brian C.</i> (Crim.)(Ont.), 23511, *B	1176(93)	
<i>R. v. Brown</i> (Crim.)(Man.), 23479, *B	1055(93)	
<i>R. c. Callejas</i> (Crim.)(Qué.), 23254, *01 28.1.93	2710(92)	188(93)
<i>R. v. Chartrand</i> (Crim.)(Ont.), 23340, *03 11.3.93	178(93)	498(93)

<i>R. c. Chevrier</i> (Qué.), 23126, *A	2510(92)	
<i>R. v. Godin</i> (Crim.)(N.B.), 23675, *B	1543(93)	
<i>R. v. Halcrow</i> (Crim.)(B.C.), 23542, *B	1461(93)	
<i>R. v. Heywood</i> (Crim.)(B.C.), 23384, *03 27.5.93	435(93)	1065(93)
<i>R. v. Johnson</i> (Crim.)(Ont.), 23217, *03 25.3.93	238(93)	567(93)
<i>R. v. Lajoie</i> (Crim.)(Ont.), 23556, *01 26.8.93	1058(93)	1471(93)
<i>R. v. Mason</i> (Crim.)(N.S.), 23385, *03 27.5.93	767(93)	1069(93)
<i>R. v. Matheson</i> (Crim.)(P.E.I.), 23312, *03 27.5.93	33(93)	1079(93)
<i>R. v. Native Women's Association of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 23253, *03 11.3.93	18(93)	497(93)
<i>R. v. Oommen</i> (Crim.)(Alta.), 23608, *B	1391(93)	
<i>R. v. Pawlowski</i> (Crim.)(Ont.), 23555, *02 23.9.93	878(93)	1572(93)
<i>R. c. Perreault</i> (Crim.)(Qué.), 23191, *01 4.2.93	2444(92)	219(93)
<i>R. c. Peruta</i> (Crim.)(Qué.), 23360, *01 10.6.93	486(93)	1190(93)
<i>R. v. Prosper</i> (Crim.)(N.S.), 21378, *B	523(93)	
<i>R. c. Quickfall</i> (Crim.)(Qué.), 23471, *B	789(93)	
<i>R. v. R. (K.A.)</i> (N.S.), 23632, *A	1311(93)	
<i>R. v. Rajic</i> (Crim.)(Ont.), 23631, *01 9.9.93	1385(93)	1564(93)
<i>R. v. Sylliboy</i> (Crim.)(N.S.), 21929, *A	1015(90)	
<i>R. du chef du Québec v. Ontario Securities Commission</i> (Ont.), 23356, *02 27.5.93	484(93)	1077(93)
<i>R. in right of Canada v. Reza</i> (Ont.), 23361, *03 27.5.93	350(93)	1081(93)
<i>R. in right of the province of New Brunswick v. Bond</i> (N.B.), 23301, *02 15.4.93	184(93)	793(93)
<i>RJR - MacDonald Inc. c. Attorney General of Canada</i> (Qué.), 23460, *B	883(93)	
<i>R.N.R. Transport Ltée c. Beaver Foundations Ltd.</i> (Qué.), 23255, *02 1.4.93	26(93)	671(93)
<i>R.N.R. Transport Ltée c. Beaver Foundations Ltd.</i> (Qué.), 23262, *02 1.4.93	27(93)	671(93)
<i>Rahemtulla v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23509, *05 28.9.93	1601(93)	1601(93)
<i>Raissi v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 23173, *02 28.1.93	2545(92)	188(93)
<i>Ramsay v. The Queen</i> (Crim.)(P.E.I.), 23337, *01 8.4.93	180(93)	702(93)
<i>Rankel v. Psychologists Association of Alberta</i> (F.C.A.)(Alta.), 23688, *B	1557(93)	
<i>Raymond v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23611, *01 30.9.93	1399(93)	1584(93)
<i>Red River Forest Products Inc. v. Ferguson</i> (Man.), 23377, *01 6.5.93	652(93)	948(93)
<i>Regan v. Anderson</i> (B.C.), 23553, *A	878(93)	
<i>Rémillard c. Bissonnette</i> (Qué.), 23148, *02 4.2.93	2445(92)	226(93)
<i>Rémillard c. Bourdeau</i> (Qué.), 23145, *02 4.2.93	2449(92)	225(93)
<i>Rémillard c. Hétu</i> (Qué.), 23147, *02 4.2.93	2451(92)	226(93)
<i>Rémillard c. Lapierre</i> (Qué.), 23146, *02 4.2.93	2451(92)	225(93)
<i>Rémillard c. Legault</i> (Qué.), 23149, *02 4.2.93	2450(92)	227(93)
<i>Rémillard c. Leroux</i> (Qué.), 23132, *02 4.2.93	2446(92)	224(93)
<i>Rémillard c. Monette</i> (Qué.), 23144, *02 4.2.93	2452(92)	224(93)
<i>Rémillard c. Paré</i> (Qué.), 23150, *02 4.2.93	2449(92)	227(93)
<i>Rémillard c. Robichaud</i> (Qué.), 23143, *02 4.2.93	2447(92)	224(93)
<i>Rémillard c. Sauvé (Daniel)</i> (Qué.), 23151, *02 4.2.93	2447(92)	227(93)
<i>Rémillard c. Sauvé (Gilles)</i> (Qué.), 23153, *02 4.2.93	2448(92)	228(93)
<i>Rémillard c. Sauvé (Michel)</i> (Qué.), 23152, *02 4.2.93	2445(92)	228(93)

<i>Rémy c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23648, *B	1560(93)	
<i>Reyat v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23606, *01 16.9.93	1322(93)	1565(93)
<i>Rhéaume c. La Reine</i> (C.A.F.)(Qué.), 23407, *02 17.6.93	658(93)	1238(93)
<i>Ribeiro v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Ont.), 23378, *02 10.6.93	652(93)	1188(93)
<i>Richard v. United Steelworkers of America</i> (N.S.), 23621, *B	1553(93)	
<i>Richard B. v. Children's Aid Society of Metropolitan Toronto</i> (Ont.), 23298, *03 4.2.93	2775(92)	236(93)
<i>Riley v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23386, *01 27.5.93	649(93)	1068(93)
<i>Robichaud c. Société canadienne des Postes</i> (Qué.), 23269, *02 4.3.93	2714(92)	446(93)
<i>Robitaille v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23292, *01 21.1.93	2703(92)	43(93)
<i>Rodriguez v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 23476, *03 23.3.93	562(93)	565(93)
<i>Rogers v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23614, *01 16.9.93	1389(93)	1569(93)
<i>Rolls Royce (Canada) Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23451, *02 12.8.93 791(93)	1407(93)	
<i>Rosebush v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23288, *01 27.5.93	562(93)	1078(93)
<i>Rouette c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23264, *01 21.1.93	2665(92)	43(93)
<i>Rousseau c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22695, *05 5.4.93	719(93)	719(93)
<i>Rowbotham v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23104, *01 4.3.93	11(93)	451(93)
<i>Roy c. Bégin</i> (Qué.), 23124, *02 28.1.93	2357(92)	187(93)
<i>Royal Bank of Canada v. Kawai Canada Music Ltd.</i> (Alta.), 23670, *02 30.9.93	1458(93)	1584(93)
<i>Ruffo c. Conseil de la Magistrature</i> (Qué.), 23127, *03 4.2.93	6(93)	234(93)
<i>Ruffo c. Conseil de la Magistrature</i> (Qué.), 23222, *03 4.2.93	7(93)	235(93)
<i>Rusnak v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23472, *01 6.5.93 776(93)	949(93)	
<i>S. (Compton Winston) v. The Queen</i> (Ont.), 23477, *A	561(93)	
<i>S.D. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23658, *B	1540(93)	
<i>S. (M.) v. S. (P.I.)</i> (B.C.), 23475, *02 27.5.93	880(93)	1070(93)
<i>Saini v. Minister of Employment and Immigration</i> (Ont.), 23619, *01 12.8.93 1330(93)	1411(93)	
<i>Salamon v. Minister of Education of Alberta</i> (Alta.), 22801, *01 4.3.93	7(93)	443(93)
<i>Sandhu v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23450, *A	1531(93)	
<i>Sandrasegarampillai c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23324, *01 4.2.93 14(93)	231(93)	
<i>Sauvé c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22941, *01 11.2.93	2669(92)	278(93)
<i>Savard c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22715, *01 6.5.93	657(93)	955(93)
<i>Savarin Ltd. v. Fasken & Calvin</i> (Ont.), 23571, *02 23.9.93	1179(93)	1573(93)
<i>Savarin Ltd. v. Fasken & Calvin</i> (Ont.), 23572, *02 23.9.93	1180(93)	1573(93)
<i>Savarin Ltd. v. Fasken & Calvin</i> (Ont.), 23573, *02 23.9.93	1181(93)	1574(93)
<i>Save the Bulkley Society v. Alcan Aluminium Ltd.</i> (F.C.A.)(B.C.), 23130, *01 4.2.93	2440(92)	216(93)
<i>Saviro International v. Cadillac Gage Co.</i> (Ont.), 23617, *B	1465(93)	
<i>Sawan v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23190, *B	2538(92)	
<i>Scallion v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23473, *01 10.6.93	938(93)	1189(93)
<i>Scanlon v. Castlepoint Development Corporation</i> (Ont.), 23427, *02 5.8.93	656(93)	1403(93)

<i>Schachtschneider v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23698, *A	1529(93)	
<i>Schultz v. County of Camrose No. 22</i> (Alta.), 23539, *02 26.8.93 1056(93)	1473(93)	
<i>Schur v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23654, *B	1389(93)	
<i>Scurfield v. Cariboo Helicopter Skiing Ltd.</i> (B.C.), 23470, *B	780(93)	
<i>Seafarers' International Union of Canada v. Canada Labour Relations Board</i> (F.C.A.), 23696, *B	1558(93)	
<i>Service Employees' International Union, Local 336 v. Eastend Wolf Willow Health Centre</i> (Sask.), 23437, *01 30.6.93	784(93)	1341(93)
<i>Services de béton universels Ltée c. Signalization de Montréal Inc.</i> (C.A.F.)(Qué.), 23449, *02 10.6.93	938(93)	1192(93)
<i>Shaw v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 23532, *02 5.8.93	1008(93)	1402(93)
<i>Silbernagel v. The Queen</i> (B.C.), 23394, *02 15.7.93	654(93)	1347(93)
<i>Silverberg v. Silverberg</i> (Ont.), 23598, *01 30.9.93	1393(93)	1583(93)
<i>Simard c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 23515, *02 2.9.93 946(93)	1473(93)	
<i>Simcoe & Erie General Insurance Co. c. Sutliff</i> (Qué.), 23506, *02 12.8.93	763(93)	1408(93)
<i>Sinclair v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23316, *01 8.4.93	32(93)	702(93)
<i>Singh v. Board of Governors of Laurentian University</i> (Ont.), 23602, *B	1545(93)	
<i>Siska Indian Band v. Canadian Pacific Ltd.</i> (F.C.A.), 23643, *A	1312(93)	
<i>Smith (Kenneth Benjamin) v. Attorney General of Canada</i> (B.C.), 23366, *A	4(93)	
<i>Smith (Richard) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23618, *01 26.8.93 1332(93)	1472(93)	
<i>Sobeys Inc. v. Xanadu Investments Ltd.</i> (N.S.), 23492, *02 23.9.93	942(93)	1571(93)
<i>Société de transport de la communauté urbaine de Montréal c. Chaput</i> (Qué.), 23265, *02 4.3.93	2713(92)	446(93)
<i>Société Radio-Canada c. Cuddihy</i> (Crim.)(Qué.), 23350, *02 27.5.93	352(93)	1085(93)
<i>Sous-ministre du revenu du Québec c. Larouche</i> (Qué.), 23206, *01 4.2.93	2663(92)	221(93)
<i>Squires v. The Queen in right of Ontario</i> (Crim.)(Ont.), 23422, *B	1385(93)	
<i>St. Jean v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 23351, *01 1.4.93	260(93)	670(93)
<i>St-Laurent c. Dorais</i> (Qué.), 23521, *B	1015(93)	
<i>St-Onge c. La Reine en chef du gouvernement du Canada</i> (C.A.F.)(Ont.), 23370, *01 13.5.93	441(93)	983(93)
<i>St. Pierre v. The Queen</i> (Ont.), 23518, *A	764(93)	
<i>Standard Trust Co. v. Corporation of the City of Nepean</i> (Ont.), 23250, *02 11.2.93	2672(92)	280(93)
<i>Steen Contractors Ltd. v. International Association of Heat & Frost Insulators and Asbestos Workers, Local 116</i> (N.S.), 23638, *B	1466(93)	
<i>Steinberg Inc. c. Société des alcools du Québec</i> (Qué.), 23276, *02 27.5.93	24(93)	1082(93)
<i>Stellato v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23454, *B	768(93)	
<i>Stevenson v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23478, *B	1315(93)	
<i>Stojak c. Proulx</i> (Qué.), 23226, *02 4.3.93	2781(92)	448(93)
<i>Superintendent of Brokers v. Pezim</i> (B.C.), 23107, *03 11.3.93	2516(92)	494(93)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Swan v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 22845, *05 18.2.93	363(93)	363(93)
<i>Swietlinski v. Attorney General of Ontario</i> (Crim.)(Ont.), 23100, *03 4.2.93 2666(92)	221(93)	
<i>Syndicat de l'enseignement de Champlain c. Commission scolaire régionale de Chambly</i> (Qué.), 23188, *03 4.2.93	2543(92)	233(93)
<i>Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau Section locale 57 c. Fortier</i> (Qué.), 23257, *02 1.4.93	38(93)	672(93)
<i>Syndicat des enseignants des Vieilles-Forges c. Commission scolaire régionale des Vieilles-Forges</i> (Qué.), 23140, *02 21.1.93	2358(92)	49(93)
<i>T. Eaton Co. v. Prince</i> (B.C.), 23207, *02 27.5.93	20(93)	1080(93)
<i>Tackama Forest Products Ltd. v. 337965</i> (B.C.), 23139, *01 11.3.93 491(93)	491(93)	
<i>Tam c. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 23299, *01 4.2.93	13(93)	231(93)
<i>Tardi c. Caisse populaire d'Outremont</i> (Qué.), 23290, *02 23.9.93 946(93)	1572(93)	
<i>Tataryn v. Tataryn</i> (B.C.), 23398, *03 27.5.93	521(93)	1067(93)
<i>Tecksol Inc. c. Procureur général du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 23203, *02 4.2.93	2667(92)	222(93)
<i>Terry Martel Real Estate Ltd. v. Lawson</i> (Ont.), 23452, *02 2.9.93 791(93)	1476(93)	
<i>Thibault c. Corporation professionnelle des médecins du Québec</i> (Qué.), 23243, *02 29.4.93	24(93)	887(93)
<i>Thompson c. L'Hôpital général de Montréal</i> (Qué.), 23364, *02 15.4.93	440(93)	794(93)
<i>Tobin v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23296, *01 4.3.93	16(93)	443(93)
<i>Tolédano c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23588, *B	1319(93)	
<i>Toneguzzo-Norvel v. Savein</i> (B.C.), 23195, *03 4.2.93	2654(92)	221(93)
<i>Touche Ross & Co. v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 23267, *02 27.5.93	19(93)	1079(93)
<i>Tozzo v. Zaffino</i> (Ont.), 23447, *02 26.8.93	935(93)	1470(93)
<i>Traders General Insurance Co. v. Beausoleil</i> (Ont.), 23138, *02 21.1.93	2354(92)	45(93)
<i>Tran v. The Queen</i> (N.S.), 23224, *A	2325(92)	
<i>Tran v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23321, *03 27.5.93	434(93)	1065(93)
<i>Travelers Indemnity Co. of Canada v. Michigan Catastrophic Claims Association</i> (Ont.), 23635, *02 23.9.93	1397(93)	1579(93)
<i>Trofimenkoff v. National Victoria and Grey Trust Co.</i> (Alta.), 23567, *02 23.9.93 1319(93)	1575(93)	
<i>Trust Général Inc. c. Wolofsky</i> (Qué.), 23484, *02 23.9.93	1061(93)	1575(93)
<i>Trzop v. The Queen</i> (F.C.A)(Crim.)(N.B.), 23283, *03 11.3.93	16(93)	496(93)
<i>Trzop v. The Queen</i> (F.C.A)(Crim.)(N.B.), 23284, *03 11.3.93	16(93)	496(93)
<i>Tsashaht, an Indian Band v. The Queen in right of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 23234, *03 11.3.93	8(93)	495(93)
<i>Tucker (Jo-Anne Yvonne) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23431, *01 27.5.93 770(93)	1073(93)	
<i>Tucker (Walter A.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23221, *01 18.2.93	2657(92)	301(93)
<i>Turgeon c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23695, *B	1559(93)	
<i>Turner (John Clifford) v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23236, *02 21.1.93	2540(92)	46(93)
<i>Turner (John Clifford) v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23237, *02 21.1.93	2541(92)	46(93)
<i>Turner (R. Wayne) v. Tomlinson</i> (P.E.I.), 23651, *B	1556(93)	
<i>Unger v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 23697, *A	1529(93)	

<i>United Mine Workers of America International Union v. Bell</i> (B.C.), 23395, *03 18.3.93	564(93)	564(93)
<i>United States of America c. Doyer</i> (Crim.)(Qué.), 23343, *03 27.5.93	272(93)	1064(93)
<i>United States of America v. Lepine</i> (Crim.)(Ont.), 23125, *03 4.2.93 2443(92)	237(93)	
<i>United Steelworkers of America, Local 9332 v. Richard</i> (N.S.), 23621, *B	1552(93)	
<i>Vancouver Art Metal Works Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23548, *02 26.8.93	1058(93)	1472(93)
<i>Varma v. Canada Labour Relations Board</i> (F.C.A.)(Ont.), 23408, *02 27.5.93	665(93)	1078(93)
<i>Villafranca v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Man.), 23442, *01 5.8.93	882(93)	1404(93)
<i>Ville de Deux-Montagnes c. Ryan</i> (Qué.), 23358, *05 17.3.93	441(93)	573(93)
<i>Ville de La Prairie c. Gulf Canada Ltée</i> (Qué.), 23458, *02 10.6.93	790(93)	1192(93)
<i>Vincent v. The Queen</i> (Ont.), 23485, *B	933(93)	
<i>Vokey v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 23040, *05 4.1.93	66(93)	66(93)
<i>W. A. Stephenson Construction (Western) Ltd. v. Bensler</i> (Alta.), 23463, *01 10.6.93	781(93)	1191(93)
<i>Waite v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23374, *01 27.5.93	650(93)	1188(93)
<i>Walia v. Walia</i> (B.C.), 23653, *02 16.9.93	1457(93)	1566(93)
<i>Walz v. Hayre</i> (B.C.), 23043, *B	2301(92)	
<i>Weber v. Ontario Hydro</i> (Ont.), 23401, *B	653(93)	
<i>Webster v. British Columbia Hydro and Power Authority</i> (B.C.), 23085, *03 4.2.93	2776(92)	223(93)
<i>Wenden v. Royal Alexandra Hospitals</i> (Alta.), 23495, *02 2.9.93 1016(93)	1477(93)	
<i>West Park Hospital v. Service Employees International Union</i> <i>Local 204</i> (Ont.), 23568, *01 30.9.93	1325(93)	1582(93)
<i>Western Surety Co. v. Price Waterhouse Ltd.</i> (B.C.), 23392, *02 6.5.93 663(93)	948(93)	
<i>Westfair Foods Ltd. v. Saskatchewan Labour Relations Board</i> (Sask.), 23391, *02 10.6.93	786(93)	1189(93)
<i>Weston v. Marquis</i> (N.B.), 23575, *02 30.9.93	1324(93)	1581(93)
<i>White (David) c. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 23605, *01 16.9.93	1327(93)	1568(93)
<i>White (Lilianne) c. Gauthier</i> (Qué.), 23425, *01 19.8.93	659(93)	1469(93)
<i>White (Ralph) v. Royal Bank of Canada</i> (Sask.), 23372, *02 19.2.93	262(93)	302(93)
<i>White (Susan) v. Lumbermen's Mutual Casualty Co.</i> (Ont.), 23328, *02 6.5.93	266(93)	953(93)
<i>Williams (Gregory Henry Joseph) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23694, *B 1557(93)		
<i>Williams (James Donald) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23387, *01 27.5.93 481(93)	1066(93)	
<i>Willick v. Willick</i> (Sask.), 23141, *03 4.2.93	2354(92)	236(93)
<i>Willmor Discount Corporation c. Ville de Vaudreuil</i> (Qué.), 23220, *03 11.3.93	2705(92)	495(93)
<i>Wilmot Estates Ltd. v. North American Life Assurance Co.</i> (Man.), 23414, *01 27.5.93	663(93)	1068(93)
<i>Wilson v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 23446, *01 19.5.93	768(93)	1019(93)
<i>Winnipeg Condominium Corporation No. 36 v. Bird Construction Co.</i> (Man.), 23624, *B	1394(93)	
<i>Wright v. Westfair Foods Ltd.</i> (Alta.), 23209, *01 4.2.93	2656(92)	218(93)
<i>Yonge-Esplanade Enterprises Ltd. v. Ackland</i> (Ont.), 23346, *02		

CUMULATIVE INDEX -
 APPLICATIONS FOR LEAVE TO
 APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
 EN AUTORISATION DE POURVOI

6.5.93 266(93)	953(93)	
<i>Young (Donzel) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23251, *01 4.3.93	10(93)	450(93)
<i>Young (Lawrence Alexander) v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23491, *01 5.8.93	882(93)	1404(93)
<i>Yukon Human Rights Commission v. Yukon Order of Pioneers</i> (Y.T.), 23584, *B	1338(93)	
<i>Zabukovec v. Zabukovec</i> (Ont.), 23362, *02 5.2.93	31(93)	239(93)
<i>Zaharov v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23303, *01 11.3.93	2777(92)	492(93)
<i>Zastowny v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23468, *01 9.9.93	1329(93)	1563(93)
<i>Zlatic v. Stannell</i> (Ont.), 22793, *02 15.4.93	185(93)	793(93)
<i>Zohiri v. Bentaleb</i> (Alta.), 23701, *A	1529(93)	

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 1993 and all appeals heard in 1993 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 1993 et tous ceux entendus en 1993 jusqu'à maintenant.

- *01 dismissed/rejeté
- *02 dismissed with costs/rejeté avec dépens
- *03 allowed/accueilli
- *04 allowed with costs/accueilli avec dépens
- *05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Audition	Page	Jugement
<i>A. D. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23216, *01 1.6.93	1157(93)	1157(93)	
<i>Aalders c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22617, *01 Sopinka J. dissenting 10.6.93	464(93)	1203(93)	
<i>Alkerton v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23071, *01 22.3.93	365(93)	365(93)	
<i>Allard Contractors Ltd. v. Corporation of the District of Coquitlam</i> (B.C.), 22829	1097(93)		
<i>Artell Developments Ltd. v. 677950 Ontario Limited</i> (Ont.), 23116, *02 4.6.93	1198(93)	1198(93)	
<i>Attorney General of Canada v. Public Service Alliance of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 22295, *01 25.3.93	2561(92)	578(93)	
<i>Attorney General of Canada v. Sauvé</i> (Ont.), 22961, *02 27.5.93	1098(93)	1154(93)	
<i>BG Checo International Ltd. v. British Columbia Hydro and Power Authority</i> (B.C.), 21955, the appeal is dismissed and the cross-appeal is allowed in part 21.1.93	262(92)	67(93)	
<i>Barrette c. Héritiers de feu H. Roy Crabtree</i> (Qué.), 22505, *01 25.3.93	2690(92)	579(93)	
<i>Bell v. Greenhills Workers' Association</i> (B.C.), 23395, *03 8.6.93	1201(93)	1201(93)	
<i>Berg v. University of British Columbia</i> (B.C.), 22638, *03 Major J. dissenting 19.5.93	195(93)	1024(93)	
<i>Bevan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22366, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 17.6.93	507(93)	1264(93)	
<i>British Columbia Council of Human Rights v. University of British Columbia</i> (B.C.), 22640, *03 Major J. dissenting 19.5.93	195(93)	1024(93)	
<i>British Columbia Hydro and Power Authority v. BG Checo International Ltd.</i> (B.C.), 21939, the appeal is dismissed and the cross-appeal is allowed in part 21.1.93	262(92)	67(93)	
<i>Brown v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23103, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 12.8.93	1259(93)	1423(93)	
<i>Canada Mortgage and Housing Corporation v. Hongkong Bank of Canada</i> (Alta.), 22268, the appeal is allowed in part 21.1.93	362(92)	68(93)	
<i>Canadian Human Rights Commission v. Department of Secretary of State</i> (F.C.A.)(Ont.), 22145, *01 L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. dissenting 25.2.93	1471(92)	369(93)	

<i>Canadian Union of Public Employees -- C.L.C. Ontario Hydro Employees Union Local 1000 v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 22387, *01 Sopinka, Cory and Iacobucci JJ. dissenting 30.9.93	2530(92)	1606(93)
<i>Ciarlariello v. Keller</i> (Ont.), 22343, *01 22.4.93	2689(92)	817(93)
<i>Ciment Québec Inc. c. Corporation municipale de la municipalité de Saint-Basile, Village sud</i> (Qué.), 22749, *03 15.7.93	365(93)	1373(93)
<i>Clutterbuck v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23025, *01 8.6.93	1201(93)	1253(93)
<i>Colarusso v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22433	687(93)	
<i>Commission des écoles catholiques de Montréal c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 22129, the 5 constitutional questions were answered in the negative/les 5 questions constitutionnelles ont été répondues par la négative 17.6.93	2795(92)	1261(93)
<i>Commission scolaire Chomedey de Laval c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 22123, the 5 constitutional questions were answered in the negative/les 5 questions constitutionnelles ont été répondues par la négative 17.6.93	2795(92)	1261(93)
<i>Conseil canadien des relations du travail c. Nolisair International Inc.</i> (Qué.), 21429	462(93)	
<i>Conseil scolaire de l'Île de Montréal c. Commission des écoles catholique de Montréal</i> (Qué.), 22124, the 5 constitutional questions were answered in the negative/les 5 questions constitutionnelles ont été répondues par la négative 17.6.93	2795(92)	1261(93)
<i>Conway v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22633, *02 12.8.93	576(93)	1423(93)
<i>Corporation of the City of Peterborough v. Ramsden</i> (Ont.), 22787, *02 2.9.93	1156(93)	1496(93)
<i>Creighton v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22593, *01 9.9.93	253(93)	1603(93)
<i>Cunningham v. The Queen in right of Canada</i> (Crim.)(Ont.), 22451, *01 22.4.93	250(93)	817(93)
<i>Dayco (Canada) Ltd. v. National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada (CAW-CANADA)</i> , (Ont.), 22180, *02 6.5.93	1243(92)	961(93)
<i>Dehghani v. Minister of Employment and Immigration</i> (Ont.), 22153, *01 25.3.93	2692(92)	579(93)
<i>Dersch v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 22483	688(93)	
<i>Donahoe v. Canadian Broadcasting Corporation</i> (N.S.), 22457, *03 21.1.93	640(92)	69(93)
<i>Douglas v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22849, *01 23.3.93	574(93)	574(93)
<i>E. T. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 22873	689(93)	
<i>Edgeworth Construction Ltd. v. N. D. Lea & Associates Ltd.</i> (B.C.), 22429, appeal allowed against N. D. Lea and Associates Ltd. Appeal dismissed against the individual engineers 30.9.93	1253(93)	1610(93)
<i>Egger v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 22816, *03 10.6.93	2317(92)	1203(93)
<i>Engel v. Kam-Ppelle Holdings Ltd.</i> (Sask.), 21970, *03 21.1.93	2320(92)	73(93)
<i>Erickson v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 22943, *01 17.6.93	1258(93)	1258(93)
<i>Evans (Barry James) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 22929, *03 22.3.93	574(93)	1264(93)
<i>Evans (Clive Douglas) v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 22592	576(93)	
<i>F. F. B. v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 22811, *03 L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. dissenting 25.2.93	2275(92)	370(93)
<i>Fédération des commissions scolaires du Québec c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 22119, the 5 constitutional questions were answered in the negative/les 5 questions constitutionnelles ont été répondues par la négative 17.6.93	2795(92)	1261(93)
<i>Fédération provinciale des comités de parents c. Procureur</i>		

<i>général du Manitoba</i> (Man.), 21836, *03 4.3.93	2692(92)	467(93)
<i>Felawka v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 22783	690(93)	
<i>Fliegerv. Province of New Brunswick</i> (N.B.), 22875, *01 L'Heureux-Dubé J. dissenting 30.6.93	896(93)	1372(93)
<i>Frazer v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22936, *01 12.8.93	461(93)	1423(93)
<i>Gallagher v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22966, *01 12.8.93	461(93)	1423(93)
<i>Giroux c. Caisse populaire de Maniwaki</i> (Qué.), 22608, *01 21.1.93	2318(92)	72(93)
<i>Gossett c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22523, *01 9.9.93	1203(92)	1602(93)
<i>Great Lakes Towing Co. c. MV "Peter A.B. Widener"</i> (C.A.F.)(Qué.), 21885, *03 25.2.92	1359(92)	368(93)
<i>Great Lakes Towing Co. c. Owners & Operators of the MV "Rhone"</i> (C.A.F.)(Qué.), 21886, *03 25.2.93	1359(92)	368(93)
<i>Greenbaum v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22506, *03 25.2.93	2738(92)	371(93)
<i>Griffith v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22389, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 17.6.93	507(93)	1264(93)
<i>Haig v. Kingsley</i> (F.C.A.)(Ont.), 23223, *01 Lamer C.J. and Iacobucci J. dissenting 2.9.93	465(93)	1494(93)
<i>Hall v. Hébert</i> (B.C.), 22399, *04 Sopinka J. dissenting 29.4.93	2275(92)	1099(93)
<i>Harbottle v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23037, *01 25.5.93	1096(93)	1610(93)
<i>Honish v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), *01 2.2.93	252(93)	252(93)
<i>Hunt v. Lac D'Amiante du Québec Ltée</i> (B.C.), 22637	2277(92)	
<i>Hundal v. The Queen</i> (rehearing)(Crim.)(B.C.), 22358, *01 11.3.93	265(92)	508(93)
<i>Hy and Zel's Inc. v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 22556	367(93)	
<i>J.J.M. v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 22790, *01 5.2.93	294(93)	1025(93)
<i>Jones v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 22400, *01 2.2.93	252(93)	252(93)
<i>K.B.V. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22944, *01 Sopinka J. dissenting 15.7.93	1257(93)	1373(93)
<i>Koruz v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23077, *01 26.3.93	685(93)	685(93)
<i>Kourteissis v. Minister of National Revenue</i> (Crim.)(B.C.), 21645, *03 22.4.93	365(92)	816(93)
<i>Lapointe c. Domtar Inc.</i> (Qué.), 22717, *03 30.6.93	691(93)	1372(93)
<i>Lassonde c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23087, *01 8.4.93	686(93)	722(93)
<i>Levogiannis v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22953, *01 15.6.93	1256(93)	1256(93)
<i>MacKenzie v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 22423, *03 21.1.93	990(92)	71(93)
<i>Macooh v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 22747, *01 26.2.93	460(93)	1373(93)
<i>Marquand v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22940	899(93)	
<i>Minister of Finance of Canada v. Finlay</i> (F.C.A.)(Man.), 22162, *03 25.3.93	196(93)	579(93)
<i>Myers v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22846, *01 23.3.93	574(93)	574(93)
<i>Naglik v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22490, *03 L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. dissenting in part 9.9.93	721(93)	1604(93)
<i>National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada (CAW-CANADA) v. Dayco (Canada) Ltd.</i> (Ont.), 22180, *02 6.5.93	961(93)	961(93)
<i>Ontario Hydro v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 22355, *01 Sopinka, Cory and Iacobucci JJ. dissenting 30.9.93	2530(92)	1606(93)
<i>Osolin v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 22826	1257(93)	
<i>P. (J.) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22901, *01 24.2.93	366(93)	460(93)
<i>Paul Magder Furs Ltd. v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 22559	367(93)	

<i>Peterv. Beblow</i> (B.C.), 22258, *04 25.3.93	2561(92)	578(93)
<i>Pitt v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23082, *01 22.02.93	364(93)	364(93)
<i>Plant v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 22606, *01 30.9.93	2470(92)	1605(93)
<i>Plouffe v. Shea</i> (Qué.), 22296	194(93)	
<i>Potvin v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23110, *01 7.6.93	1199(93)	1424(93)
<i>Pouliot c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22960, *03 1.2.93	251(93)	251(93)
<i>Quebec Association of Protestant School Boards c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 22112, the 5 constitutional questions were answered in the negative/les 5 questions constitutionnelles ont été répondues par la négative 17.6.93	2795(92)	1261(93)
<i>Queen (Douglas) v. Cognos Inc.</i> (Ont.), 22004, *03 21.1.93	263(92)	68(93)
<i>R. v. A.W.E.</i> (Crim.)(Alta.), 22810, *03 Lamer C.J. and Sopinka and Major JJ. dissenting 9.9.93	250(93)	1603(93)
<i>R. c. Baron</i> (C.A.F.)(Qué.), 22298, *02 21.1.93	365(92)	69(93)
<i>R. v. Belczowski</i> (Ont.), 22962, *02 27.5.93	1098(93)1154(93)	
<i>R. v. Cooper</i> (Crim.)(Nfld.), 22395, *03 21.1.93	2276(92)	72(93)
<i>R. v. D.O.L.</i> (Crim.)(Man.), 22660, decision reserved regards non-constitutional grounds/décision en délibéré en ce qui concerne les motifs non-constitutionnels	1254(93)	
<i>R. v. Davy</i> (Crim.)(Ont.), 22808	1159(93)	
<i>R. v. Finlay</i> (Crim.)(Sask.), 22596, *03 9.9.93	2321(92)	1602(93)
<i>R. v. Finta</i> (Crim.)(Ont.), 23023	1157(93)	
<i>R. v. Goncalves</i> (Crim.)(Alta.), 23060, *03 2.4.93	720(93)	720(93)
<i>R. v. Grant</i> (Crim.)(B.C.), 23075, *03 30.9.93	720(93)	1608(93)
<i>R. v. Hasselwander</i> (Crim.)(Ont.), 22725, *03 Lamer C.J. and Major J. dissenting 19.5.93	294(93)	1024(93)
<i>R. v. Hawkins</i> (Crim.)(Nfld.), 23035, *03 28.4.93	898(93)	898(93)
<i>R. v. K.G.B.</i> (Crim.)(Ont.), 22351, *03 25.2.93	2278(92)	370(93)
<i>R. v. Litchfield</i> (Crim.)(Alta.), 22896	1200(93)	
<i>R. v. Morgentaler</i> (Crim.)(N.S.), 22578, *02 30.9.93	253(93)	1606(93)
<i>R. v. Naglik</i> (Crim.)(Ont.), 22636, *03 L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. dissenting in part	721(93)	1604(93)
<i>R. v. R.C.</i> (Crim.)(Qué.), 23126, *03 Iacobucci and Major JJ. dissenting 29.4.93	900(93)	900(93)
<i>R. v. Steeves</i> (Crim.)(Alta.), 23073, *03 31.3.93	689(93)	689(93)
<i>R. v. Thomas</i> (Crim.)(Nfld.), 22703, *01 26.2.93	461(93)	461(93)
<i>Rodriguez v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 23476, *01 Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. dissenting 30.9.93	1023(93)	1609(93)
<i>Schiewe v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23074, *01 26.3.93	685(93)	685(93)
<i>Sharma v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22332, *03 25.2.93	1088(92)	368(93)
<i>Shell Canada Products Ltd. v. City of Vancouver</i> (B.C.), 22789	897(93)	
<i>Sie-Mac Pipeline Contractors Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 22775, *01 24.3.93	575(93)	575(93)
<i>Simcoe & Erie General Insurance Co. v. Reid Crowther & Partners Ltd.</i> (Man.), 22372, *02 21.1.93	2319(92)	72(93)
<i>Slaney v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 23158, *01 30.4.93	959(93)	959(93)
<i>Slattery v. Doane Raymond Ltd.</i> (N.B.), 22618, *02 L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ. dissenting 30.9.93	686(93)	1607(93)
<i>South Nation River Conservation Authority v. Auto Concrete Curb Ltd.</i> (Ont.), 23090, *04 9.9.93	1254(93)	1605(93)
<i>Stoddard v. Watson</i> (Ont.), 22601, *03 2.9.93	1155(93)	1496(93)
<i>Symes v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 22659	463(93)	

<i>Syndicat des employés professionnels de l'Université du Québec à Trois-Rivières c. Université du Québec à Trois-Rivières</i> (Qué.), 22146, *02 25.2.93	2689(92)	370(93)
<i>Tapaquon v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 22926	1096(93)	
<i>Théroux c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22249, *01 8.4.93	2467(92)	722(93)
<i>Thornton v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22312, *01 4.6.93	1199(93)	1199(93)
<i>Tortone v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23123, *03 in part, Gonthier and Cory JJ. dissenting in part 2.9.93	899(93)	1495(93)
<i>Tremblay c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22650, *03 La Forest and Gonthier JJ. dissenting 2.9.93	366(93)	1494(93)
<i>United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 579 v. Bradco Construction Ltd.</i> (Nfld.), 22023, *03 19.5.93	2341(92)	1024(93)
<i>United States of America v. Lépine</i> (Crim.)(Ont.), 23125, *03 18.6.93	1259(93)	1259(93)
<i>V. L. P. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22794, *01 3.3.93	464(93)	464(93)
<i>Valliant v. Air Canada</i> (Ont.), 22416	896(93)	
<i>Ward v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 21937, *03 30.6.93	811(92)	1372(93)
<i>Wiley v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 22804, *01 30.9.93	2469(92)	1605(93)
<i>Workers' Compensation Board v. Amchem Products Incorporated</i> (B.C.), 22256, *03 25.3.93	1358(92)	578(93)
<i>Young v. Young</i> (B.C.), 22227	194(93)	
<i>Zlatic c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22342, *01 Lamer C.J. and Sopinka J. dissenting 8.4.93	2530(92)	722(93)

**DEADLINES: MOTIONS
BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **October 4, 1993**

Service : September 13, 1993
 Filing : September 20, 1993
 Respondent : September 27, 1993

Motion day : **November 1, 1993**

Service : October 11, 1993
 Filing : October 18, 1993
 Respondent : October 25, 1993

Motion day : **December 6, 1993**

Service : November 15, 1993
 Filing : November 22, 1993
 Respondent : November 29, 1993

BEFORE A JUDGE OR THE REGISTRAR:

Pursuant to Rule 22 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, a motion before a judge or the Registrar must be filed not later than three clear days before the time of the hearing.

Please call (613) 996-8666 for further information.

**DÉLAIS: REQUÊTES
DEVANT LA COUR:**

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : **4 octobre 1993**

Signification : 13 septembre 1993
 Dépôt : 20 septembre 1993
 Intimé : 27 septembre 1993

Audience du : **1 novembre 1993**

Signification : 11 octobre 1993
 Dépôt : 18 octobre 1993
 Intimé : 25 octobre 1993

Audience du : **6 décembre 1993**

Signification : 15 novembre 1993
 Dépôt : 22 novembre 1993
 Intimé : 29 novembre 1993

DEVANT UN JUGE OU LE REGISTRAIRE:

Conformément à l'article 22 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une requête présentée devant un juge ou le registraire doit être déposée au moins trois jours francs avant la date d'audition.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au (613) 996-8666.

DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 4, 1993.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1993 Session on August 4, 1993.

DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 4 octobre 1993.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appellant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 4 août 1993, le registraire met au rôle de la session d'octobre 1993 tous les appels inscrits pour audition.

SUPREME COURT REPORTS

RECUEIL DES ARRÊTS DE LA COUR SUPRÊME

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS " ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [1993] 2 S.C.R., Part 4

Flieger v. New Brunswick, [1993] 2 S.C.R. 651

R. v. Bevan, [1993] 2 S.C.R. 599

R. v. Erickson, [1993] 2 S.C.R. 649

R. v. Evans, [1993] 2 S.C.R. 629

Reference re *Education Act* (Que.), [1993] 2 S.C.R. 511

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [1993] 2 R.C.S., partie 4

Flieger c. Nouveau-Brunswick, [1993] 2 R.C.S. 651

R. c. Bevan, [1993] 2 R.C.S. 599

R. c. Erickson, [1993] 2 R.C.S. 649

R. c. Evans, [1993] 2 R.C.S. 629

Renvoi relatif à la *Loi sur l'instruction publique* (Qué.), [1993] 2 R.C.S. 511